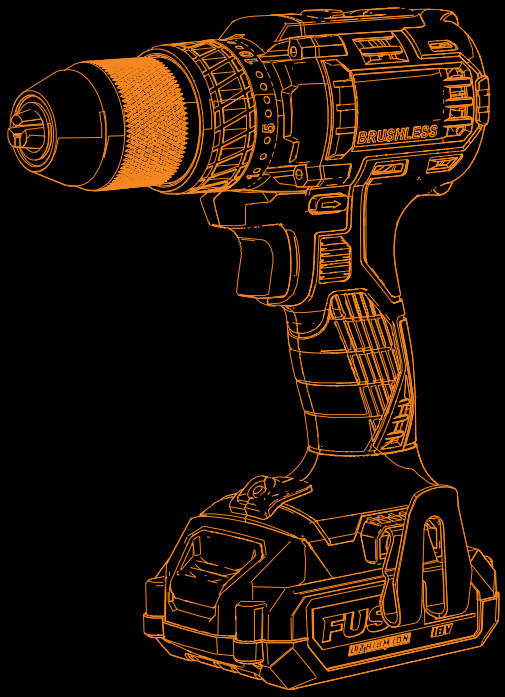
Villager®

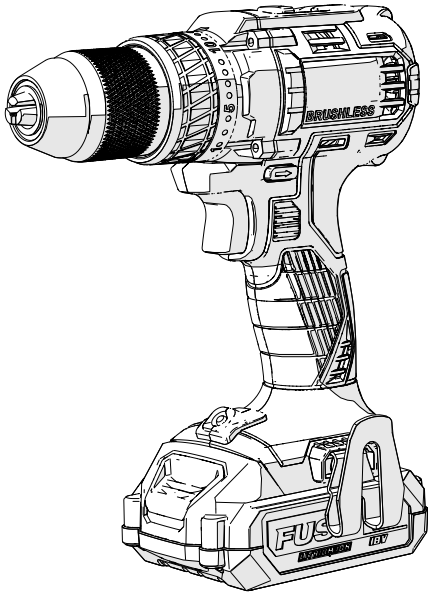
Villager VLP 5020

Original instruction manual



SI	Akumulatorski vrtalnik	2	**HR**	Akumulatorska bušilica	80
EN	Cordless drill	17	**HU**	Akkumulátoros fúró	95
RS	Akumulatorska bušilica	32	**MK**	Акумулаторска дупчалка	111
BG	Акумулаторна бормашина	47	**RO**	Mașină de găurit	128
DE	Akku-Bohrschrauber	64	**SK**	Akumulátorská vŕtačka	143

Akumulatorski vrtalnik
Villager VLP 5020
Originalna navodila za uporabo



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST

Varnostna opozorila

Splošna varnostna opozorila za električna orodja

Opozorilo! Preberite vsa varnostna opozorila, navodila, ilustracije in specifikacije, ki so priložene temu električnemu orodju.

Če spodaj navedenih napotkov ne upoštevate, lahko pride do električnega udara, požara in/ali težke poškodbe.

Vsa opozorila in napotke shranite, ker jih boste v prihodnje še potrebovali.

Pojem električno orodje, ki se pojavlja v nadaljnjem besedilu, se nanaša na električna orodja z električnim pogonom (z električnim kablom) in na akumulatorska električna orodja (brez električnega kabla).

1) Varnost na delovnem mestu

a) **Delovno mesto naj bo vedno čisto in dobro osvetljeno.** *Nered in neosvetljena delovna mesta povečajo možnost nezgod.*

b) **Električnega orodja ne uporabljajte v okolju, v katerem lahko pride do eksplozij (prisotnost vnetljivih tekočin, plinov ali prahu).** *Električna orodja povzročajo iskrenje, zaradi katerega se lahko prah ali hlapi vnamejo..*

c) **Ko uporabljate električno orodje, poskrbite, da v bližini ni otrok ali drugih oseb.** *Odvračanje pozornosti lahko povzroči izgubo nadzora nad orodjem.*

2) Električna varnost

a) **Priključni vtič električnega orodja se mora prilegati vtičnici. Spreminjanje vtiča na kakršen koli način ni dovoljeno. Pri ozemljenih električnih orodjih ne uporabljajte adapterskih vtičev.** *Nespremenjeni vtiči in ustrezne vtičnice zmanjšujejo tveganje električnega udara.*

b) **Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, kot so na primer cevi, grelci, hladilniki in pašniki.** *Tveganje električnega udara je večje, če je vaše telo ozemljeno.*

c) **Prosimo, da napravo zavarujete pred dežjem ali vlago.** *Vdor vode v električno orodje povečuje tveganje za električni udar.*

d) **Kabel uporabljajte pravilno. Kabel zavarujte pred vročino, oljem, ostrimi robovi ali premikajočimi se deli.** *Poškodovani ali zapleteni kabli povečujejo tveganje električnega udara.*

e) **Kadar uporabljate električno orodje zunaj, uporabljajte samo kabelske podaljške, ki so primerni za delo na prostem.** *Uporaba kabelskega podaljška, ki je primeren za delo na prostem, zmanjšuje tveganje za električni udar.*

f) **Če je uporaba električnega orodja v vlažnem okolju neizogibna, uporabljajte stikalo za zaščito pred kvarnim tokom.** *Uporaba zaščitnega stikala zmanjšuje tveganje električnega udara.*

3) Osebna varnost

a) **Bodite pozorni, pazite kaj delate ter se dela z električnim orodjem lotite z razumom. Ne uporabljajte električnega orodja, če ste utrujeni oziroma če ste pod vplivom mamil, alkohola ali zdravil.** *Trenutek nepazljivosti pri uporabi električnega orodja je lahko vzrok za resne telesne poškodbe.*

b) **Uporabljajte osebno zaščitno opremo. Vedno uporabljajte zaščito za oči.** *Z uporabo zaščitne opreme, kot so protiprašna maska, varnostni čevlji, ki ne drsijo, čelada ali zaščita za sluh, v ustreznih okoliščinah zmanjšate nevarnost poškodb.*

c) **Preprečite nenameren vklop orodja. Pred priključitvijo električnega orodja na električno omrežje in/ali na akumulatorsko baterijo in pred dviganjem ali nošenjem se prepričajte, da je električno orodje izklopljeno.** *Če električno orodje nosite in imate pri tem prst na stikalu ali pa orodje napajate, ko je stikalo v položaju za vklop, lahko pride do nesreče.*

d) **Odstranite vse ključe in izvijače za prilagajanje orodja, preden orodje vključite.** *Ključ ali izvijač, ki ga ne odstranite z vrtečega se dela električnega orodja, lahko povzroči telesne poškodbe.*

e) Ne precenjujte svojih sposobnosti. Ves čas trdno stojite in vzdržujte ravnovesje. *To omogoča boljši nadzor nad električnim orodjem v nepričakovanih situacijah.*
f) Bodite primerno oblečeni. Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Las in oblačil ne približujte premikajočim se delom. *Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko ujamejo v premikajoče se dele.*
g) Če imate na voljo naprave za priklop sesalnika za prah ali zbiralnih posod, se prepričajte, da so te ustrezno priključene. *Uporaba sistema za zbiranje prahu lahko zmanjša nevarnosti, povezane s prahom.*
h) Naj seznanjenost z orodjem, ki jo pridobite s pogosto uporabo, ne bo razlog za to, da postanete lahkomiselni in ignorirate varnostna načela. *V delčku sekunde lahko nepozorno dejanje pripelje do hude poškodbe.*

4) Uporaba in vzdrževanje električnega orodja
a) Električnega orodja ne preobremenjujte. Za delo uporabite ustrezno električno orodje. *Pravo električno orodje bo delo opravilo bolje in varneje, in sicer s hitrostjo, za katero je bilo oblikovano.*
b) Električnega orodja ne uporabljajte, če ga s stikalom ne morete vklopiti in izklopiti. *Vsako električno orodje, ki ga ni mogoče nadzirati s stikalom, je nevarno in ga je treba popraviti.*
c) Izvlecite vtič iz vtičnice in/ali odstranite akumulatorsko baterijo, če je le mogoče, in odstranite ter shranite pribor, še preden se lotite popravila orodja. *Ti preventivni varnostni ukrepi zmanjšajo tveganje za nenamerni zagon aparata.*
d) Ko električnih orodij ne uporabljajte, jih shranite izven dosega otrok. Osebam, ki orodja ne poznajo ali niso prebrale teh navodil za uporabo, orodja ne dovolite uporabljati. *Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.*
e) Vzdržujte električna orodja in pribor. Prepričajte se, da so premikajoči se deli pravilno poravnani in da se ne zatikajo ter da deli niso polomljeni. Prav tako preverite, ali je na orodju še kaj drugega, kar bi lahko vplivalo na njegovo delovanje. Če je električno orodje poškodovano, mora biti pred uporabo popravljeno. *Slabo vzdrževana električna orodja so vzrok za mnoge nezgode.*
f) Rezalna orodja naj bodo vedno ostra in čista. *Skrbno negovana rezalna orodja z ostrimi robovi se manj zatikajo in so lažje vodljiva.*
g) Električna orodja, pribor, vsadna orodja in podobno uporabljajte v skladu s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in dejavnost, ki jo boste opravljali. *Uporaba električnih orodij v namene, ki so drugačni od predpisanih, lahko privede do nevarnih situacij.*
h) Ročaji in površine za prijemanje naj bodo suhe, čiste in brez olja ali maščobe. *Gladki ročaji in površine za prijemanje ne omogočajo varne uporabe in nadzora orodja v nepričakovanih situacijah.*

5) Uporaba in vzdrževanje akumulatorskih orodij
a) Akumulatorske baterije polnite samo s polnilniki, ki jih priporoča proizvajalec. *Polnilnik, ki je namenjen določeni vrsti akumulatorskih baterij, se lahko vname, če ga boste uporabljali za polnjenje drugačnih akumulatorskih baterij.*
b) V električnih orodjih uporabljajte le akumulatorske baterije, ki so zanje predvidene. *Uporaba drugih akumulatorskih baterij lahko povzroči telesne poškodbe ali požar.*
c) Akumulatorska baterija, ki je ne uporabljate, ne sme priti v stik s kovinskimi predmeti, kot so pisarniške sponke, kovanci, ključi, žeblji, vijaki in drugi manjši kovinski predmeti, ki bi lahko povzročili premostitev kontaktov. *Kratek stik med akumulatorskimi kontakti ima lahko za posledico opekline ali požar.*

d) V primeru napačne uporabe lahko iz akumulatorske baterije izteče tekočina. Izogibajte se stiku z njo. Če tekočina vseeno po naključju pride v stik s kožo, jo sperite z vodo. Če pride tekočina v oči, poiščite zdravniško pomoč. *Iztekajoča akumulatorska tekočina lahko povzroči draženje ali opekline.*

e) Ne uporabljajte poškodovanih ali prilagojenih akumulatorskih baterij oz. orodij. *Poškodovane ali prilagojene akumulatorske baterije se lahko nepredvidljivo obnašajo, kar lahko povzroči požar, eksplozijo ali tveganje za poškodbe.*

f) Akumulatorske baterije ali orodja ne izpostavljajte ognju ali previsoki temperaturi. *Izpostavljenost ognju ali vročini nad 130 °C lahko povzroči eksplozijo.*

g) Upoštevajte navodila za polnjenje in ne polnite akumulatorske baterije ali orodja pri temperaturi, ki je izven območja, navedenega v navodilih. *Če orodje polnite na nepravilen način ali pri temperaturah, ki so izven določenega območja, lahko pride do poškodb akumulatorske baterije, kar poveča tveganje za požar.*

6) Servisiranje

a) Vaše električno orodje naj popravlja samo usposobljeno strokovno osebje, ki naj pri tem uporabi zgolj originalne rezervne dele. *S tem boste zagotovili, da bo orodje varno za uporabo.*

b) Nikdar ne popravljajte poškodovanih akumulatorskih baterij. *Akumulatorske baterije naj popravlja le proizvajalec ali pooblaščeni serviser.*

Varnostna opozorila za vrtanje

Varnostna navodila za vsa opravila

a) Ko izvajate postopek, pri katerem lahko pride do stika rezalnega nastavka ali sponk s skrito žico, električno orodje držite za izolirane ročaje. *Ob stiku rezalnega nastavka ali sponk z žico pod napetostjo se lahko električna napetost prenese na kovinske dele električnega orodja, uporabnik pa lahko ob tem doživi električni udar.*

Varnostna navodila za delo z dolgimi svedri

a) Orodja ne uporabljajte pri hitrosti, višji od najvišje hitrosti svedra. *Pri višji hitrosti se lahko sveder upogne, če se vrti prosto, ne da bi se pri tem dotikal obdelovanca, in tako povzroči telesne poškodbe.*

b) Z vrtanjem začnite pri nižji hitrosti, konica svedra pa naj se dotika obdelovanca. *Pri višji hitrosti se lahko sveder upogne, če se vrti prosto, ne da bi se dotikal obdelovanca, in tako povzroči telesne poškodbe.*

c) Pritisnite le neposredno v smeri svedra in svedra ne preobremenjujte. *Svedri se lahko upognejo in tako povzročijo lomljenje ali izgubo nadzora ter posledično telesne poškodbe.*

Dodatna varnostna opozorila

a) Med delom imejte trdno stojišče. Pri delu na višini se prepričajte, da pod vami ni drugih oseb.

b) Nekateri prahovi vsebujejo strupene kemikalije. Uporabljajte zaščitna sredstva in preprečite vdihavanje ter stik prahu s kožo. Upoštevajte varnostna opozorila.

c) Pred delom z detektorjem kovin preglejte delovno območje za skrite električne, vodovodne, plinske ali druge napeljave in preprečite nevarnost požara, eksplozije, težjih telesnih poškodb in/ali poškodb lastnine.

d) Sveder mora biti dobro nameščen v vpenjalni glavi.Slabo nameščeni svedri lahko izpadejo z naprave, kar povzroči veliko nevarnost težjih telesnih poškodb.

e) Sveder se pred vklopom ne sme ničesar dotikati.

f) Predvrtanjem preverite, če je pod obdelovancem dovolj praznega prostora za varno vrtanje.

g) Ak sa doba prevádzky výrazne znížila, ihneď prerušte prácu. Možno existuje nebezpečenstvo prehriatia, možné zapaľovanie a aj výbuch.

h) Trdno držite napravo. Roke imejte dovolj odmaknjene od gibljivih delov.

i) Preprečite zatikanje svedra ali vijačnega nastavka med delom, saj lahko povzročite poškodbe akumulatorja.

j) Nikoli ne odstranjujte odrezkov in umazanije v bližini svedra s prostimi rokami.
k) Će se sveder ali vijačni nastavek med delom zatakne, takoj izklopite napravo, saj lahko močne reakcijske sile povzročijo nevarnost povratnega udarca.
l) Redno pregledujte napravo za obrabo ali poškodbe. Poškodovane dele lahko zamenja samo pooblaščen serviser.
m) Občasno preverjajte privitost matic, vijakov in drugih delov ter jih po potrebi zategnite.
n) Ne dotikajte se svedra ali vijačnega nastavka takoj po koncu dela, saj sta vroča in lahko povzročita nevarnost opeklin.
o) Vrtalniki se med delom segrevajo. Pred shranjevanjem počakajte, da se naprava ohladi.
p) Pred odlaganjem vedno najprej izklopite napravo in počakajte, da se vsi deli zaustavijo.

Simboli



Pred uporabo preberite ta navodila.



Izdelek je v skladu z veljavnimi varnostnimi standardi v Republiki Srbiji.



Izdelek je v skladu z varnostnimi standardi veljavnih direktiv Evropske unije.

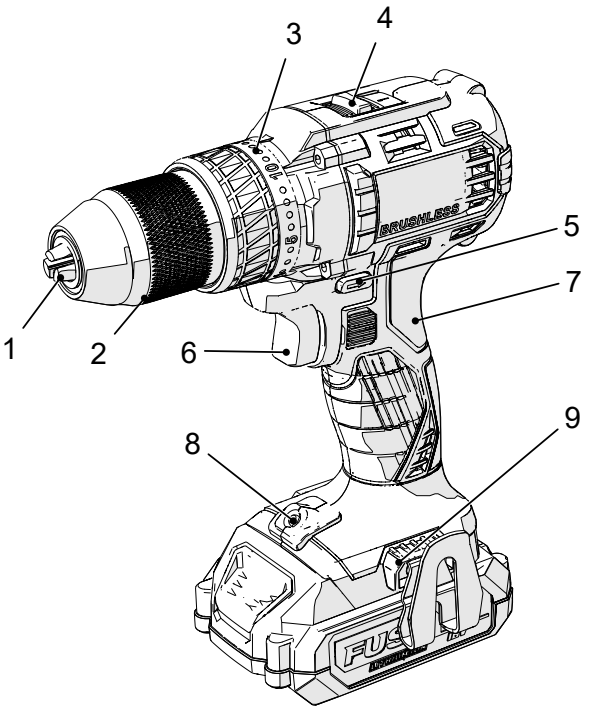
Namen uporabe

Naprava je namenjena privijanju in odvijanju vijakov ter vrtanju lukenj v les, kovino in plastiko.

Uporaba naprave za druge namene lahko povzroči veliko nevarnost poškodb

Naprava ni primerna za uporabo v komercialne, industrijske ali obrtniške namene. Uporabnik je odgovoren za škodo ali poškodbe, ki nastanejo zaradi nepravilne uporabe.

Oznaka delov



1. Vpenjalo orodja
2. Vpenjalna glava
3. Obroč za nastavitev momenta
4. Stikalo za nastavitev hitrosti
5. Stikalo za spremembo smeri vrtenja
6. 5. Stikalo za vklop in izklop
7. Ročaj
8. LED lučka
9. Utor za kljuko

Tehnični podatki

Nazivna napetost		18 V ⎓
Št. obratov v prostem teku	stopnja 1	0-500 min^{-1}
	stopnja 2	0-1800 min^{-1}
Največji premer vpenjalne glave		13 mm
Največji moment privijanja		45 Nm
Stopnja zvočnega tlaka L_{pA}		75 dB(A)
Stopnja glasnosti L_{WA}		86 dB(A)
Odstopanje K		5 dB(A)
Vibracije	Vrtanje v kovino $a_{h,D}$	1,3 m/s^2
	Odstopanje K	1,5 m/s^2
Priporočeni akumulatorji		Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V/ 2 Ah Villager 18 V/ 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
Priporočeni polnilniki		Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x4.5 A Villager 18 V 4.5 A
Dovoljena temperatura okolice	Med polnjenjem	0...+40 °C
	Med uporabo	-15...+50 °C
Masa		1,3 kg

Pridržujemo si pravico do napak v besedilu in pravico do spremembe tehničnih podatkov brez predhodnega opozorila. Slike se lahko razlikujejo od dejanskega izgleda proizvoda.

Ves čas uporabljajte zaščito za sluh!

Meritve vibracij so bile opravljene v skladu s standardno preizkuševalno metodo in se lahko uporabljajo za primerjavo z drugimi orodji.

Vrednost oddajanja vibracij se lahko uporabi tudi za predhodno oceno izpostavljenosti.

Opozorilo! Vibracije se lahko razlikujejo od zgoraj navedenih vrednosti, saj so odvisne od načina uporabe naprave. Upoštevajte navodila in zmanjšajte izpostavljenost vibracijam. Pri ocenjevanju izpostavljenosti upoštevajte celoten čas uporabe ter čas uporabe naprave v prostem teku.

Sestavljanje

Namestitev svedrov in pribora

Opozorilo! Pred namestitvijo ali menjavo svedrov ali nastavkov vedno izklopite napravo in odstranite akumulator.

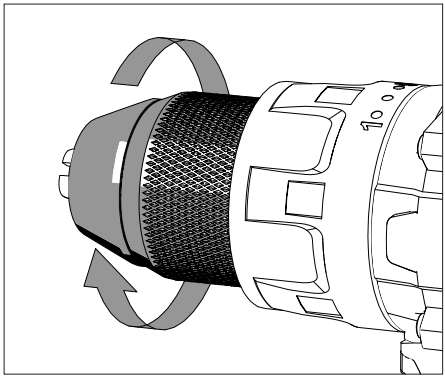
Opozorilo! Ne poskušajte zategniti vpenjalne glave tako, da primete vpenjalno glavo z roko in pritisnete na stikalo za vklop, saj obstaja velika nevarnost težjih telesnih poškodb ali poškodb vpenjalne glave.

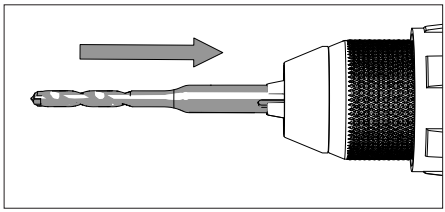
Opozorilo! Nikoli ne uporabljajte svedrov ali vijačnih nastavkov, ki imajo dovoljeno število obratov nižje od števila obratov naprave.

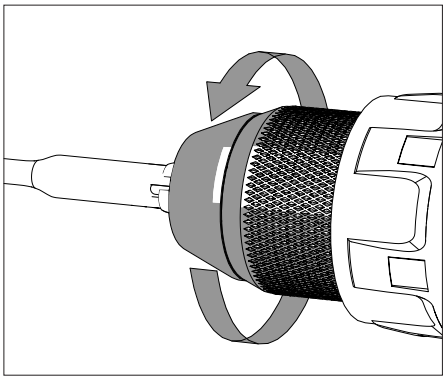
Zavrtite vpenjalno glavo v nasprotni smeri urinega kazalca in povečajte premer vpenjalne glave.

V vpenjalno glavo namestite sveder ali nastavek.

Privijte vpenjalno glavo v smeri urinega kazalca.







Namestitev in odstranitev akumulatorja

Pred namestitvijo ali odstranjevanjem akumulatorja vedno preverite, če je stikalo za vklop/izklop na položaju za izklop.

Pozor: akumulatorja nikoli ne razstavljajte. Če je plastično ohišje akumulatorja počeno ali poškodovano, ga nesite na pooblaščen servis, kjer ga bodo ustrezno reciklirali.

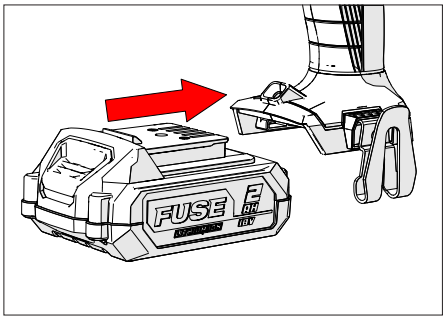
Pozor: pred namestitvijo ali odstranjevanjem akumulatorja vedno izklopite napravo.

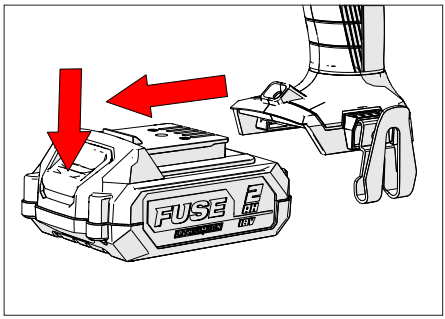
Pozor:pri namestitvi ali odstranjevanju akumulatorja trdno držite napravo in akumulator. Če naprave ali akumulatorja ne držite trdno, lahko pade na tla in se poškoduje

ali povzroči telesne poškodbe.

Akumulator odstranite tako, da pritisnete gumb na akumulatorju in ga odstranite z nosilca.

Poravnajte jeziček na akumulatorju z utorom na ohišju in ga potisnite v ležišče. Akumulator vstavite do konca, da se razločno zaskoči (zasliši se („klik“).





Pozor: akumulator dobro namestite. Če tega ne upoštevate, lahko akumulator nepričakovano izpade iz naprave in se poškoduje ali poškoduje vas ali osebe v neposredni bližini.

Pozor: akumulator vstavite brez uporabe sile. Če akumulatorja ni mogoče vstaviti do konca, je narobe obrnjen.

Polnjenje akumulatorja

Opozorilo! Polnilnik in akumulator sta namenjena samo za uporabo s tem akumulatorjem in polnilnikom. Ne uporabljajte drugih akumulatorjev ali polnilnikov. Polnilnika in akumulatorja se ne dotikajte s kovinskimi predmeti, saj lahko povzročite nevarnost električnega udara. Polnilnik priključite na vir napajanja z napetostjo 230 V in frekvenco 50 Hz.

Opozorilo! Akumulator napolnite, preden se popolnoma izprazni. Ko opazite zmanjšanje moči naprave, prenehajte z delom in napolnite akumulator. Če akumulatorja dlje časa ne uporabljate, ga napolnite vsaj enkrat na vsakih 6 mesecev.

Pomembno: polnilniki so primerni samo za polnjenje Villager akumulatorjev. Uporaba drugih tipov akumulatorjev lahko povzroči nevarnost poškodb ali požara.

Opozorilo! Pred vsakim polnjenjem preverite stanje akumulatorja in polnilnika. Če opazite napake ali poškodbe, akumulatorja in polnilnika ne uporabljajte in se posvetujte s pooblaščenim Villager serviserjem.

Akumulator ob dostavi ni napolnjen. Pred prvo uporabo najprej napolnite akumulator.

Akumulator odstranite z naprave.

Akumulator odstranite tako, da pritisnete gumb na akumulatorju in ga odstranite z nosilca. Akumulator odstranite brez uporabe sile.

Akumulator napolnite tako, da najprej priključite vtikač v napajalno vtičnico z ustrezno napetostjo in šele potem na polnilnik namestite akumulator (akumulator na polnilnik namestite na enak način kot na napravo).

Pozor: napajalni kabel izključite tako, da povlečete za vtikač. Nikoli ne vlecite za kabel, saj ga lahko poškodujete, zaradi česar obstaja velika nevarnost električnega udara.

Pozor: med uporabo se polnilnik segreva. Po koncu polnjenja pred ponovno uporabo polnilnika počakajte nekaj minut, da se ohladi.

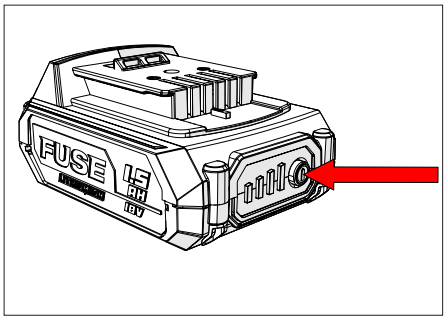
Opomba: za podrobne informacije o polnjenju si preberite priložena Villager navodila za uporabo polnilnika in akumulatorja.

Opomba: priložena oprema je prikazana na embalaži.

1. Priključite napajalni kabel polnilnika v vtičnico. Na polnilniku zasveti rdeča lučka. Poravnajte utore na akumulatorju z utori na polnilniku in vstavite akumulator na polnilnik ter ga potisnite do konca navznoter, da se zaskoči. Akumulator se lahko vstavi samo na en način. To preprečuje napačen priklop akumulatorja (pozitivnega (+) in negativnega (-) priključka). Ko na polnilnik namestite akumulator, se vklopi zelena LED lučka in začne utripati. To prikazuje polnjenje akumulatorja. Istočasno začne rdeča LED lučka hitro utripati - dokler ne sveti v rdeči barvi.

2. Akumulator je popolnoma napolnjen, ko zelena LED lučka preneha utripati in sveti v zeleni barvi. Rdeča LED lučka se takrat izklopi. Popolnoma prazen akumulator se polni okoli 1 uro. Če je akumulator samo delno izpraznjen, je čas polnjenja krajši.

3. Med polnjenjem lahko preverite stanje napolnjenosti. Pritisnite gumb za prikaz kapacitete akumulatorja. Zraven gumba so prikazovalne lučke, ki se osvetlijo glede na trenutno napolnjenosti. Štiri vklopljene LED lučke prikazujejo polno napolnjenost akumulatorja.



Sistem za zaščito akumulatorja

Zaščita pred prekomernim polnjenjem

Sistem za zaščito ščiti pred prekomernim polnjenjem. Ko se akumulator napolni, se polnilnik samodejno izklopi, kar preprečuje poškodbe notranjih delov.

Zaščita pred prekomernim praznjenjem

Sistem samodejno izklopi akumulator, ko napetost akumulatorja pade pod najnižjo priporočeno vrednost. V tem primeru odstranite in napolnite akumulator.

Zaščita pred pregrevanjem

Akumulator ima vgrajeno toplotno stikalo, ki izklopi akumulator, če se med delom pregreje. To se zgodi pri preobremenitvi ali če napravo uporabljate dlje časa. V tem primeru pred nadaljnjo uporabo počakajte do 30 minut (odvisno od temperature okolice), da se naprava in akumulator ohladita.

Zaščita pred previsokim tokom

Če je akumulator preobremenjen ali če porablja previsok tok, se akumulator izklopi, da zaščiti notranje komponente. Akumulator lahko ponovno uporabite takoj, ko se obremenitev zniža na običajno vrednost.

Zaščita pred kratkim stikom

V primeru kratkega stika sistem za zaščito takoj izklopi akumulator in ga zaščiti pred kratkim stikom. To preprečuje poškodbe notranjih delov akumulatorja in naprave.

Prikazovalnik kapacitete	Preostala zmogljivost
	**0 – 10%**
	**10 – 25%**
	**25 – 50%**
	**50 – 75%**
	**75 – 100%**

Odsesavanje prahu/ostružkov

Opozorilo!

Nekateri prahovi, ki nastajajo pri delu z napravo, lahko vsebujejo kemikalije, ki povzročajo rakava obolenja ali bolezni reproduktivnih organov. Nekaj primerov takšnih kemikalij: svinec iz svinčenih barv, kristalni kremen iz opeke, cement in ostali gradbeni izdelki, arzen in krom iz kemično obdelanega lesa. Stopnja izpostavljenosti je odvisna od pogostosti opravljanja dela. **Izpostavljenost zmanjšate tako, da napravo uporabljate v dobro prezračevanih prostorih in uporabljate ustrezno zaščitno opremo, kot je zaščitna maska s filtrom za filtriranje mikroskopskih delcev.**

Priporočamo uporabo maske FFP2. Če med delom opazite nevarnosti ali se ne počutite dobro, takoj prenehajte z delom.

Prah, ki nastaja med uporabo, je lahko vnetljiv.

Preprečite nabiranje prahu na delovnem mestu.

Delovanje

Nastavitev smeri vrtenja

Opomba: pred uporabo vedno preverite smer vrtenja.

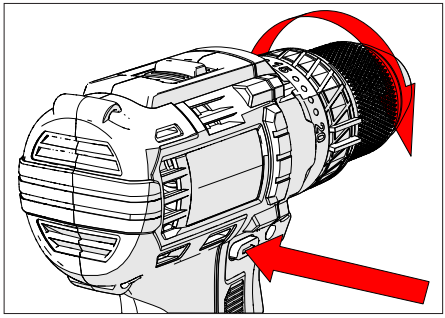
Opomba: stikalo za spremembo smeri vrtenja lahko pritisnete samo, ko je naprava popolnoma zaustavljena. Premikanje stikala za spremembo smeri vrtenja med delovanjem lahko povzroči poškodbe naprave.

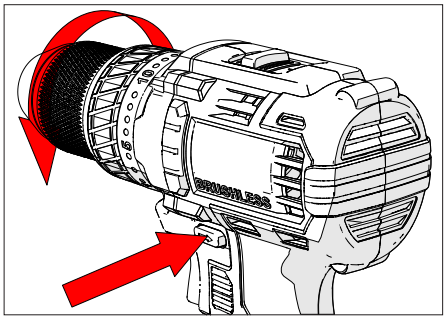
Opomba: ko naprave ne uporabljate, vedno premaknite stikalo za spremembo smeri vrtenja na nevtralen položaj.

Opomba: Ko je stikalo za spremembo smeri vrtenja na nevtralnem položaju, je stikalo za vklop/izklop blokirano, kar preprečuje nezaželen vklop naprave.

Za vrtenje v nasprotni smeri urinega kazalca premaknite stikalo za spremembo smeri vrtenja v desno.

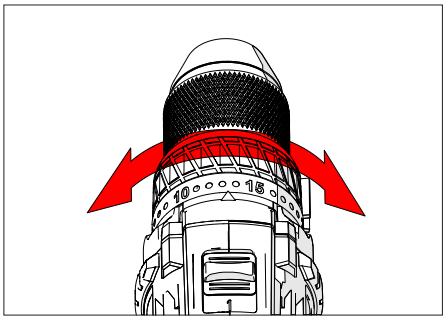
Za vrtenje v smeri urinega kazalca pa premaknite stikalo za spremembo smeri vrtenja v levo.





Nastavitev momenta

Moment nastavite tako, da zavrtite obroč za nastavitev momenta na želeni položaj. Višja številka označuje večji moment privijanja



Izbira hitrosti

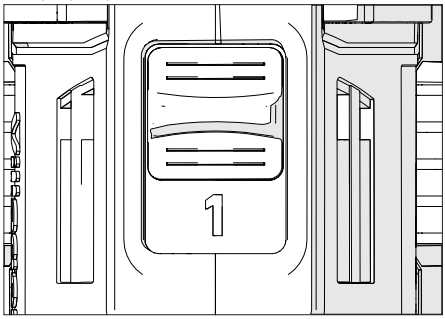
Opomba: vedno preberite tudi navodila za uporabo svedrov in v skladu s tem nastavite ustrezno hitrost in moment privijanja. Največje število obratov v prostem teku je za vsako hitrost posebej navedeno v tabeli s tehničnimi podatki.

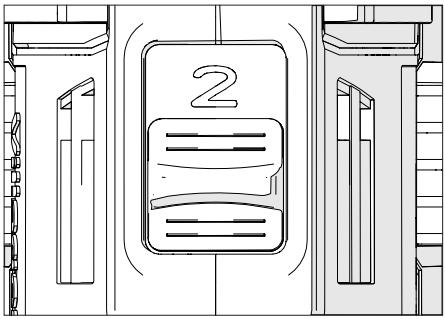
Pozor: stikalo za nastavitev hitrosti morate vedno dobro namestiti na želeno hitrost. Če je stikalo nameščeno na sredini med položajema "1" in "2", obstaja velika nevarnost poškodb naprave.

Pozor: ne premikajte stikala za nastavitev hitrosti med delovanjem, saj obstaja velika nevarnost poškodb naprave.

S stikalom za izbiro hitrosti izberite hitrost 1 za večji moment privijanja. Nižja hitrost je na splošno bolj primerna za privijanje vijakov.

S stikalom za izbiro hitrosti izberite hitrost 2 za manjši moment privijanja in višjo hitrost. Višja hitrost se uporablja za vrtanje in ni primerna za privijanje vijakov.





Vklop in izklop

Napravo vklopite tako, da pritisnete na stikalo za vklop/izklop.

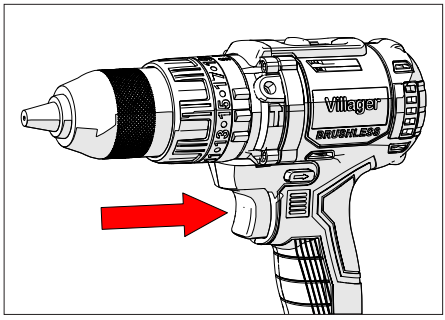
Vgrajena delovna lučka se vklopi istočasno s pritiskom na stikalo za vklop/izklop.

Pozor: ne glejte neposredno v vir svetlobe.

Opomba: če stikala za vklop/izklop ne morete pritisniti, preverite, če je stikalo za spremembo smeri na sredinskem položaju.

Če stikalo za vklop/izklop spustite, se naprava izklopi.

Opomba: Če stikala za vklop/izklop ne morete pritisniti, najprej preverite, če je stikalo za spremembo smeri vrtenja v nevtralnem položaju.



Nastavitev števila obratov

Število obratov nastavljate z dodajanjem pritiska na stikalo za vklop/izklop.

Majhen pritisk na stikalo zadošča za nizko število obratov, močan pritisk na stikalo pa omogoča visoko število obratov.

Navodila za uporabo

Privijanje in odvijanje vijakov

Opomba: pri uporabi vijačnih nastavkov morate vedno uporabljati univerzalno držalo nastavkov. Nikoli ne namestite nastavkov neposredno v vpenjalno glavo.

S stikalom za nastavitev hitrosti izberite hitrost 1.

Nastavite želen moment privijanja

Med privijanjem vijakov vedno nastavite nižjo hitrost in nikoli ne privijajte vijakov v načinu vrtanja.

Opomba: če ste v dvomih, katera nastavitev momenta je najbolj ustrezna za vrsto dela, ki ga opravljate, najprej privijajte vijak z nižjimi vrednostmi in jih postopoma povečujte, dokler ne nastavite najbolj ustreznega momenta.

Vrtanje v les

Najprej zavrtite obroč za izbiro načina tako, da je puščica na ohišju usmerjena proti simbolu .

S stikalom za nastavitev hitrosti izberite ustrezno hitrost.

Uporabljajte samo svedre za les. Največji premer svedra je naveden v tehničnih podatkih.

Opozorilo! Ne vdihavajte prahu. Nosite ustrezno zaščitno masko. Nekateri lesni prahovi so strupeni in škodujejo zdravju.

Vrtanje v kovino

Najprej zavrtite obroč za izbiro načina tako, da je puščica na ohišju usmerjena proti simbolu .

S stikalom za nastavitev hitrosti izberite ustrezno hitrost.

Uporabljajte samo svedre za kovino. Največji premer svedra je naveden v tehničnih podatkih. Ko vrtate v kovino, je potrebno pred vrtanjem s kladivom in luknjačem izdelati vdolbino, ki preprečuje zdrs svedra. Konico svedra namestite v vdolbino in pritisnite na stikalo. Pri vrtanju v kovino uporabljajte mazivo. Izjemi sta železo in medenina, kjer uporaba maziva ni potrebna.

Opozorilo! Sveder (še posebej konica) se med delom močno segreva. Ne dotikajte se svedra po koncu dela in pazite, da sveder ne pride v stik z vnetljivimi materiali. Uporabljajte ustrezno hladilno tekočino ali olje in napravo uporabljajte pri ustrezni hitrosti.

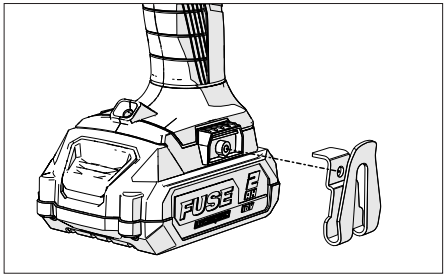
Pozor: pritiskanje na napravo ne pospešuje vrtanja, temveč lahko samo poškoduje konico svedra, zmanjša zmogljivost naprave in skrajša servisno dobo.

Pozor: zataknjen sveder lahko enostavno izvlečete tako, da spremenite smer vrtenja in ga izvlečete. Pri tem morate biti pozorni, saj lahko naprava nenadoma izskoči iz luknje.

Pozor: majhne obdelovance dobro pritrdite s primežem ali podobno napravo.

Namestitev kljuke

Kljuka je primerna za začasno obešanje naprave in se lahko namesti na katerokoli stran naprave. Kljuko namestite tako, da jo vstavite v utor na napravi in privijete z vijakom. Odstranite jo tako, da odvijete vijak in jo izvlečete iz utora.



Vzdrževanje

Pred začetkom kakršnihkoli del na električnem orodju (na primer vzdrževanje, zamenjava orodja in podobno) kakor tudi med transportiranjem in shranjevanjem je treba iz električnega orodja odstraniti akumulatorsko baterijo. Pri nenamernem aktiviranju vklopno/izklopnega stikala obstaja nevarnost telesnih poškodb.

Redno čiščenje in vzdrževanje omogoča dobro delovanje in dolgo življenjsko dobo naprave.

Opomba: pred čiščenjem ali vzdrževanjem izklopite napravo in odstranite akumulator ter zmanjšajte nevarnost električnega udara.

- Napravo očistite z vlažno krpo in blagim čistilom. S krtačo dobro očistite tudi težje dostopne dele. Opomba: Ne uporabljajte čistil ali drugih korozivnih sredstev, saj lahko poškodujete plastične dele naprave.
- Po vsaki uporabo s krpo in krtačo očistite prezračevalne odprtine in vpenjalo.
- Trdovratno umazanijo v težko dostopnih prostorih lahko odstranite s stisnjenim zrakom.
- Pred vsako uporabo preglejte napravo in pripomočke za poškodbe.
- Po vsaki uporabi odstranite nastavek z vpenjala in očistite vpenjalo.
- **Opozorilo!** Zavorna tekočina, bencin, mineralna olja in naftni derivati ne smejo priti v stik s plastičnimi deli naprave, saj jih lahko poškodujejo ali deformirajo.
- **Opozorilo!** Vedno nosite zaščitna očala. Med čiščenjem s stisnjenim zrakom morate uporabljati zaščitna očala s stransko zaščito. Pri odstranjevanju velike količine prahu morate nositi zaščitno masko.

Transport in shranjevanje

Litij-ionski akumulatorji ustrezajo zahtevam zakonodaje v zvezi z nevarnim blagom. Za komercialne prevoze, npr. tiste, ki jih opravljajo tretje stranke in carinski posredniki, je potrebno upoštevati posebne zahteve v zvezi z embalažo in označevanjem. Med postopkom priprave na odpremo izdelka se je potrebno posvetovati s strokovnjakom za nevarne snovi. Pri tem upoštevajte tudi podrobnejše nacionalne predpise. Odprte stike oblepite z lepilnim trakom ali jih drugače zaščitite, akumulator pa zapakirajte tako, da se v embalaži ne more premikati.

- Očistite napravo v skladu z navodili in počakajte, da se posuši.
- Če naprave dlje časa ne boste uporabljali, jo shranite v originalni embalaži.
- Napravo shranjujte v suhem in toplem prostoru izven dosega otrok.
  Skladiščite samo v temperaturnem območju od 5 °C do 30 °C.

- Pred prenašanjem ali transportom vedno izklopite napravo.
- Napravo prenašajte tako, da jo držite za ročaj.
- Med transportom v vozilih morate napravo zaščititi pred prevračanjem, udarci, zdrsi in vibracijami.

Odlaganje in zaščita okolja



Po koncu življenjske dobe odstranite akumulator z naprave. Akumulatorje, električne naprave in embalažo reciklirajte ločeno in jih odlagajte v skladu s predpisi. Naprave in embalaže ne smete odlagati med ostale domače odpadke.



Li-Ion

Ne odlagajte odpadnih akumulatorjev med ostale domače odpadke, ne uničujte jih z ognjem in ne vrzite jih v vodo. Hlapi in tekočina iz akumulatorja lahko škodujejo okolju.

Servis

Neka Vaš električni alat popravlja samo kvalifikovano stručno osoblje u našim ovlašćenim servisnim centrima koje koristi originalne rezervne delove, tako ćete osigurati da električni alat ostane bezbedan za upotrebu. Za više informacija o našim ovlašćenim servisnim centrima posetite web sajt www.villager.si ili ovlašćenu radnju za prodaju Villager proizvoda.

ES izjava o skladnosti

Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev (Ur. list RS št. 75/08)

Villager d.o.o.
Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis naprave - stroja : Akumulatorski vrtalnik Villager VLP 5020

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava - izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2006/42/EC o varnosti strojev
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi

Harmonizirani in drugi standardi:

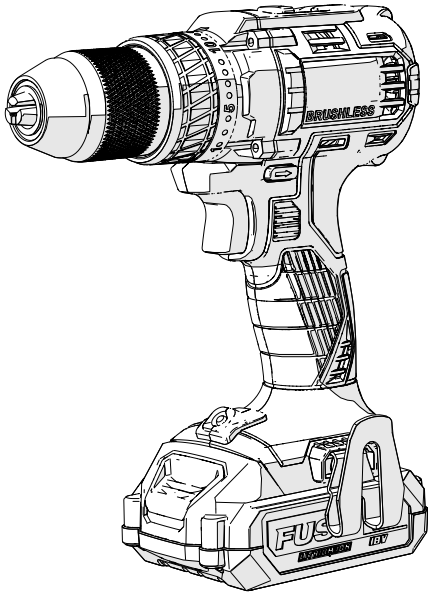
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN 62841-1:2015+A11
EN 62841-2-1:2018+A11+A1+A12

Odgovorna oseba, pooblaščena za pripravo tehnične dokumentacije: Dragan Dragićević, na naslovu podjetja Villager D.O.O., Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Kraj/datum: Ljubljana, 23.05.2025.

Oseba, pooblaščena za podajo izjave v imenu proizvajalca
Dragan Dragićević

Cordless drill
Villager VLP 5020
Original instruction manual



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST

Safety instructions

General Power Tool Safety Warnings

 Warning! Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. *Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/ or serious injury.*

Save all warnings and instructions for future reference. *The term "power tool" in the warnings refers to your mainsoperated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.*

1) Work area safety

a) Keep work area clean and well lit. *Cluttered or dark areas invite accidents.*

b) Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust. *Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.*

c) Keep children and bystanders away while operating a power tool. *Distractions can cause you to lose control.*

2) Electrical safety

a) Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools. *Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.*

b) Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators. *There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.*

c) Do not expose power tools to rain or wet conditions. *Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.*

d) Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. *Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.*

e) When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use. *Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*

f) If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply. *Use of an RCD reduces the risk of electric shock.*

3) Personal safety

a) Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. *A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*

b) Use personal protective equipment. Always wear eye protection. *Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.*

c) Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool. *Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.*

d) Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on. *A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.*

e) Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. *This enables better control of the power tool in unexpected situations.*

f) Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts. *Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.*

g) If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used. *Use of dust collection can reduce dust-related hazards.*

h) Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles. *A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.*

4) Power tool use and care

a) Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application. *The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.*

b) Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off. *Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.*

c) Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools. *Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.*

d) Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool. *Power tools are dangerous in the hands of untrained users.*

e) Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use. *Many accidents are caused by poorly maintained power tools.*

f) Keep cutting tools sharp and clean. *Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.*

g) Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed. *Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.*

h) Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease. *Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.*

5) Battery tool use and care

a) Recharge only with the charger specified by the manufacturer. *A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.*

b) Use power tools only with specifically designated battery packs. *Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.*

c) When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects, like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects, that can make a connection from one terminal to another. *Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.*

d) Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help. *Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.*

e) Do not use a battery pack or tool that is damaged or modified. *Damaged or modified batteries may exhibit unpredictable behaviour resulting in fire, explosion or risk of injury.*

f) Do not expose a battery pack or tool to fire or excessive temperature. *Exposure to fire or temperature above 130°C may cause explosion.*

g) Follow all charging instructions and do not charge the battery pack or tool outside the temperature range specified in the instructions. *Charging improperly or at temperatures outside the specified range may damage the battery and increase the risk of fire.*

6) Service
a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts**. *This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*
b) **Never service damaged battery packs.** *Service of battery packs should only be performed by the manufacturer or authorized service providers.*

Safety Warnings for Drills

Safety instructions for all operations

a) **Hold the power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory or fasteners may contact hidden wiring.** *Cutting accessory or fasteners contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.*

Safety instructions when using long drill bits

a) **Never operate at higher speed than the maximum speed rating of the drill bit.** *At higher speeds, the bit is likely to bend if allowed to rotate freely without contacting the workpiece, resulting in personal injury.*
b) **Always start drilling at low speed and with the bit tip in contact with the workpiece.** *At higher speeds, the bit is likely to bend if allowed to rotate freely without contacting the workpiece, resulting in personal injury.*
c) **Apply pressure only in direct line with the bit and do not apply excessive pressure.** *Bits can bend causing breakage or loss of control, resulting in personal injury.*

Specific safety rules

a) Always be sure you have a firm footing. Be sure no one is below when using the tool in high locations.
b) Some materials contain chemicals which may be toxic. Take caution to prevent dust inhalation and skin contact. Follow material supplier safety data.
c) Use metal and voltage detectors to locate concealed electrical, water or gas lines. Avoid touching live components or conductors.
d) Ensure that the drill bit is securely fixed in the chuck. Insecure drill bits can be ejected from the machine causing a hazard.
e) Ensure that the drill bit is not in contact with the workpiece before starting up the tool.
f) Before drilling, check that there is sufficient clearance for the drill bit under the workpiece.
g) If the operating time is significantly reduced, stop operation immediately. There may be a risk of overheating, possible ignition, and even an explosion.
h) Hold the tool firmly and keep hands away from rotating parts.
i) Avoid frequent stops and loss of speed when turning or drilling, this may damage the battery.
j) Never use your hands to remove sawdust, chips or waste close by the bit.
k) If the inserted tool becomes blocked, switch off the electrical appliance immediately. Strong reaction moments can lead to a backlash.
l) Examine the chuck regularly for signs of wear or damage. Have damaged parts repaired by a qualified service center.
m) Periodically check all nuts, bolts and other fastened parts and tighten as needed.
n) Do not touch the drill bit or the workpiece immediately after operation; they may be extremely hot and could burn your skin.
o) Drills get hot during operation, allow to cool prior to handling them.
p) Always wait until the drill has come to a complete stop before putting it down.

Symbols



Carefully read these Operating Instructions.



The product meets the safety requirements of the relevant directives of the legislation of the Republic of Serbia.



The product meets the safety requirements of the relevant European Union legislation directives.

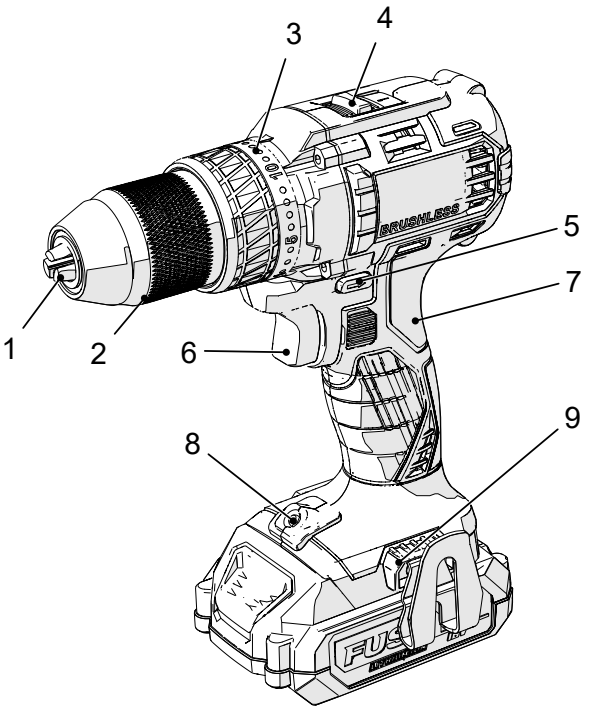
Intended use

This tool is intended for driving and loosening screws as well as drilling wood, metal and plastic.

Using the device for non-intended purposes causes hazards that may lead to injury.

Keep in mind that our devices are not designed to work for commercial, industrial and craft purposes. The Buyer assumes all legal and other liability for any damage or injury caused by improper handling of the device.

Product parts



1. Tool holder
2. Chuck
3. Torque setting ring
4. Gear selection switch
5. Switch for changing direction of rotation
6. On/off switch
7. Handle
8. LED light
9. Belt clip groove

Technical data

Nominal voltage			18 V ⎓
No load speed	gear 1		0-500 min^{-1}
	gear 2		0-1800 min^{-1}
Chuck capacity			13 mm
Max torque			45 Nm
Sound pressure level L_{PA}			75 dB(A)
Sound power level L_{WA}			86 dB(A)
Measured uncertainty K			5 dB(A)
Vibrations	Drilling into metal $a_{h,D}$		1,3 m/s^2
	Measured uncertainty K		1,5 m/s^2
Recommended batteries			Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V/ 2 Ah Villager 18 V/ 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
Recommended chargers			Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x4.5 A Villager 18 V 4.5 A
Permitted ambient temperature		During charging	0...+40 °C
		During operation	-15...+50 °C
Mass			1,3 kg

We reserve the right to change the technical characteristics, the right to possible typographical errors without prior notice. Product images may be different than actual device

Always wear ear protection!

The declared vibration value, which has been measured by a standardized test method, can be used to compare different tools with each other and for a preliminary assessment of exposure.

Warning!

The actual vibration level when using power tools may differ from the specified maximum value, depending on how the tool is used. It is therefore necessary to determine which safety precautions are required to protect the user, based on an estimate of exposure in actual operating conditions (taking into account all stages of the work cycle, e.g. the time when the tool is switched off and when it is idling, in addition to the start-up time).

Installation

Warning! Before starting any work on the device, remove the battery from the device.

Installation of drills bits and accessories

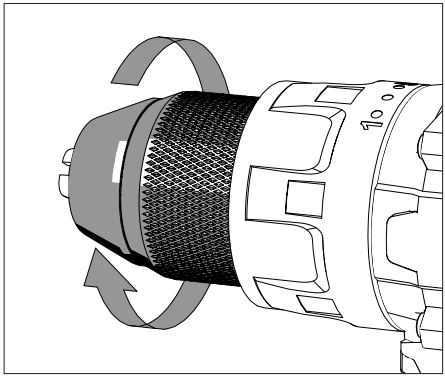
Warning! Do not attempt to tighten the drill bits (or any other attachment) by grasping the front of the chuck and turning on the drill. This can lead to personal injuries and can cause damage to the chuck.

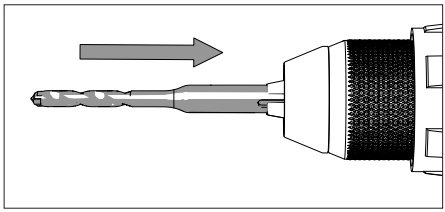
Warning! Never install any attachment or drill bit with a maximum speed lower than the no-load drill speed.

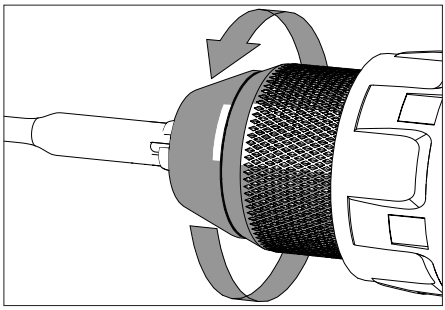
Open the tool holder by turning the chuck counterclockwise.

Place the drill bit or attachment in the middle of the chuck.

Tighten the tool holder by turning the chuck clockwise.







Placing and removing the battery

Check if the unit is in the off position before placing or removing the battery.

Attention: never attempt to open the battery for any reason. If the plastic battery case is broken or cracked, take it to an authorized service shop for disposal and recycling.

Caution: always switch off the device before placing or removing the battery.

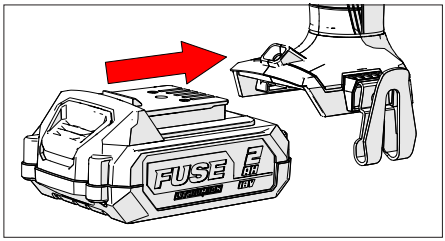
Caution: hold the tool and the battery firmly when placing or removing the battery. If the tool and battery are not held firmly, they may slip out of your hands, become damaged and result in injury.

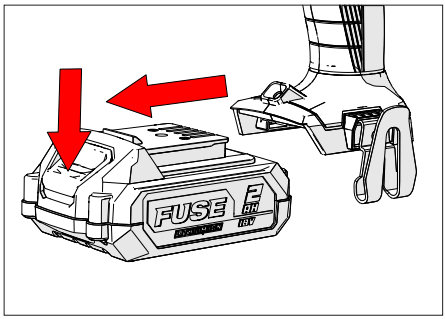
To remove the battery from the tool, press the button on the front of the battery and pull the battery out so that it slips out of the tool.

In order to place the battery in, align the tab on the battery pack with the groove on the housing and push it into its place. Push all the way in until it gets blocked, making a sound (“click”).

Caution: always place the battery all the way in. If this is not the case, it may accidentally fall out of the tool, causing injury to you or someone in your environment.

Caution: do not use force when installing the battery pack. If the battery cannot slide easily into the tool, then it is not positioned correctly.





Battery charging

Warning! The charger and battery are specially designed to be used together, so do not attempt to use any other means. Never insert metal objects into your charger or battery - this may result in electrical failure and hazard. The charger is designed to use a standard 230 V and 50 Hz home power supply.

Warning! Charge the battery before it is completely empty. Every time you notice that the power of the tool is weaker, stop working with the tool and charge the battery. Charge the battery if you will not be using it for a long time (more than six months).

Important: use only Villager battery and chargers listed in the technical specifications. Only Villager batteries and chargers are compatible with this device. The use of some other batteries and chargers with this device - is considered abuse and improper use and leads to the conformity of the product being invalidated.

Warning! Before each charging, check the condition of the charger and the battery. In the event of any signs of damage, do not start charging, but consult a Villager authorized workshop for advice.

The battery is delivered uncharged - and must be charged before initial use.

To recharge the battery, you must remove it from the device first.

To remove the battery, press the battery release button and slowly pull out the battery . Do not use force when pulling out the battery pack.

To recharge the battery, first connect the charger to the power supply, then insert the battery into the charger (the process of installing the battery in the charger is the same as when installing it in the device).

Attention: do not pull the plug from the power supply by pulling the cable. Hold the plug when disconnecting from the power supply - to avoid cable damage.

Attention: if the charger has been in continuous use – it will be hot. When the charging process is complete, leave the charger to cool down for a while – before using it again.

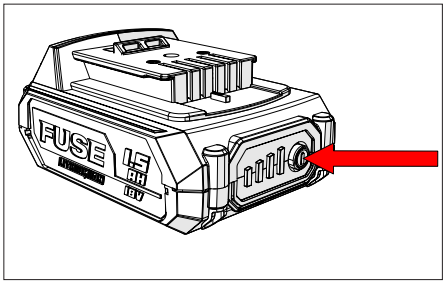
Note: for detailed instructions related to the description of the charging process and the battery safety features, it is necessary to read the instructions provided with the Villager charger and the battery, respectively.

Note: the contents of the delivery of your device are shown on the packaging.

1. Connect the battery charger to the power point. The red LED on the charger goes on. Align the guide slots on the battery to the slots on the charger and firmly push in the battery until it clicks in place. The battery is shaped so that it can only fit one way in the charger. This connects the positive (+) and negative (-) terminate correctly. When the battery is put in the charger the green LED goes on and starts flashing. This indicates that the battery is charging. At the same time the red LED on the charger starts flashing briefly before remaining constantly.

2. The battery is fully charged when the green LED stops flashing and remains constantly green. The red LED will then go off. It takes about one hour to charge a fully discharged battery. It will go quicker if the battery is only partially discharged.

3. The status of the battery can be checked during the charging by pressing the black square button on the short side of the battery. One, two, three or four LEDs will light up beside the button to indicate the charging level. Four LEDs mean that the battery is fully charged.



Battery safety features

Over charging protection

The over charging protection will ensure that the battery is never overcharged. When the battery has reached its fully charge capacity, the charger will automatic shut off, protecting the internal components of the battery from being damaged.

Over discharge protection

An internal component of the battery pack is an over discharge protector. This feature will stop the battery from discharging beyond the recommended lowest safety voltage.

Over heat protection

The battery has an internai thermister cut off censor which will cease the charging cycle if the battery becomes hot during the charging process. This thermister censor will also stop the battery from operating should the battery become too hot during the operation of the tool. This can happen when the tool is overloaded or being used for extended periods of time.

Up to 30 minutes in cooling time may be required depending on ambient temperature and operation being performed.

Over current protection

Should the battery be overloaded and the maximum current draw be exceeded, the battery will temporarily stop working to protect the internal components. The battery will resume to normal operation once the excessive current draw has returned to normal safe level. This may take a few seconds.

Short circuit protection

If the battery pack was to short circuit the short circuit protector would immediately stop the battery pack from operating.

This will ensure that no further internal components of the battery or the tool is damaged.

Charge level indicator	Amount of charge remaining
	**0 – 10%**
	**10 – 25%**
	**25 – 50%**
	**50 – 75%**
	**75 – 100%**

Dust/Chip Extraction

Warning!

During the use of power tools, some dust containing chemicals known to cause cancer, may occur. Some of these chemicals are: lead from lead based paints, crystalline silica from bricks and cement and other masonry products, arsenic and chromium from chemically treated lumber and other dangerous products. If dust is present, your risk from these exposures varies, depending on how often you do this type of work. **To reduce your exposure to these chemicals, any time you do pulverulent operations, work in a well ventilated area and work with approved safety equipment, such as dust masks that are specially designed to filter out microscopic particles.**

A minimum rating of FFP2 is recommended. If operating the tool causes discomfort in any way, stop immediately and review your method of use.

Dust collected at the workplace can be easily ignited.
Avoid dust accumulation at the workplace.

Operation

Selecting the direction of rotation

Note: always check direction of rotation before use.

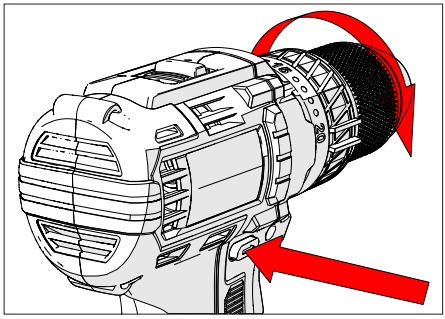
Warning! Never change the direction of rotation while the drill is running. This can cause permanent damage to the drill.

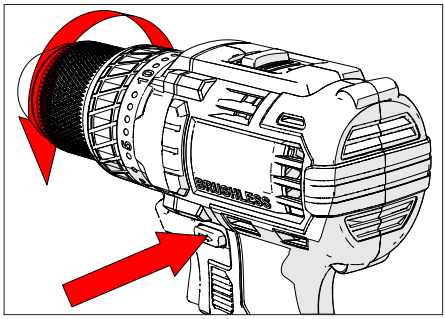
Note: when the tool is not being used, the direction of rotation changing switch should be put in the neutral position.

Note: when the switch for changing direction of rotation is in the neutral position, the drill is locked and cannot be turned on.

To rotate counterclockwise, slide the switch to the right.

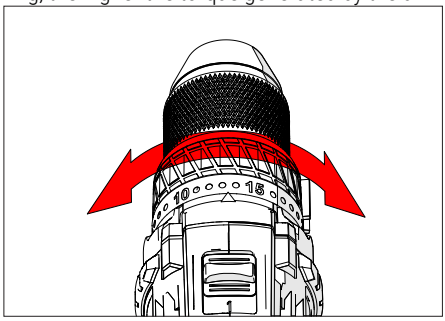
To rotate clockwise, slide the switch to the left.





Torque regulation

Turn the torque setting ring to select the desired setting: the higher the number displayed on the ring, the higher the torque generated by the drill.



Gear selection

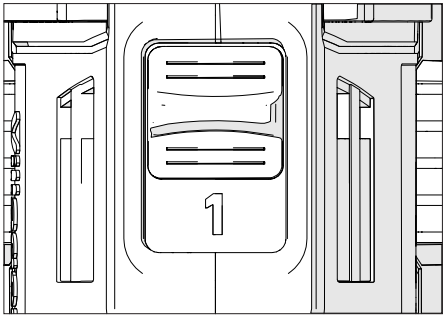
Note: always read the documentation provided with the drill bits and accessories for the recommended or maximum speed and use the most appropriate speed. See technical data table for maximum no load speed of each gear.

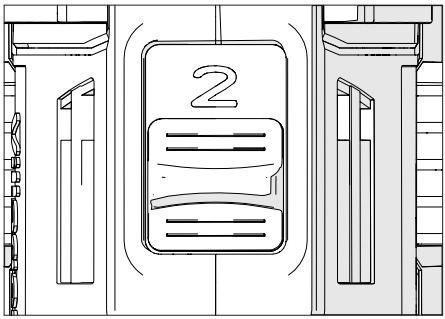
Caution: Always set the gear selection switch change fully to the correct position. If you position the switch halfway between the "1" side and "2" side, the tool may be damaged.

Caution: Do not use the gear selection switch while the tool is running. The tool may be damaged.

Select gear 1 on the gear selection switch for low speed range. The lower speed is generally more suitable for driving screws and fasteners.

Select gear 2 on the gear selection switch for high speed range. Higher speed is used for drilling and must not be used for screwing screws and fasteners





Switching on/off

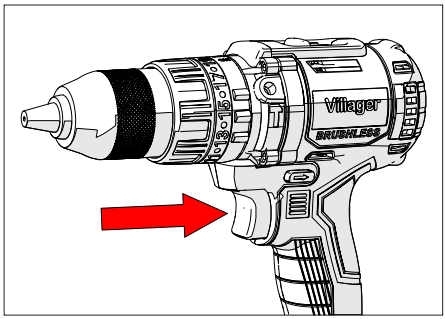
To start the drill, press the on/off switch.

The built-in LED light will come on when the on/off switch is pressed.

Caution: do not look directly in the source of light.

Release the on/off switch to stop the drill.

Note: If the on/off switch cannot be activated, check if the direction of rotation changing switch is set to the neutral position



Adjusting the speed

The speed of the switched on power tool can be regulated by pressing the on and off switch. By lightly pressing the switch, the speed of the device is low. The speed is increased by increasing the pressure to the switch.

Work instructions

Screwdriver use

Note: always use the universal bit holder when working with screwdriver bits. Do not insert screwdriver bits directly into the chuck

Select gear 1 using the gear selection switch.

Set the drill to the appropriate torque value.

Note: When tightening the screws, never use the drill in driving mode.

Note: if you are unsure which torque value best suits particular application, start with a lower value and increase if higher torque is required (eg if the screw does not engage the workpiece sufficiently).

Drilling wood

First, turn the adjusting ring so that the arrow points to the marking. Then proceed as follows.

Select the appropriate gear using the gear switch.

Make sure that the drill bits are suitable for wood and that they are within the maximum power of this drill.

Warning! Do not inhale wood dust. Wear suitable respiratory protection. Some wood dust can be toxic.

Drilling metal

First, turn the adjusting ring so that the arrow points to the marking. Then proceed as follows. Select the appropriate gear using the gear switch.

Make sure that the drill bits are suitable for the class of metal being drilled and that they are within the maximum capacity of the drill.

Warning! The drill bit and workpiece become very hot when drilling metal. Do not touch the drill bit and never allow it to come in contact with flammable substances when heated. Always use the right oil or cutting fluid and drill at the appropriate speeds.

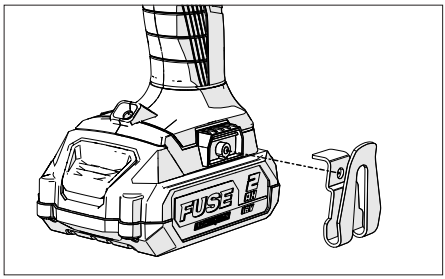
Caution: pressing excessively on the tool will not speed up the drilling. In fact, this excessive pressure will only serve to damage the tip of your drill bit, decrease the tool performance and shorten the service life of the tool.

Caution: a stuck drill bit can be removed simply by setting the reversing switch to reverse rotation in order to back out. However, the tool

Caution: always clamp the workpiece or use a similar hold-down device.

Belt clip installation

The hook is conveinient for temporarily hanging the tool. This can be installed on either side of the tool. To install the clip, insert it into a groove in the tool housing on either side and secure it with a screw. To remove, loosen the screw and then take it out.



Maintenance

Remove the battery from the power tool before carrying out work on the power tool (e.g. maintenance, changing tool, etc.). The battery should also be removed for transport and storage. There is risk of injury from unintentionally pressing the on/off switch.

Cleaning and correct maintenance of the tool is important for both safety and for the service life of the tool.

Note: switch off the tool and disconnect it from the power supply (remove the battery) before cleaning and maintenance - risk of electrical shock and accidental starting.

- Wipe the tool with a cloth moistened with water and a few drops of soap or detergent. Brush clean hard to reach areas with a brush. **Note**: do not use cleaning agents that contain solvents or abrasive or corrosive additives - risk of damaging tool surfaces.
- Clear the tool vents and the accessory mount after each use of with brush and cloth.
- Stubborn contamination in areas hard to access can be removed with compressed air.
- Always check after each use that any accessories are free from damage.
- Remove the accessory from the tool's drive after each use and clean the drive.
  Warning! Brake fluid, petrol, mineral oil and petroleum products must not come into contact with the plastic parts of the power tool. This type of product can damage or deform the plastic.
- **Warning!** Always wear safety goggles that seal against the face and also protect from the side when using compressed air to blow clean the power tool. When performing very dusty work, a dust mask should also be worn.

Transport & storage

The contained lithium-ion batteries are subject to Dangerous Goods legislation requirements. For commercial transports e.g. by third parties, forwarding agents, special requirement on packaging and labeling must be met. For preparation of the item being shipped, consulting an expert for hazardous materials is required. Please also observe possibly more detailed national regulations. Tape or mask off open contacts and pack up the battery in such manner that it cannot move around the packaging.

- Clean the tool as instructed and allow it to dry.
- If the tool shall remain unused for any length of time, it should be stored in the originai packaging.
- Store the tool in a dry place, well ventilated and out of the reach of children.
  Only store an appliance within a temperature range of 5 to 30 °C.
- Always shut off the tool before transport.
- Always carry the tool using the purpose-designed handle.
- Ensure that the tool is not at risk of tipping over or exposed to vibration and shocks during transport, especially if the tool will be transported by car or other vehicle.

Disposal and protection of the environment



Remove the battery from the device and take the device, battery, accessories and packaging for environmentally friendly recycling. Machines do not belong with domestic waste.



Li-Ion

Do not dispose of batteries in household waste, fire (risk of explosion) or water. Damaged batteries may damage the environment and your health if toxic fumes or liquids leak out.

Servicing

Have your power tool repaired by qualified professionals in our authorized service centers using original spare parts; thus, you will ensure that the power tool remains safe to use. For further information on our Authorized Service Centers, please visit www.villager.eu or an authorized Villager Products store.

Declaration of Conformity

According to the EC Machinery Directive 2006/42/EC of 17 May 2006, Annex II A

Villager®

Villager d.o.o.
Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Description of the machinery : Cordless drill Villager VLP 5020

We declare under full responsibility that the below mentioned product is designed and manufactured in accordance with:

- Directive 2006/42/EC on safety of machinery
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2011/65/EU, (EU) 2015/863 on the restriction of use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

The harmonized and other standards:

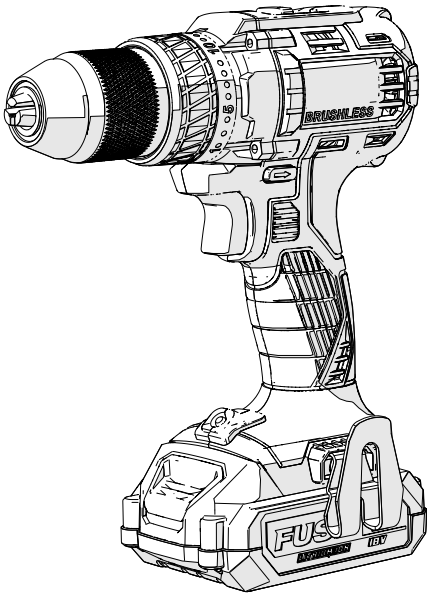
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN 62841-1:2015+A11
EN 62841-2-1:2018+A11+A1+A12

The responsible person authorized to compile the technical documentation: Dragan Dragićević, at the company Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Place / date: Ljubljana, 23.05.2025.

The person authorized to make a statement on behalf of the manufacturer
Dragan Dragićević
Dragićević D.

Akumulatorska bušilica
Villager VLP 5020
Originalno uputstvo za upotrebu



Bezbednosna upozorenja

Opšta sigurnosna upozorenja za električne alate

Upozorenje! Pročitajte sva sigurnosna upozorenja, uputstva, ilustracije i specifikacije isporučene uz ovaj električni alat.

Propusti u pridržavanju svih dolenavedenih uputstava mogu imati za posledicu električni udar, požar i/ili teške povrede.

Čuvajte sva upozorenja i uputstva za buduću upotrebu.

Pojam „električni alat" upotrebljen u upozorenjima odnosi se na električne alate sa pogonom na struju (sa kablom) i na električne alate sa akumulatorskim pogonom (bez kabla).

1) Sigurnost radnog područja

a) **Držite vaše radno područje čisto i dobro osvetljeno.** *Nered ili neosvetljena radna područja mogu voditi nesrećama.*

b) **Ne radite sa električnim alatom u okolini ugroženoj eksplozijom, u kojoj se nalaze zapaljive tečnosti, gasovi ili prašina.** *Električni alati stvaraju varnice koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.*

c) **Držite podalje decu i druge osobe za vreme korišćenja električnog alata.** *Stvari koje vam odvraćaju pažnju mogu dovesti do gubitka kontrole.*

2) Električna sigurnost

a) **Priključni utikač električnog alata mora odgovarati utičnici. Utikač ne sme nikako da se menja. Ne upotrebljavajte adaptere utikača zajedno sa električnim alatima zaštićenim uzemljenjem.** *Nemodifikovani utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju rizik od električnog udara.*

b) **Izbegavajte kontakt telom sa uzemljenim površinama kao što su cevi, radijatori, šporeti i frižideri.** *Postoji povećani rizik od električnog udara ako je vaše telo uzemljeno.*

c) **Držite električni alat što dalje od kiše ili vlage.** *Prodor vode u električni alat povećava rizik od električnog udara.*

d) **Kabl ne koristite u druge svrhe. Nikada ne koristite kabl za nošenje električnog alata, ne vucite ga i ne izvlačite ga iz utičnice. Držite kabl dalje od vreline, ulja, oštrih ivica ili pokretnih delova.** *Oštećeni ili umršeni kablovi povećavaju rizik od električnog udara.*

e) **Ako sa električnim alatom radite na otvorenom, upotrebljavajte samo produžne kablove koji su pogodni za upotrebu na otvorenom.** *Upotreba kabla pogodnog za upotrebu na otvorenom smanjuje rizik od električnog udara.*

f) **Ako ne možete da izbegnete rad sa električnim alatom u vlažnoj okolini, koristite zaštitni uređaj diferencijalne struje (RCD).** *Upotreba zaštitnog uređaja diferencijalne struje smanjuje rizik od električnog udara.*

3) Sigurnost osoblja

a) **Budite pažljivi, pazite na to šta radite i postupajte razumno tokom rada sa vašim električnim alatom. Ne koristite električni alat ako ste umorni ili pod uticajem droge, alkohola ili lekova.** *Momenat nepažnje kod upotrebe električnog alata može rezultirati ozbiljnim povredama.*

b) **Nosite ličnu zaštitnu opremu. Uvek nosite zaštitne naočare.** *Nošenje zaštitne opreme, kao što je maska za prašinu, sigurnosne cipele koje ne kližu, zaštitni šlem ili zaštita za sluh, zavisno od vrste i upotrebe električnog alata, smanjuje rizik od povreda.*

c) **Izbegavajte nenamerno puštanje u rad. Uverite se da je električni alat isključen, pre nego što ga priključite na struju i/ili na akumulator, uzmete ga ili nosite.** *Nošenje električnog alata sa prstom na prekidaču ili priključivanje na struju uključenog električnog alata vodi do nesreće.*

d) **Uklonite bilo kakve ključeve za podešavanje ili ključeve za zavrtnjeve, pre nego što uključite električni alat.** *Ostavljanje ključa za zavrtnjeve ili ključa prikačenog na rotirajući deo električnog alata može rezultirati ličnom povredom.*

e) Izbegavajte neprirodno držanje tela. Pobrinite se uvek da stabilno stojite i u svako doba održavajte ravnotežu. *Ovo omogućava bolje upravljanje električnim alatom u neočekivanim situacijama.*

f) Nosite pogodnu odeću. Ne nosite široku odeću ili nakit. Držite kosu i odeću dalje od pokretnih delova. *Pokretni delovi mogu zahvatiti široku odeću, nakit ili dugu kosu.*

g) Ako mogu da se montiraju uređaji za usisavanje i skupljanje prašine, uverite se da li su priključeni i upotrebljeni kako treba. *Usisavanje prašine može smanjiti rizike koji su povezani sa prašinom.*

h) Ne dozvolite da samopouzdanje koje ste stekli čestom upotrebom alata utiče na to da postanete neoprezni i da zanemarite sigurnosne principe za upotrebu alata. *Neoprezno delovanje može prouzrokovati teške povrede u deliću sekunde.*

4) Upotreba i briga o električnim alatima

a) Ne preopterećujte aparat. Upotrebljavajte električni alat koji je pogodan za vaš zadatak. *Odgovarajući električni alat radi bolje i sigurnije tempom za koji je projektovan.*

b) Ne koristite električni alat čiji je prekidač u kvaru. *Svaki električni alat koji se ne može kontrolisati prekidačem je opasan i mora se popraviti.*

c) Izvucite utikač iz utičnice i/ili izvadite akumulatorsku bateriju iz električnog alata, ukoliko je to moguće, pre nego što izvršite bilo kakva podešavanja, promenu pribora ili pre nego što uskladištite električni alat. *Takve preventivne sigurnosne mere smanjuju rizik od slučajnog pokretanja električnog alata.*

d) Čuvajte nekorišćene električne alate izvan dometa dece i ne dozvoljavajte korišćenje alata osobama koje ne poznaju isti ili nisu pročitale ova uputstva. *U rukama neobučenih korisnika električni alati postaju opasni.*

e) Održavajte električni alat i pribor. Proverite da li pokretni delovi aparata besprekorno funkcionišu i da li su dobro povezani, da li su delovi možda polomljeni ili su tako oštećeni da je ugroženo funkcionisanje električnog alata. Pre upotrebe popravite alat ukoliko je oštećen. *Mnoge nesreće su prouzrokovane lošim održavanjem električnih alata.*

f) Održavajte alate za sečenje oštre i čiste. *Sa adekvatno održavanim alatom za sečenje sa oštrim sečivima manja je verovatnoća da će doći do zapinjanja i upravljanje je jednostavnije.*

g) Upotrebljavajte električni alat, pribor, alate koji se umeću itd. prema ovim uputstvima. Obratite pažnju pritom na uslove rada i posao koji morate obaviti. *Upotreba električnog alata za namene drugačije od predviđenih može voditi opasnim situacijama.*

h) Održavajte drške i prihvatne površine suvim, čistim i bez ostataka ulja ili masnoće. *Klizave drške ili prihvatne površine ne omogućavaju bezbedno rukovanje i upravljanje alatom u neočekivanim situacijama.*

5) Upotreba i briga o alatu na akumulatorski pogon

a) Punite samo u aparatima za punjenje, koje je preporučio proizvođač. *Punjač koji je pogodan za jednu vrstu akumulatorske baterije može stvoriti rizik od požara ako se koristi za drugačiju akumulatorsku bateriju.*

b) Upotrebljavajte električni alat samo zajedno sa akumulatorskim baterijama namenjenim za njih. *Upotreba bilo kojih drugih akumulatorskih baterija može stvoriti rizik od povrede ili požara.*

c) Držite nekorišćenu akumulatorsku bateriju dalje od drugih metalnih objekata, poput kancelarijskih spajalica, novčića, ključeva, eksera, zavrtnja ili drugih malih metalnih predmeta, koji mogu prouzrokovati povezivanje jednog terminala sa drugim. *Kratak spoj između baterijskih terminala može prouzrokovati opekotine ili požar.*

d) Kod pogrešne primene iz akumulatorske baterije može biti izbačena tečnost. Izbegavajte kontakt sa njom. Kod slučajnog kontakta isperite sa vodom. Ako tečnost dospe u oči, potražite i dodatnu lekarsku pomoć. *Tečnost iz akumulatora može prouzrokovati iritaciju ili opekotine.*
e) Ne koristite akumulatorsku bateriju ili alat koji je oštećen ili modifikovan. *Oštećene ili modifikovane akumulatorske baterije mogu se ponašati nepredvidivo, što može rezultirati požarom, eksplozijom ili povredom.*
f) Ne izlažite akumulatorsku bateriju ili alat vatri ili visokim temperaturama. *Izlaganje vatri ili temperaturama iznad 130°C može prouzrokovati eksploziju.*
g) Pridržavajte se svih uputstava u vezi sa punjenjem i ne punite akumulatorsku bateriju ili alat izvan temperaturnog opsega naznačenog u uputstvima. *Nepropisno punjenje ili punjenje na temperaturama izvan naznačenog opsega može oštetiti akumulatorsku bateriju i povećati rizik od požara.*

6) Servis
a) Neka vam vaš električni alat popravlja samo kvalifikovano osoblje, koristeći samo originalne rezervne delove. *Ovo će osigurati očuvanje bezbednosti električnog alata.*
b) Nikada ne servisirajte oštećene akumulatorske baterije. *Servisiranje akumulatorskih baterija treba da vrše isključivo proizvođač ili ovlašćeni serviseri.*

Bezbednosna upozorenja za bušilice

Bezbednosna uputstva za sve operacije

a) Električni alat držite za izolovane prihvatne površine prilikom izvođenja radova gde rezni pribor ili pričvršćivač može doći u kontakt sa skrivenim žicama. *Rezni pribor ili pričvršćivači koji dolaze u kontakt sa provodnom žicom, mogu dovesti do toga da izloženi metalni delovi električnog alata postanu provodnici, što rukovaoca može izložiti električnom udaru.*

Bezbednosna uputstva za korišćenje dugih burgija

a) Nikada ne koristite veću brzinu od maksimalne brzine koja je navedena za burgiju. *Pri većim brzinama burgija može da se savije ako može slobodno da se kreće bez kontakta sa predmetom obrade, što može da rezultira povredom.*
b) Bušenje uvek započnite malom brzinom i tako da vrh burgije bude u kontaktu sa predmetom obrade. *Pri većim brzinama, burgija može da se savije ako može slobodno da se kreće bez kontakta sa predmetom obrade, što može da rezultira povredom.*
c) Primenite pritisak samo u direktnoj liniji sa burgijom i ne primenjujte prekomerni pritisak. *Burgije mogu da se saviju i uzrokuju lomljenje ili gubitak kontrole, što može da rezultira povredom.*

Dodatna bezbednosna uputstva

a) Uverite se da ste čvrsto oslonjeni na stopala. Uvek se uverite da se niko ne nalazi ispod Vas kada radite na visini.
b) Neki materijali sadrže hemikalije koje mogu biti toksične. Preduzmite mere opreza kako biste sprečili udisanje prašine i kontakt s kožom. Pridržavajte se proizvođačkih specifikacija u vezi bezbednosti materijala.-
c) Koristite metalne detektore i detektore napona za lociranje skrivenih električnih, vodovodnih ili gasnih vodova. Izbegavajte dodirivanje komponenti ili provodnika pod naponom.
d) Proverite da li je burgija čvrsto pričvršćena u steznoj glavi. Nesigurno postavljene burgije mogu ispasti iz bušilice uzrokujući opasnost.
e) Proverite da burgija nije u dodiru sa obratkom pre pokretanja alata.
f) Pre bušenja, proverite da li ima dovoljno prostora za burgiju ispod obratka.
g) Ako se vreme rada znatno smanjilo, odmah prekinite s radom. Možda postoji opasnost od pregrevanja, mogućeg paljenja, pa čak i eksplozije.

h) Čvrsto držite alat i držite ruke podalje od rotirajućih delova
i) Izbegnite često zaustavljanje i gubljenje brzine kada vršite zavijanje ili bušenje, jer to može oštetiti akumulator.
j) Nikada ne uklanjati rukama piljevinu, strugotinu ili otpatke u blizini burgije.
k) Ukoliko umetnuti alat zablokira, električni uređaj odmah isključite. Jaki reakcioni momenti mogu dovesti do povratnog udarca.
l) Redovno proveravajte da li stezna glava pokazuje znake habanja ili oštećenja. Oštećene delove treba da popravlja ovlašćeni servisni centar.
m) Povremeno proveravajte sve navrtke, vijke i druge pričvršćene delove i pričvrstite po potrebi.
n) Nemojte odmah posle rada dodirivati burgiju ili predmet koji se obrađuje, pošto mogu da budu vreli i da izazovu opekotine na koži.
o) Bušilice se zagrevaju tokom rada, ostavite da se ohlade pre uzimanja.
p) Uvek sačekajte da se bušilica potpuno zaustavi pre nego što je spustite.

Simboli



Pažljivo pročitajte ovo uputstvo za upotrebu.



Proizvod zadovoljava bezbednosne zahteve relevantnih direktiva zakonodavstva Republike Srbije.



Proizvod zadovoljava bezbednosne zahteve relevantnih direktiva zakonodavstva Evropske unije.

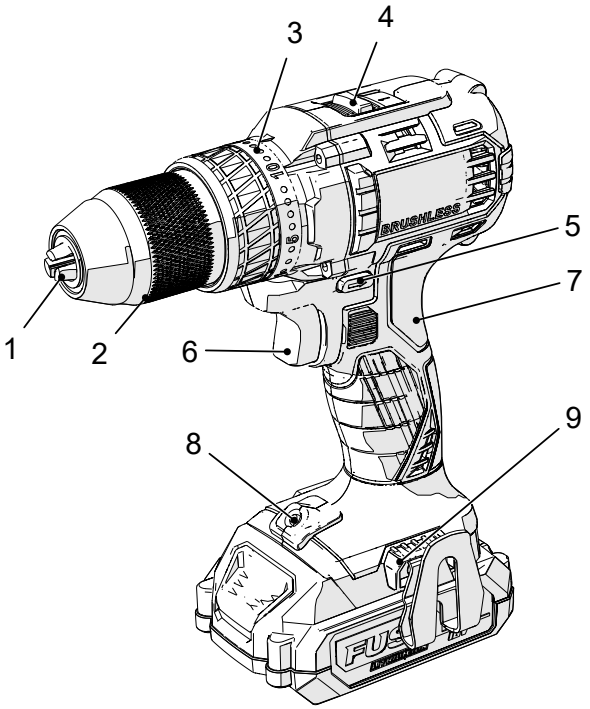
Namena

Ovaj uređaj je namenjen za zavijanje i odvijanje vijaka, kao i bušenje drveta, metala i plastike.

Upotreba za svrhe za koje uređaj nije namenjen uzrokuje opasnosti koje mogu dovesti do povređivanja.

Imajte na umu da naši uređaji nisu predviđeni za rad u komercijalne, industrijske i zanatske svrhe. Kupac preuzima svu odgovornost, pravnu i drugu za sva oštećenja ili povrede nastale usled nepropisne upotrebe uređaja.

Delovi uređaja



1. Prihvat za alat
2. Stezna glava
3. Prsten za podešavanje obrtnog momenta
4. Prekidač za izbor brzine
5. Prekidač za izbor smera obrtanja
6. Prekidač za uključivanje i isključivanje
7. Rukohvat
8. LED radno svetlo
9. Žljeb za zakačku za kaiš

Tehničke karakteristike

Nominalni napon		18 V ⎓
Broj obrtaja u praznom hodu	brzina 1	0-500 min^{-1}
	brzina 2	0-1800 min^{-1}
Maksimalan kapacitet stezne glave		13 mm
Maksimalni obrtni moment		45 Nm
Nivo zvučnog pritiska L_{PA}		75 dB(A)
Nivo zvučne snage L_{WA}		86 dB(A)
Merna nesigurnost K		5 dB(A)
Vibracije	bušenje u metalu $a_{h,D}$	1,3 m/s^2
	merna nesigurnost K	1,5 m/s^2
Preporučeni akumulatori		Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V/ 2 Ah Villager 18 V/ 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
Preporučeni punjači		Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x4.5 A Villager 18 V 4.5 A
Dozvoljena temperatura okruženja	prilikom punjenja	0...+40 °C
	u režimu rada	-15...+50 °C
Težina uređaja		1,3 kg

Zadržavamo pravo izmene tehničkih karakteristika i pravo na moguće tipografske greške - bez prethodne napomene. Slike proizvoda mogu se razlikovati od stvarnog uređaja.

Uvek nosite zaštitu sluha!

Deklarisane vrednosti vibracija koje su merene u skladu sa standardnom metodom testiranja – se mogu se upotrebiti za poređenja između različitih uređaja – jednih sa drugima. Vrednost se takođe može upotrebiti za preliminarnu procenu izloženosti.

Upozorenje!

Stvarni nivoi vibracija za vreme upotrebe električnih uređaja – mogu se razlikovati od naznačene maksimalne vrednosti, u zavisnosti od toga – kako se uređaj koristi. Zato je neophodno odrediti – koje mere predostrožnosti su neophodne za zaštitu korisnika, a koje su zasnovane na proceni izloženosti u stvarnim radnim uslovima (uzimajući u obzir sve faze radnog ciklusa, kao što su vreme kada je uređaj isključen i kada je na praznom hodu, pored vremena startovanja).

Montaža

Upozorenje! Pre početka obavljanja svih radova na uređaju, izvucite akumulator iz uređaja.

Umetanje burgija i dodataka

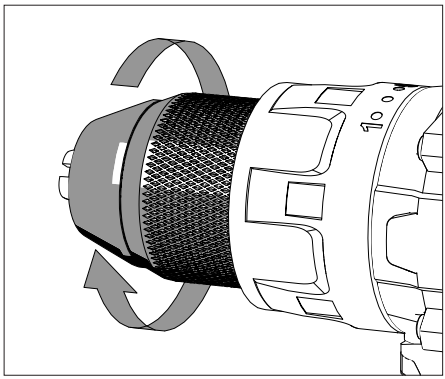
Upozorenje! Ne pokušavajte da pričvrstite burgije (ili bilo koji drugi dodatak) tako što ćete uhvatiti prednji deo stezne glave i uključiti bušilicu. To može dovesti do ličnih povreda i može izazvati oštećenja stezne glave.

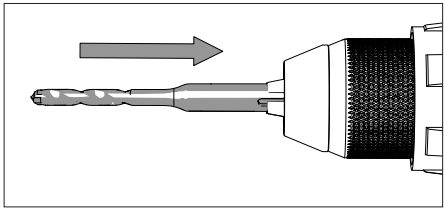
Upozorenje! Nikada ne stavljajte bilo koji dodatak ili burgiju sa maksimalnom brzinom nižom od brzine bušilice bez opterećenja.

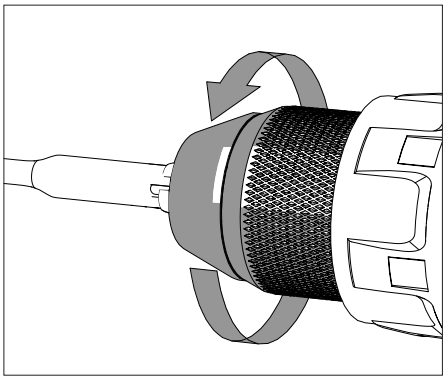
Otvorite prihvat za alat okretanjem stezne glave u smeru suprotnom od kazaljke na satu.

Postavite burgiju ili dodatak u sredinu stezne glave.

Zategnite prihvat za alat okretanjem stezne glave u smeru kazaljke na satu.







Postavljanje i uklanjanje akumulatora

Proverite da li je uređaj na Off poziciji pre postavljanja ili uklanjanja akumulatora.

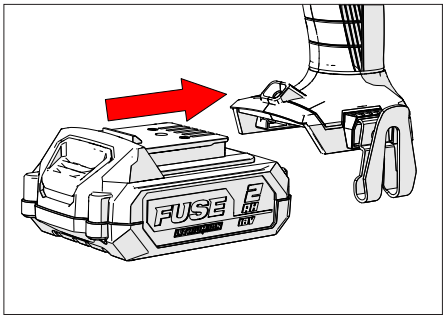
Pažnja: nikada nemojte pokušavati da otvorite akumulator iz bilo kog razloga. Ukoliko je plastično kućište akumulatora polomljeno ili napuklo, odnesite ga u ovlašćenu servisnu radionicu radi odlaganja i recikliranja.

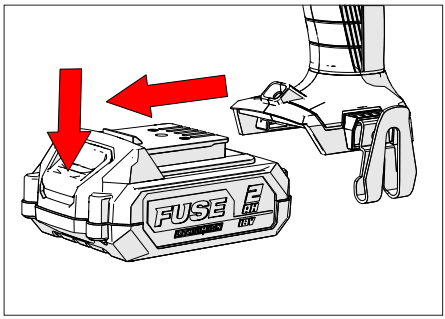
Oprez: uvek isključite alat pre postavljanja ili uklanjanja akumulatora.

Oprez: držite alat i akumulator čvrsto kada akumulator postavljate ili uklanjate. Ukoliko alat i akumulator ne držite čvrsto, mogu da iskliznu iz ruku, da se oštete i dovedu do povreda.

Da biste iz alata izvukli akumulator, pritisnite taster s prednje strane akumulatora pa izvucite akumulator tako da isklizne iz alata.

Da biste postavili akumulator, poravnajte jezičak na akumulatoru sa žljebom na kućištu pa ga pogurajte da sklizne na svoje mesto. Gurajte sve do kraja, dok se ne zablokira, pri čemu se čuje zvuk ("klik").





Oprez: akumulator postavite uvek do kraja. Ako to nije slučaj, može slučajno ispasti iz alata, čime se možete povrediti Vi ili neko u Vašem okruženju.

Oprez: ne primenjujte silu prilikom postavljanja akumulatora. Ako akumulator ne može lako da sklizne u alat, onda nije pravilno postavljen.

Punjenje akumulatora

Upozorenje! Punjač i akumulator su specijalno dizajnirani da rade zajedno i nemojte pokušavati da koristite neko drugo sredstvo. Nikada nemojte ubacivati metalne predmete u Vaš punjač ili u akumulator - jer će doći do električnog kvara i pojave opasnosti. Punjač je dizajniran da koristi standardnu kućnu električnu mrežu od 230 V i 50 Hz.

Upozorenje! Napunite akumulator pre nego što se potpuno isprazni. Svaki put prekinite rad sa alatom i napunite akumulator kada primetite da je snaga alata slabija. Napunite akumulator ako ga nećete koristiti duže vreme (više od šest meseci).

Važno: koristite samo Villager akumulator i punjače navedene u tehničkim karakteristikama. Samo Villager akumulatori i punjači su kompatibilni sa ovim uređajem. Upotreba nekih drugih akumulatora i punjača sa ovim uređajem – smatra se zloupotrebom i nepropisnom upotrebom i dovodi do poništavanja saobraznosti proizvoda.

Upozorenje! Proverite stanje punjača i akumulatora pre svakog punjenja. Ukoliko se javi bilo koji znak oštećenja, nemojte započinjati punjenje, već zatražite savet u Villager ovlašćenoj servisnoj radionici.

Akumulator se isporučuje nenapunjen i mora se napuniti pre inicijalne upotrebe.

Da biste napunili akumulator, najpre ga morate izvaditi iz uređaja.

Da biste uklonili akumulator, pritisnite dugme za oslobađanje akumulatora i polako izvucite akumulator. Nemojte primenjivati silu prilikom izvlačenja akumulatora.

Da biste napunili akumulator, najpre povežite punjač na napojnu mrežu, a zatim ubacite akumulator u punjač (proces postavljanja akumulatorau punjač isti je kao i kod postavljanja na uređaj).

Pažnja: nemojte izvući utikač iz napojne mreže povlačeći za kabl. Uhvatite utikač kada isključujete iz napojne mreže - da biste izbegli oštećenje kabla.

Pažnja: ukoliko je punjač bio u neprekidnoj upotrebi – biće vruć. Kada punjenje bude završeno, ostavite punjač neko vreme da se ohladi – pre ponovne upotrebe.

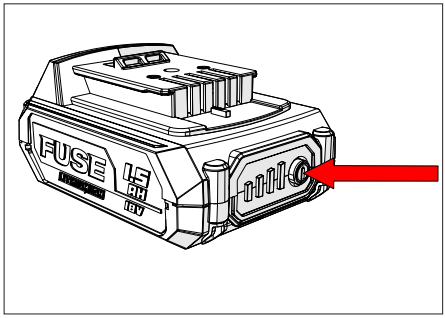
Napomena: za detaljne instrukcije povezane sa opisom procesa punjenja i bezbednosnim karakteristikama akumulatora, potrebno je pročitati uputstvo koje se dostavlja uz Villager punjač i akumulator, respektivno.

Napomena: sadržaj isporuke Vašeg uređaja je prikazan na ambalaži.

1. Priključite punjač baterija na utičnicu mreže. Crvena LED na punjaču se pali. Poravnajte slotove (vođice) baterije sa slotovima na punjaču i čvrsto gurnite bateriju dok ne škljocne na svom mestu. Baterija je tako oblikovana da može samo na jedan način da se smesti u punjač. Na taj način se pozitivni (+) i negativni (-) priključci propisno povezuju. Kada se baterija stavi u punjač, zelena LED se pali i počinje da trepće. To pokazuje da se baterija puni. U isto vreme crvena LED na punjaču počinje brzo da trepće - dok ne postane stalno crvena.

2. Baterija je potpuno napunjena kada zelena LED prestane da trepće i postane konstantno zelena. Crvena LED će se tada isključiti. Treba oko jedan sat da bi se napunila potpuno ispražnjena baterija. Proces će biti brži - ukoliko je baterija samo delimično ispražnjena.

3. Status baterije se može proveriti za vreme punjenja pritiskanjem crnog četvrtastog dugmeta na kratkoj strani baterije. Jedna, dve, tri ili četiri LED sijalice će svetleti pored dugmeta - da bi pokazale nivo napunjenosti. Četiri LED sijalice označavaju da je baterija potpuno napunjena.



Bezbednosne karakteristike akumulatora

Zaštita od prepunjavanja

Zaštita od prepunjavanja će osigurati da akumulator nikada ne bude prepunjena. Kada akumulator dostigne pun kapacitet napunjenosti, akumulator će se automatski isključiti - tako štiteći unutrašnje komponente akumulatora od oštećenja.

Zaštita od prekomernog pražnjenja

Postoji unutrašnja komponenta akumulatora koja štiti od prekomernog pražnjenja. Ova karakteristika će zaustaviti pražnjenje akumulatora ispod preporučenog najnižeg bezbednog napona.

Zaštita od prekomernog zagrevanja

Akumulator poseduje unutrašnji termistorski isključni senzor - koji će prekinuti ciklus punjenja - ukoliko se akumulator zagreje za vreme procesa punjenja. Ovaj termisterski senzor će takođe zaustaviti rad akumulatora ukoliko se akumulator zagreje previše za vreme rada u uređaju. To se može dogoditi kada je uređaj preopterećen ili se koristio preveliki period vremena. Do 30 minuta vremena hlađenja je potrebno u zavisnosti od okolne temperature i vrste rada koji se obavlja.

Zaštita od prekomerne struje

Ukoliko se akumulator prepuni i prevaziđe se maksimalna struja koja se vuče, akumulator će privremeno zaustaviti rad da bi zaštitiila unutrašnje komponente. Akumulator će se vratiti u normalan rad kada se struja vrati na bezbedan nivo. Za to treba nekoliko sekundi.

Zaštita od kratkog spoja

Ukoliko dođe do kratkog spoja akumulatora, štitnik od kratkog spoja će odmah zaustaviti rad akumulatora.

Ovo će obezbediti da nijedna druga unutrašnja komponenta akumulatora ili uređaja – ne bude oštećena.

Indikator nivoa napunjenosti	Količina preostale napunjenosti
	0 – 10%
	10 – 25%
	25 – 50%
	50 – 75%
	75 – 100%

Usisavanje prašine/piljevine

Upozorenje!

Za vreme upotrebe električnih alata, može doći do pojave nekih prašina - koje sadrže hemikalije za koje se zna da izazivaju rak. Neke od ovih hemikalija su olovo iz olovnih farbi, kristalni silicijum iz cigli i cementa i ostalih zidarskih proizvoda, arsen i hrom iz hemijski tretirane građe i ostali opasni proizvodi.

Ukoliko je prašina prisutna, Vaš rizik od ovih izlaganja varira, u zavisnosti od toga koliko često izvodite ovu vrstu posla. Da biste smanjili Vaše izlaganje ovim hemikalijama, svaki put kada izvodite operacije gde ima prašine, radite u dobro provetrenim prostorima i radite sa odobrenom zaštitnom opremom, kao što su maske za zaštitu od prašine koje su specijalno dizajnirane da filtriraju mikroskopske čestice.

Preporučuje se minimalna ocena FFP2. Ukoliko rukovanje alatom na bilo koji način izaziva nelagodnost, odmah stanite i preispitajte svoj način korišćenja.

Prašine koje se sakupljaju na radnom mestu mogu se lako zapaliti.

Izbegavajte sakupljanje prašine na radnom mestu.

Rad

Podešavanje smera obrtanja

Napomena: pre rada uvek proverite smer obrtanja.

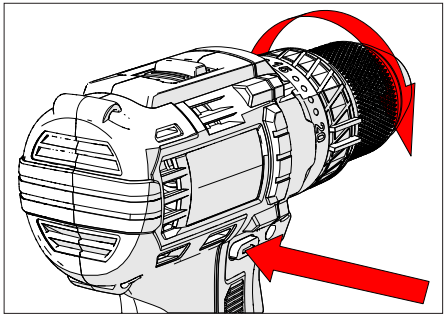
Napomena: prekidač za izbor smera obrtanja koristite samo kada se alat potpuno zaustavi. Promena smera obrtanja pre nego što se alat zaustavi može dovesti do oštećenja alata.

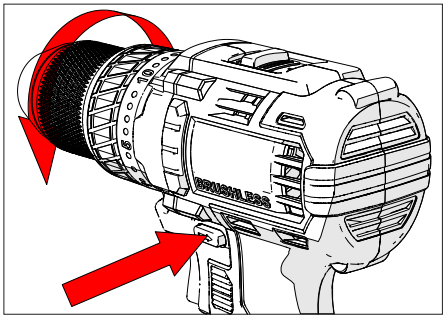
Napomena: kada se alat ne koristi, prekidač za izbor smera obrtanja treba postaviti u neutralan položaj.

Napomena: kada je prekidač za izbor smera obrtanja u neutralnom položaju, prekidač za uključivanje i isključivanje se ne može aktivirati.

Za obrtanje u smeru suprotnom od kazaljke na satu, gurnite prekidač udesno.

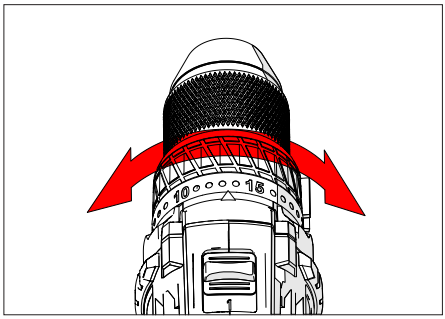
Za obrtanje u smeru kazaljke na satu, gurnite prekidač ulevo.





Podešavanje obrtnog momenta

Okrenite prsten za podešavanje obrtnog momenta na željeni moment: što je veći broj prikazan na prstenu, veći je i obrtni moment koji ostvaruje bušilica.



Izbor brzine

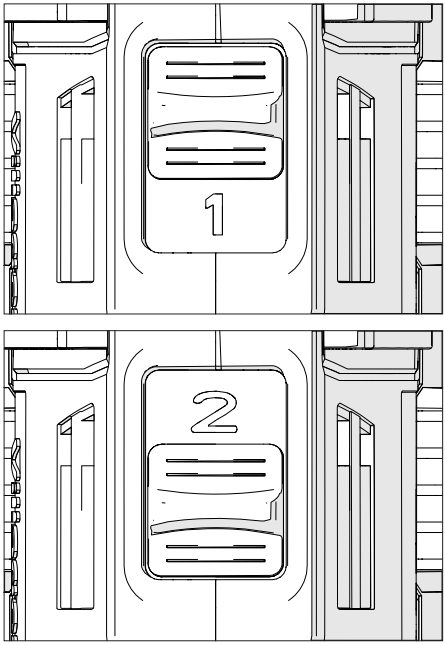
Napomena: uvek pročitajte dokumentaciju dostavljenu sa burgijama i dodacima za preporučenu ili maksimalnu brzinu i koristite najprikladniju brzinu. Pogledati tabelu tehničkih karakteristika za maksimalan broj obrtaja u praznom hodu svake brzine.

Oprez: prekidač za promenu brzine uvek treba postaviti tako da bude u potpunosti na odgovarajućoj poziciji. Ukoliko se ovaj prekidač postavi na sredinu, između pozicija "1" i "2", može doći do oštećenja alata.

Oprez: ne koristite prekidač za promenu brzine dok alat radi. Može doći do oštećenja alata.

Izaberite brzinu 1 na prekidaču za izbor brzine za niže područje obrtaja. Niža brzina je generalno podesnija za zavijanje vijaka i pričvršćivača.

Izaberite brzinu 2 na prekidaču za izbor brzine za više područje obrtaja. Veća brzina služi za bušenje i ne sme se koristiti za zavijanje vijaka i pričvršćivača.



Uključivanje i isključivanje

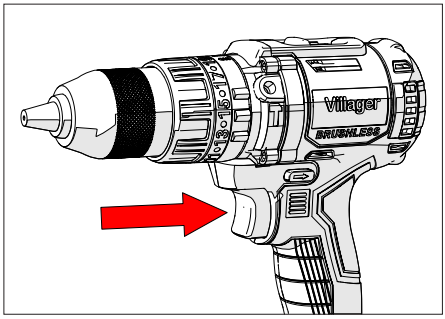
Za pokretanje bušilice, pritisnite prekidač za uključivanje i isključivanje.

Ugrađeno LED radno svetlo će se upaliti kada se pritisne prekidač za uključivanje i isključivanje.

Oprez: nemojte direktno gledati u svetlost, odnosno izvor svetlosti.

Otpustite prekidač za uključivanje i isključivanje kako biste zaustavili bušilicu.

Napomena: ako prekidač za uključivanje i isključivanje ne može da se aktivira, proverite da li je prsten za promenu smera obrtanja postavljen u neutralan položaj.



Podešavanje broja obrtaja

Broj obrtaja uključenog uređaja se može regulisati pritiskom prekidača za uključivanje i isključivanje.

Laganim pritiskom prekidača, broj obrtaja uređaja je nizak. Broj obrtaja se povećava pojačanim pritiskom prekidača.

Uputstva za rad

Upotreba odvijača

Napomena: uvek koristite univerzalni držač za umetke kada radite sa umecima odvijača. Nemojte postavljati umetke odvijača direktno u steznu glavu.

Izaberite brzinu 1 pomoću prekidača za izbor brzine.

Podesite bušilicu na odgovarajuću vrednost obrtnog momenta.

Napomena: kada zavijate vijke, nikada ne koristite bušilicu u režimu bušenja.

Napomena: ako ste u nedoumici koja vrednost obrtnog momenta najbolje odgovara konkretnoj primeni, započnite sa nižom vrednošću pa povećavajte ukoliko je potreban veći obrtni momenat (npr. ako vijak nije dovoljno zašao u radni materijal).

Bušenje drveta

Najpre okrenite podesivi prsten tako da strelica pokazuje na oznaku . Zatim postupite na sledeći način.

Izaberite odgovarajuću brzinu pomoću prekidača za izbor brzine.

Vodite računa da su burgije odgovarajuće za drvo i da su u granicama maksimalne snage ove bušilice.

Upozorenje! Ne udisati prašinu od drveta. Nosite odgovarajuću zaštitu za disanje. Neke prašine od drveta mogu biti toksične.

Bušenje metala

Najpre okrenite podesivi prsten tako da strelica pokazuje na oznaku . Zatim postupite na sledeći način.

Izaberite odgovarajuću brzinu pomoću prekidača za izbor brzine.

Vodite računa da burgije budu odgovarajuće za klasu metala koji se buši i da su u granicama maksimalne snage bušilice.

Upozorenje! Burgija i obradak postaju veoma vrući prilikom bušenja metala. Nemojte dodirivati burgiju i nikada ne dozvoljavajte da dođe u dodir sa zapaljivim materijama kada je zagrejana. Uvek koristite odgovarajuće ulje ili tečnost za rezanje i bušite odgovarajućim brzinama.

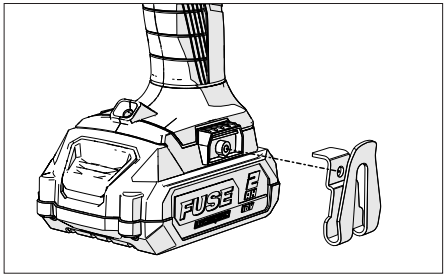
Oprez: preteranim pritiskanjem alata bušenje se neće ubrzati. Ovaj preterani pritisak će u stvari samo doprineti oštećenju vrha burgije, smanjiti učinak alata i skratiti njegov radni vek.

Oprez: zaglavljenje prilikom bušenja se može jednostavno otkloniti tako što se odabere obrnuti smer obrtanja, kako bi se bušilica izvukla. Međutim, alat može naglo da se izvuče ako ga ne držite čvrsto.

Oprez: radni predmet uvek učvrstite u stegu ili slično sredstvo za držanje.

Postavljanje zakačke za kaiš

Zakačka je pogodna za privremeno kačenje alata. Ona se može postaviti sa bilo koje strane alata. Da bi se instalirala, treba je staviti u žljeb na kućištu alata, sa bilo koje strane, a zatim je učvrstiti zavrtnjem. Za skidanje je potrebno odviti zavrtanj i zatim je skinuti.



Održavanje

Izvadite akumulator pre svih radova na električnom alatu (na primer održavanja, promene pribora itd.) kao i kod njegovog transporta i čuvanja. Kod slučajnog aktiviranja prekidača za uključivanje/isključivanje postoji opasnost od povrede.

Čišćenje i propisno održavanje uređaja je važno i za bezbednost i za životni vek uređaja.

Napomena: isključite uređaj i isključite napajanje (izvadite akumulator/izvucite utikač iz utičnice) pre čišćenja i održavanja – jer postoji opasnost od električnog udara i slučajnog startovanja.

- Obrišite uređaj krpom koja je navlažena vodom i sa nekoliko kapi sapuna ili deterdženta. Čvrsto očetkajte da biste dosegli prostore četkom. Napomena: Nemojte koristiti sredstva za čišćenje koja sadrže rastvore ili abrazive ili korozivne aditive – jer postoji opasnost od oštećenja površina.
- Čistite ventilacione otvore uređaja i montažni deo za dodatke nakon svake upotrebe četkom i krpom.
- Tvdokornu prljavštinu u prostorima kojima je teško prići - možete ukloniti komprimovanim vazduhom.
- Uvek proverite nakon svake upotrebe - da li se na nekom dodatku pojavilo oštećenje.
- Skinite dodatak sa pogona uređaja nakon svake upotrebe i očistite pogon.
- **Upozorenje!** Kočiona tečnost, benzin, mineralna ulja i naftni proizvodi ne smeju doći u kontakt sa plastičnim delovima električnog uređaja. Ovaj tip proizvoda može oštetiti ili deformisati plastiku.
- **Upozorenje!** Uvek koristite zaštitne naočare koje prijanjaju na lice, a takođe štite sa strane kada koristite komprimovani vazduh - da biste duvanjem očistili. Kada izvodite veoma prašnjave poslove, takođe treba nositi masku za zaštitu od prašine.

Transport i skladištenje

Litijum-jonski akumulatori podležu zakonskim propisima o opasnoj robi. Za komercijalni transport npr. od strane trećih lica, špeditera, moraju se poštovati posebni zahtevi za pakovanje i označavanje. Za pripremu proizvoda koji se transportuje potrebno je konsultovati se sa stručnjakom za opasne materijale. Molimo Vas da se takođe pridržavajte mogućih detaljnijih nacionalnih propisa. Zalepite trakom ili prekrijte otvorene kontakte i spakujte akumulator tako da se ne može pomerati u ambalaži.

- Očistite uređaj prema instrukcijama i sačekajte da se osuši.
- Ukoliko nećete koristiti uređaj neko vreme, treba da ga uskladištite u originalnom pakovanju.
- Skladištite uređaj na suvom i dobro provetrenom mestu i van domašaja dece. Temperatura skladištenja uređaja mora biti od 5-30°C.
- Uvek isključite uređaj pre transportovanja.
- Uvek prenosite uređaj koristeći rukohvat koji je namenjen za tu svrhu.
- Uverite se da ne postoji opasnost od prevrtanja uređaja ili od izloženosti vibracijama i udarima za vreme transporta, a naročito ukoliko će uređaj biti transportovan automobilom ili nekim drugim vozilom.

Odstranjivanje i zaštita životne sredine



Izvadite akumulator iz uređaja i odnesite akumulator, uređaj opremu i pakovanja – na lokacije na kojima će biti tretirani i reciklirani u duhu zaštite životne sredine. Uređaji ne pripadaju otpadu iz domaćinstva.



Li-Ion

Nemojte odstranjivati akumulatore zajedno sa ostalim otpadom iz domaćinstva i nemojte ih bacati u vatru (opasnost od eksplozije) ili vodu. Akumulatori mogu naneti štetu životnoj sredini i zdravlju ljudi - ukoliko otrovna isparenja ili tečnosti iscure.

Servis

Neka Vaš električni alat popravlja samo kvalifikovano stručno osoblje u našim ovlašćenim servisnim centrima koje koristi originalne rezervne delove, tako ćete osigurati da električni alat ostane bezbedan za upotrebu. Za više informacija o našim ovlašćenim servisnim centrima posetite web sajt www.villager.rs ili ovlašćenu radnju za prodaju Villager proizvoda.

Deklaracija o usaglašenosti

Prema Direktivi 2006/42/EC o bezbednosti mašina, Aneks II A

Villager®

Villager d.o.o.
Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis mašine : Akumulatorska bušilica Villager VLP 5020

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizovani i drugi standardi:

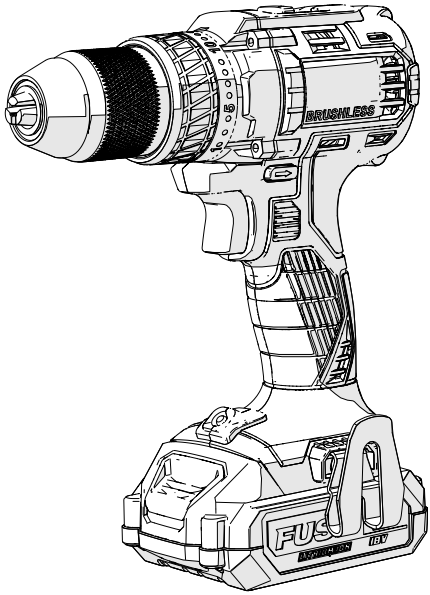
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN 62841-1:2015+A11
EN 62841-2-1:2018+A11+A1+A12

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Dragan Dragićević, na adresi kompanije Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 23.05.2025

Lice ovlašćeno da sačini izjavu u ime proizvođača
Dragan Dragićević
Dragićević D.

Акумулаторна бормашина
Villager VLP 5020
Оригинална инструкция за употреба



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST

Предупреждения за безопасност

Общи предупреждения за безопасност за електрически инструменти

 Предупреждение! Прочетете всички предупреждения, указания, запознайте се с фигурите и техническите характеристики, приложени към електроинструмента. *Пропуски при спазването на указанията по-долу могат да предизвикат токов удар и/или тежки травми.*

Съхранявайте тези указания на сигурно място.

Използваният по-долу термин «електроинструмент» се отнася до захранвани от електрическата мрежа електроинструменти (със захранващ кабел) и до захранвани от акумулаторна батерия електроинструменти (без захранващ кабел).

1) Безопасност на работното място

a) Пазете работното си място чисто и добре осветено. *Разхвърляните или тъмни работни места са предпоставка за инциденти.*

b) Не работете с електроинструмента в среда с повишена опасност от възникване на експлозия, в близост до леснозапалими течности, газове или прахообразни материали. *По време на работа в електроинструментите се отделят искри, които могат да възпламенят прахообразни материали или пари.*

c) Дръжте деца и странични лица на безопасно разстояние, докато работите с електроинструмента. *Ако вниманието Ви бъде отклонено, може да загубите контрола над електроинструмента.*

2) Безопасност при работа с електрически ток

a) Щепселът на електроинструмента трябва да е подходящ за ползвания контакт. В никакъв случай не се допуска изменяне на конструкцията на щепсела. Когато работите със занулени електроуреди, не използвайте адаптери за щепсела. *Ползването на оригинални щепсели и контакти намалява риска от възникване на токов удар.*

b) Избягвайте допира на тялото Ви до заземени тела, напр. тръби, отоплителни уреди, печки и хладилници. *Когато тялото Ви е заземено, рискът от възникване на токов удар е поголям.*

c) Предпазвайте електроинструмента си от дъжд и влага. *Проникването на вода в електроинструмента повишава опасността от токов удар.*

d) Не използвайте захранващия кабел за цели, за които той не е предвиден. Никога не използвайте захранващия кабел за пренасяне, теглене или откачаване на електроинструмента. Предпазвайте кабела от нагряване, омасляване, допир до остри ръбове или до подвижни звена на машини. *Повредени или усукани кабели увеличават риска от възникване на токов удар.*

e) Когато работите с електроинструмент навън, използвайте само удължителни кабели, подходящи за работа на открито. *Използването на удължител, предназначен за работа на открито, намалява риска от възникване на токов удар.*

f) Ако се налага използването на електроинструмента във влажна среда, използвайте предпазен прекъсвач за утечни токове. *Използването на предпазен прекъсвач за утечни токове намалява опасността от възникване на токов удар.*

3) Безопасен начин на работа

a) Бъдете концентрирани, следете внимателно действията си и постъпвайте предпазливо и разумно. Не използвайте електроинструмента, когато сте уморени или под влиянието на наркотични вещества, алкохол или упойващи лекарства. *Един миг разсеяност при работа с електроинструмент може да има за последствие изключително тежки наранявания.*

b) Работете с предпазващо работно облекло. Винаги носете предпазни очила. *Носенето на подходящи за ползвания електроинструмент и извършваната дейност лични предпазни средства, като дихателна маска, здрави плътнозатворени обувки със стабилен грайфер, защитна каска или шумозаглушители (антифони), намалява риска от възникване на трудова злополука.*

c) Избягвайте опасността от включване на електроинструмента по невнимание. Преди да включите щепсела в контакта или да поставите батерията, както и при пренасяне на електроинструмента, се уверявайте, че пусковият прекъсвач е позиция «изключено». *Носенето на електроинструменти с пръст върху пусковия прекъсвач или подаването на захранващо напрежение, докато пусковият прекъсвач е включен, увеличава опасността от трудови злополуки.*

d) Преди да включите електроинструмента, се уверявайте, че сте отстранили от него всички помощни инструменти и гаечни ключове. *Помощен инструмент, забравен на въртящо се звено, може да причини травми.*

e) Избягвайте неестествените положения на тялото. Работете в стабилно положение на тялото и във всеки момент поддържайте равновесие. *Така ще можете да контролирате електроинструмента по-добре и побезопасно, ако възникне неочаквана ситуация.*

f) Работете с подходящо облекло. Не работете с широки дрехи или украшения. Дръжте косата и дрехите си на безопасно разстояние от движещи се звена. *Широките дрехи, украшенията, дългите коси могат да бъдат захванати и увлечени от въртящи се звена.*

g) Ако е възможно използването на външна аспирационна система, се уверявайте, че тя е включена и функционира изправно. *Използването на аспирационна система намалява рисковете, дължащи се на отделящи се при работа прахове.*

h) Доброто познаване на електроинструмента вследствие на честа работа с него не е повод за намаляване на вниманието и пренебрегване на мерките за безопасност. *Едно невнимателно действие може да предизвика тежки наранявания само за части от секундата.*

4) Грижливо отношение към електроинструментите

a) Не претоварвайте електроинструмента. Използвайте електроинструментите само съобразно тяхното предназначение. *Ще работите подобре и побезопасно, когато използвате подходящия електроинструмент в зададения от производителя диапазон на натоварване.*

b) Не използвайте електроинструмент, чиито пусков прекъсвач е повреден. *Електроинструмент, който не може да бъде изключван и включван по предвидения от производителя начин, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.*

c) Преди да извършвате каквито и да е дейности по електроинструмента, напр. настройване, смяна на работен инструмент, както и когато го прибирате, изключвайте щепсела от контакта, респ. изваждайте батерията, ако е възможно. *Тази мярка премахва опасността от задействане на електроинструмента по невнимание.*

d) Съхранявайте електроинструментите на места, където не могат да бъдат достигнати от деца. Не допускайте те да бъдат използвани от лица, които не са запознати с начина на работа с тях и не са прочели тези инструкции. *Когато са в ръцете на неопитни потребители, електроинструментите могат да бъдат изключително опасни.*

e) Поддържайте добре електроинструментите си и аксесоарите им. Проверявайте дали подвижните звена функционират безукорно, дали не заклинват, дали има счупени или повредени детайли, които нарушават или изменят функциите на електроинструмента. Преди да използвате електроинструмента, се погрижете повредените детайли да бъдат ремонтирани. *Много от трудовите злополуки се дължат на недобре поддържани електроинструменти и уреди.*

f) Поддържайте режещите инструменти винаги добре заточени и чисти. *Добре поддържаните режещи инструменти с остри ръбове оказват помалко съпротивление и се водят полеко.*

g) Използвайте електроинструментите, допълнителните приспособления, работните инструменти и т. н., съобразно инструкциите на производителя. При това се съобразявайте и с конкретните работни условия и операции, които трябва да изпълните. *Използването на електроинструменти за различни от предвидените от производителя приложения повишава опасността от възникване на трудови злополуки.*

h) Поддържайте дръжките и ръкохватките сухи, чисти и неомаслени. *Хлъзгавите дръжки и ръкохватки не позволяват безопасната работа и доброто контролиране на електроинструмента при възникване на неочаквана ситуация.*

5) Грижливо отношение към акумулаторни електроинструменти

a) За зареждането на акумулаторните батерии използвайте само зарядните устройства, препоръчвани от производителя. *Когато използвате зарядни устройства за зареждане на неподходящи акумулаторни батерии, съществува опасност от възникване на пожар.*

b) За захранване на електроинструментите използвайте само предвидените за съответния модел акумулаторни батерии. *Използването на различни акумулаторни батерии може да предизвика трудова злополука и/или пожар.*

c) Предпазвайте неизползваните акумулаторни батерии от контакт с големи или малки метални предмети, напр. кламери, монети, ключове, пирони, винтове и др.п., тъй като те могат да предизвикат късо съединение. *Последствията от късото съединение могат да бъдат изгаряния или пожар.*

d) При неправилно използване от акумулаторна батерия от нея може да изтече електролит. Избягвайте контакта с него. Ако въпреки това на кожата Ви попадне електролит, изплакнете мястото обилно с вода. Ако електролит попадне в очите Ви, след незабавно обилно изплакване потърсете помощ от лекар. *Електролитът може да предизвика изгаряния на кожата.*

e) Не използвайте акумулаторна батерия или електроинструмент, които са повредени или с изменена конструкция. *Повредени или изменени акумулаторни батерии могат да се възпламенят, експлодират или да предизвикат наранявания.*

f) Не излагайте акумулаторната батерия на високи температури или огън. *Излагането на огън или температури над 130 °C могат да предизвикат експлозии.*

g) Спазвайте всички указания за зареждане на акумулаторната батерия; не я зареждайте, ако температурата й е извън диапазона, посочен в инструкциите. *Неправилното зареждане или зареждането при температури извън допустимия диапазон могат да увредят батерията и увеличават опасността от пожар.*

6) Поддържане

a) Допускайте ремонтът на електроинструментите Ви да се извършва само от квалифицирани специалисти и само с използването на оригинални резервни части. *По този начин се гарантира съхраняване на безопасността на електроинструмента.*

b) Никога не ремонтирайте повредени акумулаторни батерии. *Ремонтът на акумулаторни батерии трябва да се извършва само от производителя или от оторизиран сервиз.*

Предупреждения за безопасност за бормашини

Инструкции за безопасност за всякакви дейности

a) Когато изпълнявате операция, при която съществува опасност работният инструмент или фиксаторите могат да засегнат скрити под повърхността проводници под напрежение, допирайте електроинструмента само до електролизираните повърхности на ръкохватките. *При контакт на режещия инструмент или фиксатора с проводник под напрежение е възможно напрежението да се предаде по металните детайли на електроинструмента и това да предизвика токов удар.*

Инструкции за безопасност при използване на дълги бургии

a) Никога не работете при по-висока от максималната скорост за бургията. *При по-високи скорости бургията може да се огъне, ако й се позволи да се върти свободно без контакт с детайла, а това може да доведе до персонално нараняване.*

b) Винаги стартирайте пробиване при ниски скорости и с върха на бургията в контакт с детайла. *При повисоки скорости бургията може да се огъне, ако й се позволи да се върти свободно без контакт с детайла, а това може да доведе до персонално нараняване.*

c) Прилагайте натиск само по права линия към бургията и не натискайте твърде много. *Бургиите могат да се огънат и това да доведе до счупване или загуба на контрол, водещо до персонално нараняване.*

Допълнителни инструкции за безопасност

a) Уверете се, че сте здраво стъпили на крака. Винаги се уверявайте, че никой не е под вас, когато работите на височина.

b) Някои материали съдържат химикали, които могат да бъдат токсични. Вземете предпазни мерки, за да предотвратите вдишване на прах и контакт с кожата. Придържайте се към спецификациите на производителя относно безопасността на материалите.

c) Използвайте металотърсачи и детектори за напрежение, за да намерите скрити електропроводи, водопроводи или газопроводи. Избягвайте да докосвате компоненти или проводници под напрежение.

d) Уверете се, че свредлото е здраво закрепено към затягащата глава. Небезопасно поставените свредла могат да изпаднат от бормашината, създавайки опасност.

e) Преди да стартирате инструмента, проверете дали свредлото не е в контакт с детайла.

f) Преди пробиване се уверете, че има достатъчно място за свредлото под детайла.
g) Ако времето за работа е значително намалено, незабавно спрете работата. Възможно е да има риск от прегряване, възможно запалване и дори експлозия.
h) Дръжте инструментите здраво и дръжте ръцете си далеч от въртящите се части.
i) Избягвайте често спиране при завинтване или пробиване, тъй като това може да повреди батериите.
j) Никога не отстранявайте с ръцете си стърготини, дървени стърготини или отломки близо до свредлото.
k) Ако поставеният инструмент се блокира, незабавно изключете електрическия уред. Силните моменти на реакция могат да доведат до откат.
l) Проверявайте редовно затягащата глава за признаци на износване или повреда. Повредените части трябва да бъдат ремонтирани от оторизиран сервизен център.
m) Периодично проверявайте всички гайки, болтове и други закрепени части и затегнете, ако е необходимо.
n) Не докосвайте свредлото или детайла който се обработва веднага след работа, тъй като те могат да бъдат горещи и да причинят изгаряния на кожата.
o) Свредлата се загряват по време на работа, оставете да се охладят преди да ги вземете.
p) Винаги изчакайте бормашината да спре напълно, преди да я спуснете.

Символи



Внимателно прочетете тези инструкции.



Продуктът отговаря на изискванията за безопасност на съответните директиви на законодателството на Република Сърбия.



Продуктът отговаря на изискванията за безопасност на съответните директиви на законодателството на Европейския съюз

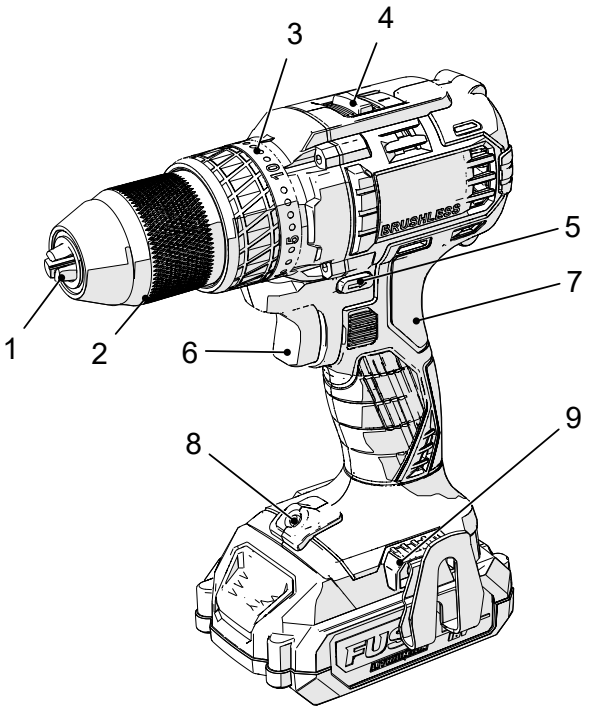
Предназначение

Това устройство е предназначено за завинтване и отвиване на винтове, както и за пробиване на дърво, метал и пластмаса.

Използването за цели, за които устройството не е предназначено, води до опасности, които могат да доведат до нараняване.

Моля, имайте предвид, че нашите устройства не са предназначени за търговска, промишлена или занаятчийска употреба. Купувачът поема цялата отговорност, правна и друга за всички щети или наранявания, причинени от неправилното използване на уреда.

Части на устройството



1. Държач за инструмента
2. Патронник
3. Пръстен за регулиране на въртящия момент
4. Превключвателя за избор на скоростта
5. Превключвател за избор на посока на въртене
6. Превключвател за включване и изключване
7. Ръкохватка
8. LED работна светлина
9. Жлеб за щипка за колана

Технически характеристики

Номинално напрежение		18 V ⎓
Скорост на празен ход	предавка 1	0-500 min^{-1}
	предавка 2	0-1800 min^{-1}
Максимален капацитет на затягаща глава		13 mm
Максимален въртящ момент		45 Nm
Ниво на звуково налягане L_{PA}		75 dB(A)
Ниво на звукова мощност L_{WA}		86 dB(A)
Неопределеност на измерването K		5 dB(A)
Вибрации	Пробиване в метал $a_{h,D}$	1,3 m/s^2
	Неопределеност на измерването K	1,5 m/s^2
Препоръчителни акумулатори		Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V/ 2 Ah Villager 18 V/ 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
Препоръчителни зарядни устройства		Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x4.5 A Villager 18 V 4.5 A
Допустима температура на околната среда	При зареждане	0...+40 °C
	В режим на работа	-15...+50 °C
Тегло		1,3 kg

Производителя запазва правото да променя техническите характеристики и правото на евентуални печатни грешки - без предизвестие. Изображенията на продукта може да се различават от действителното устройство.

Винаги носете защита за слуха!

Декларираните общи стойности на вибрациите се измерват в съответствие със стандартния метод за изпитване и могат да се използват за сравнения между устройствата. Стойността може да се използва и за предварителна оценка на експозицията.

Предупреждение!

Реалните нива на вибрациите при използване на електрическите уреди - могат да се различават от посочената максимална стойност, в зависимост от това - как се използва устройството. Поради това е необходимо да се определи - какви предпазни мерки са необходими за защита на потребителя въз основа на оценката на експозицията при действителни условия на работа(като се вземат предвид всички етапи на работния цикъл, например когато устройството е изключено и неработещо, в допълнение към времето за стартиране).

Монтаж

Внимание! Преди да извършите каквато и да е работа по устройството, извадете акумулатора от устройството.

Поставяне на свредла и аксесоари

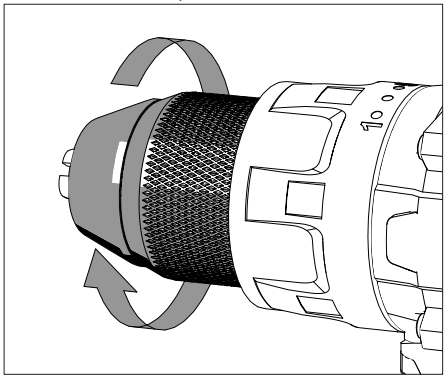
Предупреждение! Не се опитвайте да затегнете свредлата (или други аксесоари), като хванете предната част на затягащата глава и включите бормашината.

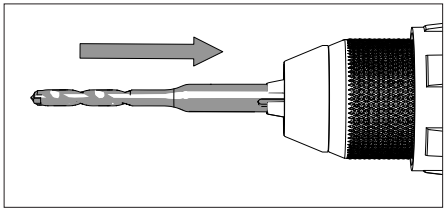
Предупреждение! Никога не поставяйте който и да е аксесоар или свредло с максимална скорост по-ниска от скоростта на бормашината без натоварване.

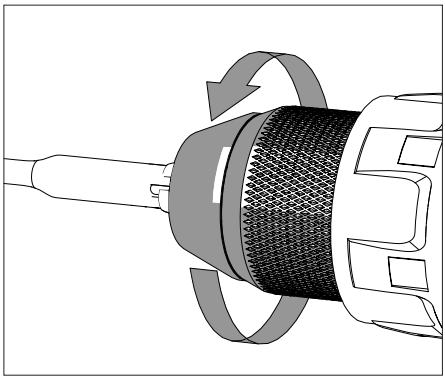
Отворете държача на инструмента като завъртите затягащата глава по посока обратно на часовниковата стрелка.

Поставете свредлото или друг аксесоар в средата на затягащата глава.

Затегнете държача на инструмента като завъртите затягащата глава по посока на часовниковата стрелка.







Поставяне и премахване на акумулатора

Уверете се, че устройството е в Off положение, преди да поставите или премахнете акумулатора.

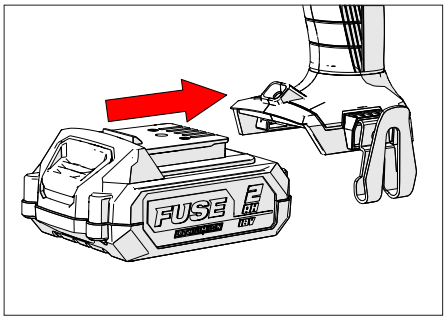
Внимание! Никога не се опитвайте да отваряте акумулатора поради каквато и да е причина. Ако пластмасовият корпус на акумулатора е счупен или напукан, занесете го в оторизиран сервиз за изхвърляне и рециклиране.

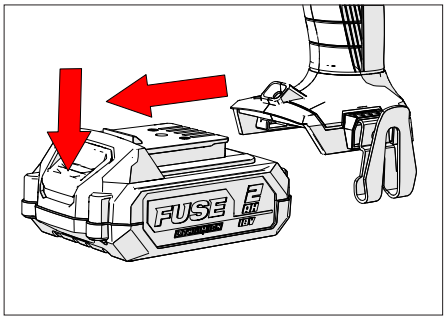
Внимание! Винаги изключвайте инструмента, преди да инсталирате или извадите акумулатора.

Внимание! Дръжте инструмента и акумулатора здраво, когато поставяте или изваждате акумулатора. Ако не държите здраво инструмента и акумулатора, те могат да се изплъзнат от ръцете ви, да се повредят и да причинят наранявания.

За да извадите акумулатора от инструмента, натиснете бутона отпред на акумулатора и издърпайте акумулатора така че да се изплъзне от инструмента.

За да поставите акумулатора, подравнете езичето на акумулатора с жлеба на корпуса и след това го натиснете, за да се плъзне на място. Натиснете докрай, докато не се заключи на място, издавайки звук („щракване“).





Внимание! Винаги поставяйте напълно акумулатора. Ако случаят не е такъв, може случайно да падне от инструмента, което може да нарани вас или някой във вашата околна среда.

Внимание! Не прилагайте сила, когато поставяте акумулатора. Ако акумулатора не може лесно да се плъзне в инструмента, тогава той не е инсталиран правилно.

Зареждане на акумулатора

Предупреждение: зарядното устройство и акумулатора са специално проектирани да работят заедно и не се опитвайте да използвате други средства. Никога не поставяйте метални предмети във вашето зарядно устройство или в акумулатора-тъй като това ще доведе до електрическа неизправност и опасност. Зарядното устройство е проектирано да използва стандартна домашна електрическа мрежа от 230 V и 50 Hz.

Предупреждение: заредете акумулатора, преди да е напълно изтощен. Всеки път спрете да работите с инструмента и заредете акумулатора, когато забележите, че мощността на инструмента е по-ниска. Заредете акумулатора ако няма да го ползвате повече време (повече от шест месеца).

Важно: използвайте само акумулатори и зарядни устройства на Villager, изброени в техническите спецификации. Само акумулаторите и зарядните устройства на Villager са съвместими с това устройство. Използването на други акумулатори и зарядни устройства с това устройство - се счита за злоупотреба и неправилна употреба и води до отмяна на гаранцията на продукта.

Предупреждение: проверете състоянието на зарядното устройство и акумулатора преди всяко зареждане. Ако се появят признаци на повреда, не започвайте зареждане, но потърсете съвет в оторизиран сервиз на Villager .

Акумулатора не се доставя зареден- и трябва да се зареди преди първоначалната му употреба.

За да заредите акумулатора, първо трябва да го извадите от устройството.

За да премахнете акумулатора, натиснете бутона за освобождаване на акумулатора и бавно извадете акумулатора. Не прилагайте сила, когато изваждате акумулатора.

За да заредите акумулатора, първо свържете зарядното устройство към захранващата мрежа, след това поставете акумулатора в зарядното устройство (процесът на поставяне на акумулатора в зарядното устройство е същият като при поставянето му на устройството).

Внимание! Не изваждайте щепсела от захранващата мрежа, като дърпате кабела. Хванете щепсела, когато изключвате от захранващата мрежа- за да избегнете повреда на кабела.

Внимание! Ако е зарядното устройство било в непрекъсната употреба - ще бъде горещо. Когато зареждането приключи, оставете зарядното устройство да се охлади за известно време - преди да го използвате отново.

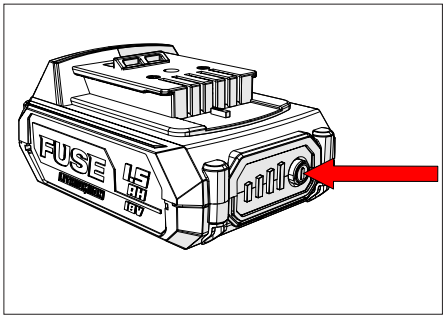
Забележка: за подробни инструкции, свързани с описанието на процеса на зареждане и характеристиките за безопасност на акумулатора, е необходимо да прочетете инструкциите, приложени към зарядното устройство и акумулатора на Villager, съответно.

Забележка: съдържанието на доставката на вашето устройство е показано на опаковката.

1. Свържете адаптера за зарядното устройство към подходящ контакт. LED лампата свети червено. Подравнете слотовете (водачите) на батериите с гнездата на зарядното устройство и здраво бутнете батерията, докато щракне на място. Батерията е проектирана така, че да може да се съхранява по един начин само в зарядно устройство. По този начин положителните (+) и отрицателните (-) връзки са правилно свързани. Когато батерията е поставена в зарядното устройство, зеленият светодиод светва и мига. Това показва, че батерията се зарежда. В същото време червеният светодиод на зарядното устройство започва да мига бързо - докато не стане постоянно червен.

2. Батерията напълно е заредена, когато зеленият светодиод спре да мига и постоянно зелен. След това червеният светодиод ще се изключи. За да заредите напълно изтощена батерия необходим Жи е около един час време. Процесът ще бъде по-бърз - ако батерията е изпразнена само частично.

3. Състоянието на батерията може да се провери по време на зареждането чрез натискане на черен квадратен бутон откъм късата страна на батерията. Един, два, три или четири светодиода ще светнат до бутона - за да покажат нивото на зареждане. Четири светодиода показват, че батерията е напълно заредена.



Характеристики за безопасността на акумулатора

Защита от презареждане

Защитата от презареждане гарантира, че батерията никога няма да бъде заредена прекомерно. Когато батерията достигне пълен капацитет на зареждане, зарядното устройство автоматично ще се изключи, като по този начин опазва вътрешните компоненти на батерията от повреда.

Защита от прекомерно разреждане

Батерийният комплект има вътрешен компонент, който предпазва батерията от прекомерно разреждане (изтощаване). Тази функция ще спре разреждането на батерията под препоръчителното минимално безопасно напрежение.

Защита от прекомерно загряване

Батерията има вътрешен термисторен сензор, който ще прекъсне цикъла на зареждане, ако батерията се загрее по време на зареждането. Този температурен сензор също ще спре работата на батерията, ако батерията стане твърде гореща по време на работа на инструмента. Това може да се случи, когато инструментът е претоварен или използван за продължителен период от време. Необходимото време за охлаждане е до 30 минути, в зависимост от температурата на околната среда и вида на извършваната операция.

Защита от прекомерен ток

Ако батерията се презареди и надвиши максималния ток, който трябва да я захранва, батерията временно ще спре да работи, за да защити вътрешните си компоненти. Батерията ще възстанови нормалната си работа, когато прекалено високият ток се върне на безопасното нормално ниво. Това отнема само няколко секунди.

Показател за нивото на зареждане	Количеството на оставащото зареждане
	**0 – 10%**
	**10 – 25%**
	**25 – 50%**
	**50 – 75%**
	**75 – 100%**

Система за прахоулавяне

Внимание!

При употребата на електрическия инструмент може да се появи прах, съдържащи химикали, за които е известно, че причиняват рак. Някои от тези химикали като олово от оловна боя, кристален силициев диоксид от тухли и цимент, както и други продукти за зидане, арсен и хром от химически третирани материали и други опасни продукти. Степента на риска от излагане на тези химикали зависи от това колко често изпълнявате горепосочената работа. За да намалите влиянието на тези химикали, спазвайте следните препоръки: работете в добре проветриви помещения и използвайте подходящо защитно облекло, като например маски, които са специално разработени да не пропускат микроскопични частици.

Препоръчва се минимална оценка FFP2. Ако боравенето с инструмента по някакъв начин причинява дискомфорт, незабавно спрете и преразгледайте употребата си.

Прахът, който се събира на работното място, може лесно да се запали.

Избягвайте натрупване на прах на работното място.

Работа

Регулиране на посоката на въртене

Забележка: винаги проверявайте посоката на въртене преди работа

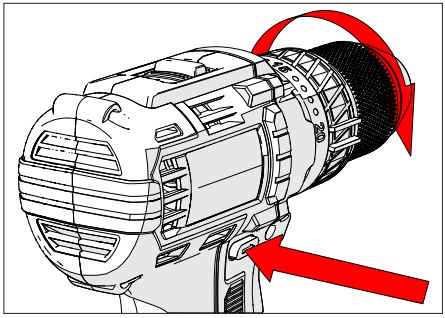
Забележка: използвайте превключвателя за избор на посока на въртене само когато инструментът е напълно спрян. Промяната на посоката на въртене преди спирането на инструмента може да повреди инструмента.

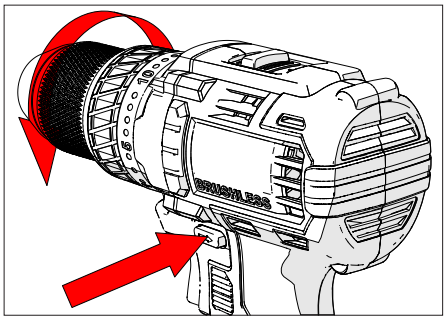
Забележка: когато инструментът не се използва, превключвателят за избор на посока трябва да бъде поставен в неутрално положение.

Забележка: когато превключвателят за избор на посока на въртене е в неутрално положение, превключвателят за включване и изключване не може да бъде активиран.

За завъртане обратно на часовниковата стрелка, плъзнете превключвателя надясно.

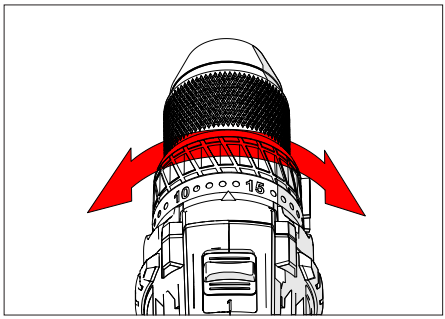
За завъртане по посока на часовниковата стрелка, плъзнете превключвателя наляво.





Регулиране на въртящия момент

Завъртете пръстена за регулиране на въртящия момент до желания въртящ момент: колкото по-голямо е числото показано на пръстена, толкова по-голям е въртящият момент, произведен от бормашината.



Избор на скорост

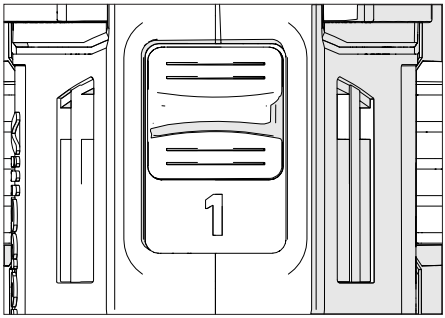
Забележка: винаги четете документацията, предоставена със свредлата и аксесоарите за препоръчителната или максималната скорост и използвайте най-подходящата скорост. Вижте таблицата с техническите характеристики за максималния брой обороти на празен ход за всяка скорост.

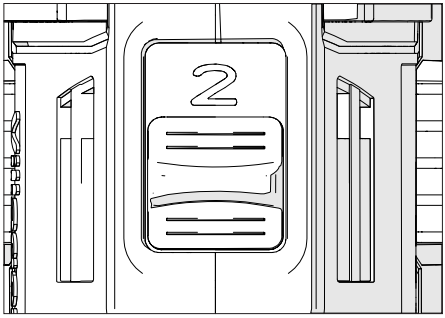
Внимание: превключвателят за промяна на скоростта винаги трябва да е настроен така че той да е напълно в подходящата позиция. Ако този превключвател е поставен в средата, между позиции „1“ и „2“, може да възникне повреда на инструмента.

Внимание: не използвайте превключвателя за смяна на скоростта, докато инструментът работи. Може да възникне повреда на инструмента.

Изберете скорост 1 на превключвателя за избор на скоростта за по-нисък диапазон на оборотите По-ниската скорост обикновено е по-подходяща за завинтване на винтове и закрепващи елементи.

Изберете скорост 2 на превключвателя за избор на скоростта за по-висок диапазон на оборотите. По-висока скорост се използва за пробиване и не трябва да се използва за завинтване на винтове и крепежни елементи.





Включване и изключване

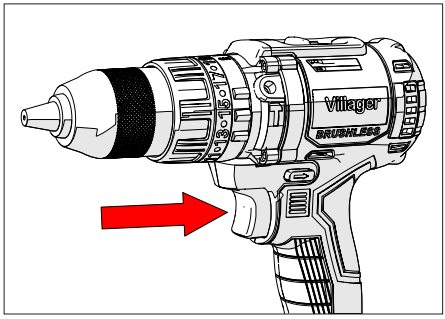
За да стартиране на бормашината, натиснете Главния превключвател.

Вградената LED работна светлина ще светне при натискане на главния превключвател.

Внимание! Не гледайте директно към светлината или източника на светлина.

Освободете превключвател за включване и изключване, за да спрете бормашината.

Забележка: ако превключвателят за включване и изключване не може да бъде активиран, уверете се, че пръстенът за промяна на посоката на въртене е настроен в неутрално положение.



Рагулиране на оборотите

Броя на оборотите на включеното устройство може да се регулира чрез натиск на превключвателя за включване и изключване.

С леко натискане на превключвателя, броя на оборотите на устройството е низък. Броя на оборотите се увеличава чрез повишено налягане на превключвателя.

Инструкции за работа

Използване на отвертка

Забележка: Винаги използвайте универсален държач за вложки, когато работите с вложки за отвертки. Не поставяйте вложки за отвертки директно в затягащата глава.

Изберете скорост 1 с помощ на превключвателя за избиране на скорост.

Настройте бормашината на подходящата стойност на въртящия момент.

Забележка: когато затягате винтовете, никога не използвайте бормашината в режим на пробиване.

Забележка: ако не сте сигурни коя стойност на въртящия момент най-добре отговаря на конкретното приложение, започнете с по-ниска стойност и увеличете, ако се изисква по-висок въртящ момент (напр. Ако винтът не влиза достатъчно в детайла).

Пробиване в дърво

Първо завъртете регулируемия пръстен така, че стрелката да сочи към маркировкат. След това продължете по следния начин.

Изберете подходящата скорост с помощ на превключвателя за избор на скоростта.

Уверете се, че бормашините са подходящи за дърво и че са в рамките на максималната мощност на тази бормашина.

Предупреждение! Не вдишвайте дървесен прах. Носете подходяща дихателна защита. Някои дървесни прахове могат да бъдат токсични.

Пробиване в метал

Първо завъртете регулируемия пръстен така, че стрелката да сочи към маркировкат. След това продължете по следния начин.

Изберете подходящата скорост с помощ на превключвателя за избор на скоростта.

Уверете се, че свредлата са подходящи за класа на пробивания метал и че са в рамките на максималния капацитет на бормашината.

Предупреждение! Свредлото и детайлът се нагряват много при пробиване на метал. Не докосвайте свредлото и никога не позволявайте да влиза в контакт с запалими вещества при нагряване. Винаги използвайте правилното масло или течност за рязане и пробивайте със съответните обороти.

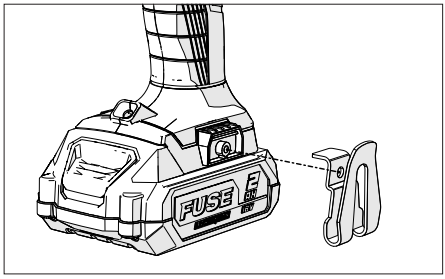
Внимание! Прекомерният натиск върху инструмента няма да ускори пробиването. Това прекомерно налягане всъщност само ще допринесе за повреда на върха на свредлото, ще намали производителността на инструмента и ще съкрати експлоатационния му живот.

Внимание! Засядането по време на пробиването може лесно да се отстрани, като се избере обратната посока на въртене, за да се извади бормашината. Инструментът обаче може да се извади внезапно, ако не го държите здраво.

Внимание! Винаги фиксирайте детайла в скоба или подобно средство за държане.

Поставяне на щипка за колана

Щипката е удобна за временно окачване на инструменти. Може да се постави от двете страни на инструмента. За да я инсталирате, тя трябва да се постави в жлеб на корпуса на инструмента, от която и да е страна, и след това да се закрепи с винт. За да я премахнете, е необходимо да развиете винта и след това да я свалите.



Поддържане

Преди да извършвате каквито и да е дейности по електроинструмента (напр. техническо обслужване, смяна на работния инструмент и т. н.), когато го транспортирате или съхранявате, демонтирайте акумулаторната батерия. Съществува опасност от нараняване при задействане на пусковия прекъсвач по невнимание.

Почистването и правилното поддържане на устройството са важни и за безопасността и за живота на устройството.

Забележка: изключете устройството и изключете захранването (извадете батерията) преди почистване и поддържане - тъй като съществува опасност от токов удар и случайно стартиране.

- Избършете устройството с кърпа, която е навлажнена с вода и с няколко капки сапун или препарат. Изчеткайте плътно с четка за да стигнете до районите. Забележка: Не използвайте почистващи препарати, съдържащи разтвори или абразиви, или корозивни добавки - тъй като съществува опасност от повреда на повърхността.
- Почиствайте вентилационните отвори на устройството и монтажната част за аксесоарите след всяка употреба с четка и кърпа.
- Утъпкана мръсотия в труднодостъпни места - можете да махнете със сгъстен въздух.
- Винаги проверявайте след всяка употреба - дали е настъпила повреда на някоя добавка.
- След всяка употреба извадете приставката от устройството и почистете устройството.
- **Предупреждение:** спирачната течност, бензинът, минералните масла и нефтопродуктите не трябва да влизат в контакт с пластмасовите части на електрическото устройство. Този тип продукт може да повреди или деформира пластмасата.
- **Предупреждение:** винаги използвайте защитни очила, които са плътни до лицето, а също така предпазват от страните при използване на сгъстен въздух - като ги почистите с продухване. Когато изпълнявате работи, които са прашни, трябва да носите и предпазна маска за прах.

Транспорт и съхраняване

Литиево-йонните батерии са предмет на законовите разпоредби за опасните субстанции. За търговски транспорт например от трети страни, спедитори - трябва да бъдат спазени специални изисквания по отношение на опаковането и етикетирането. За подготовката на продукта който се транспортира е необходимо да се консултирате с експерт по опасни материали. Моля, придържайте се и към възможните по-подробни национални разпоредби. Залепете с лента или залепете отворените контакти и опаковайте батерията, така че да не може да се движи в опаковката.

- Почистете устройството в съответствие с инструкциите и изчакайте да изсъхне.
- Ако не използвате устройството за известно време, трябва да го съхранявате в оригиналната опаковка.
- Съхранявайте устройството на сухо и добре проветриво място и на място, което е недостъпно за деца.
  Съхранявайте само в температурния диапазон от 5 °C до 30 °C.
- Винаги изключвайте уреда преди транспортиране.
- Винаги пренасяйте устройството с помощта на ръкохватката, която е предназначена за тази цел.
- Уверете се, че не съществува опасност от преобръщане на устройството или излагане на вибрации и удари по време на транспортиране, а особено ако устройството се транспортира с автомбил, или с някое друго превозно средство.

Отстраняване и защита на околната среда



Извадете батерията от устройството и отнесете батерията, оборудването и опаковката - на места, където ще бъдат третирани и рециклирани в духа на опазване на околната среда. Устройството не принадлежи към битовите отпадъци.



Li-Ion

Не изваждайте батериите заедно с други домакински отпадъци и не ги изхвърляйте в огън (опасност от експлозия) или вода. Батериите могат да причинят увреждане на околната среда и човешкото здраве - ако има изтичане на отровни изпарения или течности.

Сервизно обслужване

Вашият електроинструмент трябва да се ремонтира само от квалифициран персонал в нашите оторизирани сервизни центрове, като използвате оригинални резервни части, за да сте сигурни, че електроинструментът остава безопасен за употреба. За повече информация относно нашите оторизираните сервизни центрове, посетете уебсайта www.villager.bg или оторизирания магазин за продажба на продуктите на Villager.

Декларация за съответствие

Спрямо Директива 2006/42/EC за безопасност на машините, Анекс II A

Villager®

Villager d.o.o.
Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Описание на машината: Акумулаторна бормашина Villager VLP 5020

С цялата си отговорност декларираме, че това изделие е произведено в съответствие с изискванията на следните директиви:

- Директива 2006/42/EC за безопасност при машините
- Директива 2014/30/EU за електромагнита съвместимост
- Директивата 2011/65/EU, (EU) 2015/863 относно ограничението за употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване (RoHS)

Унифицирани и други стандарти:

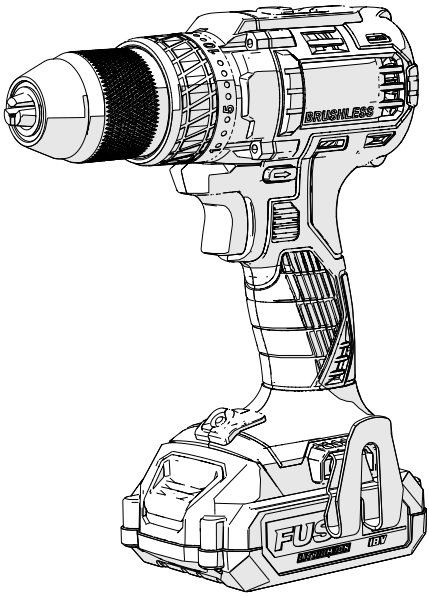
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN 62841-1:2015+A11
EN 62841-2-1:2018+A11+A1+A12

Отговорно лице, упълномощено да съставя техническа документация: Драган Драгићевић, на адрес на фирмата Villager D.O.O, Братиславска цеста 5, 1000 Любляна

Място / Дата: Любляна, 23.05.2025.

Лице, упълномощено да направи изявление от името на производителя
Драган Драгићевић
Драгићевић Д.

Akku-Bohrschrauber
Villager VLP 5020
Originale Gebrauchsanweisung



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST

Sicherheitswarnungen

Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrogeräte

Warnung! Lesen Sie alle Sicherheitswarnungen, Anweisungen, und Spezifikationen, die mit diesem Elektrowerkzeug geliefert werden.

Die Nichtbeachtung aller nachstehenden Anweisungen kann zu elektrischem Schlag, Brand und/oder schweren Verletzungen führen.

Bewahren Sie alle Anweisungen und Warnungen zum späteren Nachschlagen auf.

Der in den Warnhinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug" bezieht sich auf Elektrowerkzeuge, die mit Strom (mit Kabel) sowie auf Elektrowerkzeuge, die mit Batterien (ohne Kabel) betrieben werden.

1) Sicherheit des Arbeitsbereichs

a) **Halten Sie den Arbeitsbereich sauber und sorgen Sie für eine ausreichende Beleuchtung.** *Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können Unfälle verursachen.*

b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in einer explosionsgefährdeten Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** *Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die Staub oder Dämpfe entzünden können.*

c) **Halten Sie Kinder und andere Personen fern, wenn Sie das Elektrowerkzeug verwenden.** *Ablenkungen können dazu führen, dass Sie die Kontrolle verlieren.*

2) Elektrische Sicherheit

a) **Der Stecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise modifiziert werden. Verwenden Sie keine Steckeradapter mit geerdeten Elektrowerkzeugen.** *Die nicht modifizierten Stecker und die passenden Steckdosen verringern das Risiko eines Stromschlags.*

b) **Vermeiden Sie Körperkontakt zu geerdeten Oberflächen, wie z.B. Rohren, Heizkörpern, Herden und Kühlschränken.** *Es besteht ein erhöhtes Stromschlagrisiko, wenn Ihr Körper geerdet ist.*

c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Feuchtigkeit fern.** *Das Eindringen von Wasser in Elektrowerkzeuge erhöht das Risiko eines Stromschlags.*

d) **Verwenden Sie das Kabel nicht zu anderen Zwecken. Verwenden Sie das Netzkabel niemals, um das Elektrowerkzeug zu tragen, daran zu ziehen oder es aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern.** *Beschädigte oder verhedderte Kabel erhöhen das Risiko eines Stromschlags.*

e) **Bei Verwendung von Elektrowerkzeugen im Freien verwenden Sie nur die für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabel.** *Dadurch verringert sich das Risiko eines Stromschlags.*

f) **Wenn die Arbeit mit Elektrowerkzeugen in nasser Umgebung nicht vermieden werden kann, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter (FI-Schalter).** *Die Verwendung eines Fehlerstromschutzschalters verringert das Risiko eines Stromschlags.*

3) Personensicherheit

a) **Seien Sie vorsichtig und achten Sie darauf, was Sie tun; handeln Sie vernünftig, wenn Sie mit Ihrem Elektrowerkzeug arbeiten. Verwenden Sie Elektrowerkzeuge nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten.** *Ein Moment der Unaufmerksamkeit bei der Verwendung eines Elektrowerkzeugs kann zu schweren Verletzungen führen.*

b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung. Tragen Sie daher immer eine Schutzbrille.** *Das Tragen von Schutzausrüstung - wie z. B. Staubschutzmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs - verringert das Verletzungsrisiko.*

c) Vermeiden Sie unbeabsichtigtes Starten des Geräts. Stellen Sie sicher, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an das Stromnetz und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen. *Das Tragen eines Elektrowerkzeugs mit dem Finger am Schalter oder das Anschließen eines Elektrowerkzeugs beim aktivierten Hauptschalter führt zu Unfällen.*

d) Entfernen Sie alle Schraubenzieher oder -schlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten. *Das Zurücklassen eines am rotierenden Teil eines Elektrowerkzeugs angebrachten Schraubenschlüssels oder eines anderen Schlüssels kann persönliche Verletzungen verursachen.*

e) Vermeiden Sie eine unnatürliche Körperhaltung. Achten Sie immer auf sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. *Dies ermöglicht eine bessere Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unerwarteten Situationen.*

f) Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung von beweglichen Teilen fern. *Lose Kleidung, Schmuck oder lange Haare könnten sich verfangen und in das Gerät gezogen werden.*

g) Falls Absaug- und Staubsammelvorrichtungen angebaut werden können, vergewissern Sie sich, dass diese ordnungsgemäß angeschlossen und verwendet werden. *Die Staubabsaugung kann die mit Staub verbundenen Risiken reduzieren.*

h) Lassen Sie sich durch die häufige Verwendung des Werkzeugs nicht dazu verleiten, nachlässig zu werden und die Sicherheitsgrundsätze zur Verwendung des Werkzeugs zu ignorieren. *Unachtsame Bedienung kann in Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.*

4) Gebrauch und Pflege von Elektrowerkzeugen

a) Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie ein für Ihre Aufgaben geeignetes Elektrowerkzeug. *Das entsprechende Elektrowerkzeug funktioniert besser und sicherer mit der Geschwindigkeit, für die es entworfen wurde.*

b) Verwenden Sie kein Elektrowerkzeug mit einem defekten Schalter. *Jedes Elektrowerkzeug, das nicht über einen Schalter gesteuert werden kann, ist gefährlich und muss repariert werden.*

c) Trennen und/oder entfernen Sie den Akku vom Elektrowerkzeug, wenn möglich, bevor Sie Einstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Elektrowerkzeug lagern. *Solche vorbeugenden Sicherheitsmaßnahmen verringern das Risiko eines versehentlichen Startens des Elektrowerkzeugs.*

d) Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf und lassen Sie Personen, die mit deren Verwendung nicht vertraut sind oder diese Anleitung nicht gelesen haben, das Werkzeug nicht benutzen. *Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von den ungeschulten Benutzern verwendet werden.*

e) Pflegen Sie Ihre Elektrowerkzeuge und Zubehör. Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile des Gerätes einwandfrei funktionieren und gut verbunden sind, ob die Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt wird. Reparieren Sie das Werkzeug vor dem Gebrauch, wenn es beschädigt ist. *Viele Unfälle werden durch schlechte Wartung von Elektrowerkzeugen verursacht.*

f) Schneidwerkzeuge scharf und sauber halten. *Ein ordnungsgemäß gewartetes Schneidwerkzeug mit scharfen Klingen neigt weniger zum Verklemmen und ist einfacher zu bedienen.*

g) Verwenden Sie Elektrowerkzeuge, Zubehör sowie sonstige Werkzeuge usw. gemäß dieser Anleitung. Achten Sie auf die Arbeitsbedingungen und die Arbeit, die Sie verrichten müssen. *Eine nicht bestimmungsgemäße Verwendung von Elektrowerkzeugen kann zu Risiken führen.*

h) Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl oder Fett. *Rutschige Griffe oder Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Werkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.*

5) Verwendung und Behandlung des Akkuwerkzeugs

a) Laden Sie die Akkus nur in den vom Hersteller empfohlenen Ladegeräten auf. *Es besteht ein Brandrisiko, wenn die für einen bestimmten Akkutyp geeignete Ladegeräten mit anderen Akkutypen verwendet werden.*

b) Verwenden Sie Elektrowerkzeuge nur zusammen mit den dafür vorgesehenen Akkus. *Die Verwendung anderer Akkus kann zu Verletzungen oder Brandgefahr führen.*

c) Halten Sie einen nicht benutzten Akku fern von anderen Metallgegenständen wie Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen fern, da sonst ein Kurzschluss zwischen den Polen entstehen könnte. *Ein Kurzschluss zwischen den Akku-Polen kann Verbrennungen oder Feuer verursachen.*

d) Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei versehentlichem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen gelangt, suchen Sie medizinische Hilfe auf. *Batterieflüssigkeit kann Reizungen oder Verbrennungen verursachen.*

e) Verwenden Sie keine beschädigten oder veränderten Akkus. *Beschädigte oder modifizierte Akkus können sich unvorhersehbar verhalten und zu Feuer, Explosion oder Verletzungen führen.*

f) Setzen Sie den Akku oder das Werkzeug keinem Feuer oder hohen Temperaturen aus. *Feuer oder Temperaturen über 130°C können eine Explosion verursachen.*

g) Befolgen Sie alle Ladeanweisungen und laden Sie den Akku oder das Werkzeug nicht außerhalb des in der Betriebsanleitung angegebenen Temperaturbereichs. *Unsachgemäßes Laden oder Laden bei Temperaturen außerhalb des angegebenen Bereichs kann den Akku beschädigen und die Brandgefahr erhöhen.*

6) Reparatur

a) Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. *Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.*

b) Warten Sie niemals beschädigte Akkus. *Die Wartung von Akkus sollte ausschließlich vom Hersteller oder autorisiertem Servicepersonal durchgeführt werden.*

Sicherheitswarnungen für Akku-Bohrschrauber

Sicherheitshinweise für alle Arbeiten

a) Halten Sie Elektrowerkzeuge während Arbeiten, bei denen Schneidwerkzeuge oder Befestigungselemente mit versteckten Drähten in Berührung kommen können, an isolierten Griffflächen fest. *Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.*

Sicherheitshinweise für die Verwendung langer Bohrer:

a) Verwenden Sie niemals eine höhere Geschwindigkeit als die maximal angegebene für den Bohrer. *Bei höheren Geschwindigkeiten kann der Bohrer sich biegen, wenn er sich frei bewegen kann, ohne Kontakt mit dem Werkstück zu haben; dies könnte zu Verletzungen führen.*

b) **Beginnen Sie das Bohren immer mit niedriger Geschwindigkeit und stellen Sie sicher, dass die Spitze des Bohrers Kontakt mit dem Werkstück hat.** *Bei höheren Geschwindigkeiten kann der Bohrer sich biegen, wenn er sich frei bewegen kann, ohne Kontakt mit dem Werkstück zu haben; dies könnte zu Verletzungen führen.*

c) **Wenden Sie Druck nur in direkte Linie mit dem Bohrer an und üben Sie keinen übermäßigen Druck aus.** *Bohrer können sich biegen und Brüche oder Kontrollverlust verursachen, was zu Verletzungen führen kann.*

Zusätzliche Sicherheitshinweise

a) Stellen Sie sicher, dass beide Füße vollständig auf dem Boden stehen. Achten Sie bei Arbeiten in der Höhe immer darauf, dass sich niemand unter Ihnen befindet.

b) Manche Materialien enthalten potentiell giftige Chemikalien. Treffen Sie Vorsichtsmaßnahmen, um das Einatmen von Staub und Hautkontakt zu verhindern. Beachten Sie die Herstellerangaben zur Materialsicherheit.-

c) Verwenden Sie Metall- und Spannungsdetektoren, um versteckte Strom-, Wasser- oder Gasleitungen zu lokalisieren. Vermeiden Sie es, spannungsführende Bauteile oder Leiter zu berühren.

d) Überprüfen Sie, ob der Bohrer sicher in der Werkzeugaufnahme befestigt ist. Ein nicht sicher positionierter Bohrer kann aus dem Bohrschrauber fallen und dadurch ein Risiko darstellen.

e) Überprüfen Sie, ob der Bohrer nicht im Kontakt mit der zu bearbeitenden Werkstück steht.

f) Vor dem Bohren überprüfen Sie , ob ausreichend Platz für den Bohrer unter dem Werkstück vorhanden ist.

g) Wenn sich die Arbeitszeit erheblich verkürzt hat, beenden Sie die Arbeit sofort. Es besteht das Risiko einer Überhitzung, möglichen Entzündung und sogar Explosion.

h) Halten Sie das Werkzeug fest und Sie Ihre Hände von rotierenden Teilen fern.

i) Vermeiden Sie häufiges Anhalten und Geschwindigkeitsverlust beim Schrauben oder Bohren, da dies den Akku beschädigen kann.

j) Niemals entfernen Sie Holzspäne, Späne oder Abfälle in der Nähe des Bohrers von Hand.

k) Schalten Sie den elektrischen Gerät sofort aus, wenn das eingesetzte Werkzeug blockiert. Starke Reaktionsmomente können zu einem Rückschlag führen.

l) Überprüfen Sie regelmäßig, ob das Bohrfutter Anzeichen von Verschleiß oder Beschädigung aufweist. Beschädigte Teile sollten von einem autorisierten Servicecenter repariert werden.

m) Überprüfen Sie regelmäßig alle Muttern, Schrauben und andere befestigte Teile und ziehen Sie sie bei Bedarf fest.

n) Berühren Sie den Bohrer oder das zu bearbeitende Werkstück nicht sofort nach der Arbeit, da sie möglicherweise heiß sind und Verbrennungen auf der Haut verursachen können.

o) Der Bohrschrauber erwärmt sich im Betrieb; lassen Sie ihn vor der Verwendung.

p) Warten Sie immer, bis das Gerät vollständig zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie es ablegen.

Symbole



Lesen Sie diese Betriebsanleitung sorgfältig durch.



Das Produkt erfüllt die Sicherheitsanforderungen der relevanten gesetzlichen Richtlinien der Republik Serbien.



Das Produkt erfüllt die Sicherheitsanforderungen der relevanten gesetzlichen Richtlinien der Europäischen Union.

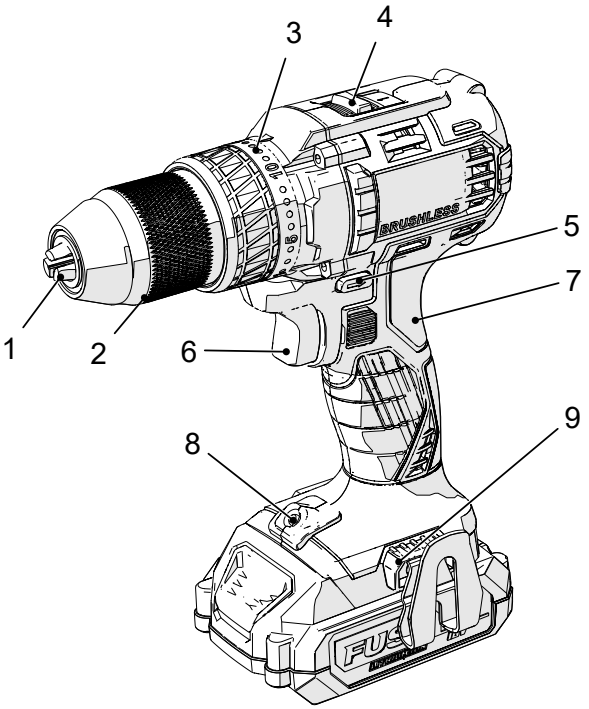
Verwendungszweck

Dieses Gerät ist zum Ein- und Ausdrehen von Schrauben sowie zum Bohren in Holz, Metall und Kunststoff bestimmt.

Bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung des Gerätes können Gefahren und Verletzungen entstehen.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte nicht für den gewerblichen, industriellen oder handwerklichen Gebrauch bestimmt sind. Der Kunde übernimmt die gesamte rechtliche und sonstige Verantwortung für alle durch unsachgemäße Verwendung des Geräts verursachten Schäden oder Verletzungen.

Geräteteile



1. Werkzeugaufnahme
2. Spannfutter
3. Drehmomenteinstellungsring
4. Schalter Drehzahl
5. Schalter zur Auswahl der Drehrichtung
6. Ein-/Auschalter
7. Handgriff
8. LED-Arbeitsleuchte
9. Platz für den Gürtelhaken

Technische Eigenschaften

Nennspannung			18 V ⎓
Drehzahl beim Leerlauf	Drehzahl 1		0-500 min^{-1}
	Drehzahl 2		0-1800 min^{-1}
Max. Spannfutter-Kapazität			13 mm
Max Drehmoment			45 Nm
Schalldruckpegel L_{pA}			75 dB(A)
Schallleistungspegel L_{WA}			86 dB(A)
Messunsicherheit K			5 dB(A)
Schwingungen	Bohren in Metall $a_{h,D}$		1,3 m/s^2
	Messunsicherheit K		1,5 m/s^2
Empfohlenen Akkytypen			Villager 18 V / 1,5 Ah Villager 18 V / 2 Ah Villager 18 V / 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
Empfohlene Ladegeräte			Villager 18 V 2,4 A Villager 18 V 2x4,5 A Villager 18 V 4,5 A
Zugelassene Umgebungstemperatur		während des Ladevorgangs	0...+40 °C
		Im Betriebsmodus	-15...+50 °C
Gerätegewicht			1,3 kg

Wir behalten uns das Recht vor, technische Eigenschaften und eventuelle Druckfehler ohne vorherige Ankündigung zu ändern. Produktabbildungen können vom tatsächlichen Aussehen des Geräts abweichen.

Tragen Sie immer Gehörschutz!

Die angegebenen, gemäß Standardtestmethoden gemessenen Schwingungswerte können zur Vergleichung verschiedener Geräte miteinander verwendet werden. Der Wert kann auch für eine vorläufige Beurteilung des Vibrationspegels verwendet werden.

Warnung!

Die tatsächlichen Vibrationswerte beim Einsatz von Elektrogeräten können vom angegebenen Maximalwert abweichen, je nachdem, wie das Gerät verwendet wird. Daher muss festgestellt werden, welche Vorsichtsmaßnahmen zum Schutz des Benutzers erforderlich sind und welche auf der Bewertung der Exposition unter realen Arbeitsbedingungen basieren (unter Berücksichtigung aller Phasen des Arbeitszyklus, z. B. des Zeitpunkts, zu dem das Gerät eingeschaltet wird, oder Leerlauf, zusätzlich zur Startzeit).

Montage

Warnung! Bevor Sie mit Arbeiten am Gerät beginnen, entfernen Sie den Akku aus dem Gerät.

Einsetzen von Bohrern und Zubehör

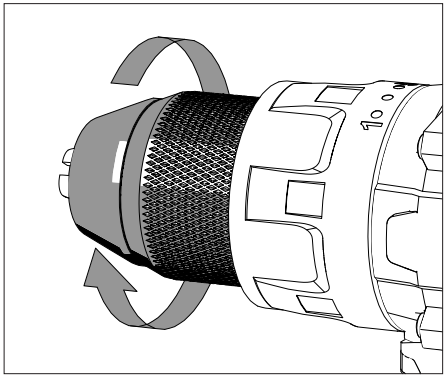
Warnung! Versuchen Sie nicht, die Bohrer (oder irgendeinen anderen Zubehörteil) zu befestigen, indem Sie die Vorderseite des Spannfutters festhalten und das Gerät einschalten. Dies kann zu Verletzungen führen und das Spannfutter beschädigen.

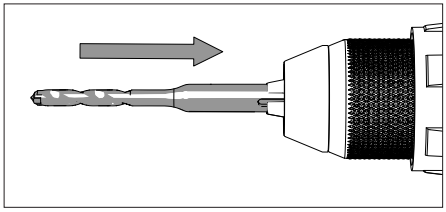
Warnung! Setzen Sie niemals einen ZUbehörteil oder Bohrer ein, dessen maximale Drehzahl unter der Leerlaufdrehzahl des Bohrschraubers liegt.

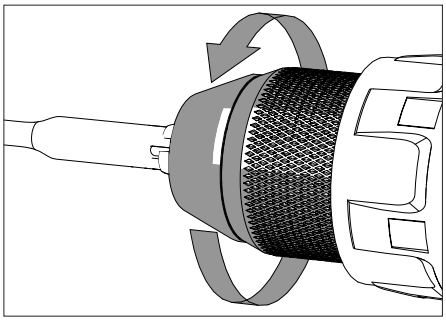
Öffnen Sie das Werkzeugfutter, indem Sie das Spannfutter gegen den Uhrzeigersinn drehen.

Setzen Sie den Bohrer oder Aufsatz in die Mitte des Spannfutters ein.

Ziehen Sie das Werkzeugfutter fest, indem Sie das Bohrfutter im Uhrzeigersinn drehen.







Ein- und Ausbau des Akkus

Vergewissern Sie sich, dass das Gerät ausgeschaltet ist (Position Off) vor Ein- oder Ausbau des Akkus.

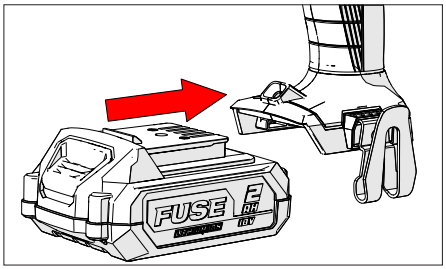
Achtung: Versuchen Sie niemals, den Akku aus irgendeinem Grund zu öffnen. Wenn das Kunststoffgehäuse des Akkus gebrochen oder gerissen ist, bringen Sie es zur Entsorgung und zum Recycling zu einer autorisierten Servicewerkstatt.

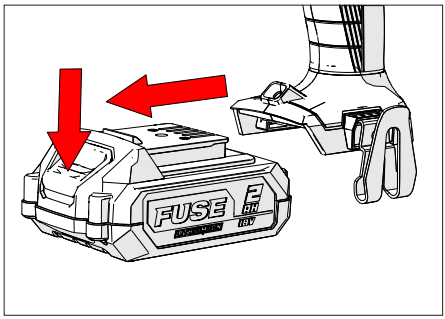
Vorsicht! Schalten Sie das Werkzeug immer aus, bevor Sie den Akku ein- oder ausbauen.

Vorsicht! Halten Sie das Werkzeug und den Akku beim Ein- oder Ausbau fest. Wenn Sie das Gerät und den Akku nicht festhalten, können sie Ihnen aus den Händen rutschen, beschädigt werden und Verletzungen verursachen.

Um den Akku aus dem Werkzeug zu entfernen, drücken Sie die Taste an der Vorderseite des Akkus und ziehen Sie sie aus dem Werkzeug.

Um den Akku einzusetzen, richten Sie die Lasche an dem Akku mit der Nut am Gehäuse aus und drücken Sie sie, bis sie einrastet. Schieben Sie sie ganz hinein, bis sie einrastet und ein „Klick" gehört wird.





Vorsicht! Schieben Sie den Akku immer vollständig in den Fach. Andernfalls kann sie versehentlich aus dem Werkzeug fallen, wodurch Sie oder jemand in Ihrer Umgebung verletzt werden kann.

Vorsicht! Wenden Sie beim Einsetzen des Akkus keine Gewalt an. Wenn der Akku nicht problemlos in das Werkzeug passt, ist er nicht richtig eingesetzt.

Akku laden

Warnung! Das Ladegerät und die Batterie sind so ausgelegt, ausschlie'lich zusammen zu arbeiten; versuchen Sie deshalb nicht, andere Mittel zu verwenden. Führen Sie niemals Metallgegenstände in Ihr Ladegerät oder die Batterie ein, da dies Stromausfälle und Gefahren verursachen kann. Das Ladegerät ist für ein haushaltsübliches Stromnetz mit 230 V und 50 Hz ausgelegt.

Warnung! Laden Sie die Batterie auf, bevor sie vollständig entladen ist. Immer wenn Sie feststellen, dass die Leistung des Werkzeugs schwächer wird, sollten Sie die Arbeit mit dem Werkzeug unterbrechen und die Batterie aufladen. Laden Sie die Batterie auf, wenn Sie ihn über einen längeren Zeitraum (mehr als sechs Monate) nicht benutzen.

Wichtig: Verwenden Sie ausschließlich die in den technischen Daten angegebenen Villager-Batterien und -Ladegeräte. Nur Villager-Batterien und -Ladegeräte sind mit diesem Gerät kompatibel. Die Verwendung einiger anderer Batterien und Ladegeräte mit diesem Gerät wird als Missbrauch und unsachgemäße Verwendung betrachtet und führt zum Erlöschen der Konformität des Produkts.

Warnung! Überprüfen Sie vor jedem Ladevorgang den Zustand des Ladegeräts und der Batterie. Beginnen Sie bei ersten Anzeichen von Schäden nicht mit dem Aufladen, und lassen Sie sich von einer von Villager autorisierten Servicewerkstatt beraten.

Die Batterie wird ungeladen geliefert und muss vor dem ersten Gebrauch aufgeladen werden.

Um die Batterie aufzuladen, müssen Sie sie zuerst aus dem Gerät entnehmen.

Um die Batterie zu entnehmen, drücken Sie die Batterie-Entriegelungstaste und ziehen Sie die Batterie langsam heraus. Wenden Sie beim Herausziehen der Batterie keine Gewalt an.

Schließen Sie zum Aufladen der Batterie zuerst das Ladegerät an das Stromnetz an und setzen Sie dann die Batterie in das Ladegerät ein (das Einsetzen der Batterie in das Ladegerät gleicht dem Einsetzen der Batterie in das Gerät).

Achtung: Nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen. Fassen Sie beim Trennen vom Stromnetz den Stecker an, um Schäden am Kabel zu vermeiden.

Achtung: Wenn das Ladegerät ununterbrochen in Gebrauch war, wird es heiß. Lassen Sie das Ladegerät nach Abschluss des Ladevorgangs eine Weile abkühlen, bevor Sie es erneut verwenden.

Hinweis: Für detaillierte Beschreibung des Ladevorgangs und der Sicherheitsmerkmale der Batterie ist es notwendig, die mit dem Villager-Ladegerät bzw. der Batterie gelieferten Anweisungen zu lesen.

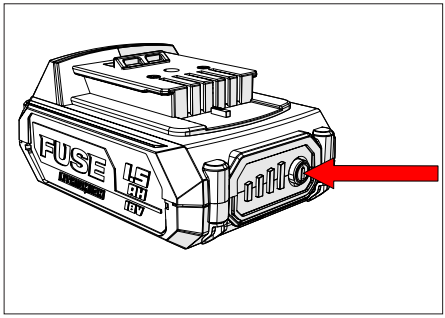
Hinweis: Der Lieferumfang Ihres Gerätes ist auf der Verpackung angegeben.

1. Schließen Sie das Batterieladegerät an eine geeignete Steckdose an. Die rote LED auf dem Ladegerät leuchtet auf. Passen Sie die Führungsschlitze der Batterie mit den Schlitzen am Ladegerät an und drücken Sie die Batterie fest, bis sie einrastet. Die Batterie ist so ausgelegt, dass sie nur auf eine Weise in das Ladegerät passt. Dadurch werden die positiven (+) und negativen (-) Anschlüsse ordnungsgemäß verbunden. Wenn die Batterie in das Ladegerät eingelegt wird, leuchtet die grüne LED auf und beginnt zu blinken.

Dies zeigt an, dass die Batterie geladen wird. Gleichzeitig beginnt die rote LED am Ladegerät schnell zu blinken, bis sie konstant rot wird.

2. Wenn die Batterie vollständig aufgeladen ist, hört die grüne LED auf zu blinken und leuchtet dauerhaft grün. Die rote LED wird dann ausgeschaltet. Es dauert etwa eine Stunde, um eine vollständig entladene Batterie aufzuladen. Der Vorgang wird schneller sein, wenn die Batterie nur teilweise entladen ist.

3. Der Batteriestatus kann während des Ladevorgangs durch kurzes Drücken der schwarzen rechteckigen Taste auf der kurzen Seite der Batterie überprüft werden. Eine, zwei, drei oder vier LED-Leuchten werden neben der Taste aufleuchten, um den Ladestand anzuzeigen. Vier LED-Leuchten zeigen an, dass die Batterie vollständig aufgeladen ist.



Batteriesicherheitsfunktionen

Überladeschutz

Der Überladeschutz ermöglicht es, dass die Batterie niemals überladen wird. Wenn die Batterie die volle Ladekapazität erreicht hat, schaltet sich die Batterie automatisch ab, wodurch deren interne Komponenten vor Beschädigung geschützt werden.

Schutz vor Tiefentladung

Eine interne Akkukomponente schützt sie vor Tiefentladung schützt. Diese Funktion verhindert, dass sich die Batterie unter den empfohlenen niedrigsten Spannungswert entlädt.

Schutz vor übermäßiger Erwärmung

Die Batterie verfügt über einen internen Thermistor-Abschaltsensor, der den Ladezyklus unterbricht, wenn die Batterie während des Ladevorgangs warm wird. Dieser Thermistorsensor stoppt auch den Betrieb der Batterie, wenn sie während des Betriebs zu heiß wird. Dies kann passieren, wenn das Gerät überlastet oder zu lange verwendet wird. Je nach Umgebungstemperatur und Art der auszuführenden Arbeiten sind bis zu 30 Minuten Abkühlzeit erforderlich.

Überstromschutz

Wenn die Batterie überladen und die maximale Stromaufnahme überschritten wird, wird sie vorübergehend ausgeschaltet, um die internen Komponenten zu schützen. Die Batterie kehrt zum normalen Betrieb zurück, wenn der übermäßige Strom auf ein normales sicheres Niveau zurückgesetzt wird. Dies kann ein paar Sekunden dauern.

Kurzschlussschutz

Wenn es zu einem Kurzschluß der Batterie kommt, schaltet der Kurzschlussschutz die Batterie sofort ab.

Dadurch wird sichergestellt, dass keine anderen internen Komponenten der Batterie oder des Geräts beschädigt werden.

Ladezu-standsanzeige	Restladung
	0 – 10%
	10 – 25%
	25 – 50%
	50 – 75%
	75 – 100%

Absaugen von Staub/Sägemehl

Warnung!

Bei der Verwendung von Elektrowerkzeugen kann Stuab entstehen, der Chemikalien enthält, die bekanntermaßen krebserregend sind. Einige dieser Chemikalien sind Blei aus Bleifarben, kristallines Silizium aus Ziegeln und Zement und anderen Mauerwerksprodukten, Arsen und Chrom aus chemisch behandelten Bauprodukten und anderen gefährlichen Produkten.

Wenn Staub vorhanden ist, variiert das Risiko dieser Exposition, je nachdem, wie oft Sie diese Art von Arbeiten ausführen. Um die Belastung durch diese Chemikalien zu verringern, sollten Sie bei staubigen Arbeiten in gut belüfteten Bereichen arbeiten und zugelassene Schutzausrüstung tragen, z. B. Staubmasken, die speziell zum Herausfiltern mikroskopischer Partikel entwickelt wurden.

Empfohlen wird eine Mindesteinstufung von FFP2. Wenn Ihnen die Handhabung des Werkzeugs in irgendeiner Weise Unbehagen bereitet, hören Sie sofort damit auf und überdenken Sie die Art und Weise, wie Sie es verwenden.

Der am Arbeitsplatz gesammelte Staub kann sich leicht entzünden.

Vermeiden Sie Staubansammlungen am Arbeitsplatz.

Betrieb

Einstellung der Drehrichtung

Hinweis: Überprüfen Sie vor der Arbeit stets die Drehrichtung

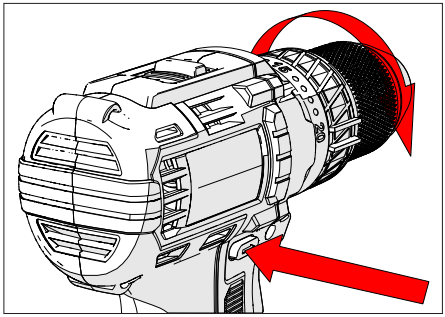
Hinweis: Der Schalter zur Auswahl der Drehrichtung darf betätigt werden, wenn das Werkzeug völlig zum Stillstand gekommen ist. Die Änderung der Drehrichtung, bevor das Werkzeug zum Stillstand gekommen ist, kann das Werkzeug beschädigen.

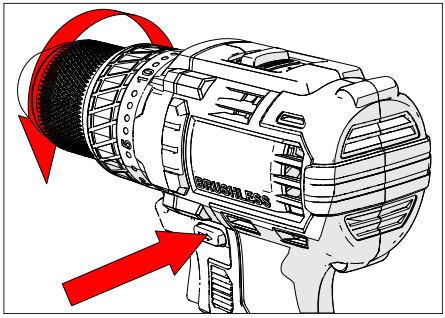
Hinweis: Wenn das Werkzeug nicht verwendet wird, sollte der Drehrichtungsschalter in die neutrale Position gestellt werden.

Hinweis: Wenn der Drehrichtungsschalter in der neutralen Position ist, kann der Ein-/Ausschalter nicht aktiviert werden.

Zum Drehen gegen den Uhrzeigersinn schieben Sie den Schalter nach rechts.

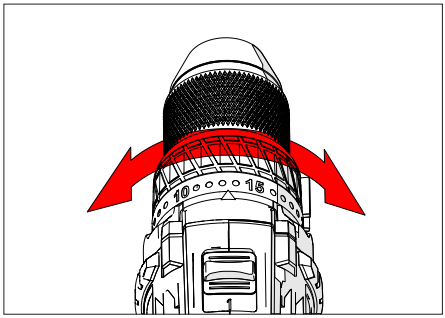
Zum Drehen im Uhrzeigersinn schieben Sie den Schalter nach links.





Einstellung des Drehmoments

Drehen Sie den Drehmomenteinstellring auf das gewünschte Drehmoment: Je höher die Zahl auf dem Ring, desto höher das Drehmoment der Bohrmaschine.



Geschwindigkeitswahl

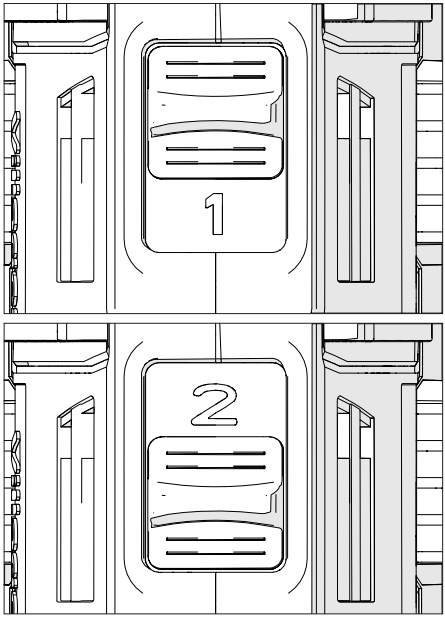
Hinweis: Lesen Sie immer die mit den Bohrern und Zubehörteilen gelieferte Dokumentation, um die empfohlene oder maximale Geschwindigkeit zu erfahren, und wählen Sie die am besten geeignete Geschwindigkeit. Siehe technische Daten für die maximale Leerlaufdrehzahl jeder Geschwindigkeit.

Vorsicht! Der Geschwindigkeitswahlschalter sollte immer vollständig in der entsprechenden Position sein. Wenn dieser Schalter in die Mitte zwischen den Positionen „1" und „2" gestellt wird, kann das Werkzeug beschädigt werden.

Vorsicht! Verwenden Sie den Geschwindigkeitswahlschalter nicht, während das Werkzeug in Betrieb ist. Es kann zu Beschädigungen des Werkzeugs kommen.

Wählen Sie Geschwindigkeit 1 am Geschwindigkeitswahlschalter für einen niedrigeren Drehzahlbereich. Niedrigere Geschwindigkeit ist im Allgemeinen besser geeignet zum Schrauben und Befestigen.

Wählen Sie Geschwindigkeit 2 am Geschwindigkeitswahlschalter für einen höheren Drehzahlbereich. Höhere Geschwindigkeit dient zum Bohren und sollte nicht zum Schrauben und Befestigen verwendet werden.



Ein-und Ausschalten

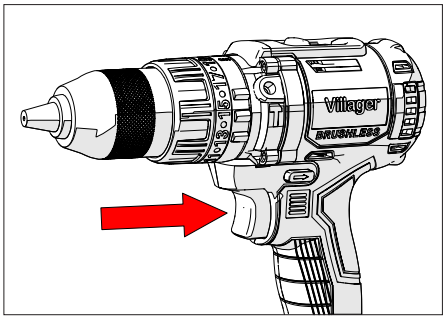
Um das Gerät zu starten, drücken Sie den Ein-/Ausschalter.

Das eingebaute LED-Arbeitslicht schaltet sich ein, wenn der Ein-/Ausschalter betätigt wird.

Vorsicht! Schauen Sie nicht direkt in das Licht, bzw. die Lichtquelle.

Lassen Sie den Ein-/Ausschalter los, um den Bohrschrauber zu stoppen.

Hinweis: Wenn der Ein-/Ausschalter nicht aktiviert werden kann, überprüfen Sie, ob der Drehrichtungswahlschalter auf die neutrale Position gestellt ist.



Drehzahl einstellen

Die Drehzahl des Gerätes wird durch Drücken des Ein-/Auschalters gesteuert.

Durch leichtes Drücken des Schalters ist die Drehzahl des Gerätes gering. Durch Erhöhen des Schalterdrucks wird die Drehzahl erhöht.

Bedienungsanweisungen

Verwendung des Bohrschraubers

Hinweis: Verwenden Sie immer den Universalhalter für Einsätze, wenn Sie mit Schraubendrehereinsätzen arbeiten. Setzen Sie die Schraubendrehereinsätze nicht direkt in das Spannfutter ein.

Wählen Sie Geschwindigkeit 1 mit dem Geschwindigkeitswahlschalter.

Stellen Sie den Biohrschrauber auf das geeignete Drehmoment ein.

Hinweis: Verwenden Sie beim Schrauben nie den Bohrmodus.

Hinweis: Wenn Sie unsicher sind, welches Drehmoment am besten geeignet ist, beginnen Sie mit einem niedrigeren Wert und erhöhen Sie ihn, wenn ein höheres Drehmoment erforderlich ist (z.B. wenn die Schraube nicht tief genug in das Material eindringt).

Bohren in Holz

Drehen Sie zunächst den Einstellring, sodass der Pfeil auf das Symbol zeigt. Gehen Sie dann wie folgt vor:
Wählen Sie die entsprechende Geschwindigkeit mit dem Geschwindigkeitswahlschalter.
Stellen Sie sicher, dass die Bohrer für Holz geeignet sind und innerhalb der maximalen Leistungsgrenzen dieser Bohrmaschine liegen.
Warnung! Holzstaub nicht einatmen. Tragen Sie einen geeigneten Atemschutz. Holzstaub können giftig sein.

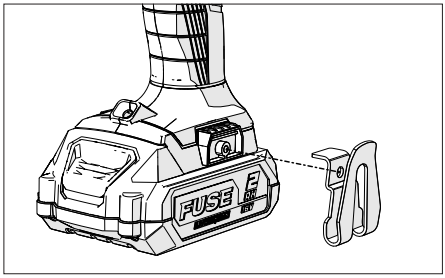
Bohren in Metal

Drehen Sie zunächst den Einstellring, sodass der Pfeil auf das Symbol zeigt. Gehen Sie dann wie folgt vor:
Wählen Sie die entsprechende Geschwindigkeit mit dem Geschwindigkeitswahlschalter.
Stellen Sie sicher, dass die Bohrer für die jeweilige Metallklasse geeignet sind und innerhalb der maximalen Leistungsgrenzen des Bohrschraubers liegen.
Warnung! Bohrer und Werkstück werden beim Bohren von Metall sehr heiß. Berühren Sie den Bohrer nicht und lassen Sie ihn nicht mit brennbaren Materialien in Kontakt kommen, wenn er heiß ist. Verwenden Sie immer geeignetes Öl oder Schneidflüssigkeit und bohren Sie mit geeigneten Geschwindigkeiten.
Vorsicht! Übermäßiger Druck beschleunigt den Bohrvorgang nicht. Dieser übermäßige Druck führt tatsächlich nur zu einer Beschädigung der Bohrerspitze, verringert die Werkzeugleistung und verkürzt die Lebensdauer.
Vorsicht! Ein Verklemmen beim Bohren kann leicht behoben werden, indem Sie die Drehrichtung umkehren, um die Bohrmaschine zu lösen. Das Werkzeug kann jedoch plötzlich freikommen, wenn es nicht fest gehalten wird.

Vorsicht! Befestigen Sie das Werkstück immer in einem Schraubstock oder einer ähnlichen Haltevorrichtung.

Montage des Gürtelhakens

Der Haken dient zum temporären Aufhängen des Werkzeugs. Er kann an beiden Seiten des Werkzeugs angebracht werden. Zum Installieren setzen Sie den Haken in die Nut am Gehäuse des Werkzeugs auf einer beliebigen Seite ein und befestigen ihn mit einer Schraube. Zum Entfernen lösen Sie die Schraube und nehmen den Haken ab.



Wartung

Entfernen Sie den Akku vor allen Arbeiten am Elektrowerkzeug (z. B. Wartung, Zubehörwechsel etc.) sowie beim Transport und bei der Lagerung. Es besteht Verletzungsgefahr, wenn der Ein-/Ausschalter versehentlich betätigt wird.

Die Reinigung und ordnungsgemäße Wartung des Geräts sind sowohl für die Sicherheit als auch für die Lebensdauer des Geräts wichtig.

Hinweis: Schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie die Stromversorgung (entfernen Sie den Akku oder ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose), bevor Sie es reinigen und warten, da die Gefahr eines elektrischen Schlags und eines versehentlichen Einschaltens besteht.

- Wischen Sie das Gerät mit einem mit Wasser und ein paar Tropfen Seife oder Reinigungsmittel angefeuchteten Tuch ab. Bürsten Sie kräftig, um die Bereiche mit der Bürste zu erreichen. Hinweis: Verwenden Sie keine lösungsmittelhaltigen Reinigungsmittel oder abrasive oder ätzende Zusätze – es besteht die Gefahr einer Beschädigung der Oberflächen.

- Reinigen Sie die Lüftungsöffnungen des Gerätes und das Montageteil für Zubehör nach jedem Gebrauch mit einer Bürste und einem Tuch.
- Hartnäckiger Schmutz an schwer zugänglichen Stellen kann mit Druckluft entfernt werden.
- Überprüfen Sie immer nach jedem Gebrauch, ob Zubehörteile beschädigt sind.
- Entfernen Sie die zusätzliche Komponente von dem Antriebseinrichtung nach jedem Gebrauch und reinigen Sie sie.
- **Warnung!** Bremsflüssigkeit, Benzin, Mineralöle und Mineralölprodukte dürfen nicht mit den Kunststoffteilen des Elektrogeräts in Berührung kommen. Diese Art von Produkt kann den Kunststoff beschädigen oder verformen.
- **Warnung!** Verwenden Sie immer eine Schutzbrille, die zum Gesicht passt und auch die Seiten schützt, wenn Sie zum Reinigen Druckluft verwenden. Bei sehr staubigen Arbeiten sollten Sie zusätzlich eine Staubmaske tragen.

Transport und Lagerung

Lithium-Ionen-Batterien unterliegen dem Gefahrgutrecht. Für gewerbliche Transporte, wie z.B. durch Dritte Personen, Spediteure sind besondere Anforderungen an Verpackung und Kennzeichnung zu beachten. Für die Vorbereitung des zu transportierenden Produkts ist es notwendig, sich von einem Experten für Gefahrstoffe beraten zu lassen. Bitte beachten Sie auch eventuelle zusätzliche nationale Vorschriften. Kleben oder decken Sie die freiliegenden Kontakte ab und verpacken Sie den Akku so, dass er sich in der Verpackung nicht bewegen kann.

- Reinigen Sie das Gerät gemäß Anweisungen und warten Sie, bis es getrocknet ist.
- Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird, soll es in der Originalverpackung aufbewahrt werden.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, gut belüfteten Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Die Lagertemperatur des Geräts muss 5-30 °C betragen.
- Schalten Sie das Gerät vor dem Transport immer aus.
- Tragen Sie das Gerät immer am dafür vorgesehenen Griff.
- Vergewissern Sie sich, dass beim Transport keine Gefahr besteht, dass das Gerät umkippt oder Vibrationen und Stößen ausgesetzt wird, insbesondere wenn das Gerät mit einem Auto oder einem anderen Fahrzeug transportiert wird.

Entsorgung des Akkus und Umweltschutz



Entfernen Sie den Akku aus dem Gerät und bringen Sie den Akku, das Gerät, die Ausrüstung und die Verpackung an entsprechende Stelle wo sie gemäß Umweltschutzvorschriften behandelt und recycelt werden soll. Diese Geräte gehören nicht in den Hausmüll.



Entsorgen Sie Batterien nicht mit dem anderen Hausmüll und entsorgen Sie sie nicht in Feuer (Explosionsgefahr) oder Wasser. Batterien können für die Umwelt und menschlichen Gesundheit schädlich sein – wenn giftige Dämpfe oder Flüssigkeiten austreten.

Reparatur

Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal in unseren autorisierten Servicestellen unter Verwendung von Original-Ersatzteilen reparieren, damit die Gebrauchssicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt. Weitere Informationen zu unseren autorisierten Servicezentren finden Sie auf der Website www.villager.eu oder in einem autorisierten Geschäft für den Verkauf von Villager-Produkten.

Konformitätserklärung

Gemäß Richtlinie 2006/42/EC über die Sicherheit von Maschinen, Anhang II A

Villager d.o.o.
Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Maschinenbeschreibung: Akku-Bohrschrauber Villager VLP 5020

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt entwickelt und hergestellt wurde in Übereinstimmung mit:

- Richtlinie 2006/42/EC über die Sicherheit von Maschinen
- Richtlinie 2014/30/EU zur elektromagnetischen Verträglichkeit
- Richtlinie 2011/65/EU, (EU) 2015/863 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (RoHS)

Harmonisierte und sonstige Normen:

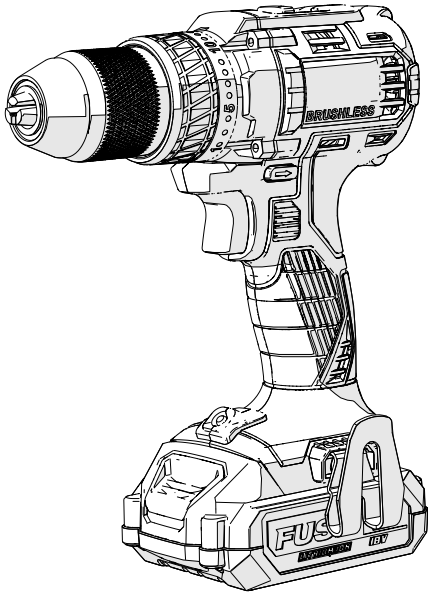
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN 62841-1:2015+A11
EN 62841-2-1:2018+A11+A1+A12

Bevollmächtigter für die Erstellung Technischer Dokumentation: Dragan Dragićević, Adresse des Unternehmens Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Ort / Datum: Ljubljana, 23.05.2025.

Bevollmächtigter für Aussagen im Namen des Herstellers
Dragan Dragićević

Akumulatorska bušilica
Villager VLP 5020
Originalne upute za uporabu



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST

Sigurnosna upozorenja

Uobičajena sigurnosna upozorenja za električne alate

Upozorenje! Pročitajte sva sigurnosna upozorenja, upute, ilustracije i specifikacije koje se isporučuju s ovim električnim alatom. *Nepoštivanje dolje navedenih uputa može uzrokovati električni udar, požar i/ili ozbiljne ozljede.*

Sačuvajte sve napomene o sigurnosti i upute za buduću primjenu.

Pojam „električni alat" u upozorenjima odnosi se na električne alata s priključkom na električnu mrežu (s mrežnim kabelom) i električne alate s napajanjem na akumulatorsku bateriju (bez mrežnog kabela).

1) Sigurnost na radnom mjestu

a) **Održavajte radno mjesto čistim i dobro osvijetljenim.** *Nered ili neosvijetljeno radno mjesto mogu uzrokovati nezgode.*

b) **Ne radite s električnim alatima u eksplozivnim atmosferama, primjerice onima u kojima ima zapaljivih tekućina, plinova ili prašine.** *Električni alati proizvode iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.*

c) **Tijekom upotrebe električnog alata djecu i druge osobe držite podalje od mjesta rada.** *Svako odvraćanje pozornosti može uzrokovati gubitak kontrole nad uređajem.*

2) Električna sigurnost

a) **Priključni utikač električnog alata mora odgovarati utičnici. Sve su preinake utikača zabranjene. Nemojte upotrebljavati adapterske utikače zajedno sa zaštitno uzemljenim električnim alatima.** *Utikač na kojem nisu vršene preinake i odgovarajuća utičnica smanjuju opasnost od strujnog udara.*

b) **Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori, štednjaci i hladnjaci.** *Opasnost od električnog udara je veća ako je vaše tijelo uzemljeno.*

c) **Električne alate držite dalje od kiše ili vlage.** *Prodiranje vode u električni alat povećava opasnost od strujnog udara.*

d) **Ne zloupotrebljavajte priključni kabel. Nikada nemojte upotrebljavati priključni kabel za nošenje, vješanje električnog alata ili za izvlačenje utikača iz mrežne utičnice. Priključni kabel držite dalje od izvora topline, ulja, oštrih rubova ili pomičnih dijelova uređaja.** *Oštećen ili zapleten priključni kabel povećava opasnost od strujnog udara.*

e) **Ako s električnim alatom radite na otvorenom, upotrebljavajte isključivo produžni kabel prikladan za upotrebu na otvorenom.** *Upotreba produžnog kabela prikladnog za rad na otvorenom smanjuje opasnost od strujnog udara.*

f) **Ako ne možete izbjeći upotrebu električnog alata u vlažnoj okolini, upotrijebite diferencijalnu strujnu zaštitnu sklopku.** *Primjenom diferencijalne strujne zaštitne sklopke izbjegava se opasnost od strujnog udara.*

3) Sigurnost ljudi

a) **Budite pažljivi, pazite što činite i postupajte oprezno dok radite s električnim alatom. Nemojte upotrebljavati alat ako ste umorni ili pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova.** *Trenutak nepažnje kod upotrebe električnog alata može uzrokovati ozbiljne ozljede.*

b) **Nosite osobnu zaštitnu opremu. Uvijek nosite zaštitne naočale.** *Nošenje osobne zaštitne opreme, kao što je maska za prašinu, zaštitna obuća s protukliznim potplatom, zaštitna kaciga ili štitnik za sluh, ovisno od vrste i primjene električnog alata, smanjuje opasnost od ozljeda.*

c) **Spriječite svako nehotično uključivanje uređaja. Prije nego što ćete utaknuti utikač u utičnicu i/ili staviti komplet baterija, provjerite je li električni alat isključen.** *Ako kod nošenja električnog alata imate prst na prekidaču ili se uključen uređaj priključi na električno napajanje, to može dovesti do nezgoda.*

d) Prije uključivanja električnog alata uklonite alate za podešavanje ili ključ. *Alat ili ključ koji se nalazi u rotirajućem dijelu uređaja može dovesti do nezgoda.*

e) Izbjegavajte neuobičajene položaje tijela. Zauzmite siguran i stabilan položaj tijela i u svakom trenutku održavajte ravnotežu. *Na taj način možete električni alat bolje kontrolirati u neočekivanim situacijama.*

f) Nosite prikladnu odjeću. Ne nosite široku odjeću ni nakit. Kosu i odjeću držite dalje od pomičnih dijelova. *Široku odjeću, dugu kosu ili nakit mogu zahvatiti pomični dijelovi.*

g) Ako uređaji imaju priključak za usisavače za prašinu, provjerite jesu li isti priključeni i mogu li se ispravno upotrebljavati. *Upotreba sustava za usisavanje može smanjiti mogućnost nastanka opasnih situacija koje uzrokuje prašina.*

h) Nemojte postati previše bezbrižni i zanemariti sigurnosne upute zato što alat često upotrebljavate i smatrate da ste ga dobro upoznali. *Samo jedan trenutak nepažnje dovoljan je za nastanak ozbiljnih ozljeda.*

4) Upotreba i održavanje električnog alata

a) Ne preopterećujte uređaj. Za svaki posao upotrebljavajte prikladan i za to predviđen električni alat. *S odgovarajućim električnim alatom posao ćete obaviti lakše, brže i sigurnije.*

b) Nemojte upotrebljavati električni alat čiji je prekidač neispravan. *Električni alat koji se više ne može uključivati i isključivati opasan je i mora se popraviti.*

c) Alat prije podešavanja, izmjene pribora i odlaganja isključite iz izvora napajanja i/ili izvadite komplet baterije, ako se vadi iz uređaja. *Ovim mjerama opreza izbjeći će se nehotično uključivanje električnog alata.*

d) Električni alat koji ne upotrebljavate spremite izvan dosega djece. Rukovanje alatom zabranjeno je osobama koje nisu s njim upoznate ili koje nisu pročitale ove upute. *Električni alati su opasni ako s njima rade neiskusne osobe.*

e) Redovno održavajte električne alate i pribor. Kontrolirajte rade li besprijekorno pomični dijelovi uređaja, jesu li zaglavljeni, polomljeni ili oštećeni tako da to ugrožava daljnju upotrebu i rad električnog alata. Prije upotrebe oštećene dijelove treba popraviti. *Loše održavani električni alati uzrok su mnogih nezgoda.*

f) Rezne alate održavajte oštrim i čistim. *Pažljivo održavani rezni alati s oštrim oštricama manje će se zaglavljivati i lakše se s njima radi.*

g) Električni alat, pribor, radne alate, itd. upotrebljavajte prema ovim uputama i na način kako je to propisano za određenu vrstu uređaja. Pritom uzmite u obzir radne uvjete i radove koje treba izvršiti. *Upotreba električnog alata za poslove izvan njegove predviđene upotrebe može dovesti do opasnih situacija.*

h) Ručke i zahvatne površine održavajte suhima, čistima i pazite da na njih ne dospiju ulje ili mast. *Skliske ručke i zahvatne površine onemogućuju sigurno rukovanje i alat se teško kontrolira u neočekivanim situacijama.*

5) Upotreba i održavanje akumulatorskih alata

a) Akumulatorsku bateriju punite isključivo punjačima koje preporučuje proizvođač. *Ako punjač predviđen za jednu određenu vrstu kompleta baterija rabite s drugim kompletom baterija, postoji opasnost od požara.*

b) Električne alate upotrebljavajte isključivo s posebnim, namjenskim kompletima baterija. *Upotreba drugih kompleta baterija može dovesti do ozljeda i opasnosti od požara.*

c) Komplete baterija dok ih ne upotrebljavate držite dalje od uredskih spajalica, kovanica, ključeva, čavala, vijaka ili drugih sitnih metalnih predmeta koji bi mogli uzrokovati premošćenje kontakata. *Kratki spoj između kontakata baterije može uzrokovati opekline ili požar.*

d) Kod pogrešne primjene iz baterije može isteći tekućina. Izbjegavajte kontakt s ovom tekućinom. Kod slučajnog kontakta zahvaćeno mjesto treba isprati vodom. Ako vam tekućina uđe u oči, zatražite pomoć liječnika. *Tekućina istekla iz baterije može uzrokovati nadraženost kože i opekline.*
e) Ne upotrebljavajte oštećene ili izmijenjene komplete baterija ni alate. *Oštećene ili izmijenjene baterije podložne su nepredvidivom ponašanju i mogu uzrokovati požar, eksploziju ili ozljede.*
f) Držite alat i komplet baterija dalje od vatre i visokih temperatura. *Izlaganje vatri ili temperaturi višoj od 130 °C može uzrokovati eksploziju.*
g) Poštujte sve upute za punjenje i komplet baterija i alat ne punite pri temperaturama izvan vrijednosti koje su propisane i navedene u uputama. *Nepravilno punjenje ili punjenje pri temperaturama višim od propisanih može oštetiti bateriju i povećati opasnost od požara.*

6) Servis
a) Popravak električnog alata prepustite kvalificiranom osoblju ovlaštenog servisa i isključivo s originalnim rezervnim dijelovima. *Tako će biti zajamčen siguran rad s uređajem.*
b) Nikada ne servisirajte oštećene komplete baterija. *Servisiranje kompleta baterija smiju obavljati isključivo proizvođači i ovlašteni serviseri.*

Sigurnosna upozorenja za bušilice

Sigurnosne upute za sve radnje

a) Električni alat držite isključivo za izolirane prihvatne površine ako izvodite radove kod kojih bi pribor za rezanje ili pričvršćivači mogli zahvatiti skrivene električne vodove. *Ako pribor za rezanje ili pričvršćivač dođu u doticaj sa žicama pod naponom i metalni dijelovi električnog alata mogu biti pod naponom, što može dovesti do električnog udara rukovaoca.*

Sigurnosne upute za upotrebu dugačkih svrdala

a) Ne radite s uređajem pri brzini većoj od najveće nazivne brzine svrdla. *Pri većim se brzinama svrdlo može savinuti ako ga ostavite da se slobodno okreće bez dodirivanja izratka, što može dovesti do osobnih ozljeda.*
b) Bušenje uvijek započnite pri manjoj brzini i s vrhom svrdla koje dodiruje izradak. *Pri većim se brzinama svrdlo može savinuti ako ga ostavite da se slobodno okreće bez dodirivanja izratka, što može dovesti do osobnih ozljeda.*
c) Pritišćite isključivo izravno s pomoću svrdla i bez prekomjerne sile. *Svrdla se mogu savinuti, što može prouzročiti pucanje ili gubitak kontrole te rezultirati osobnim ozljedama.*

Dodatne sigurnosne upute

a) Uvjerite se da ste čvrsto oslonjeni na stopala. Uvijek se uvjerite da se nitko ne nalazi ispod Vas kada radite na visini.
b) Neki materijali sadrže kemikalije koje mogu biti toksične. Poduzmite mjere opreza kako biste spriječili udisanje prašine i kontakt s kožom. Pridržavajte se proizvođačkih specifikacija u svezi sigurnosti materijala.
c) Koristite metalne detektore i detektore napona za lociranje skrivenih električnih, vodovodnih ili plinskih vodova. Izbjegavajte dodirivanje komponenti ili provodnika pod naponom.
d) Provjerite da li je burgija čvrsto pričvršćena u steznoj glavi. Nesigurno postavljene burgije mogu ispasti iz bušilice prouzročeći opasnost.
e) Provjerite da burgija nije u dodiru s obratkom prije pokretanja alata.
f) Prije bušenja, provjerite da li ima dovoljno prostora za burgiju ispod obratka.
g) Ako se vrijeme rada znatno smanjilo, odmah prekinite s radom. Možda postoji opasnost od pregrijavanja, mogućeg paljenja, pa čak i eksplozije.

h) Čvrsto držite alat I držite ruke podalje od rotirajućih dijelova.
i) Izbjegnite često zaustavljanje i gubljenje brzine kada vršite zavijanje ili bušenje, jer to može oštetiti baterije.
j) Nikada ne uklanjati rukama piljevinu, strugotinu ili otpatke u blizini burgije.
k) Ukoliko umetnuti alat zablokira, električnu napravu odmah isključite. Jaki reakcioni momenti mogu dovesti do povratnog udarca.
l) Redovito provjeravajte da li stezna glava pokazuje znake habanja ili oštećenja. Oštećene dijelove treba popravljati ovlašteni servisni centar.
m) Povremeno provjeravajte sve navrtke, vijke i druge pričvršćene dijelove i pričvrstite po potrebi.
n) Nemojte odmah poslije rada dodirivati burgiju ili predmet koji se obrađuje, pošto mogu biti vreli i izazvati opekline na koži.
o) Bušilice se zagrijavaju tijekom rada, ostavite ih ohladiti se prije uzimanja.
p) Uvijek sačekajte da se bušilica potpuno zaustavi prije nego li ju spustite

Simboli


Pažljivo pročitajte ove upute za uporabu.


Proizvod zadovoljava sigurnosne zahtjeve relevantnih direktiva zakonodavstva Republike Srbije.


Proizvod zadovoljava sigurnosne zahtjeve relevantnih direktiva zakonodavstva Europske unije.

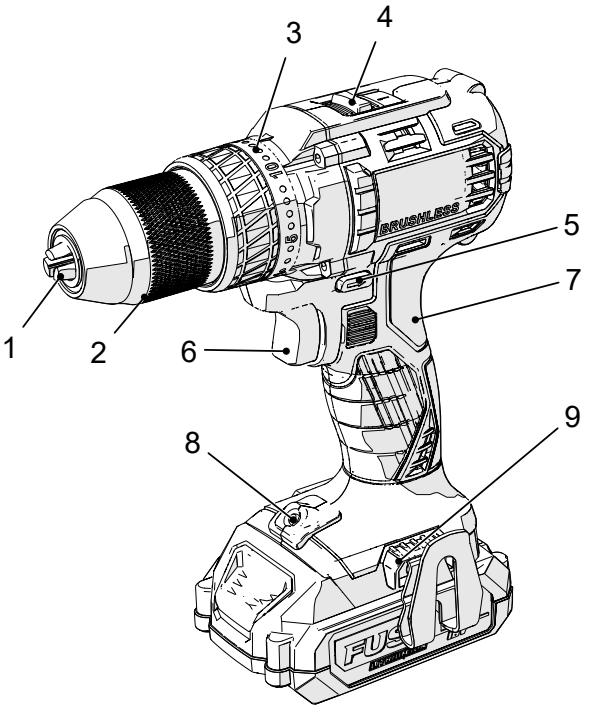
Namjena

Ova naprava je namijenjena za zavijanje i odvijanje vijaka, kao i bušenje drveta, metala i plastike.

Uporaba za svrhe za koje naprava nije namijenjena uzrokuje opasnosti koje mogu dovesti do ozljeđivanja.

Imajte na umu da naše naprave nisu predviđene za rad u komercijalne, industrijske i obrtničke svrhe. Kupac preuzima svu odgovornost, pravnu i drugu za sva oštećenja ili ozljede nastale uslijed nepropisne uporabe naprave.

Dijelovi naprave



1. Prihvat za alat
2. Stezna glava
3. Prsten za postavke obrtnog momenta
4. Prekidač za izbor brzine
5. Prekidač za izbor smjera okretanja
6. Prekidač za uključivanje i isključivanje
7. Rukohvat
8. LED radno svjetlo
9. Žljeb za zakačku za kaiš

Tehničke značajke

Nazivni napon			18 V ⎓
Brzina praznog hoda	brzina 1		0-500 min^{-1}
	brzina 2		0-1800 min^{-1}
Maksimalan kapacitet stezne glave			13 mm
Maksimalni okretni moment			45 Nm
Razina zvučnog tlaka L_{PA}			75 dB(A)
Razina zvučne snage L_{WA}			86 dB(A)
Mjerna nesigurnost K			5 dB(A)
Vibracije	Bušenje u metalu $a_{h,D}$		1,3 m/s^2
	Mjerna nesigurnost K		1,5 m/s^2
Preporučene aku-baterije			Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V/ 2 Ah Villager 18 V/ 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
Preporučeni punjači			Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x4.5 A Villager 18 V 4.5 A
Dopuštena temperatura okoline		Tijekom punjenja	0...+40 °C
		Kod rada	-15...+50 °C
Težina uređaja			1,3 kg

Zadržavamo pravo izmjene tehničkih značajki i pravo na moguće tipografske greške - bez prethodne napomene. Slike proizvoda mogu se razlikovati od stvarne naprave.

Uvijek nosite zaštitu sluha!

Deklarirane vrijednosti vibracija koje su mjerene u skladu sa standardnom metodom testiranja - se mogu se rabiti za usporedbe između različitih naprava – jednih sa drugima. Vrijednost se također može upotrijebiti za preliminarnu procjenu izloženosti.

Upozorenje!

Stvarna razina vibracija za vrijeme uporabe električnih naprava - mogu se razlikovati od naznačene maksimalne vrijednosti, ovisno od toga - kako se naprava koristi. Zato je neophodno odrediti koje mjere predostrožnosti su neophodne za zaštitu korisnika, a koje su utemeljene na procjeni izloženosti u stvarnim radnim uvjetima (uzimajući u obzir sve faze radnog ciklusa, kao što su vrijeme kada je naprava isključena i kada je na praznom hodu, pored vremena startanja).

Montaža

Upozorenje! Prije početka obavljanja svih radova na napravi, izvucite akumulator iz naprave.

Umetanje burgija i dodataka

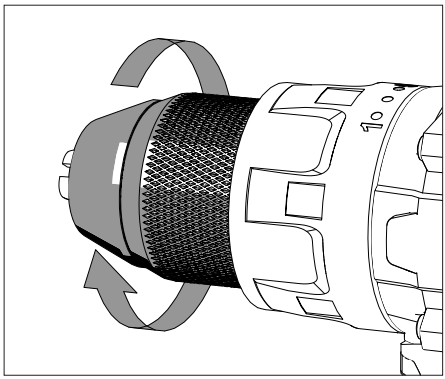
Upozorenje! Ne pokušavajte pričvrstiti burgije (ili bilo koji drugi dodatak) tako što ćete uhvatiti prednji dio stezne glave i uključiti bušilicu.

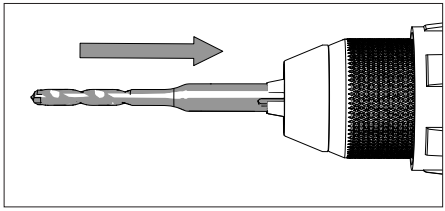
Upozorenje! Nikada ne stavljajte bilo koji dodatak ili burgiju s maksimalnom brzinom nižom od brzine bušilice bez opterećenja.

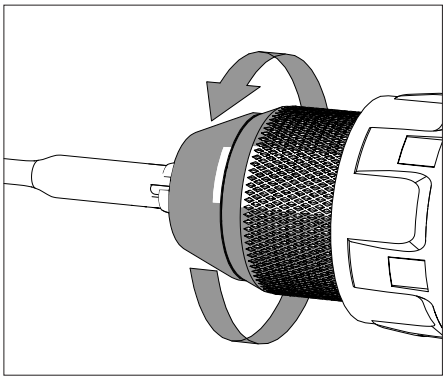
Otvorite čeljusti prihvat za alat okretanjem stezne glave u smjeru suprotnom od kazaljke na satu.

Postavite burgiju ili dodatak u sredinu stezne glave.

Zategnite prihvat za alat okretanjem stezne glave u smjeru kazaljke na satu.







Postavljanje i uklanjanje akumulatora

Provjerite da li je naprava na Off poziciji prije postavljanja ili uklanjanja akumulatora.

Pozor: nikada nemojte pokušavati otvoriti akumulator iz bilo kojeg razloga. Ukoliko je plastično kućište akumulatora polomljeno ili napuklo, odnesite ga u ovlaštenu servisnu radionicu radi odlaganja i recikliranja.

Oprez: uvijek isključite alat prije postavljanja ili uklanjanja akumulatora.

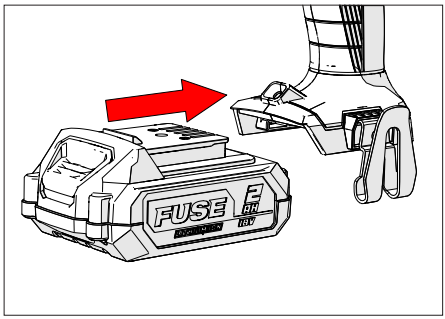
Oprez: držite alat i akumulator čvrsto kada akumulator postavljate ili uklanjate. Ukoliko alat i akumulator ne držite čvrsto, mogu iskliznuti iz ruku, oštetiti se i dovesti do ozljeda.

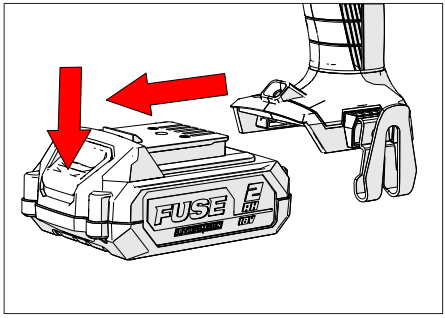
Da biste iz alata izvukli akumulator, pritisnite tipku s prednje strane akumulatora pa izvucite akumulator tako da isklizne iz alata.

Da biste postavili akumulator, poravnajte jezičak na akumulatora s žlijebom na kućištu pa ga pogurajte da sklizne na svoje mjesto. Gurajte sve do kraja, dok se ne zablokira, pri čemu se čuje zvuk ("klik").

Oprez: akumulator postavite uvijek do kraja. Ako to nije slučaj, može slučajno ispasti iz alata, čime se možete ozlijediti Vi ili netko u Vašem okružju.

Oprez: nemojte primjenjivati silu kada postavljate akumulator. Ako akumulator ne može lako skliznuti u alat, onda nije pravilno postavljen.





Punjenje akumulatora

Upozorenje! Punjač i akumulator su specijalno dizajnirani raditi zajedno i nemojte pokušavati koristiti neko drugo sredstvo. Nikada nemojte ubacivati metalne predmete u Vaš punjač ili u akumulator - jer će doći do električnog kvara i pojave opasnosti. Punjač je dizajniran koristiti standardnu kućnu električnu mrežu od 230 V i 50 Hz.

Upozorenje! Napunite akumulator prije nego li se potpuno isprazni. Svaki put prekinite rad s alatom i napunite akumulator kada zamijetite da je snaga alata slabija. Napunite akumulator ako ga nećete koristiti dulje vrijeme (više od šest mjeseci).

Važno: koristite samo Villager akumulator i punjače navedene u tehničkim značajkama. Samo Villager akumulatori i punjači su kompatibilni s ovom napravom. Uporaba nekih drugih akumulatora i punjača s ovom napravom – smatra se zlouporabom i nepropisnom uporabom i dovodi do poništavanja suobraznosti proizvoda.

Upozorenje! Provjerite stanje punjača i akumulatora prije svakog punjenja. Ukoliko se javi bilo koji znak oštećenja, nemojte započinjati punjenje, već zatražite savjet u Villager ovlaštenoj servisnoj radionici.

Akumulator se dostavlja nenapunjen - i mora se napuniti prije inicijalne uporabe.

Da biste napunili akumulator, najprije ga morate izvaditi iz naprave.

Da biste uklonili akumulator, pritisnite gumb za oslobađanje akumulatora i polako izvucite akumulator. Nemojte primjenjivati silu prilikom izvlačenja akumulatora.

Da biste napunili akumulator, najprije povežite punjač na napojnu mrežu, a zatim ubacite akumulator u punjač (proces postavljanja akumulatora u punjač isti je kao i kod postavljanja na napravu).

Pozor: nemojte izvući utikač iz napojne mreže povlačeći za kabel. Uhvatite utikač kada isključujete iz napojne mreže - da biste izbjegli oštećenje kabla.

Pozor: ukoliko je punjač bio u neprekidnoj uporabi – bit će vruć. Kada punjenje bude završeno, ostavite punjač neko vrijeme da se ohladi – prije ponovne uporabe.

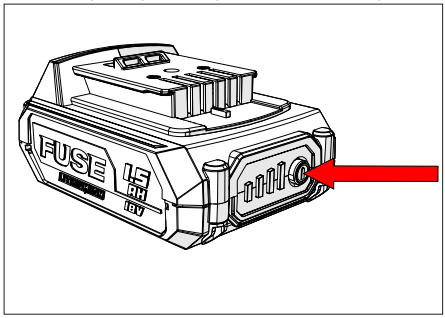
Napomena: za detaljne naputke povezane s opisom procesa punjenja i sigurnosnim značajkama akumulatora, potrebno je pročitati upute koje se dostavlja uz Villager punjač i akumulator, respektivno.

Napomena: sadržaj isporuke Vaše naprave je prikazan na ambalaži.

1. Priključite punjač baterija na utičnicu mreže. Crvena LED na punjaču se pali. Poravnajte slotove (vođice) baterije sa slotovima na punjaču i čvrsto gurnite bateriju dok ne škljocne na svom mjestu. Baterija je tako oblikovana da se može samo na jedan način smjestiti u punjač. Na taj način se pozitivni (+) i negativni (-) priključci propisno povezuju. Kada se baterija stavi u punjač, zelena LED se pali i počinje treptati. To pokazuje da se baterija puni. U isto vrijeme crvena LED na punjaču počinje brzo treptati - dok ne postane stalno crvena.

2. Baterija je potpuno napunjena kada zelena LED prestane treptati i postane konstantno zelena. Crvena LED će se tada isključiti. Treba oko jedan sat da bi se napunila potpuno ispražnjena baterija. Proces će biti brži - ukoliko je baterija samo djelomice ispražnjena.

3. Status baterije se može provjeriti za vrijeme punjenja pritiskanjem crnog četvrtastog gumba na kratkoj strani baterije. Jedna, dvije, tri ili četiri LED sijalice će svijetliti pored gumba - da bi pokazale razinu napunjenosti. Četiri LED sijalice označavaju da je baterija potpuno napunjena.



Sigurnosne značajke akumulatora

Zaštita od prepunjavanja

Zaštita od prepunjavanja će osigurati da akumulator nikada ne bude prepunjen. Kada akumulator dosegne pun kapacitet napunjenosti, akumulator će se automatski isključiti - tako štiteći unutarnje komponente akumulatora od oštećenja.

Zaštita od prekomjernog pražnjenja

Postoji unutarnja komponenta akumulatora koja štiti od prekomjernog pražnjenja. Ova značajka će zaustaviti pražnjenje akumulatora ispod preporučenog najnižeg sigurnog napona.

Zaštita od prekomjernog zagrijavanja

Akumulator posjeduje unutarnji termistorski isključni senzor - koji će prekinuti ciklus punjenja - ukoliko se akumulator zagrije za vrijeme procesa punjenja. Ovaj termisterski senzor će također zaustaviti rad akumulatora ukoliko se akumulator zagrije previše za vrijeme rada u napravi. To se može dogoditi kada je naprava preopterećena ili se koristio preveliki period vremena. Do 30 minuta vremena hlađenja je potrebno ovisno od okolne temperature i vrste rada koji se obavlja.

Zaštita od prekomjerne struje

Ukoliko se akumulator prepuni i nadmaši se maksimalna struja koja se vuče, akumulator će privremeno zaustaviti rad da bi zaštitila unutarnje komponente. Akumulator će se vratiti na normalan rad kada se prevelika struja koja se vuče – vrati na normalnu sigurnu razinu. Za to treba nekoliko sekundi.

Zaštita od kratkog spoja

Ukoliko dođe do kratkog spoja akumulatora, štitnik od kratkog spoja će odmah zaustaviti rad akumulatora.

Ovo će osigurati da nijedna druga unutarnja komponenta akumulatora ili naprave – ne bude oštećena.

Zaštita od kratkog spoja

Ukoliko dođe do kratkog spoja baterijskog kompleta, štitnik od kratkog spoja će odmah zaustaviti baterijski komplet od rada.

Ovo će osigurati da nijedna druga unutrašnja komponenta baterije ili naprave – ne bude oštećena.

Indikator razine napunjenosti	Količina preostale napunjenosti
	0 – 10%
	10 – 25%
	25 – 50%
	50 – 75%
	75 – 100%

Usisavanje prašine/strugotina

Upozorenje!

Za vrijeme uporabe električnih alata, može doći do pojave nekih prašina - koje sadrže kemikalije za koje se zna da izazivaju rak. Neke od ovih kemikalija su olovo iz olovnih farbi, kristalni silicijum iz cigli i cementa i ostalih zidarskih proizvoda, arsen i hrom iz hemijski tretirane građe i ostali opasni proizvodi.

Ukoliko je prašina prisutna, Vaš rizik od ovih izlaganja varira, u ovisnosti od toga koliko često izvodite ovu vrstu posla. **Da bi smanjili Vaše izlaganje ovim kemikalijama, svaki put kada izvodite operacije gdje ima prašine, radite u dobro provjetrenim prostorima i radite s odobrenom zaštitnom opremom, kao što su maske za zaštitu od prašine koje su specijalno dizajnirane da filtriraju mikroskopske čestice.** . Preporuča se minimalna ocjena FFP2. Ukoliko rukovanje alatom na bilo koji način izaziva nelagodnost, odmah stanite i preispitajte svoj način korištenja.

Prašine koje se sakupljaju na radnom mjestu mogu se lako zapaliti.

Izbjegavajte nakupljanje prašine na radnom mjestu.

Rad

Postavke smjera okretanja

Napomena: prije rada uvijek provjerite smjer okretanja.

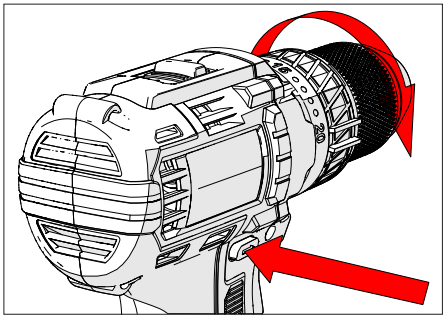
Napomena: prekidač za izbor smjera okretanja koristite samo kada se alat potpuno zaustavi. Promjena smjera okretanja prije nego li se alat zaustavi može dovesti do oštećenja alata.

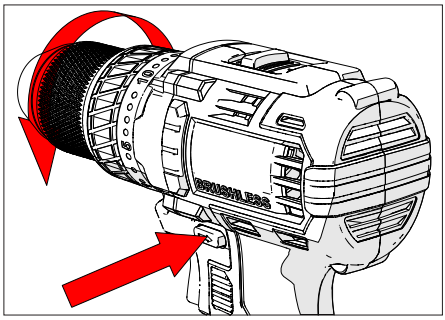
Napomena: kada se alat ne koristi, prekidač za izbor smjera okretanja treba postaviti u neutralan položaj.

Napomena: kada je prekidač za izbor smjera okretanja u neutralnom položaju, prekidač za uključivanje i isključivanje se ne može aktivirati.

Za okretanje u smjeru suprotnom od kazaljke na satu, gurnite prekidač udesno.

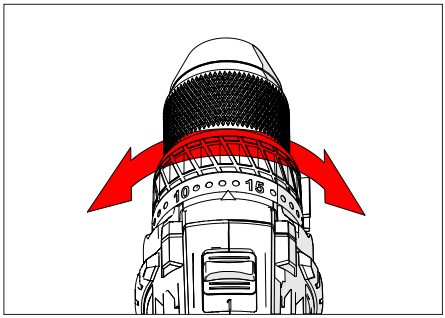
Za okretanje u smjeru kazaljke na satu, gurnite prekidač ulijevo.





Postavke okretnog momenta

Okrenite prsten za postavke okretnog momenta na željeni moment: što je veći broj prikazan na prstenu, veći je i okretni moment koji ostvaruje bušilica.



Izbor brzine

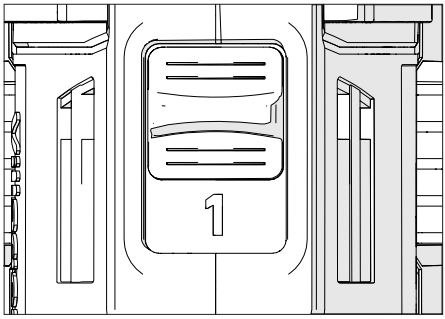
Napomena: uvijek pročitajte dokumentaciju dostavljenu s burgijama i dodacima za preporučenu ili maksimalnu brzinu i koristite najprikladniju brzinu. Pogledajte tabelu tehničkih značajki za maksimalan broj okretaja u praznom hodu svake brzine.

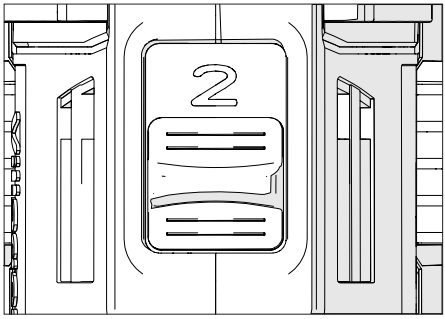
Oprez: prekidač za promjenu brzine uvijek treba postaviti tako da bude u potpunosti na odgovarajućoj poziciji. Ukoliko se ovaj prekidač postavi na sredinu, između pozicija "1" i "2", može doći do oštećenja alata.

Oprez: ne koristite prekidač za promjenu brzine dok alat radi. Može doći do oštećenja alata.

Izaberite brzinu 1 na prekidaču za izbor brzine za niže područje okretaja. Niža brzina je generalno učinkovitija za zavijanje vijaka i pričvršćivača.

Izaberite brzinu 2 na prekidaču za izbor brzine za više područje okretaja. Veća brzina služi za bušenje i ne smije se koristiti za zavijanje vijaka i pričvršćivača





Uključivanje i isključivanje

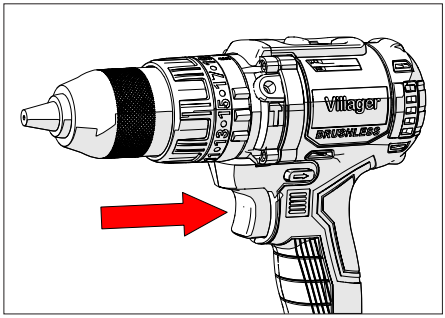
Za pokretanje bušilice, pritisnite prekidač za uključivanje i isključivanje.

Ugrađeno LED radno svjetlo će se upaliti kada se pritisne prekidač za uključivanje i isključivanje.

Oprez: nemojte izravno gledati u svijetlost, odnosno izvor svijetlosti.

Otpustite prekidač za uključivanje i isključivanje kako biste zaustavili bušilicu.

Napomena: ako prekidač za uključivanje i isključivanje se ne može aktivirati, provjerite da li je prsten za promjenu smjera okretanja postavljen u neutralan položaj.



Postavke broja okretaja

Broj okretaja uključene naprave se može regulirati pritiskom prekidača za uključivanje i isključivanje.

Laganim pritiskom prekidača, broj okretaja naprave je nizak. Broj okretaja se povećava pojačanim pritiskom prekidača.

Upute za rad

Uporaba odvijača

Napomena: uvijek koristite univerzalni držač za umetke kada radite s umecima odvijača. Nemojte postavljati umetke odvijača izravno u steznu glavu.

Izaberite brzinu 1 pomoću prekidača za izbor brzine.

Uradite postavke bušilice na odgovarajuću vrijednost okretnog momenta.

Napomena:kada zavijate vijke, nikada ne koristite bušilicu u režimu bušenja.

Napomena: ako ste u nedoumici koja vrijednost okretnog momenta najbolje odgovara konkretnoj primjeni, započnite s nižom vrijednošću pa povećavajte ukoliko je potreban veći okretni moment (npr. ako vijak nije dovoljno zašao u obradak).

Bušenje drveta

Najprije okrenite podesivi prsten tako da strjelica pokazuje na oznaku . Zatim postupite na slijedeći način.

Izaberite odgovarajuću brzinu pomoću prekidača za izbor brzine.

Vodite računa da su bušilice odgovarajuće za drvo i da su u granicama maksimalne snage ove bušilice.

Upozorenje! Ne udisati prašinu od drveta. Nosite odgovarajuću zaštitu za disanje. Neke prašine od drveta mogu biti toksične.

Bušenje metala

Najprije okrenite podesivi prsten tako da strjelica pokazuje na oznaku . Zatim postupite na slijedeći način.

Izaberite odgovarajuću brzinu pomoću prekidača za izbor brzine.

Vodite računa da burgije budu odgovarajuće za klasu metala koji se buši i da su u granicama maksimalne mogućnosti bušilice.

Upozorenje! Burgija i obradak postaju vrući prilikom bušenja metala. Nemojte dodirivati burgiju i nikada ne dozvoljavajte da dođe u dodir s zapaljivim materijama kada je zagrijana. Uvijek koristite odgovarajuće ulje ili tečnost za rezanje i bušite odgovarajućim brzinama.

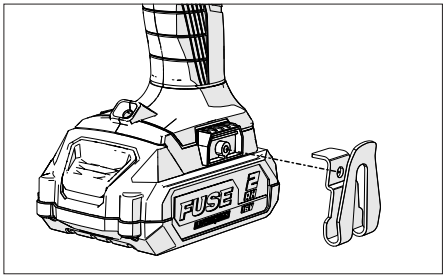
Oprez: pretjeranim pritiskanjem alata bušenje se neće ubrzati. Ovaj pretjerani tlak će u stvari samo doprinijeti oštećenju vrha burgije, smanjiti učinak alata i skratiti njegov radni vijek.

Oprez: zaglavljenje prilikom bušenja se može jednostavno otkloniti tako što se odabere obratni smjer okretanja, kako bi se bušilica izvukla. Međutim alat može naglo da se izvuče ako ga ne držite čvrsto.

Oprez: radni predmet uvijek učvrstite u stegu ili slično sredstvo za držanje.

Postavljanje zakačke za kaiš

Zakačka je pogdna za privremeno kačenje alata. Ona se može postaviti sa bilo koje strane alata. Da bi se instalirala, treba je staviti u žlijeb na kućištu alata, s bilo koje strane, a zatim je učvrstiti zavrtnjem. Za skidanje je potrebno odviti zavrtanj i zatim je skinuti.



Održavanje

Prije svih radova na električnom alatu (npr. održavanje, zamjena alata, itd.), kao i kod njegovog transporta i spremanja, aku-bateriju treba izvaditi iz električnog alata. Kod nehotičnog aktiviranja prekidača za uključivanje/isključivanje postoji opasnost od ozljeda.

Čišćenje i propisno održavanje naprave je važno i za sigurnost i za životni vijek naprave.

Napomena: isključite napravu i isključite napajanje (izvadite bateriju) prije čišćenja i održavanja – jer postoji opasnost od električnog udara i slučajnog startanja.

- Obrišite napravu krpom koja je navlažena vodom i sa nekoliko kapi sapuna ili deterdženta. Čvrsto očetkajte da bi dosegli prostore četkom. Napomena: Nemojte koristiti sredstva za čišćenje koja sadrže rastvore ili abrazive ili korozivne aditive – jer postoji opasnost od oštećenja površina.
- Čistite ventilacione otvore naprave i montažni dio za dodatke nakon svake uporabe četkom i krpom.
- Tvdokornu prljavštinu u prostorima kojima je teško prići - možete ukloniti komprimiranim zrakom.
- Uvijek provjerite nakon svake uporabe - da li se na nekom dodatku pojavilo oštećenje.

- Skinite dodatak sa pogona naprave nakon svake uporabe i očistite pogon.
- **Upozorenje!** Kočiona tečnost, benzin, mineralna ulja i naftni proizvodi ne smiju doći u kontakt s plastičnim dijelovima električne naprave. Ovaj tip proizvoda može oštetiti ili deformirati plastiku.
- **Upozorenje!** Uvijek koristite zaštitne naočale koje prianjaju na lice, a također štite sa strane kada koristite komprimirani zrak - da bi puhanjem očistili. Kada izvodite veoma prašnjave poslove, također treba nositi masku za zaštitu od prašine.

Transport i skladištenje

Litij-jonske baterije podliježu zakonskim propisima o opasnoj robi. Za komercijalni transport npr. od strane trećih lica, špeditera, moraju se poštivati posebni zahtjevi za pakiranje i označavanje. Za pripremu proizvoda koji se transportira potrebno je konzultirati se sa stručnjakom za opasne materijale. Molimo Vas da se također pridržavate mogućih detaljnijih nacionalnih propisa. Zalijepite trakom ili prekrijte otvorene kontakte i spakirajte bateriju tako da se ne može pomijerati u ambalaži.

- Očistite napravu prema napucimama i sačekajte da se osuši.
- Ukoliko nećete koristiti napravu neko vrijeme, treba da je uskladištite u originalnom pakiranju.
- Skladištite napravu na suhom i dobro provjetrenom mjestu i van dosega djece. Čuvajte samo u prostoriji u kojoj je raspon temperature od 5 °C do 30 °C.
- Uvijek isključite napravu prije transportiranja.
- Uvijek prenosite napravu koristeći rukohvat koji je namijenjen za tu svrhu.
- Uvjerite se da ne postoji opasnost od prevrtanja naprave ili od izloženosti vibracijama i udarima za vrijeme transporta, a naročito ukoliko će naprava biti transportirana automobilom ili nekim drugim vozilom.

Odstranjivanje i zaštita životne sredine



Izvadite bateriju iz naprave i odnesite bateriju, napravu opremu i pakiranja – na lokacije na kojima će biti tretirani i reciklirani u duhu zaštite životne sredine. Naprave ne pripadaju otpadu iz kućanstva.



Li-Ion

Nemojte odstranjivati baterije zajedno s ostalim otpadom iz kućanstva i nemojte ih bacati u vatru (opasnost od eksplozije) ili vodu. Baterije mogu nanijeti štetu životnoj sredini i zdravlju ljudi - ukoliko otrovna isparenja ili tečnosti iscure.

Servis

Neka Vaš električni alat popravlja samo kvalificirano stručno osoblje u našim ovlaštenim servisnim centrima koje koristi originalne zamjenske dijelove, tako ćete osigurati da električni alat ostane siguran za uporabu. Za više informacija o našim ovlaštenim servisnim centrima posjetite veb sajt www.villager.hr ili ovlaštenu radnju za prodaju Villager proizvoda.

Izjava o sukladnosti

Prema Direktivi 2006/42/EC o sigurnosti strojeva, Aneks II A

Villager®

Villager d.o.o.
Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis stroja : Akumulatorska bušilica Villager VLP 5020

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je spomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o sigurnosti stroja
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju uporabe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektroničkoj opremi (RoHS)

Harmonizirani i drugi standardi:

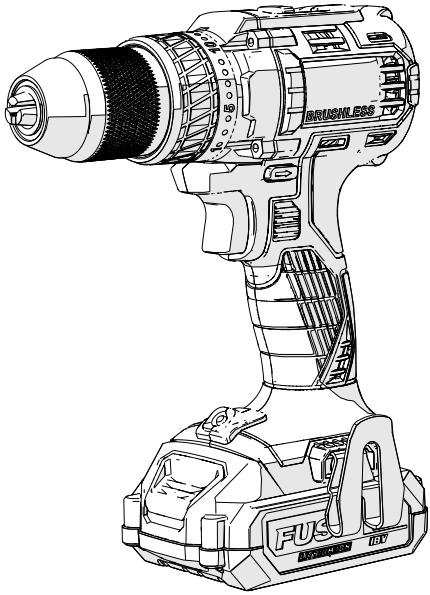
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN 62841-1:2015+A11
EN 62841-2-1:2018+A11+A1+A12

Odgovorna osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Dragan Dragićević, na adresi kompanije Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Mjesto / datum: Ljubljana, 23.05.2025.

Lice ovlašteno sačiniti izjavu u ime proizvođača
Dragan Dragićević
Dragićević D.

Akkumulátoros fúró
Villager VLP 5020
Eredeti használati utasítás



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST

Biztonsági figyelmeztetések

Általános biztonsági figyelmeztetések az elektromos szerszámokhoz

⚠ Figyelmeztetés! Olvassa el valamennyi biztonsági tájékoztatót, előírást, illusztrációt és adatot, amelyet az elektromos kéziszerszámmal együtt megkapott. *Az alábbiakban felsorolt előírások betartásának elmulasztása áramütéshez, tűzhöz és/vagy súlyos testi sérülésekhez vezethet.*

Kérjük a későbbi használatra gondosan őrizze meg ezeket az előírásokat.

Az alább alkalmazott „elektromos kéziszerszám" fogalom a hálózati elektromos kéziszerszámokat (hálózati csatlakozó kábellel) és az akkumulátoros elektromos kéziszerszámokat (hálózati csatlakozó kábel nélkül) foglalja magában.

1) Munkahelyi biztonság

a) Tartsa tisztán és jól megvilágítva a munkaterületet. *A zsúfolt vagy sötét területeken gyakrabban következnek be balesetek.*

b) Ne dolgozzon a berendezéssel olyan robbanásveszélyes környezetben, ahol éghető folyadékok, gázok vagy por vannak. *Az elektromos kéziszerszámok szikrákat keltenek, amelyek a port vagy a gőzöket meggyújthatják.*

c) Tartsa távol a gyerekeket és a nézelődőket, ha az elektromos kéziszerszámot használja. *Ha elvonják a figyelmét, elvesztheti az uralmát a berendezés felett.*

2) Elektromos biztonsági előírások

a) A készülék csatlakozó dugójának bele kell illeszkednie a dugaszolóaljzatba. A csatlakozó dugót semmilyen módon sem szabad megváltoztatni. Védőföldeléssel ellátott készülékek esetében ne használjon csatlakozó adaptert. *A változtatás nélküli csatlakozó dugók és a megfelelő dugaszoló aljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.*

b) Kerülje el a földelt felületekkel való érintkezést, mint például csövek, fűtőtestek, kályhák és hűtőgépek. *Az áramütés veszélye megnövekszik, ha a teste földelve van.*

c) Tartsa távol az elektromos kéziszerszámot az esőtől és a nedvességtől. *Ha víz jut be egy elektromos kéziszerszámba, az megnöveli az áramütés veszélyét.*

d) Ne használja a kábelt a rendeltetésétől eltérő célokra. Sohase vigye vagy húzza az elektromos kéziszerszámot a kábelnél fogva, valamint sose húzza ki a csatlakozót a kábelnél fogva a dugaszoló aljzatból. Tartsa távol a kábelt hőforrásoktól, olajtól, éles sarkoktól és élektől, valamint mozgó gépalkatrészektől. *A megron gálódott vagy csomókkal teli kábel megnöveli az áramütés veszélyét.*

e) Ha egy elektromos kéziszerszámmal a szabadban dolgozik, csak kültéri hosszabbítót használjon. *A kültéri hosszabbító használata csökkenti az áramütés veszélyét.*

f) Ha nem lehet elkerülni az elektromos kéziszerszám nedves környezetben való használatát, alkalmazzon egy hibaáram-védőkapcsolót. *A hibaáram-védőkapcsoló alkalmazása csökkenti az áramütés kockázatát.*

3) Személyi biztonság

a) Munka közben mindig figyeljen, ügyeljen arra, amit csinál és megfontoltan dolgozzon az elektromos kéziszerszámmal. Ne használja a berendezést ha fáradt vagy kábítószer, alkohol vagy gyógyszer hatása alatt áll. *Egy pillanatnyi figyelmetlenség a szerszám használata közben komoly sérülésekhez vezethet.*

b) Viseljen védőfelszerelést. Viseljen mindig védőszemüveget. *A védőfelszerelések, mint a porvédő álarc, csúszásbiztos védőcipő, védősapka és fülvédő megfelelő használata csökkenti a személyi sérülések kockázatát.*

c) Kerülje el a készülék akaratlan üzembe helyezését. Győződjön meg arról, hogy az elektromos kéziszerszám ki van kapcsolva, mielőtt beköti az áramforrást és/vagy az akkumulátort, valamint mielőtt felemelné és vinni kezdené az elektromos kéziszerszámot. *Ha az elektromos kéziszerszám felemelése közben az ujját a kapcsolón tartja, vagy ha a készüléket bekapcsolt állapotban csatlakoztatja az áramforráshoz, az baleset vezethet.*

d) Az elektromos kéziszerszám bekapcsolása előtt okvetlenül távolítsa el a beállítószerszámokat vagy csavarkulcsokat. *Az elektromos kéziszerszám forgó részeiben felejtett beállítószerszám vagy csavarkulcs sérüléseket okozhat.*

e) Ne becsülje túl önmagát. Ügyeljen arra, hogy mindig biztosan álljon és az egyensúlyát megtartsa. *Így az elektromos kéziszerszám felett váratlan helyzetekben is jobban tud uralkodni.*

f) Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen bő ruhát vagy ékszereket. Tartsa távol a haját és a ruháját a mozgó részektől. *A bő ruhát, az ékszereket és a hosszú hajat a szerszám mozgó részei magukkal ránthatják.*

g) Ha az elektromos kéziszerszámra fel lehet szerelni a por elszívásához és összegyűjtéséhez szükséges berendezéseket, ellenőrizze, hogy azok megfelelő módon hozzá vannak kapcsolva a készülékhez és rendeltetésüknek megfelelően működnek. *A porgyűjtő berendezések használata csökkenti a munka során keletkező por veszélyes hatásait.*

h) Ne hagyja, hogy az elektromos kéziszerszám gyakori használata során szerzett tapasztalatok túlságosan magabiztossá tegyék, és figyelmen kívül hagyja az idevonatkozó biztonsági alapelveket. *Egy gondatlan művelet egy másodperc törtrésze alatt súlyos sérüléseket okozhat.*

4) Az elektromos kéziszerszámok gondos kezelése és használata

a) Ne terhelje túl a berendezést. A munkájához csak az arra szolgáló elektromos kéziszerszámot használja. *A megfelelő elektromos kéziszerszámmal a megadott teljesítménytartományon belül jobban és biztonságosabban lehet dolgozni.*

b) Ne használjon olyan elektromos kéziszerszámot, amelynek a kapcsolója elromlott. *Minden olyan elektromos kéziszerszám, amelyet nem lehet sem be, sem kikapcsolni, veszélyes és meg kell javíttatni.*

c) Húzza ki a csatlakozót az áramforrásból és/vagy távolítsa el az akkumulátort (ha az leválasztható az elektromos kéziszerszámtól), mielőtt az elektromos kéziszerszámon beállítási munkákat végez, tartozékokat cserél vagy a szerszámot tárolásra elteszi. *Ez az elővigyázatossági intézkedés meggátolja a szerszám akaratlan üzembe helyezését.*

d) A használaton kívüli elektromos kéziszerszámokat olyan helyen tárolja, ahol azokhoz gyermekek nem férhetnek hozzá. Ne hagyja, hogy olyan személyek használják az elektromos kéziszerszámot, akik nem ismerik a szerszámot, vagy nem olvasták el ezt az útmutatót. *Az elektromos kéziszerszámok veszélyesek, ha azokat gyakorlatlan személyek használják.*

e) Tartsa megfelelően karban az elektromos kéziszerszámokat és a tartozékokat. Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek kifogástalanul működneke, nincseneke beszorulva, illetve nincseneke eltörve vagy megrongálódva olyan alkatrészek, amelyek hatással lehetnek az elektromos kéziszerszám működésére. A berendezés megrongálódott részeit a készülék használata előtt javíttassa meg. *Sok olyan baleset történik, amelyet az elektromos kéziszerszám nem megfelelő karbantartására lehet visszavezetni.*

f) Tartsa tisztán és éles állapotban a vágószerszámokat. *Az éles vágóélekkel rendelkező, gondosan ápolt vágószerszámok ritkábban ékelődnek be és azokat könnyebben lehet vezetni és irányítani.*

g) Az elektromos kéziszerszámokat, tartozékokat, szerszámbiteket stb. csak ezen kezelési utasításoknak megfelelően használja. Vegye figyelembe a munkakörülményeket valamint a kivitelezendő munka sajátosságait. *Az elektromos kéziszerszám eredeti rendeltetésétől eltérő célokra való alkalmazása veszélyes helyzeteket eredeményezhet.*

h) Tartsa szárazon, tisztán valamint olaj- és zsírmentes állapotban a fogantyúkat és markoló felületeket. *A csúszós fogantyúk és markoló felületek váratlan helyzetekben lehetetlenné teszik az elektromos kéziszerszám biztonságos kezelését és irányítását.*

5) Az akkumulátoros elektromos kéziszerszámok gondos kezelése és használata

a) Az akkumulátort csak a gyártó által ajánlott töltőkészülékekkel töltse fel. *Ha egy bizonyos akkumulátortípus feltöltésére szolgáló töltőkészülékben egy másik akkumulátort próbál feltölteni, tűz keletkezhet.*

b) Az elektromos kéziszerszámhoz csak az ahhoz tartozó akkumulátort használja. *Más akkumulátorok használata személyi sérüléseket és tüzet okozhat.*

c) A használaton kívüli akkumulátort tartsa távol bármely fémtárgytól, mint például irodai kapcsoktól, pénzérméktől, kulcsoktól, szögektől, csavaroktól és más kisméretű fémtárgyaktól, amelyek áthidalhatják az érintkezőket. *Az akkumulátor érintkezői közötti rövidzárlat égési sérüléseket vagy tüzet okozhat.*

d) Nem megfelelő körülmények esetén az akkumulátorból folyadék léphet ki. Kerülje az érintkezést a folyadékkal. Ha véletlenül mégis érintkezésbe került a folyadékkal, azonnal öblítse le vízzel az érintett felületet. Ha a folyadék a szemébe jutott, keressen fel ezen kívül egy orvost. *Az akkumulátorból kilépő folyadék irritációkat vagy égéses bőrsérüléseket okozhat.*

e) Sohase használjon egy akkumulátort vagy szerszámot, ha az megrongálódott, vagy ha változtatásokat hajtottak végre rajta. *A megrongálódott vagy megváltoztatott akkumulátorok kiszámíthatatlanul viselkedhetnek, amely tűzhöz, robbanáshoz vagy sérülésveszélyhez vezet.*

f) Ne tegye ki se az akkumulátort se a szerszámot tűz, vagy extrém hőmérsékleti hatásoknak. *Ha az akkumulátort tűznek, vagy 130 °C-ot meghaladó hőmérsékletnek teszi ki, az robbanást okozhat.*

g) Tartson be valamennyi töltési előírást és ne töltse fel az akkumulátort, ha annak hőmérséklete az utasításokban megadott hőmérséklet-tartományon kívül van. *Az akkumulátor nem megfelelő módon, vagy a megadott hőmérséklet-tartományon kívüli feltöltése megrongálhatja az akkumulátort és megnövelheti a tűzveszélyt.*

6) Szerviz

a) Az elektromos kéziszerszámot csak szakképzett személyzet kizárólag eredeti pótalkatrészek felhasználásával javíthatja. *Ez biztosítja, hogy az elektromos kéziszerszám biztonságos maradjon.*

b) Sohase szervizeljen megrongálódott akkumulátort. *Az akkumulátort csak a gyártónak, vagy az erre feljogosított szolgáltatóknak szabad szervizelniük.*

Biztonsági figyelmeztetések fúrókhoz

Biztonsági figyelmeztetések minden művelethez

a) **Az elektromos kéziszerszámot csak a szigetelt markolatfelületeknél fogja, főleg ha olyan műveletet hajt végre, melynek során a vágó tartozék vagy más tartozékok rejtett vezetékekhez érhetnek.** *Ha a vágó tartozék vagy egy rögzítő elem egy feszültség alatt álló vezetékhez ér, az elektromos kéziszerszám fedetlen fémrészei szintén feszültség alá kerülhetnek és áramütéshez vezethetnek.*

Biztonsági figyelmeztetések hosszú fúrófejek használatához

a) **Sohase működtesse a kéziszerszámot magasabb fordulatszámmal, mint a fúrófej legnagyobb megengedett fordulatszáma.** *Magasabb fordulatszámok esetén a fúrófej kihajolhat, amikor szabadon forog, anélkül, hogy érintené a munkadarabot, és így személyi sérülést okozhat.*

b) **Mindig egy alacsony fordulatszámmal kezdje a fúrást, úgy, hogy az indításkor a fúrófej hegye érintkezésben legyen a munkadarabbal.** *Magasabb fordulatszámok esetén a fúrófej kihajolhat, amikor szabadon forog, anélkül, hogy érintené a munkadarabot, és így személyi sérülést okozhat.*

c) **Csak a fúrófejjel egy vonalban gyakoroljon nyomást a kéziszerszámra és ne alkalmazzon túl nagy nyomást.** *A fúrófejek elgörbülhetnek és töréshez vagy a kéziszerszám feletti uralom elvesztéséhez vezethetnek, ez pedig személyi sérülésekhez vezethet.*

További biztonsági utasítások

a) Győződjön meg róla, hogy szilárdan áll a lábán. Mindig győződjön meg róla, hogy senki sem található alatta, ha magasságban dolgozik.

b) Egyes anyagok olyan vegyi anyagokat tartalmaznak, amelyek mérgezőek lehetnek. Tegyen óvintézkedéseket a por belégzésének és a bőrrel való érintkezésnek megakadályozására. Tartsa be a gyártó által az anyag biztonságára vonatkozó előírásokat.

c) Használjon fémdetektorokat és feszültségérzékelőket rejtett elektromos, vízvezeték- vagy gázvezetékek felderítéshez Ne érintse meg a feszültség alatti alkatrészeket vagy vezetékeket.

d) Ellenőrizze, hogy a fúrófej biztonságosan rögzítve van-e a bilinccsel. A nem biztonságos helyen elhelyezett fúrófejek kieshetnek a fúróból, ami veszélyt jelent.

e) A szerszám elindítása előtt ellenőrizze, hogy a fúrófej nem érintkezik-e a munkadarabbal.

f) A fúrás előtt győződjön meg róla, hogy elegendő hely van a fúró számára a munkadarab alatt.

g) Ha a működési idő jelentősen csökkent, azonnal hagyja abba a munkát. Lehet, hogy fennáll a túlmelegedés, gyújtás vagy robbanás veszélye is.

h) Tartsa távol a kezét és az eszközt a forgó részektől.

i) Kerülje a gyakori megállást és a sebesség csökkenését a csavarás vagy a fúrás közben, mivel ez károsíthatja az elemeket.

j) Soha ne távolítsa el a kezzel fűrészport, forgácsoló maradékokat vagy törmelékeket a fúrófej közelében

k) Ha a behelyezett szerszám blokkol, azonnal kapcsolja ki az elektromos készüléket. Az erős reakció pillanatok visszahatáshoz vezethetnek.

l) Rendszeresen ellenőrizze, hogy a tokmány kopás vagy sérülés jeleit mutatja-e. A sérült alkatrészeket hivatalos szervizközpontnak kell javítani.

m) Rendszeresen ellenőrizze az anyákat, csavarokat és egyéb rögzített alkatrészeket és szükség szerint húzza meg őket
n) A munka után ne érintse meg azonnal a fúrófejet vagy a feldolgozandó tárgyat, mivel forróak lehetnek és égési sérülést okozhatnak.
o) A fúrókat működés közben bemelegednek, hagyja kihűlni mielőtt kezébe veszi.
p) Mindig várja meg a fúró teljesen leáll, mielőtt leengedné.

Szimbólumok



Olvassa el figyelmesen ezt a használati utasítást.



A termék megfelel a Szerb Köztársaság biztonsági jogszabályok követelményeinek.



A termék megfelel az EU normáinak és szabványainak.

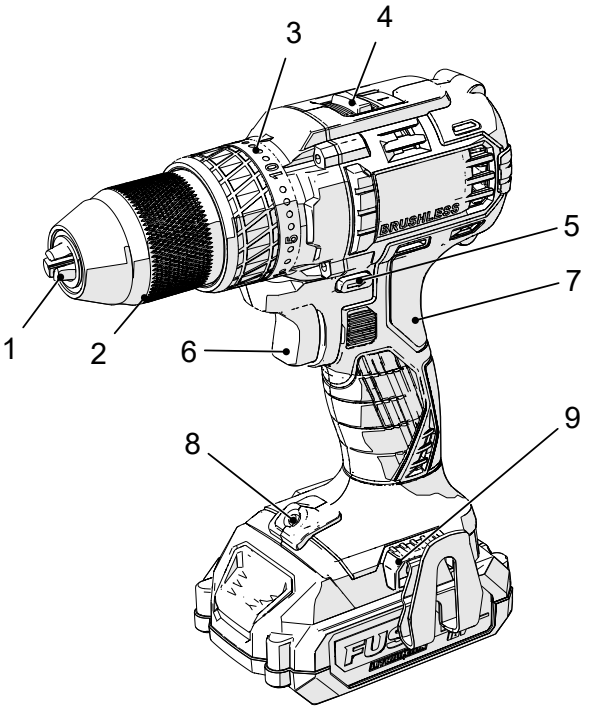
Használati célja

Ez a készülék csavarok be- és kicsavarására, valamint fa, fém és műanyag fúrásához használható.

Az olyan célokra történő használat, amelyekre a készüléket nem szánták, sérüléseket okozhat.

Felhívjuk figyelmét, hogy készülékeinket nem kereskedelmi, ipari vagy kézműves használatra terveztunk. A vevő vállal minden jogi és egyéb felelősséget minden olyan kárért vagy sérülésért, amelyet a készülék nem rendeltetésszerű használata okoz.

A készülék részei



1. Eszköz fogója
2. Tokmányfej
3. Nyomatékbeállító gyűrű
4. Gyorstárcsázó
5. Forgási irányválasztó kapcsoló
6. Be és kikapcsolás kapcsoló
7. Fogantyú
8. LED-es munkafény
9. Övcsipesz horony

Műszaki jellemzők

Névleges feszültség			18 V ⎓
Alapjárati fordulatszám	fokozat 1		0-500 min^{-1}
	fokozat 2		0-1800 min^{-1}
A szorítófej maximális kapacitása			13 mm
Max nyomaték			45 Nm
Hangnyomásszint L_{PA}			75 dB(A)
Hangteljesítményszint L_{WA}			86 dB(A)
Mérési bizonytalanság K			5 dB(A)
Rezgések	Fúrás fémben $a_{h,D}$		1,3 m/s^2
	Mérési bizonytalanság K		1,5 m/s^2
Javasolt akkumulátorok			Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V/ 2 Ah Villager 18 V/ 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
Javasolt töltőkészülékek			Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x4.5 A Villager 18 V 4.5 A
Megengedett környezeti hőmérséklet		a töltés során	0...+40 °C
		az üzemelés során	-15...+50 °C
Súly			1,3 kg

Fenntartjuk magunknak a jogot, hogy előzetes figyelmeztetés nélkül megváltoztassuk a műszaki jellemzőket, valamint a lehetséges nyomdai hibákat. A termékképek eltérhetnek a tényleges eszköztől.

Mindig viseljen hallásvédőt!

A szabványos vizsgálati módszer szerint mért deklarált rezgési értékek felhasználhatók a különféle eszközök egymással való összehasonlítására. Az érték felhasználható az expozíció előzetes értékelésére is.

Figyelmeztetés!

Az elektromos készülékek használatakor fellépő tényleges vibrációs szintek - a készülék használatától függően - eltérhetnek a megadott maximális értéktől. Ezért meg kell határozni - milyen óvintézkedésekre van szükség a felhasználó védelméhez az expozíció értékelése alapján a tényleges munkakörülmények között (figyelembe véve a munkaciklus minden fázisát, például amikor az egység ki van kapcsolva és tétlen, a kezdési idő tartamát).

Szerelés

Figyelmeztetés! Mielőtt bármilyen munkát végezne a készüléken, vegye ki az akkumulátort a készülékből.

Fúrófejek és tartozékok beszerelése

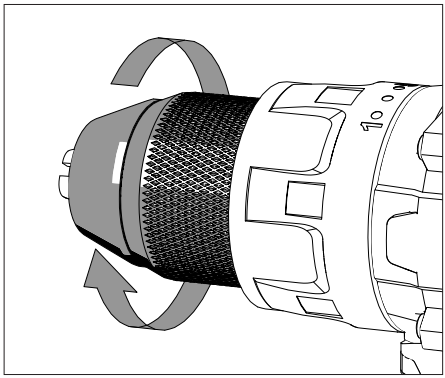
Figyelmeztetés! Ne próbálja meg meghúzni a fúrófejeket (vagy bármely más tartozékot) a szoritófej elejének megragadásával és a fúró bekapcsolásával.

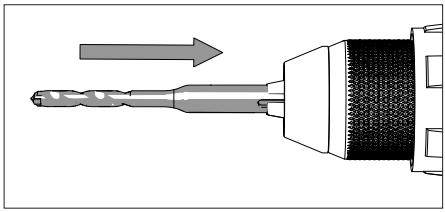
Figyelmeztetés! Soha ne helyezzen el olyan tartozékot vagy fúrófejet, amelynek maximális sebessége alacsonyabb, mint a fúró sebessége terhelés nélkül.

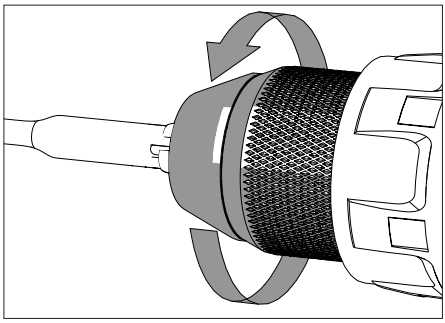
Nyissa ki a szerszámtartót a tokmány óramutató járásával ellentétes irányú elforgatásával.

Helyezze a fúrófejet vagy a tartozékot a tokmány közepére.

Huzza meg a fogót szoritófej forgatással az óramutató járásával megegyező irányban.







Akkumulátor beszerelés és kiszerelés

Az akkumulátor behelyezése vagy eltávolítása előtt győződjön meg arról, hogy a készülék Ki/Off állásban van.

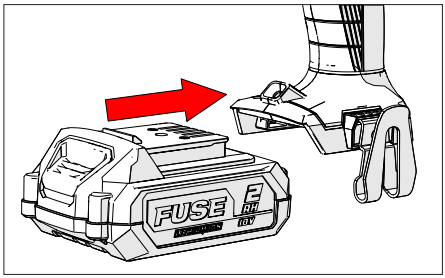
Figyelem: soha ne próbálja megnyitni vagy szétszerelni bármilyen okból. Ha a műanyag elemház törött vagy megrepedt, vigye el egy hivatalos műhelybe ártalmatlanítás és újrahasznosítás céljából.

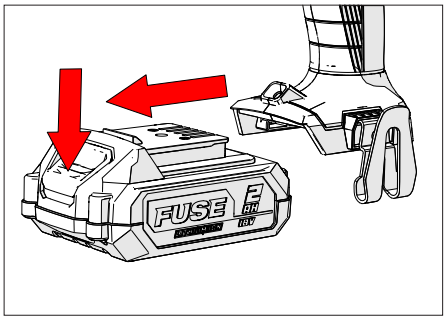
Vigyázat: az akkumulátorpatron beállítása vagy eltávolítása előtt mindig kapcsolja ki a szerszámot.

Vigyázat: tartsa szilárdan a szerszámot és az akkumulátort, amikor behelyezi vagy eltávolítja az akkumulátort. Ha a szerszám és a patron akkumulátorok szorosan tartanak, akkor kicsúszhatnak a kezekből, károsulhat és sérülésekhez vezethetnek.

Az akkumulátor eltávolításához a szerszámból nyomja meg az akkumulátor elején található gombot, és húzza ki az akkumulátort a szerszámból.

Az akkumulátor behelyezéséhez igazítsa az akkumulátor fülét a házon lévő hornyokhoz, és csúsztassa a helyére. Nyomja meg végéig, amíg nem blokkol a helyén, akkor a kattintás hangja is hallható („klik").





Vigyázat: mindig teljesen helyezze be az akkumulátort. Ha ez nem így teszi, véletlenül kieshet az eszközből, ezáltal fájdalmat okozva önnek vagy valakinek a környezetében.

Vigyázat: ne alkalmazzon erőt az akkumulátorpatron behelyezésekor. Ha az akkumulátorpatron nem tud könnyen bejutni a szerszámba, akkor nincs megfelelően elhelyezve.

Akkumulátor töltés

Figyelmeztetés! A töltőt és az akkumulátort kifejezetten úgy tervezték, hogy együttműködjenek, ezért ne próbáljon meg semmilyen más eszközt használni. Soha ne helyezzen fémtárgyakat a töltőbe vagy az akkumulátorba – elektromos meghibásodást és veszélyt jelenthet. A töltőt szabványos 230 V-os és 50 Hz-es otthoni hálózat használatára tervezték.

Figyelmeztetés! Töltse fel az akkumulátort, mielőtt teljesen lemerül. Mindig hagyja abba a szerszámmal való munkát, és töltse fel az akkumulátort, ha azt észleli, hogy a szerszám teljesítménye alacsonyabb szinten van. Töltse fel az akkumulátort, ha hosszabb ideig (több mint hat hónapig) nem használja.

Fontos: csak a műszaki adatokban felsorolt Villager akkumulátorokat és töltőket használjon. Csak a Villager akkumulátorok és töltők kompatibilisek ezzel a készülékkel. Bármilyen más akkumulátor és töltő használata ezzel a készülékkel visszaélésnek és nem rendeltetésszerű használatnak minősül, és érvényteleníti a terméket.

Figyelmeztetés! Minden töltés előtt ellenőrizze a töltő és az akkumulátor állapotát. Ha bármilyen sérülésre utaló jelet észlel, ne kezdje el a töltést, hanem kérjen tanácsot a Villager hivatalos szervizétől.

Az akkumulátort töltetlenül szállítjuk és az első használat előtt fel kell tölteni.

Az akkumulátor töltéséhez először ki kell venni a készülékből.

Az akkumulátor eltávolításához nyomja meg az akkumulátor kioldó gombot, és lassan vegye ki az akkumulátort. Ne alkalmazzon erőt az akkumulátor eltávolításakor.

Az akkumulátor töltéséhez először csatlakoztassa a töltőt a hálózatra, majd helyezze be az akkumulátort a töltőbe (az akkumulátor töltőbe történő behelyezése megegyezik a készülékre történő beszereléssel).

Figyelem: ne a kábelnél fogva húzza ki a csatlakozódugót a hálózatból. Kihúzáskor fogja meg a csatlakozót – a kábel sérülésének elkerülése érdekében.

Figyelem: a töltő forró lesz, ha folyamatosan használatban volt. Ha a töltés befejeződött, hagyja egy ideig hűlni a töltőt – mielőtt újra használná.

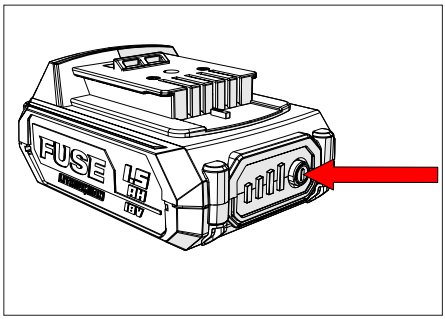
Megjegyzés: a töltési folyamat leírásával és az akkumulátor biztonsági jellemzőivel kapcsolatos részletes utasításokért feltétlenül olvassa el a Villager töltőhöz, illetve akkumulátorhoz mellékelt útmutatót.

Megjegyzés: a készülék tartalma a csomagoláson látható.

1. Csatlakoztassa az elemtöltőt a konnektorhoz. A töltőn lévő piros LED világít. Illessze az elemek nyílásait (vezetőit) a töltő nyílásaiba és erősen nyomja be az elemet, amíg be nem pattan. Az elemet úgy tervezték, hogy csak egy féle képen lehet betenni a töltőbe. Ily módon a pozitív (+) és a negatív (-) kapcsolatok megfelelően vannak csatlakoztatva. Amikor az elem be van helyezve a töltőbe, a zöld LED világít és villogni kezd. Ez azt jelzi, hogy az elem töltődik. Ugyanakkor a töltőn lévő piros LED gyorsan villogni kezd - amíg véglegesen piros nem marad.

2. Az elemr teljesen fel van töltve, ha a zöld LED nem villog többet és folyamatosan zöld színű lesz. A piros LED ezután kikapcsol. Kb. egy órát vesz igénybe a teljesen lemerült elem feltöltése. A folyamat gyorsabb lesz - ha az elem csak részben van kiürülve.

3. Az elem állapotát a töltés alatt ellenőrizheti a fekete négyzet gomb megnyomásával az akkumulátor rövid oldalán. Egy, két, három vagy négy LED világít a gomb mellett - jelzik a töltés szintjét. Négy LED jelzi, hogy az elem teljesen fel van töltve.



Az akkumulátorok biztonsági jellemzői

Túltöltés elleni védelem

A túltöltés elleni védelem biztosítja, hogy az akkumulátor soha ne legyen túltöltve. Amikor az akkumulátor eléri a teljes töltési kapacitást, a töltő automatikusan kikapcsol, így megóvja a belső akkumulátor elemeit a sérülésektől.

A túlzott lemerülés elleni védelem

Az akkumulátornak egy belső része van, amely megvédi a túlzott lemerülést. Ez a funkció megállítja az akkumulátor lemerülését az ajánlott minimális biztonságos feszültség alá.

A túlmelegedés elleni védelem

Az akkumulátornak van egy belső termisztor-záró érzékelője - amely megszakítja a töltési ciklust, ha az akkumulátor felmelegszik a töltési folyamat alatt. Ez a termisztor-érzékelő megállítja az akkumulátor működését is, ha az akkumulátor túlmelegedik a készülék működése közben.

Ez akkor fordulhat elő, ha az egység túlterhelt vagy hosszabb ideig használva van. A környezeti hőmérséklettől és a végrehajtandó művelettípustól függően legfeljebb 30 perc hűtési idő szükséges.

Túláram elleni védelem

Ha az akkumulátor túltöltődött és elérte a maximális áram teljesítményt, akkor az akkumulátor ideiglenesen leáll a működéssel, hogy megvédje a belső alkatrészeket. Az akkumulátor akkor visszakerül a normál működésbe, amikor a túl nagy áramerősség - visszaáll a normál, biztonságos szintre. Ez pár másodpercet vesz igénybe.

Rövidzárlat elleni védelem

Ha az akkumulátoregységben rövidzárlat keletkezik, akkor a rövidzárlatvédő azonnal leállítja az akkumulátor működését.

Ez biztosítja, hogy semmilyen más belső része az akkumulátornak vagy eszközelem ne sérüljön meg.

A feltöltési szint mutatója	A fennmaradt töltés értéke
	0 – 10%
	10 – 25%
	25 – 50%
	50 – 75%
	75 – 100%

Por- és forgácselszívás

Figyelmeztetések!

Amelyek az elektromos eszközök használatára vonatkoznak olyan anyagoknál, amelyek rákot okozó vegyi anyagokat tartalmaznak. Ilyen vegyi anyagok például az ólom az ólomfestékekből, a téglából és cementből, valamint egyéb kőműves termékekből származó kristályos szilícium, az arzén és a króm a kémiailag kezelt építészeti elemekből és más veszélyes termékekből származnak.

Ha a por jelen van, az expozíció kockázata attól függően változik, hogy milyen gyakran végez ilyen típusú munkát. **Az ilyen vegyi anyagoknak való kitettség csökkentése érdekében minden egyes alkalommal, amikor poros műveleteket végez, a munkát jól szellőztetett helyiségekben végezze és használjon jóváhagyott védőberendezéseket, például a mikroszkópikus részecskék szűrésére tervezett porvédő maszkokat.**

Az FFP2 minimális fokozata ajánlott. Ha a szerszám bármilyen módon történő kezelése kellemetlenséget okoz, azonnal hagyja abba és fontolja meg a használat módját.

Az összegyújt por a munka helyen könnyen felgyuladhat.

Gondoskodjon arról, hogy a munkahelyén ne gyűlhessen össze por.

Munka

Forgatási irány beállitása

Megjegyzés: Munka előtt mindig ellenőrizze a forgatás irányát.

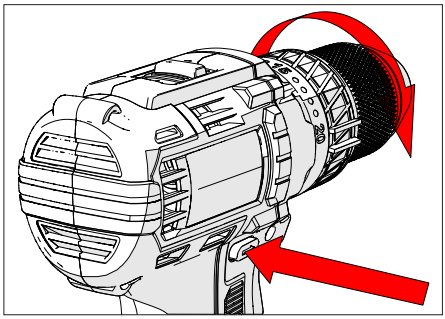
Megjegyzés: A kapcsolót a forgásirány választáshoz csak akkor használjon, ha a szerszám teljesen leáll. A forgásirány megváltoztatása a szerszám leállása előtt a szerszám károsodásához vezethet.

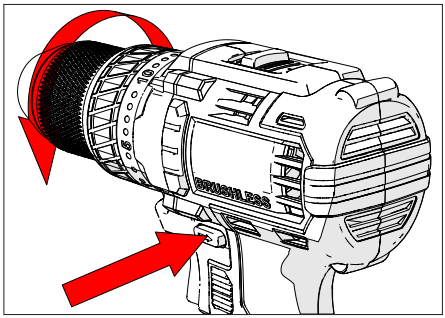
Megjegyzés: Amikor a szerszám nincs használatban, az irányválasztó kapcsolót semleges helyzetbe kell állítani.

Megjegyzés: Ha az irányválasztó kapcsoló semleges helyzetben van, a be/ki kapcsolót nem lehet aktiválni.

Az óramutató járásával ellentétes irányba történő forgatáshoz nyomja a kapcsolót jobbra

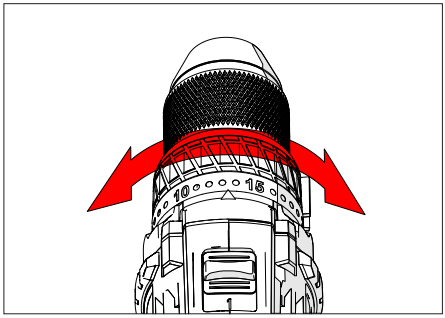
Az óramutató járásával megegyező irányba történő forgatáshoz nyomja a kapcsolót balra.





Forgatónyomaték beállítása

Forgassa el a nyomatékbeállító gyűrűt a kívánt nyomatékra: minél nagyobb a gyűrűn látható szám, annál nagyobb a fúró által termelt nyomaték.



Sebesség kiválasztása

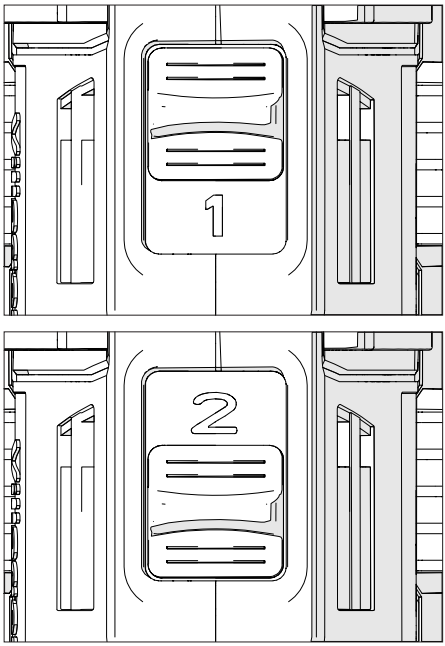
Megjegyzés: mindig olvassa el a dokumentációt a fúrófejekkel és tartozékokkal az ajánlott vagy maximális sebesség mellett és használja a legmegfelelőbb sebességet. A műszaki jellemzőket tartalmazó táblázatban az egyes sebesség maximális alapjárti fordulatszámát találhatja.

Figyelem: kapcoslót a fordulatszám megváltoztatásához mindig úgy kell elhelyezni, hogy teljesen a megfelelő helyzetben legyen. a középre beállított fordulatszám megváltoztatásához használt kapcsoló, az „1" és a „2" pozíciók között, a szerszám károsodhat.

Figyelem: ne használja a kapcsolót a fordulatszám megváltoztatásához, amíg a szerszám fut. A szerszám károsodhat.

Válassza ki az 1-es sebességet az alsó sebességválasztó kapcsolón.. Az alacsonyabb sebesség általában állítható csavarok és kötőelemek csavarozásához

Válassza ki az 2-es sebességet a több sebességválasztáshoz a kapcsolón.. A nagyobb sebesség fúrásra szolgál, és nem használható csavarok és kötőelemek csavarozására.



Be es ki kapcsolás

A fúró elindításához nyomja meg a Főkapcsoló.

A beépített LED-es munkalámpa ki fog gyulladni, ha megnyomja a BE/KI kapcsolót.

Vigyázat: ne nézzen közvetlenül a fényre és a fényforrásra.

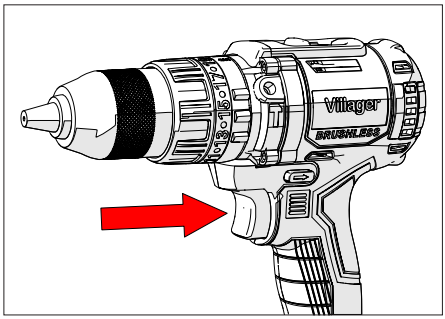
Engedje el a Főkapcsolót a fúró leállításához.

Megjegyzés: ha a be/ki kapcsolót nem lehet aktiválni, ellenőrizze, hogy az irányváltó gyűrű semleges állásban van-e.

Sebességbeállítás

A bekapcsolt készülék sebessége a be/ki kapcsoló megnyomásával szabályozható.

A kapcsoló enyhe megnyomásával a készülék sebessége alacsony. A sebesség növelése a kapcsoló nyomásának növelésével történik.



Munkautasítás

Csavarhúzó használata

Megjegyzés: mindig használjon univerzális tartót a lapkákhoz, ha csavarhúzó betétekkel dolgozik. Ne helyezze a csavarhúzó betéteit közvetlenül a tokmányba.

Válassza ki az 1. sebességet sebességkapcsolóval

Állítsa a fúrót a megfelelő nyomatékértékre.

Megjegyzés: csavarok csavarozásakor ne használjon fúrót fúrási üzemmódban.

Megjegyzés: ha kétségei vannak, hogy melyik nyomatékérték a legalkalmasabb a konkrét alkalmazáshoz, kezdje alacsonyabb értékkel, és növelje, ha nagyobb nyomatékra van szükség (pl. ha a csavart nem megfelelően varrják be a munkadarabba).

Fa fúrás

Először forgassa el az állítható gyűrűt úgy, hogy a nyíl a jelre mutat . Ezután a következőképpen dolgozzon.

Először forgassa el az állítható gyűrűt úgy, hogy a nyíl a jelre mutat . Ezután a következőképpen dolgozzon.

Válassza ki a megfelelő sebességet a sebességkapcsolóval.

Győződjön meg róla, hogy a fúrók alkalmasak a fa számára és a fúró maximális teljesítményének határain belül vannak.

Figyelmeztetés! ne lélegezze be a fa port. Viseljen megfelelő légzésvédelmet. Valamelyik fa por mérgező lehet.

Fém fúrás

Először forgassa el az állítható gyűrűt úgy, hogy a nyíl a jelre mutat . Ezután a következőképpen dolgozzon.

Válassza ki a megfelelő sebességet a sebességkapcsolóval.

Győződjön meg róla, hogy a fúrófejek megfelelnek a fúrt fémosztálynak és a fúró maximális kapacitásának határain belül vannak.

Figyelem: a fúró és a munkadarab nagyon forró lesz a fém fúráskor. ne érintse meg a fúrófejet és melegítés közben soha ne engedje, hogy tűzveszélyes anyagokkal érintkezzen. Mindig használja a megfelelő olajat vagy vágófolyadékot és fúrjon megfelelő sebességgel.

Csak mérsékelt nyomást gyakoroljon a fúróra, biztosítva a hatékony forgácsolást és a fúró hosszabb élettartamát.

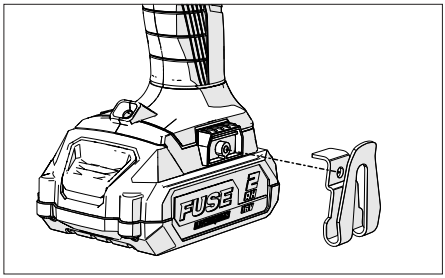
Vigyázat: a szerszám túlzott préselésével a fúrás nem gyorsul fel. Ez a túlzott nyomás valójában csak a fúró hegyének károsodásához járul hozzá, csökkenti a szerszám teljesítményét és lerövidíti annak élettartamát.

Vlgyázat: a furás közbeni beakadás könnyen kiküszöbölhető a forgatás fordított irányának kiválasztásával a fúró kihúzása érdekében. A szerszám hirtelen kihúzhat, ha nem tartja szorosan.

Vlgyázat: mindig rögzítse a munkadarabot bilinccsel vagy hasonló tartó eszközzel.

Az övcsipesz felszerelése

A horog alkalmas a szerszám ideiglenes akasztására. A szerszám bármely oldaláról elhelyezhető. A felszereléshez a szerszámburkolat rézsbe kell helyezni, bármelyik oldalon, majd rögzíteni kell egy csavarral. A leszedéshez szükséges a csavart kicsavarni, majd távolítsa el.



Karbantartás

Az elektromos kéziszerszámon végzendő minden munka (például karbantartás, szerszámcsere, stb.) megkezdése előtt, valamint szállításhoz és tároláshoz vegye ki az akkumulátort az elektromos kéziszerszámból. Ellenkező esetben a be/kikapcsoló véletlen megérintésekor bekapcsolódó készülék sérüléseket okozhat.

A készülék tisztasága és megfelelő karbantartása szintén fontos a készülék biztonsága és élettartama szempontjából.

Megjegyzés: a tisztítás és a karbantartás előtt kapcsolja ki a készüléket, és kapcsolja ki a tápfeszültséget (vegye ki az akkumulátort), mert áramütés és véletlen indítás veszélye áll fenn.

- A készüléket vízzel és néhány csepp szappannal vagy mosószerrel megnedvesített ruhával törölje le. A hozzáférhető helyeket kefével tisztítsa meg. Megjegyzés: Ne használjon oldószereket vagy csiszolóanyagokat vagy korrozív adalékokat tartalmazó tisztítószereket, mivel fennáll a felszíni károsodás veszélye.

- Tisztítsa meg a készülék szellőzőnyílásait és a szerelvény alkatrészeit minden használat után kefével és ruhával.
- A nehezen hozzáférhető területeken található szennyeződést - sűrített levegővel távolíthatja el.
- Mindig ellenőrizze az egyes felhasználás után, hogy valamelyik alkatrész károsodott-e.
- Minden használat után vegye le a készüléket a készülék meghajtójáról és tisztítsa meg a meghajtót.
- **Figyelmeztetés!** A fékfolyadék, a benzin, az ásványi olajok és a kőolajtermékek nem érintkezhetnek az elektromos készülék műanyag részével. Az ilyen típusú termék károsíthatja vagy deformálhatja a műanyagot.
- **Figyelmeztetés!** Mindig használjon árnyékoló védőszemüveget és védje az oldalról is amikor sűrített levegőt használ - fúvással tisztítsa. Ha nagyon poros munkákat végez, porvédő maszkot is kell viselnie.

Szállítás és tárolás

A lítium-ion akkumulátorokra a veszélyes árukra vonatkozó törvényi előírások vonatkoznak. Kereskedelmi szállításnál, pl. harmadik felek által, a szállítmányozóknak, a különleges csomagolásra és címkézésre vonatkozó követelményeket be kell tartani. A szállítandó termék szállításához amelyik veszélyes anyagokat tartalmazza szakemberrel kell konzultálni. Kérjük, tartsa be a részletes nemzeti szabályozásokat is. Ragassza fel szalaggal vagy fedje le a nyitott érintkezési ponzokat,csomagolja be az akkumulátort úgy, hogy ne mozogjon a csomagolásban.

- Tisztítsa meg a készüléket az utasításoknak megfelelően és várja meg, amíg száraz lesz.
- Ha nem használja az eszközt egy ideig, tárolja az eredeti csomagban.
- Tárolja a készüléket száraz, jól szellőzött helyen és gyermekek elől elzárva.
  Csak a 5 °C – 30 °C hőmérséklet tartományban szabad tárolni.
- A szállítás előtt mindig kapcsolja ki a készüléket.
- A készüléket mindig erre a célra szolgáló fogantyúval hordozza.
- Győződjön meg róla, hogy nincs veszély hogy a készülék felborul, vagy rezeg, vagy ütődik a szállítás során, különösen akkor, ha gépjárművel vagy más járművel szállítja.

A készülék eltávolítása és a környezetvédelem



Vegye ki az elemet a készülékből, vigye el az elemet, a berendezést és a csomagolást - olyan helyekre, ahol azokat a környezetvédelem szellemében kezelik és újrahasznosítják. A készülék nem tartozik a háztartási hulladékhoz.



Li-Ion

Ne dobja el az elemeket más háztartási hulladékkal együtt és ne dobja tűzbe (robbanásveszély) vagy vízbe. Az elemek károsíthatják a környezetet és az emberi egészséget - ha a gőz vagy a folyadék kiszivárog.

Szervisz

Az elektromos kéziszerszámot kizárólag szakképzett szakemberrel javíttassa meg felhatalmazott szervizközpontjainkban, eredeti alkatrészek felhasználásával, hogy az elektromos kéziszerszám továbbra is biztonságos és használható legyen. A hivatalos szervizközpontjainkkal kapcsolatos további információkért látogasson el a www.villager.hu weboldalra vagy a Villager termékek hivatalos boltba.

Megfelelőségi nyilatkozat

A 2006. május 17-i 2006/42/EC gépirányelv szerint a II A melléklet

Villager®

Villager d.o.o.
Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

A gép leírása Akkumulátoros fúró Villager VLP 5020

Felelősség allat kijelentjük, hogy a fent említett terméket a következőkkel összhangban tervezték és gyártották:

- A gépek biztonságáról szóló 2006/42/EC irányelv
- Az elektromágneses összeférhetőségről szóló 2014/30/EU irányelv
- Berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló 2011/65/EU, (EU) 2015/863 irányelv (RoHS)

Harmonizált és egyéb szabványok:

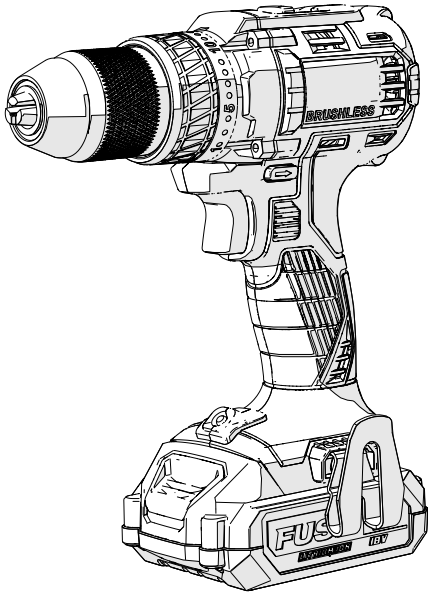
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN 62841-1:2015+A11
EN 62841-2-1:2018+A11+A1+A12

A műszaki dokumentáció összeállítására jogosult felelős személy: Dragan Dragićević, Villager D.O.O., Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Hely / Dátum: Ljubljana, 23.05.2025.

A gyártó nevében nyilatkozat elkészítésére felhatalmazott személy
Dragan Dragićević
Dragićević D.

Акумулаторска дупчалка
Villager VLP 5020
Оригинално упатство за употреба



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST

Безбедносни предупредувања

Општи безбедносни предупредувања за електричните алати

Предупредување! Прочитајте ги сите безбедносни предупредувања, упатства, илустрации и спецификации испорачани со овој електричен алат.

Пропустите во почитувањето на долунаведените упатства може да имаат за последица електричен удар, пожар и/или тешки повреди.

Сочувајте ги сите предупредувања и упатства за понатамошна употреба.

Поимот „електричен алат" употребен во предупредувањата се однесува на електричните алати со погон на струја (со кабел) и на електрични алати со акумулаторски погон (без кабел).

1) Безбедност на работниот простор

a) **Работниот простор одржувајте го чист и добро осветлен.** *Неуредниот простор за работа и темниот работен простор придонесуваат за несреќен случај.*

b) **Не работете со електричниот алат во експлозивна атмосфера, во која се наоѓаат запаливи течности, гасови или прашина.** *Електричните алати произведуваат искри кои можат да ги запалат прашината или испарувањата.*

c) **Децата и набљудувачите држете ги на безбедно растојание, додека работите со електричниот алат.** *Намаленото внимание може да предизвика губење на контрола.*

2) Електрична безбедност

a) **Приклучокот на електричниот алат мора да биде компатибилен со приклучницата. Приклучокот не смее да се менува на кој било начин. Не користете адаптери за приклучокот заедно со електричните алати заштитени со заземјување.** *Немодификуваните приклучоци и компатибилните приклучници го намалуваат ризикот од електричен удар.*

b) **Избегнувајте контакт на телото со заземјени предмети како што се цевки, радијатори, печки и фрижидери и сл.** *Постои зголемена опасност од електричен удар - доколку е Вашето тело заземјено.*

c) **Електричниот алат мора да се чува подалеку од дожд и влага.** *Доколку вода навлезе во електричниот алат, се зголемува ризикот од електричен удар.*

d) **Не постапувајте грубо со кабелот. Кабелот никогаш не смее да се користи за пренесување на уредот, влечење или за извлекување на приклучокот од приклучницата – поради исклучување. Кабелот да се чува подалеку од извори на топлина, масла, остри рабови или од подвижните делови на уредот.** *Оштетените или замрсени кабли го зголемуваат ризикот од електричен удар.*

e) **Доколку со електричниот алат работите на отворено, користете ги само продолжните кабли кои се наменети за употреба на отворено.** *Употребата на соодветен продолжен кабел наменет за употреба надвор ја намалува опасноста од електричен удар.*

f) **Доколку не можете да избегнете работа со електричниот алат во влажна средина, користете заштитен уред со диференцијална струја (RCD).** *Употребата на заштитен уред со диференцијална струја го намалува ризикот од електричен удар.*

3) Безбедност на персоналот (Лична заштита)

a) **Бидете внимателни, следете што правите и користете здрав разум додека работите со електричниот апарат. Уредот не смее да се користи ако сте уморни, или ако сте под влијание на дрога, алкохол или лекови.** *Еден момент на невнимание додека работите со електричниот апарат, може да доведе до сериозни повреди.*

b) Носете лична заштитна опрема. Секогаш носете заштитни очила. *Носењето на заштитна опрема,како што се маска за прашина, безбедносни чевли кои не се лизгаат, заштитен шлем или заштита за слух, во зависност од видот и употребата на електричниот алат, го намалува ризикот од повреди.*

c) Избегнувајте ненамерно пуштање во работа. Бидете сигурни дека е исклучен електричниот алат, пред да го приклучуите на струја и/или на акумулаторот, пред подигнување и пренесување на електричниот алат. *Носењето на електричниот алат со прстот на прекинувачот или приклучувањето на струја на вклучениот електричен алат предизвикува несреќен случај.*

d) Отстранете ги сите клучеви за прилагодување или клучеви за завртки, пред да го вклучите електричниот алат. *Оставањето на клучот за завртки или на клучот закачен на ротирачкиот дел на електричниот алат може да резултира со лична повреда.*

e) Избегнувајте неприродно држење на телото. Одржувајте соодветен став и рамнотежа во текот на работата. *Тоа овозможува подобра контрола над електричниот алат во неочекуваните ситуации.*

f) Носете соодветна облека. Не носете широка облека или накит. Косата и облеката држете ги подалеку од подвижните делови. *Подвижните делови можат да ги потфатат широката облека, накитот или долгата коса.*

g) Доколку на уредот може да се приклучи опрема за извлекување и собирање на прашина, потрудете се таа опрема да се приклучи и правилно да се користи. *Вшмукувањето на прашина може да ги намали ризиците кои се поврзани со прашината.*

h) Не дозволувајте сигурноста која сте ја стекнале со честа употреба на алатот да влијае на тоа да станете невнимателни и да ги занемарите безбедносните принципи за употреба на алати. *Невнимателното работење може да предизвика тешка повреда во дел од секунда.*

4) Употреба и чување на електричните алати

a) Електричниот алат не смее да се преоптоварува. Користете го електричниот алат соодветно на својата намена. Пропишаниот електричен алат работата ќе ја изврши подобро и побезбедно ако се користи на начин за кој е проектиран.

b) Електричниот алат не смее да се користи доколку е прекинувачот расипан. *Секој електричен алат кој не може да се контролира со прекинувачот е опасен и веднаш треба да се поправи.*

c) Извадете го приклучокот од приклучницата и/или извадете ја акумулаторската батерија од електричниот алат, доколку е тоа возможно, пред да извршите какви било прилагодувања, промена на приборот или пред складирање на електричниот алат. *Таквите превентивни безбедносни мерки го намалуваат ризикот од случајно стартување на електричниот алат.*

d) Исклучениот електричен алат – складирајте го на места недостапни за деца и не дозволувајте им на лицата кои не се запознаени со работата на овој електричен алат да работат со него. *Електричниот алат може да биде опасен во рацете на лицата кои не се обучени за работа со него.*

e) Одржувајте ги електричниот алат и прибор. Проверете дали подвижните делови на апаратот добро функционираат и дали се добро поврзани, дали се деловите можеби искршени или оштетени и на тој начин да го загрозуваат функционалното работење на електричниот алат. Доколку е оштетен, електричниот алат мора да биде поправен пред следната употреба. *Многу несреќни случаи предизвикани се од неправилното одржување на електричниот алат.*

f) Одржувајте ги алатите за сечење остри и чисти. *Доколку се добро наострени алатите за сечење, уредот полесно се контролира, а и помали се шансите за заглавување на алатот при сечењето.*

g) Електричниот алат, приборот, алатите кои се вметнуваат итн. користете ги во согласност со ова упатство. При тоа внимавајте на работните услови и работата која треба да се изврши. *Користењето на електричниот алат за работи поинакви од оние за кои е наменет, може да доведе до опасни ситуации.*

h) Одржувајте ги рачките и прифатните површини суви, чисти и без остатоци од масла или маснотии. *Лизгавите рачки или прифатни површини не обезбедуваат безбедно ракување и управување со алатот во неочекуваните ситуации.*

5) Употреба и нега на алатот на акумулаторски погон

a) Полнете само со полнач одобрен од страна на производителот. *Полначот кој одговара на еден модел на батерии, може да претставува опасност од пожар кога се користи за полнење на друг модел на батерии.*

b) Електричните алати користете ги само заедно со акумулаторските батерии наменети за нив. *Користењето на какви било други акумулаторски батерии може да претставува опасност од повредување или пожар.*

c) Кога не се користи батерискиот комплет, чувајте го подалеку од останатите метални предмети како што се спојувалки за хартија, парички, клучеви, завртки и навртки или други мали метални предмети кои може да направат спој со еден приклучок на друг. *Краткиот спој помеѓу батериските приклучоци, може да доведе до пожар или до изгореници.*

d) При погрешна примена од акумулаторските батерии може да биде исфрлена течност. Избегнувајте контакт со неа. Доколку случајно дојде до контакт исплакнете го местото со вода. Доколку течноста дојде во контакт со очите, побарајте лекарска помош. *Течноста која е исфрлена од батеријата може да предизвика иритации и до изгореници.*

e) Акумулаторската батерија или алатот да не се користат доколку се оштетени или модификувани. *Оштетените или модификувани акумулаторски батерии можат непредвидливо да се однесуваат, а тоа може да резултира со пожар, експлозија или повреда.*

f) Акумулаторската батерија или алатот да не се изложуваат на високи температури. *Изложувањето на оган или на температури над 130°C може да предизвика експлозија.*

g) Почитувајте ги сите упатства во врска со полнењето и акумулаторските батерии или алат да не се полнат надвор од температурниот опсег назначен во упатствата. *Непрописното полнење или полнењето на температури надвор од назначениот опсег може да ја оштети акумулаторската батерија и да го зголеми ризикот од пожар.*

6) Сервис

a) Вашиот електричен алат треба да го сервисира само квалификувано лице, со користење на оригинални резервни делови. *На тој начин ќе се одржи безбедноста на електричниот уред.*

b) **Никогаш да не се сервисираат оштетените акумулаторски батерии.** *Сервисирањето на оштетените акумулаторски батерии треба да го вршат исклучиво производувачот или овластените сервисери.*

Безбедносни предупредувања за дупчалки

Безбедносни упатства за сите операции

a) **Електричниот алат да се држи за изолираните површини за држење во текот на операциите кај кои опремата за сечење или додатоците можат да дојдат во контакт со скриените жици.** *Приборот за сечење или прицврстувачите кои доаѓаат во контакт со жицата спроводник, можат да доведат до тоа изложените метални делови од електричниот алат да станат спроводници, што ракувачот може да го изложат на електричен удар.*

Безбедносни упатства за употреба на други бургии

a) **Никогаш не користете брзина поголема од одредената максимална брзина на бургијата.** *При поголемите брзини, бургијата може лесно да се свитка ако може слободно да се врти без контакт со работното парче, предизвикувајќи повреди.*
b) **Секогаш започнете дупчење со помала брзина и така што ќе го поставивте врвот на бургијата во контакт со работното парче.** *При поголемите брзини, бургијата може лесно да се свитка ако може слободно да се врти без контакт со работното парче, предизвикувајќи повреди.*
c) **Притисок вршете само на бургијата и не вршете прекумерен притисок.** *Бургиите можат да се свиткаат, а тоа може да предизвика кршење или губење на контрола, тоа може да доведе до повредување.*

Дополнителни безбедносни упатства

a) Бидете сигурни дека сте цврсто потпрени на стапалата. Секогаш бидете сигурни дека никој не се наоѓа под Вас ког работите на височина.
b) Некои материјали содржат хемикалии кои можат да бидат токсични. Преземете мерки за внимание за да спречите вдишување на прашината и контакт со кожата. Почитувајте ги спецификациите на производителот во врска со безбедносните материјали.
c) Користете метални детектори и дететори за напон за лоцирање на скриени електрични, водоводни или гасни водови. Избегнувајте допирање на компонентите или на проводникот под напон.
d) Проверете дали е бургијата цврсто прицврстена во главата за стегање. Несигурно поставените бургии можат да испаднат од дупчалката и да предизвикаат опасност.
e) Проверете бургијата да не е во допир со работното парче пред стартување на алатот.
f) Пред дупчењето, проверете дали има доволно простор за бургијата под парчето за обработка
g) Доколку времето на работа премногу се скратило, веднаш престанете со работата. Тоа може да доведе до опасност од прегревање, возможни изгореници па дури и експлозија.
h) Алатот држете го цврсто и рацете држете ги подалеку од ротирачките делови.
i) Избегнувајте често застанување и губење на брзина кога вршите навртување или дупчење, затоа што тоа може да ги оштети батериите.
j) Никогаш не отстранувајте ги пилевината, струганиците или отпадоците со раце во близина на бургијата
k) Доколку вметнатиот алат заблокира, електричниот уред исклучете го веднаш. Силните реакциони моменти можат да доведат до повратен удар.

l) Редовно проверувајте дали главата за стегање покажува знаци на абење или оштетување. Оштетените делови треба да ги поправа овластен сервисен центар.
m) Повремено проверувајте ги сите навртки, завртки и други прицврстени делови и прицврстете ги по потреба.
n) Веднаш по работата да не се допира бургијата или предметот кои се обработуваат, затоа што можат да бидет жешки и да предизвикаат изгореници на кожата.
o) Дупчалките се загреваат во текот на работата, оставете ги да се изладат пред допирањето
p) Секогаш почекајте дупчалката целосно да застане пред да ја спуштите

Симболи



Внимателно прочитајте го ова упатство за употреба.



Производот ги задоволува безбедносните барања на релевантните директиви на законодавството на Република Србија.



Производот ги задоволува безбедносните барања на релевантните директиви на законодавството на Европската унија.

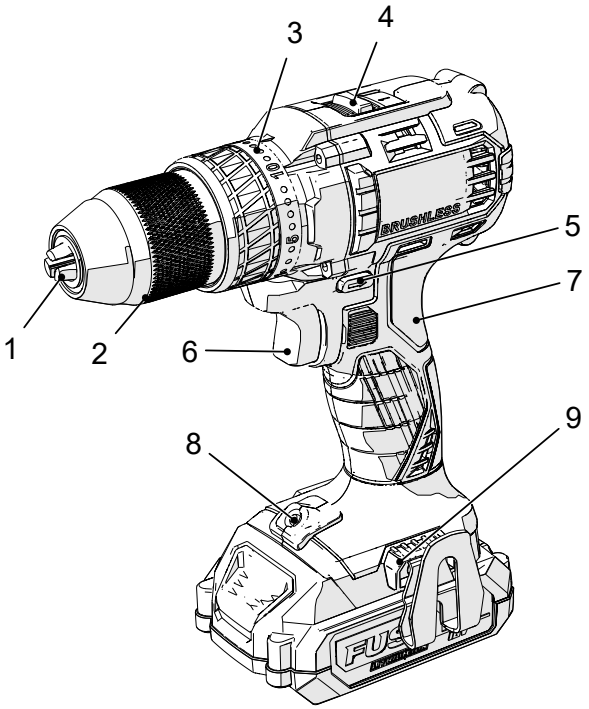
Намена

Овој уред е наменет за навртување и одвртување на завртките, како и за дупчење на дрво, метал и пластика.

Употребата за цели за кои уредот не е наменет предизвикува опасности кои можат да доведат до повредување.

Имајте предвид дека нашите уреди не се предвидени за работа во комерцијални, индустриски и занаетчиски цели. Купувачот ја презема одговорноста, правна и друга за сите оштетувања или повреди создадени поради непрописна употреба на уредот.

Делови на уредот



1. Прифат за алат
2. Глава за стегање
3. Прстен за прилагодување на ротирачкиот момент
4. Прекинувачот за избор на брзина
5. Прекинувач за избор на правецот на вртење
6. Прекинувач за вклучување и исклучување
7. Рачка
8. LED работно светло
9. Жлеб за закачка за ременот

Технички карактеристики

Номинален напон		18 V ⎓
Брзина на празен од	брзина 1	0-500 min^{-1}
	брзина 2	0-1800 min^{-1}
Максимален капацитет на главата за стегање		13 mm
Максимален вртежен момент		45 Nm
Ниво на звучен притисок L_{pA}		75 dB(A)
Ниво на звучна сила L_{WA}		86 dB(A)
Мерна несигурност K		5 dB(A)
Вибрации	Дупчење во метал $a_{h,D}$	1,3 m/s^2
	Мерна несигурност K	1,5 m/s^2
Препорачани акумулатори		Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V/ 2 Ah Villager 18 V/ 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
Препорачани полначи		Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x4.5 A Villager 18 V 4.5 A
Дозволена температура на опкружување	При полнење	0...+40 °C
	Во режим на работа	-15...+50 °C
Маса		1,3 kg

Го задржуваме правото за измена на техничките карактеристики и правото на возможни типографски грешки – без претходна напомена. Сликите на производот можат да се разликуваат од вистинскиот уред.

Секогаш носете заштита за слух!

Декларираните вредности вибрации кои се мерени во согласност со стандардната метода на тестирање – можат да се употребат за споредување на помеѓу различните уреди. Вредноста исто така може да се употреби за прелиминарна проценка на изложеност.

Предупредување!

Вистинските ниво на вибрации за време на употребата на електричните уреди може да се разликуваат од назначените максимални вредности, во зависност од тоа како се користи уредот. Затоа неопходно е да се одреди кои мерки на претпазливост се неопходни за заштита на корисникот, а кои се засноваат на проценка на изложеност во вистински работни услови (имајќи ги предвид сите фази на работниот циклус, како што се времето кога е уредот исклучен и кога е на празен од, покрај времето на стартување).

Монтажа

Предупредување! Пред да почнете со извршување на сите работи на уредот, извадете го акумулаторот од уредот.

Вметнување на бургијата и на додатоците

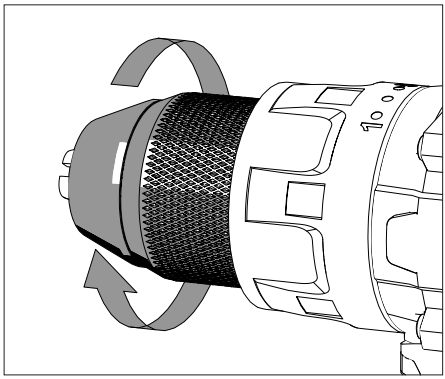
Предупредување! Не обидувајте се да ја прицврстите бургијата (или кој било друг додаток) така што ќе го фатите предниот дел од главата за стегнување и вклучете ја дупчалката.

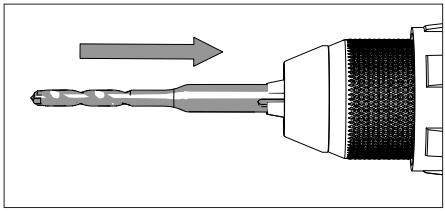
Предупредување! Никогаш не ставајте каков било додаток или бургија со максимална брзина пониска од брзината на дупчалката без оптоварување.

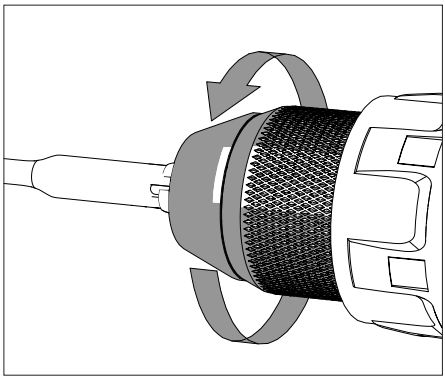
Отворете го прифатот за алат со вртење на главата за стегање во правец спротивен од стрелките на часовникот.

Поставете ги бургијата или додатокот во средината на главата за стегање.

Затегнете го прифатот за алат со вртење на главата за стегање во правец на стрелките на часовникот.







Поставување и отстранување на акумулаторот

Пред поставувањето или отстранувањето на акумулаторот проверете дали е уредот на позицијата Off.

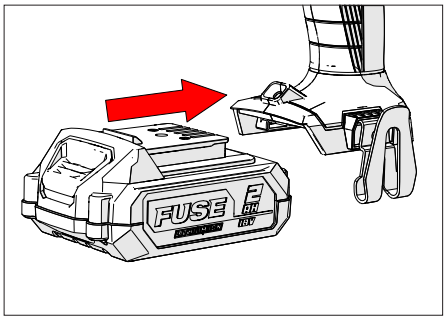
Внимание: никогаш не обидувајте се да го отворите акумулаторот поради која било причина. Доколку е скршено или напукнато пластичното куќиште на акумулаторот, однесете го во овластена сервисна работилница поради отстранување и рециклирање.

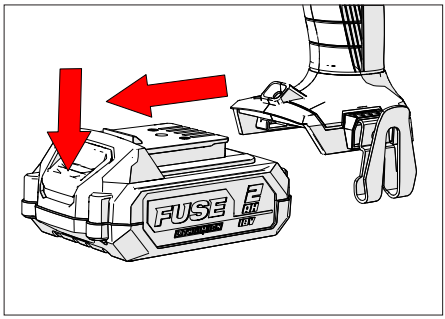
Внимание: секогаш исклучете го алатот пред поставување или отстранување на акумулаторот.

Внимание: кога го поставувате или отстранувате акумулаторот, држете ги цврсто алатот и акумулаторот, можат да се лизнат од рацете, да се оштетат и да доведат до повредување.

За да го извадите акумулаторот од алатот, притиснете го копчето од предната страна на акумулаторот, па извлечете го акумулаторот, така да од алатот излезе со лизгање.

За да го поставите акумулаторот, израмнете го јазичето на акумулаторот со жлебот на куќиштето и турнете го да се лизне на своето место. Туркајте го се до крајот, додека не се блокира, при што се слуша звук („клик“).





Внимание: акумулаторот секогаш поставете го до крај. Доколку тоа не е случај, може случајно да испадне од алатот, со што Вие или некој од Вашето опкружување може да се повредите.

Внимание: не применувајте сила кога го поставувате акумулаторот. Ако акумулаторот не може лесно да се лизне во алатот, тогаш не е правилно поставен.

Полнење на акумулаторот

Предупредување! Полначот и акумулаторот се специјално дизајнирани да работат заедно и не обидувајте се да користите некое друго средство. Никогаш не ставајте метални предмети во Вашиот полнач или акумулатор – затоа што ќе дојде до електричен дефект и појава на опасност. Полначот е дизајниран да користи стандардна домашна електрична мрежа од 230 V и 50 Hz.

Предупредување! Наполнете го акумулаторот пред целосно да се испразни. Секој пат прекинете ја работата со алатот и наполнете го акумулаторот кога ќе приметите дека е силата на алатот ослабена. Наполнете го акумулаторот ако не го користите подолго време (повеќе од шест месеци).

Важно: користете само Villager акумулатор и полначи наведени во техничките карактеристики. Само Villager акумулаторите и полначите се компатибилни со овој уред. Употребата на некои други акумулатори и полначи со овој уред – се смета за злоупотреба и непрописна употреба и доведува до поништување на сообразноста на производот.

Предупредување! Пред секое полнење проверете ги состојбата на полначот и на акумулаторот. Доколку се појави каков било знак на оштетување, не почнувајте со полнењето, туку побарајте совет во овластената сервисна работилница на Villager.

Акумулаторот се доставува ненаполнет – и мора да се наполни пред иницијалната употреба.

За да го наполните акумулаторот, првин морате да го извадите од уредот.

За да го отстраните акумулаторот, притиснете го копчето за ослободување на акумулаторот и полека извлачете го акумулаторот. При извлекувањето на акумулаторот да не се применува сила.

За да го наполните акумулаторот, првин поврзете го полначот на мрежата за напојување, а потоа ставете го акумулаторот во полначот (процесот на поставување на акумулаторот во полначот е ист како и кај поставување на уредот).

Внимание: приклучокот да не се извлекува од мрежата за напојување со повлекување на кабелот. Фатете го приклучокот кога го исклучувате од мрежата за напојување – за да избегнете оштетување на кабелот.

Внимание: доколку полначот бил во постојана употреба – ќе биде врел. Кога ќе заврши полнењето оставете го полначот некое време да се излади – пред повторна употреба.

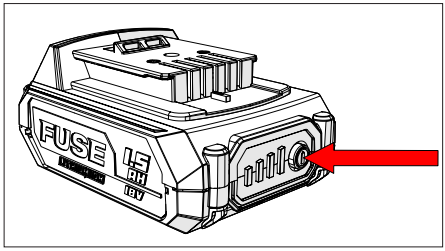
Забелешка: за детални инструкции поврзани со описот на процесот на полнење и безбедносните карактеристики на акумулаторот, потребно е да се прочита упатството кое се доставува со Villager полначот и акумулаторот, респективно.

Забелешка: содржината на испораката на Вашиот уред прикажана е на амбалажата.

1. Приклучете го полначот на батериите на соодветен приклучок на мрежата. Светли црвено LED светло. Израмнете ги слотовите (водилките) на батеријата со слотовите на полначот и цврсто турнете ја батеријата – додека не кликне на своето место. Батеријата е така направена да може само на еден начин да се намести во полначот. На тој начин позитивните (+) и негативните (-) приклучоци прописно се поврзуваат. Кога батеријата ќе се стави во полначот, се пали зелената LED и почнува да трепери. Тоа покажува дека батеријата се полни. Во исто време црвената LED на полначот почнува брзо да трепери – додека не стане постојано црвена.

2. Батеријата е целосно наполнета кога зелената LED ќе престане да трепери и ќе стане константно зелена. Црвената LED тогаш ќе се исклучи. Треба околу еден час за да се наполни целосно испразнетата батерија. Процесот ќе биде побрз доколку е батеријата само делумно испразнета.

3. Статусот на батеријата може да се провери за време на полнењето со притискање на црното четириаголно копче на кратката страна на батеријата. Една, две, три или четири LED сијалици ќе светат покрај копчето – за да го покажат нивото на наполнетост. Четирите LED сијалици означуваат дека е батеријата целосно наполнета.



Безбедносни карактеристики на акумулаторот

Заштита од преполнување

Заштитата од преполнување на акумулаторот ќе му обезбеди никогаш да не биде преполнет. Кога акумулаторот ќе достигне полн капацитет на наполнетост, тој автоматски ќе се исклучи – и на тој начин ги штити внатрешните компоненти на акумулаторот од оштетување.

Заштита од прекумерно празнење

Постои внатрешна компонента на акумулаторот која го заштитува од прекумерно празнење. Оваа карактеристика ќе го стопира празнењето на акумулаторот под препорачаниот најнизок безбедносен напон.

Заштита од прекумерно загревање

Акумулаторот поседува внатрешен термистерски исклучен сензор – кој ќе го прекине циклусот на полнење – доколку акумулаторот се загрее за време на процесот на полнење. Овој термистерски сензор исто така ќе ја сопре работата на акумулаторот доколку акумулаторот премногу се загрее за време на работата во уредот.

Тоа може да се случи кога е уредот преоптоварен или кога се користел подолг временски период. Потребно е до 30 минути време на ладење во зависност од околната температура и од видот на работата кој се извршува.

Заштита од прекумерна струја

Доколку акумулаторот се преполни и се надмине максималната струја која се влече, акумулаторот привремено ќе ја стопира работата за да ги заштити внатрешните компоненти. Акумулаторот ќе се врати на нормална работа кога прекумерната струја која се влече – ќе се врати на нормално безбедно ниво. За тоа се потребни неколку секунди.

Заштита од краток спој

Доколку дојде до краток спој на акумулаторот, штитникот од краток спој веднаш ќе ја сопре работата на акумулаторот.

Ова ќе обезбеди ниту една друга внатрешна компонента на акумулаторот или уредот – да не биде оштетена.

Индикатор за нивото на наполнетост	Количество на преостаната наполнетост
	**0 – 10%**
	**10 – 25%**
	**25 – 50%**
	**50 – 75%**
	**75 – 100%**

Всисување на прав/струготини

Предупредување!

Во текот на употребата на електричните алати, може да дојде до појава на некои прашини – кои содржат хемикалии за кои се знае дека предизвикуваат рак. Некои од овие хемикалии се олово од оловни бои, кристален силициум од тули и останати ѕидарски производи, арсен и хром од хемиски третирани градежни елементи и останати опасни производи.

Доколку е присутна прашина, Вашиот ризик од излагање варира, во зависност од тоа колку често ја изведувате оваа работа. За да ја намалите Вашата изложеност на овие хемикалии, секој пат кога ќе изведувате операции каде има прашина, работете во добро проветрени простори и работете со одобрена заштитна опрема, како што се маски за заштита од прашина кои се специјално дизајнирани да филтрираат микроскопски честички.

Се препорачува минимална оценка FFP2. Доколку ракувањето со алатот на кој било начин предизвикува нелагодност, веднаш застанете и преиспитајте го својот начин на користење.

Прашините кои се собираат на работното место можат лесно да се запалат.

Избегнувајте собирање прав на работното место.

Работа

Прилагодување на правецот на вртење

Забелешка: пред работата секогаш проверете го правецот на вртење.

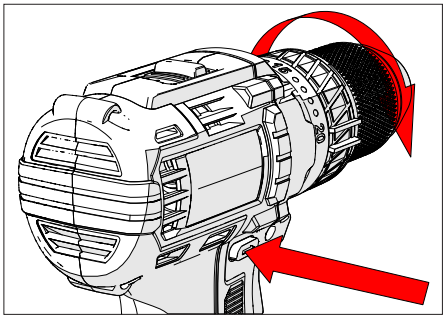
Забелешка: прекинувачот за избор на правецот на вртење користете го само кога целосно ќе застане алатот. Промената на правецот за вртење пред да застане алатот може да доведе до оштетување на алатот.

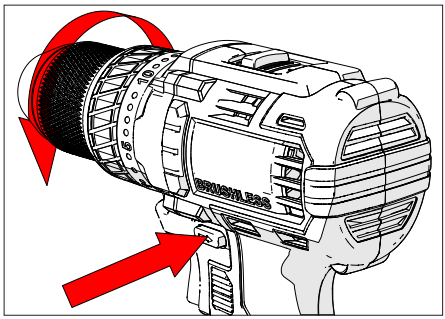
Забелешка: кога не се користи алатот, прекинувачот за избор на правецот на вртење треба да се постави во неутрална позиција.

Забелешка: кога е прекинувачот за избор на правецот на вртење во неутрална позиција, прекинувачот за вклучување и исклучување не може да се активира.

За вртење во правец спротивен од стрелките на часовникот турнете го прекинувачот на десно.

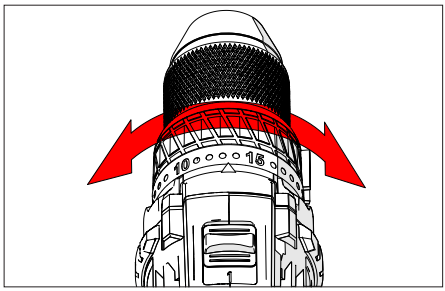
За вртење во правец на стрелките на часовникот, турнете го прекинувачот на лево.





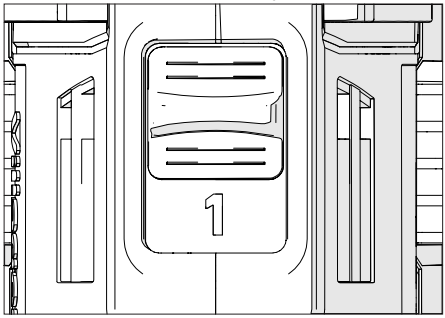
Прилагодување на вртежниот момент

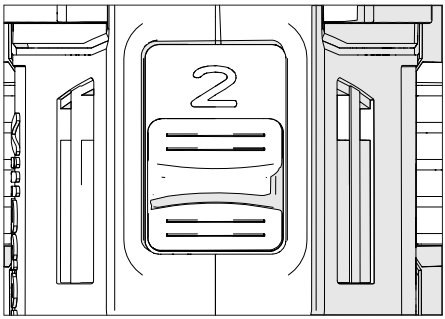
Свртете го прстенот за прилагодување на вртежниот момент на посакуваниот момент: колку е поголем бројот кој е прикажан на прстенот, толку е поголем и вртежниот момент кој го остварува дупчалката.



Избор на брзина

Забелешка: секогаш прочитајте ја документацијата доставена со бургиите и со додатоците за препорачаната или максимална брзина и користете ја најадекватната брзина. Погледајте ја табелата со технички карактеристики за максималниот број на вртежи во празен од на секоја брзина.





Внимание: прекинувачот за промена на брзината секогаш треба да се постави така да биде целосно на соодветната позиција. Доколку овој прекинувач се постави на средина, помеѓу позициите „1" и „2", може да дојде до оштетување на алатот.

Внимание: не користете прекинувач за промена на брзината додека работи алатот. Може да дојде до оштетување на алатот.

Изберете брзина 1 на прекинувачот за избор на брзина за пониска област на вртежи. Пониската брзина е генерално поадекватна за завртување на завртки и прицврстувачи.

Изберете брзина 2 на прекинувачот за избор на брзина за повисока област на вртежи. Поголемата брзина служи за дупчење и не смее да се користи за завртување на завртки и прицврстувачи.

Вклучување и исклучување

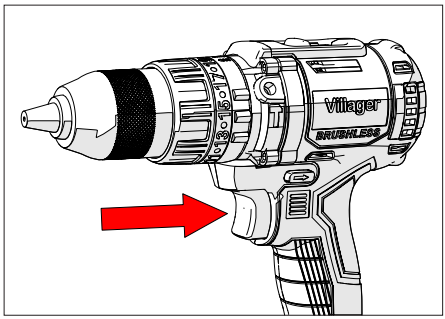
За стартување на дупчалката, притиснете го Прекинувач за вклучување и исклучување.

Вграденото LED работно светло ќесе вклучи кога ќе се притисне Прекинувач за вклучување и исклучување.

Внимание: не гледајте директно во светлината, односно во изворот на светлина.

Отпуштете го Прекинувач за вклучување и исклучување за да ја исклучите дупчалката.

Забелешка: ако прекинувачот за вклучување и исклучување не може да се активира, проверете дали е прстенот за промена на правецот за вртење поставен во неутрална позиција.



Прилагодување на бројот на вртежи

Бројот на вртежи на исклучениот уред може да се регулира со притисок на прекинувачот за вклучување и исклучување.

Со лесно притискање на прекинувачот, бројот на вртежи е низок. Бројот на вртежи се зголемува со посилен притисок на прекинувачот.

Упатство за работа

Употреба на одвртувач

Забелешка: секогаш користете го универзалниот држач за вметнување кога работите со додатоците на одвртувачот. Не ги поставувајте додатоците на одвртувачот директно во главата за стегање.

Изберете ја брзината 1 со помош на прекинувачот за избор на брзина.

Прилагодете ја дупчалката на соодветна вредност на вртежниот момент.

Забелешка: кога ги завртувате завртките, никогаш не ја користете дупчалката во режимот за дупчење.

Забелешка: доколку се двоумите која вредност на вртежниот момент најдобро ѝ одговара на конкретната примена, започнете со пониска вредност па зголемувајте ја доколку е потребен поголем вртежен момент (на пр. доколку завртката не е доволно навлезена во работното парче).

Дупчење на дрво

Првин свртете го прилагодливиот прстен така да стрелката покажува на ознаката . Потоа постапете на следниот начин.

Изберете соодветна брзина со помош на прекинувачот за брзина.

Водете сметка дупчалките да бидат соодветни за дрво и да се на границите на максимална сила на оваа дупчалка.

Предупредување! Не ја вдишувајте прашината од дрвото. Носете соодветна заштита за дишење. Некои прашини од дрво можат да бидат токсични.

Дупчење на метал

Првин свртете го прилагодливиот прстен така да стрелката покажува на ознаката . Потоа постапете на следниот начин.

Изберете соодветна брзина со помош на прекинувачот за брзина.

Водете сметка дупчалките да бидат соодветни за класата метал кој се дупчи и дека се во границите на максимална сила на оваа дупчалка

Предупредување! Бургијата и работното парче стануваат многу жешки при дупчење на метал. Не допирајте ја бургијата и никогаш не дозволувајте да дојде во допир со запаливи материи кога е загреана. Секогаш користете соодветно масло или течност за сечење и дупчете со соодветни брзини.

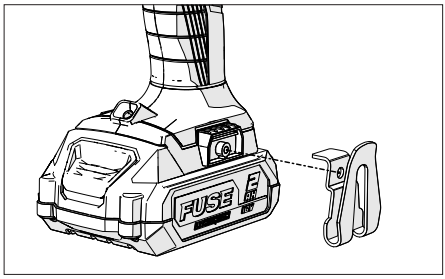
Внимание: со претерано притискање на алатот нема да се забрза дупчењето. Овој прекумерен притисок само ќе придонесе за оштетување на врвот на бургијата, ќе го намали ефектот на алатот и ќе му го скрати работниот век.

Внимание: заглавувањето при дупчење може едноставно да се отстрани така што ќе се избере обратен правец на движење, за да се извлече дупчалката. Меѓутоа, алатот може да се извлече нагло доколку не го држите цврсто.

Внимание: работниот предмет секогаш зацврстете го со менгеме или со слично средство за стегање.

Поставување на закачки за ремен

Закачката е погодна за привремено закачување на алатот. Може да се постави од која било страна на алатот. За да се инсталира, треба да се стави во жлебот на куќиштето на алатот, од која било страна, а потоа да се зацврсти со завртување. За вадење потребно е да се одврти завртката, а потоа да се извади.



Одржување

Извадете ја батеријата пред сите работи на електричниот алат (на пример одржувања, промени на прибор итн.) како и пред транспорт и чување. Кај случајното активирање на прекинувачот за вклучување/исклучување постои опасност од повреда.

Чистењето и прописното одржување на уредот се важни и за безбедноста и за животниот век на уредот.

Забелешка: исклучете го уредот и исклучете го напојувањето (извадете ја батеријата) пред чистењето и одржувањето – затоа што постои опасност од електричен удар и случајно стартување.

- Избришете го уредот со крпа која е натопена со вода и неколку капки сапун или детергент. Цврсто исчеткајте го за да ги догатите сите делови со четката. Забелешка: Не користете средства за чистење кои содржат раствори или абразиви или корозивни адитиви – затоа што постои опасност од оштетување на површините.
- Чистете ги отворите за вентилација на уредот и монтажниот дел за додатоци по секоја употреба со четка и крпа.
- Тврдокорните нечистотии во просторот до кој тешко се доаѓа – можете да ги исчистите со компримиран воздух.
- Секогаш по секоја употреба проверете – дали се појавило некое оштетување на додатоците.
- Извадете го додатокот од погонот на уредот по секоја употреба и исчистете го погонот.
- Предупредување! Течноста за сопирачки, бензин, минерални масла и производи од нафта не смеат да дојдат во контакт со пластичните делови на електричниот уред. Овој тип на производи може да ја оштети или деформира пластиката.
- Предупредување! Секогаш користете пластични очила добро залепени за лицето, а исто така и заштитуваат од страна кога користите компримиран воздух – за да чистите со дување. Кога изведувате работи кои предизвикуваат прашина, носете маска за заштита од прашина.

Транспорт и складирање

Литиум-јонските батерии подлежат на Законските прописи за опасни материи. За комерцијален транспорт на пр. од страна на трети лица, шпедитери – мораат да се исполнат и специјални барања во врска со пакувањата и означувањата. За подготовка на ставките кои се испорачуваат се бара консултација со експертот за опасни материи. Исто така почитувајте ги можеби и деталните национални прописи. Залепете ги со лента или покријте ги отворените контакти и спакувајте ја батеријата на таков начин да не може да се поместува околу во пакувањето.

- Исчистете го уредот според инструкциите и почекајте да се исуши.
- Доколку нема да го користите уредот некое време, треба да го складирате во оригинално пакување.

- Складирајте го уредот на суво и добро проветрено место и на место недостапно за деца. Температурата за складирање на уредот мора да биде од 5-30°C.
- Секогаш исклучете го уредот пред транспортирањето.
- Секогаш пренесете го уредот користејќи ја рачката која е наменета за таа цел.
- Бидете сигурни дека не постои опасност од превртување на уредот или од изложеност на вибрации и удари за време на транспортот, а особено доколку се транспортира уредот со автомобил или со некое возило.

Отстранување и заштита на животната средина



Извадете ја батеријата од уредот и однесете ги батеријата, уредот, опремата и пакувањето – на локациите на кои ќе бидат третирани и рециклирани во согласност со заштитата на животната средина. Да не се отстранува заедно со отпадот од домаќинството.



Li-Ion

Батериите да не се отстрануваат заедно со останатиот отпад од домаќинството и да не се фрлаат во оган (опасност од експлозија) или вода. Батериите можат да нанесат штета на животната средина, и на човековото здравје – доколку истечат отровните испарувања или течности.

Сервис

Вашиот електричен алат нека го поправа само квалификувано стручно лице во нашите овластени сервисни центри кои користат оригинални резервни делови, на тој начин ќе обезбедите електричниот алат да остане безбеден за употреба. За повеќе информации за нашите овластени сервисни центри посетете ги интернет страницата www.villager.mk или овластената продавница за продажба на производите на Villager.

Изјава за сообразност

Според Директивата 2006/42/EC за безбедност на машини, Анекс II A

Villager d.o.o.
Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Опис на машината: Акумулаторска дупчалка Villager VLP 5020

Изјавуваме под целосна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:

- Директива 2006/42/EC за безбедност на машини
- Директива 2014/30/EU за електромагнетна компатибилност
- Директива 2011/65/EU, (EU) 2015/863 за ограничување на употреба на одредени опасни супстанци во електричната и електронска опрема (RoHS)

Хармонизирани и други стандарди:

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN 62841-1:2015+A11
EN 62841-2-1:2018+A11+A1+A12

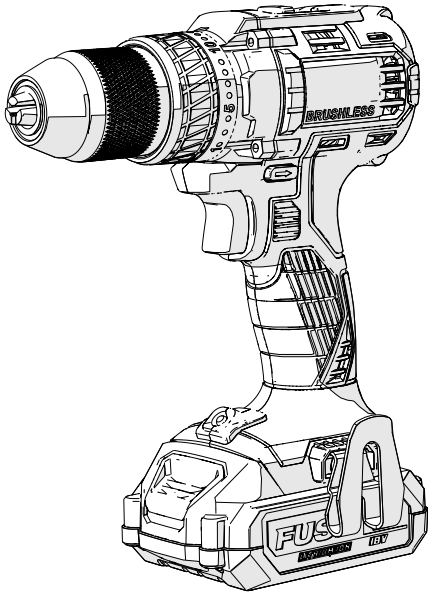
Одговорно лице овластено за изработка на техничката документација: Драган Драгићевић, на адреса на компанијата Villager D.O.O, Братиславска цеста 5, 1000 Ljubljana

Место / датум: Ljubljana, 23.05.2025

Лице овластено да состави изјава во име на производителот
Драган Драгићевић

Драгићевић Д.

Mașină de găurit
Villager VLP 5020
Instrucțiune originală pentru utilizare



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST

Avertismente de siguranță

Avertismente generale de siguranță a sculelor electrice

Avertisment! Citiţi toate avertizările, instrucţiunile, ilustraţiile şi specificaţiile puse la dispoziţie împreună cu această sculă electrică.

Nerespectarea instrucţiunilor menţionate mai jos poate duce la electrocutare, incendiu şi/sau vătămări corporale grave.

Păstraţi toate indicaţiile de avertizare şi instrucţiunile în vederea utilizărilor viitoare. *Termenul "sculă electrică" folosit în indicaţiile de avertizare se referă la sculele electrice alimentate de la reţea (cu cablu de alimentare) sau la sculele electrice cu acumulator (fără cablu de alimentare).*

1) Siguranţa la locul de muncă

a) **Menţineţivă sectorul de lucru curat şi bine iluminat.** *Dezordinea sau sectoarele de lucru neluminate pot duce la accidente.*

b) **Nu lucraţi cu sculele electrice în mediu cu pericol de explozie, în care există lichide, gaze sau pulberi inflamabile.** *Sculele electrice generează scântei care pot aprinde praful sau vaporii.*

c) **Nu permiteţi accesul copiilor şi al spectatorilor în timpul utilizării sculei electrice**. *Dacă vă este distrasă atenţia puteţi pierde controlul.*

2) Siguranţă electrică

a) **Ştecherul sculei electrice trebuie să fie potrivit prizei electrice. Nu modificaţi niciodată ştecherul. Nu folosiţi fişe adaptoare la sculele electrice cu împământare (legate la masă).** *Ştecherele nemodificate şi prizele corespunzătoare diminuează riscul de electrocutare.*

b) **Evitaţi contactul corporal cu suprafeţe împământate sau legate la masă ca ţevi, instalaţii de încălzire, plite şi frigidere**. *Există un risc crescut de electrocutare atunci când corpul vă este împământat sau legat la masă.*

c) **Feriţi sculele electrice de ploaie sau umezeală.** *Pătrunderea apei întro sculă electrică măreşte riscul de electrocutare.*

d) **Nu schimbaţi destinaţia cablului. Nu folosiţi niciodată cablul pentru transportarea sau suspendarea sculei electrice ori pentru a trage ştecherul afară din priză. Feriţi cablul de căldură, ulei, muchii ascuţite sau componente aflate în mişcare.** *Cablurile deteriorate sau încurcate măresc riscul de electrocutare.*

e) **Atunci când lucraţi cu o sculă electrică în aer liber, folosiţi numai cabluri prelungitoare adecvate pentru mediul exterior.** *Folosirea unui cablu prelungitor adecvat pentru mediul exterior diminuează riscul de electrocutare.*

f) **Dacă nu poate fi evitată folosirea sculei electrice în mediu umed, folosiţi o alimentare protejată printr-un dispozitiv de curent rezidual (RCD).** *Utilizarea unui dispozitiv RCD reduce riscul de electrocutare.*

3) Siguranţa persoanelor

a) **Fiţi atenţi, aveţi grijă de ceea ce faceţi şi procedaţi raţional atunci când lucraţi cu o sculă electrică. Nu folosiţi scula electrică atunci când sunteţi obosiţi sau vă aflaţi sub influenţa drogurilor, a alcoolului sau a medicamentelor.** *Un moment de neatenţie în timpul utilizării sculelor electrice poate duce la răniri grave.*

b) **Purtaţi echipament personal de protecţie.** *Purtaţi întoteauna ochelari de protecţie. Purtarea echipamentului personal de protecţie, ca masca pentru praf, încălţăminte de siguranţă antiderapantă, casca de protecţie sau protecţia auditivă, în funcţie de tipul şi utilizarea sculei electrice, diminuează riscul rănirilor.*

c) **Evitaţi o punere în funcţiune involuntară. Înainte de a introduce ştecherul în priză şi/sau de a introduce acumulatorul în scula electrică, de a o ridica sau de a o transporta, asiguraţivă că aceasta este oprită**. *Dacă atunci când transportaţi scula electrică ţineţi degetul pe întrerupător sau dacă porniţi scula electrică înainte de a o racorda la reţeaua de curent, puteţi provoca accidente.*

d) Înainte de pornirea sculei electrice îndepărtaţi cleştii de reglare sau cheile fixe din aceasta. *O cheie sau un cleşte ataşat la o componentă rotativă a sculei electrice poate provoca răniri.*
e) Nu vă întindeţi pentru a lucra cu scula electrică. Menţineţi-vă întotdeauna stabilitatea şi echilibrul. *Astfel veţi putea controla mai bine scula electrică în situaţii neaşteptate.*
f) Purtaţi îmbrăcăminte adecvată. Nu purtaţi îmbrăcăminte largă sau podoabe. Feriţi părul şi îmbrăcămintea de piesele aflate în mişcare. *Îmbrăcămintea largă, părul lung sau podoabele pot fi prinse în piesele aflate în mişcare.*
g) Dacă pot fi montate echipamente de aspirare şi colectare a prafului, asiguraţivă că acestea sunt racordate şi folosite în mod corect. *Folosirea unei instalaţii de aspirare a prafului poate duce la reducerea poluării cu praf.*
h) Nu vă lăsaţi amăgiţi de uşurinţa în operare dobândită în urma folosirii frecvente a sculelor electrice şi nu ignoraţi principiile de siguranţă ale acestora. *Neglijenţa poate provoca, într-o fracţiune de secundă, vătămări corporale grave.*

4) Utilizarea şi manevrarea atentă a sculelor electrice
a) Nu suprasolicitaţi scula electrică. Folosiţi pentru executarea lucrării dv. scula electrică destinată acelui scop. *Cu scula electrică potrivită lucraţi mai bine şi mai sigur în domeniul de putere indicat.*
b) Nu folosiţi scula electrică dacă aceasta are întrerupătorul defect. *O sculă electrică, care nu mai poate fi pornită sau oprită, este periculoasă şi trebuie reparată.*
c) Scoateţi ştecherul afară din priză şi/ sau îndepărtaţi acumulatorul dacă este detaşabil, înainte de a executa reglaje, a schimba accesorii sau a depozita scula electrică. *Această măsură de prevedere împiedică pornirea involuntară a sculei electrice.*
d) Păstraţi sculele electrice nefolosite la loc inaccesibil copiilor şi nu lăsaţi să lucreze cu scula electrică persoane care nu sunt familiarizate cu aceasta sau care nu au citit prezentele instrucţiuni. *Sculele electrice devin periculoase atunci când sunt folosite de persoane lipsite de experienţă.*
e) Întreţineţi sculele electrice şi accesoriile acestora. Verificaţi alinierea corespunzătoare, controlaţi dacă, componentele mobile ale sculei electrice nu se blochează, sau dacă există piese rupte sau deteriorate care să afecteze funcţionarea sculei electrice. Înainte de utilizare daţi la reparat o sculă electrică defectăpiesele deteriorate. *Cauza multor accidente a fost întreţinerea necorespunzătoare a sculelor electrice.*
f) Menţineţi bine dispozitivele de tăiere bine ascuţite şi curate. *Dispozitivele de tăiere întreţinute cu grijă, cu tăişuri ascuţite se înţepenesc în mai mică măsură şi pot fi conduse mai uşor.*
g) Folosiţi scula electrică, accesoriile, dispozitivele de lucru etc. conform prezentelor instrucţiuni, ţinând cont de condiţiile de lucru şi de activitatea care trebuie desfăşurată. *Folosirea sculelor electrice în alt scop decât pentru utilizările prevăzute, poate duce la situaţii periculoase.*
h) Menţineţi mânerele şi zonele de prindere uscate, curate şi feriţi-le de ulei şi unsoare. *Mânerele şi zonele de prindere alunecoase nu permit manevrarea şi controlul sigur al sculei electrice în situaţii neaşteptate.*

5) Manevrarea şi utilizarea atentă a sculelor electrice cu acumulator
a) Încărcaţi acumulatorii numai în încărcătoarele recomandate de producător. *Dacă un încărcător destinat unui anumit tip de acumulator este folosit la încărcarea altor tipuri de acumulator decât cele prevăzute pentru el, există pericol de incendiu.*
b) Folosiţi numai acumulatori special destinaţi sculelor electrice respective. *Utilizarea altor acumulatori poate duce la răniri şi pericol de incendiu.*

c) Feriţi acumulatorii nefolosiţi de agrafele de birou, monede, chei, cuie, şuruburi sau alte obiecte metalice mici, care ar putea provoca şuntarea bornelor. *Un scurtcircuit între bornele acumulatorului poate duce la arsuri sau incendiu.*
d) În cazul utilizării greşite, se poate scurge lichid din acumulator; evitaţi contactul cu acesta. În cazul contactului accidental cu acesta, clătiţi cu apă zona afectată. În cazul contactului lichidului cu ochii, consultaţi de asemenea un medic. *Lichidul scurs din acumulator poate produce iritaţii ale pielii sau arsuri.*
e) Nu folosiţi un acumulator sau o sculă electrică cu acumulator deteriorat sau modificat. *Acumulatorii deterioraţi sau modificaţi pot avea un comportament imprevizibil care să ducă la incendiu, explozie sau să genereze risc de vătămări corporale.*
f) Nu expuneţi acumulatorul sau scula electrică la foc sau temperaturi excesive. *Expunerea la temperaturi mai mari de 130°C poate duce la explozii.*
g) Respectaţi toate instrucţiunile de încărcare şi nu reîncărcaţi acumulatorul sau scula electrică cu acumulator la temperaturi situate în afara domeniului de temperaturi specificat în instrucţiuni. *Încărcarea incorectă sau la temperaturi situate în afara domeniului de temperaturi specificat ar putea cauza deteriorarea acumulatorului şi mări riscul de incendiu.*

6) Întreţinere
a) Încredinţaţi scula electrică pentru reparare personalului de specialitate, calificat în acest scop, repararea făcânduse numai cu piese de schimb originale. *Astfel veţi fi siguri că este menţinută siguranţa sculei electrice.*
b) Nu întreţineţi niciodată acumulatori deterioraţi. *Întreţinerea acumulatorilor ar trebui efectuată numai de către producător sau de către furnizori de service autorizaţi de acesta.*

Instrucţiuni de siguranţă pentru maşini de găurit

Instrucţiuni de siguranţă pentru toate lucrările

a) Ţineţi scula electrică de mânerele izolate atunci când executaţi lucrări la care accesoriul de tăiere sau elementele de fixare pot intra în contact cu conductori electrici ascunşi. *Contactul accesoriului de tăiere sau al elementelor de fixare cu un conductor aflat „sub tensiune" poate pune „sub tensiune" componentele metalice expuse ale sculei electrice şi provoca electrocutarea operatorului.*

Instrucţiuni de siguranţă în cazul utilizării de burghie lungi

a) Nu lucraţi niciodată cu o turaţie mai mare decât turaţia maximă admisă pentru burghiu. *La turaţii mai mari, burghiul se poate îndoi dacă este lăsat să se rotească liber, fără a fi în contact cu piesa de lucru, provocând vătămări corporale.*
b) Începeţi întotdeauna găurirea cu o turaţie mai mică şi vârful burghiului să fie în contact cu piesa de lucru. *La turaţii mai mari, burghiul se poate îndoi dacă este lăsat să se rotească liber, fără a fi în contact cu piesa de lucru, provocând vătămări corporale.*
c) Exercitaţi forţă de apăsare numai coliniar cu burghiul şi nu apăsaţi excesiv. *Burghiele se pot îndoi ceea ce poate duce la ruperea lor sau la pierderea controlului, provocând vătămări corporale.*

Reguli specifice de siguranță

a) Asigurați-vă că stați ferm pe picioare. Asigurați-vă întotdeauna că nimeni nu este sub dvs. atunci când lucrați la înălțimi.
b) Unele materiale conțin substanțe chimice care pot fi toxice. Luați măsuri de precauție pentru a preveni inhalarea prafului și contactul cu pielea. Respectați specificațiile producătorului privind siguranța materialelor.
c) Utilizați detectoare de metale și detectoare de tensiune pentru a localiza liniile electrice, sanitare sau de gaz ascunse. Evitați atingerea componentelor sub tensiune sau a conductorilor.

d) Asigurați-vă că burghiul este fixat ferm in capul de prindere Burghiele plasate nesigur pot cădea din mașina de găurit, provocând pericol.
e) Verificați dacă burghiul nu este în contact cu piesa de prelucrat înainte de a porni unealta.
f) Înainte de găurire, asigurați-vă că există suficient spațiu pentru burghiu sub piesa de prelucrat.
g) Dacă timpul de funcționare este semnificativ redus, opriți imediat funcționarea. Poate exista riscul supraîncălzirii, al aprinderii și chiar al exploziei.
h) Țineți unealta ferm și țineți mâinile departe de piesele rotative.
i) Evitați oprirea și pierderea frecventă frecventă la înfășurare sau găurire, deoarece acestea pot deteriora bateriile
j) Nu îndepărtați niciodată rumegușul, așchii sau resturile care se afla in apropierea mașinii de găurit cu mâinile dvs.
k) Dacă unealta introdusă se blochează, opriți imediat aparatul electric. Momentele puternice de reacție pot duce la o reacție.
l) Verificați în mod regulat capul de prindere pentru semne de uzură sau deteriorare. Piesele deteriorate trebuie reparate de un centru de service autorizat.
m) Verificați periodic toate piulițele, șuruburile și celelalte părți fixate și strângeți-le după cum este necesar.
n) Nu atingeți burghiul sau piesa de prelucrat imediat după lucru, deoarece acestea pot fi fierbinți și pot provoca arsuri ale pielii.
o) Mașinile de găurit sunt încălzite în timpul funcționării, lăsați-le să se răcească înainte de a le utiliza.
p) Așteptați întotdeauna ca mașina de găurit să se oprească complet înainte de a o coborî.

Simboluri



Citiți cu atenție intrucțiunile de utilizare.



Produsul îndeplinește cerințele de siguranță ale directivelor relevante ale legislației Republicii Serbia.



Produsul îndeplinește cerințele de siguranță ale directivelor relevante ale legislației Uniunii Europene.

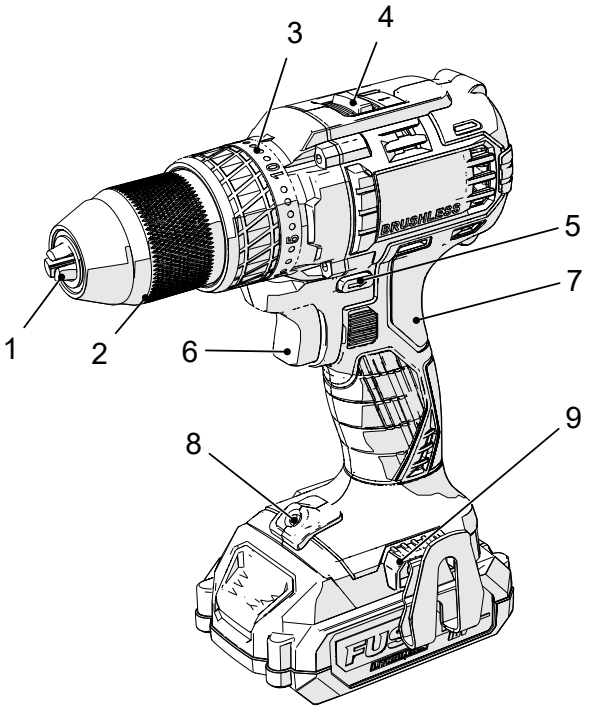
Scop

Această unealtă este destinată strângerii și slăbirii șuruburilor, precum și găuririi în lemn, metal și plastic.

Utilizarea în scopuri pentru care dispozitivul nu este destinat provoacă pericole care pot duce la vătămări

Vă rugăm să rețineți că dispozitivele noastre nu sunt destinate scopurilor comerciale, industriale sau artizanale. Clientul își asumă toată responsabilitatea, legală și de altă natură, pentru orice daune sau vătămări cauzate de utilizarea necorespunzătoare a dispozitivului.

Piesele dispozitivului



1. Suport
2. Cap de fixare
3. Inelul pentru setarea momentului de cuplu
4. Comutatorul de selectare a vitezei
5. Comutator pentru schimbarea sensului de rotație
6. Comutator pentru pornirea și oprirea
7. Mantetă
8. Lumina de lucru LED
9. Comutator pentru pornirea și oprirea

Proprietățile tehnice

Tensiunea nominala		18 V ⎓
Nicio viteza de încărcare	treapta 1 de viteză	0-500 min^{-1}
	treapta a 2-a de viteză	0-1800 min^{-1}
Diametru maxim al burghiului		13 mm
Momentul cuplului		45 Nm
Nivelul presiunii sonore L_{PA}		75 dB(A)
Nivelul de putere acustică L_{WA}		86 dB(A)
Incertitudinea măsurării K		5 dB(A)
Vibrațiile	Forarea in metal $a_{h,D}$	1,3 m/s^2
	Incertitudinea măsurării K	1,5 m/s^2
Acumulator recomandat		Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V/ 2 Ah Villager 18 V/ 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
Încărcătoare recomandate		Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x4.5 A Villager 18 V 4.5 A
Temperatura ambiantă permisa	În timpul încărcării	0...+40 °C
	În modul de funcționare	-15...+50 °C
Greutatea		1,3 kg

Ne rezervăm dreptul de a modifica proprietățile tehnice și dreptul la posibile erori tipografice - fără o notificare prealabilă. Imaginile produselor pot diferi de dispozitivul propriu.

Purtați întotdeauna protecția pentru urechii!

Valorile vibrațiilor totale declarate, sunt măsurate în conformitate cu metoda standard de testare și pot fi utilizate pentru comparații între dispozitive. Valoarea poate fi de asemenea utilizată pentru o estimare preliminară a expunerii.

Avertisment!

Nivelurile de vibrații reale când folosiți aparate electrice - pot diferi de valoarea maximă indicată, în funcție de modul în care dispozitivul este folosit. Prin urmare, este necesar să se stabilească - ce măsuri de precauție sunt necesare pentru a proteja utilizatorul pe baza evaluării expunerii în condiții reale de lucru (ținând cont de toate fazele ciclului de serviciu, de exemplu, când unitatea este oprită și este in mers in gol, pe lângă ora de pornire).

Montarea

Avertisment! Înainte de a efectua orice lucrare la dispozitiv, scoateți acumulator din dispozitiv.

Instalare burghie si accesorii

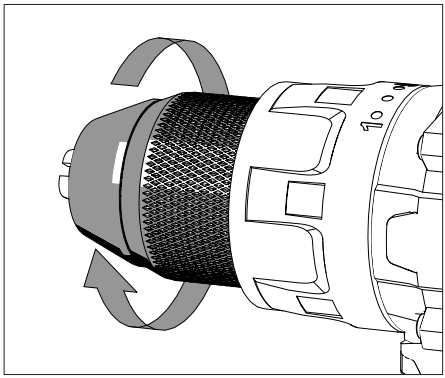
Avertisment! Nu încercați să strângeți burghiele (sau orice alt accesoriu) prinzând partea din față a mandrinei și pornind burghiul.

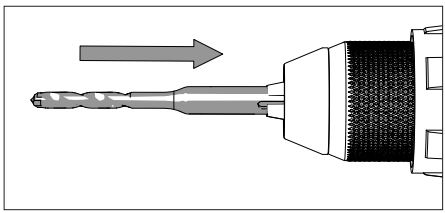
Avertisment! Nu puneți niciodată accesoriu sau burghi cu o viteză maximă mai mică decât viteza burghiului fără sarcină.

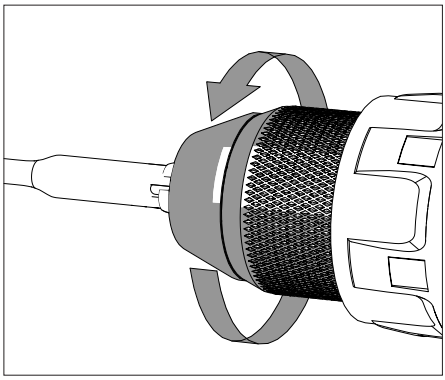
Deschideți suportul pentru scule rotind mandrina în sens invers acelor de ceasornic.

Așezați burghiul sau accesoriul în mijlocul mandrinei.

Strângeți suportul sculei rotind mandrina în sensul acelor de ceasornic.







Instalarea și demontarea acumulatorului

Asigurați-vă că dispozitivul este în poziția Off înainte de a instala și demonta acumulator.

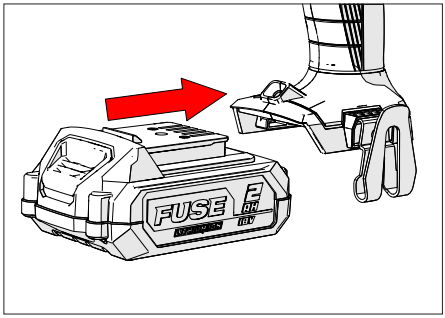
Atenție: nu încercați niciodată să deschideți acumulator din niciun motiv. Dacă carcasa din plastic a acumulatorului este spartă sau crăpată, duceți-o la un atelier autorizat pentru eliminare și reciclare.

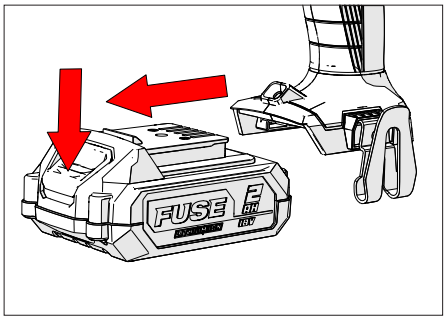
Atenție: opriți întotdeauna dispozitivul înainte de a instala sau demonta acumulator.

Atenție: țineți ferm unealta și acumulator atunci când instalați sau demontați bateria. Dacă nu țineți ferm unealta și acumulator, acestea vă pot aluneca din mâini, pot fi deteriorate și pot provoca răniri.

Pentru a scoate acumulator din unealtă, apăsați butonul de pe partea frontală a acumulatorului și trageți acumulator din unealta.

Pentru a instala acumulator, aliniați urechea acumulatorului cu canelura de pe șasiu și glisați-o în poziție. Apăsați până la capăt până se blochează și se aude un sunet (“clic”).





Atenție: introduceți întotdeauna complet acumulator. Dacă nu este cazul, poate cădea accidental din unealtă, ceea ce vă poate răni pe dumneavoastră sau pe cineva din jurul dumneavoastră.

Atenție: nu aplicați forță atunci când instalați acumulator. Dacă acumulator nu poate aluneca cu ușurință în unealta, atunci nu este instalată corect.

Încărcarea acumulatorului

Avertisment! Încărcătorul și acumulator sunt special concepute pentru a funcționa împreună și nu încercați să utilizați alte mijloace. Nu introduceți niciodată obiecte metalice în încărcător sau acumulator – pentru ca va exista o defecțiune electrică și un pericol. Încărcătorul este proiectat să utilizeze o sursă de alimentare standard de 230 V și 50 Hz.

Avertisment! Încărcați acumulator înainte ca acesta să fie complet descărcat. Nu mai lucrați cu unealta de fiecare dată și încărcați acumulator atunci când observați că puterea uneltei este mai mică. Încărcați bateria dacă nu o veți folosi o perioadă lungă de timp (mai mult de șase luni).

Important: Utilizați doar acumulatorii și încărcătoare Villager specificate în datele tehnice. Doar acumulatoare și încărcătoarele Villager sunt compatibile cu acest dispozitiv. Utilizarea oricăror alte baterii și încărcătoare cu acest dispozitiv este considerată a fi un abuz și o utilizare necorespunzătoare și va invalida produsul.

Avertizare! Verificați starea acumulatorului și a bateriei înainte de fiecare încărcare. Dacă apar semne de deteriorare, nu începeți încărcarea, ci solicitați sfatul unui atelier autorizat Villager. Acumulator se livrează neîncărcat - și trebuie încărcat înainte de prima utilizare. Pentru a încărca acumulator, trebuie mai întâi să-l scoateți din dispozitiv. Pentru a scoate acumulator, apăsați butonul de eliberare a acumulatorului și scoateți încet acumulator. Nu aplicați forță atunci când scoateți acumulator. Pentru a încărca acumulator, conectați mai întâi încărcătorul la rețea, apoi introduceți acumulator în încărcător (procesul de introducere a acumulatorului în încărcător este același ca și atunci când o instalați pe dispozitiv).

Atenție: nu scoateți ștecherul de la rețea trăgând de cablu. Prindeți ștecherul când deconectați - pentru a evita deteriorarea cablului.

Atenție: dacă încărcătorul a fost în utilizare continuă - va fi fierbinte. Când încărcarea este completă, lăsați încărcătorul să se răcească pentru un timp - înainte de a-l folosi din nou.

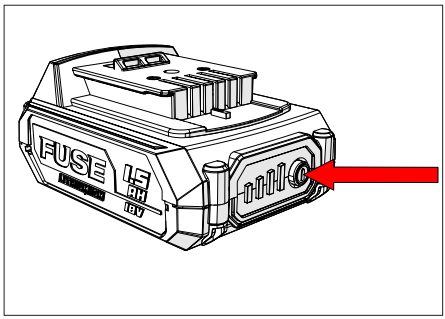
Observație: pentru instrucțiuni detaliate legate de descrierea procesului de încărcare și a caracteristicilor de siguranță ale incarcatorului, este necesar să citiți instrucțiunile furnizate împreună cu încărcătorul și respectiv bateria Villager.

Observație: conținutul de livrare al dispozitivului dvs. este afișat pe ambalaj.

1. Conectați fișa la prize de alimentare. Lumina roșie LED de pe îmncărcător se va aprinde. Alineați sloturi (ghiduri) bateriei cu sloturi încărcătorului și apăsați ferm bacteria până când nu se aude clic.Bateria este așa proiectată că poate doar într-un mod să se așeze în încărcător. În acest mod conexiunile positive (+) și negative(-) se atașează correct. Atunci când bacteria se așează pe încărcător, lumina LED verde se aprinde și începe să clipească. Aceasta arată că bacteria se încarcă. În același timp lumina roșie LED pe încărcător începe să clipească rapid – până nu devine roșie permanent.

2. Bateria este complet încărcată atunci când lumina LED verde nu mai clipește și devine verde constant. Lumina LED roșie va fi apoi oprită. Este nevoie de aproximativ o oră pentru a reîncărca o baterie complet descărcată. Procesul va fi mai rapid - dacă bateria este descărcată doar parțial.

3. Starea bateriei poate fi verificată în timpul încărcării prin apăsarea butonului negru pătrat de pe partea scurtă a bateriei. Se vor aprinde unul, două, trei sau patru lumini LED lângă buton - pentru a indica nivelul încărcării. Patru lumini LED indică faptul că acumulatorul este complet încărcat.



Caracteristici de siguranță a acumulatorului

Protecție de supraincarcare

Protecția la supraîncărcare va asigura că acunulator nu este niciodată supraîncărcat. Când acumulator ajunge la încărcare completă, acumulator se va opri automat - protejând astfel componentele interne ale acumulatorului de deteriorare.

Protecție împotriva descarcărilor excesive

Există o componentă internă a bateriei care protejează împotriva descărcării excesive. Această caracteristică va opri descărcarea bateriei sub tensiunea minimă de siguranță recomandată.

Protecție împotriva supraincalzirii

Acumulator are un senzor intern de oprire a termistorului - care va întrerupe ciclul de încărcare - dacă acumulator se încălzește în timpul procesului de încărcare. Acest senzor cu termistor va opri și acumulator dacă acumulator devine prea fierbinte în timpul funcționării. Acest lucru se poate întâmpla atunci când dispozitivul este supraîncărcat sau folosit prea mult timp. Este necesar un timp de răcire de până la 30 de minute, în funcție de temperatura ambiantă și de tipul de lucru efectuat.

Protecție de curentul excesiv

Dacă acumulator este supraîncărcat și este depășit curentul maxim de tracțiune, acumulator nu va mai funcționa temporar pentru a proteja componentele interne. Acumulator va reveni la funcționarea normală atunci când este consumat prea mult curent - înapoi la nivelul normal de siguranță. Durează câteva secunde.

Protectie de scurtcircuit

Dacă acumulator este scurtcircuitat, protecția la scurtcircuit va opri acumulator imediat. Acest lucru va asigura că nicio altă componentă internă a acumulatorului sau dispozitivului nu este deteriorată.

Indicatorul nivelului de încărcare	Cât mai trebuie încărcat
	0 – 10%
	10 – 25%
	25 – 50%
	50 – 75%
	75 – 100%

Instalaţie de aspirare a prafului/aşchiilor

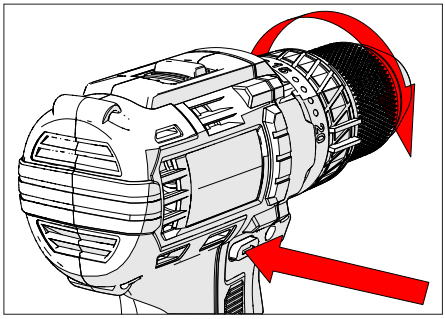
Avertizare!

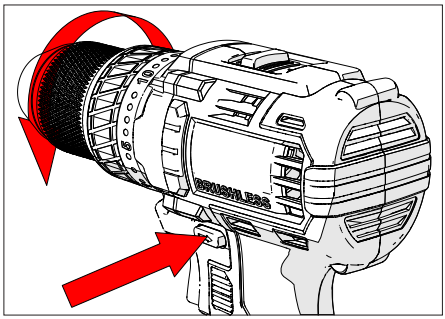
În timpul utilizării sculelor electrice, poate apărea praf - care conține substanțe chimice cunoscute că pot să provoace cancerul. Unele dintre aceste substanțe chimice includ plumb în vopselele de plumb, siliciu cristalin din cărămidă și ciment și alte produse de zidărie, arsen și crom din clădiri tratate chimic și alte produse periculoase. Dacă există praf, riscul de expunere variază în funcție de cât de des faceți acest tip de muncă. Pentru a reduce expunerea la aceste substanțe chimice, de fiecare dată când efectuați operații unde există praf, lucrați în zonele bine ventilate și lucrați cu echipamente de protecție aprobate, cum ar fi măștile de protecție împotriva prafului special concepute pentru a filtra particulele microscopice.

Se recomandă o notă minimă de FFP2. Dacă manipularea uneltei în vreun fel cauzează disconfort, opriți-vă imediat și reconsiderați-vă utilizarea.

Praful colectat la locul de muncă se poate aprinde cu uşurinţă.

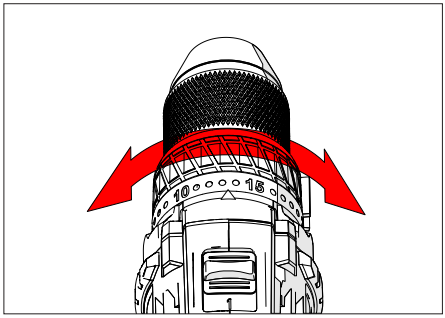
Evitaţi acumulările de praf la locul de muncă.





Reglarea cuplului

Rotiți inelul de reglare a cuplului pentru a selecta setarea dorită: cu cât numărul afișat pe inel este mai mare, cu atât cuplul generat de burghiu este mai mare.



Functionarea

Selectarea sensului de rotație

Notă: verificați întotdeauna sensul de rotație înainte de utilizare.

Notă: utilizați comutatorul de schimbare a sensului de rotație numai când unealta este complet oprită. Schimbarea sensului de rotație înainte de oprirea sculei poate cauza deteriorarea permanentă a burghiului.

Notă: când unealta nu este utilizată, comutatorul de schimbare a sensului de rotație trebuie să fie pus în poziția neutră.

Notă: când comutatorul de schimbare a sensului de rotație este în poziția neutră, comutatorul pornit/oprit nu poate fi activat.

Pentru a roti în sens invers acelor de ceasornic, glisați comutatorul spre dreapta.

Pentru a roti în sensul acelor de ceasornic, glisați comutatorul spre stânga.

Selectarea vitezei

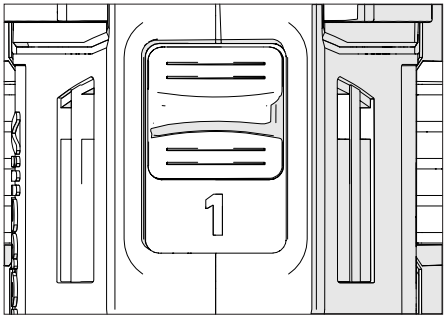
Observație: citiți întotdeauna documentația furnizată cu burghiele și accesoriile pentru viteza maximă recomandată sau maximă și utilizați viteza cea mai potrivită. Consultați tabelul cu date tehnice pentru viteza maximă fără sarcină a fiecărei trepte de viteză.

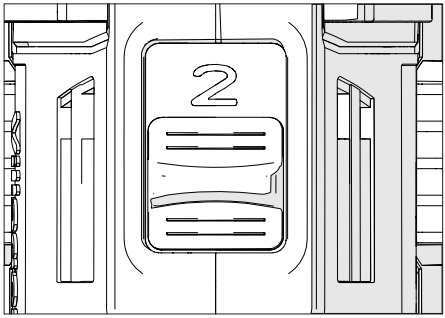
Atenție: setați întotdeauna comutatorul de selectare a vitezei complet în poziția corectă. Dacă poziționați comutatorul la jumătatea distanței dintre partea „1" și partea „2", unealta poate fi deteriorată.

Atenție: nu utilizați comutatorul de selectare a vitezei în timp ce unealta este în funcțiune. Instrumentul poate fi deteriorat.

Selectați treapta 1 pe comutatorul de selectare a vitezei pentru intervalul de viteză redusă. Viteza mai mică este în general mai potrivită pentru șuruburi și elemente de fixare.

Selectați treapta 2 pe comutatorul de selectare a vitezei pentru intervalul de viteză mare. Viteza mai mare este utilizată pentru găurire și nu trebuie utilizată pentru înșurubarea șuruburilor și elementelor de fixare.





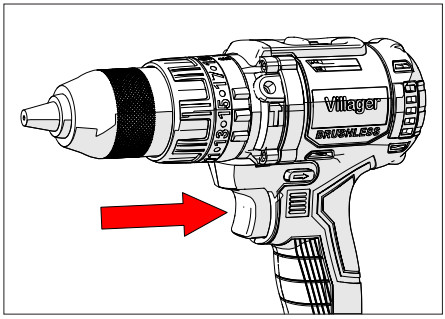
Pornirea si oprirea

Pentru a porni mașina de găurit, apăsați întrerupător principal.

Lumina de lucru LED încorporată se va aprinde când este apăsat întrerupătorul principal. **Atenție**: nu priviți direct lumina sau sursa de lumină.

Eliberați întrerupător principal pentru a opri burghiul.

Notă: dacă întrerupătorul de pornire/oprire nu poate fi activat, verificați dacă comutatorul de schimbare a sensului de rotație este setat în poziția neutră.



Reglarea de rpm

Viteza dispozitivului pornit poate fi reglată prin apăsarea întrerupătorului de pornire/oprire.

Prin apăsarea ușoară a întrerupătorului viteza dispozitivului este scăzută. Viteza este crescută prin creșterea presiunii întrerupătorului.

Instrucțiuni de utilizare

Utilizarea deșurubatorului

Observație: utilizați întotdeauna un suport universal pentru inserții atunci când lucrați cu inserții deșurubatorului. Nu introduceți inserții deșurubatorului direct în capul de prindere.

Selectați treapta 1 folosind comutatorul de selectare a vitezei.

Setați mașina de găurit la valoarea cuplului adecvată (consultați „Selectarea cuplului").

Observație: Când strângeți șuruburile, nu utilizați niciodată burghiul în modul de conducere.

Observație: dacă nu sunteți sigur care este valoarea cuplului cea mai potrivită pentru o anumită aplicație, începeți cu o valoare mai mică și creșteți dacă este necesar un cuplu mai mare (de exemplu, dacă șurubul nu intră suficient în piesa de prelucrat).

Forare in lemn

Mai întâi, rotiți inelul reglabil astfel încât săgeata să indice spre semn . Apoi, procedați după cum urmează.

Selectați viteza corespunzătoare 5 cu întrerupătorul de viteză.

Asigurați-vă că mașinile de găurit,sunt potrivite pentru lemn și că se află la puterea maximă a acestei mașinii de găurit.

Avertisment! Nu inhalați praful de lemn. Purtați protecție respiratorie adecvată. Unele praf de lemn pot fi toxice.

Forare in metal

Mai întâi, rotiți inelul reglabil astfel încât săgeata să indice spre semn . Apoi, procedați după cum urmează.

Selectați viteza corespunzătoare cu întrerupătorul de viteză.

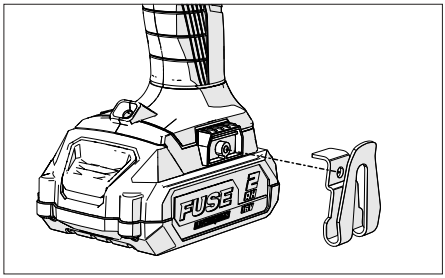
Asigurați-vă că burghiele sunt potrivite pentru clasa de metal care sunt găurite și că se află în capacitatea maximă a mașinii de găurit.

Avertisment! Burghiul și piesa de prelucrat devin foarte fierbinți la găurirea metalului. Nu atingeți burghiul și nu lăsați niciodată să intre în contact cu substanțe inflamabile când este încălzite Utilizați întotdeauna uleiul sau lichidul de tăiere potrivit și găuriți la viteza corespunzătoare.

Atenție: presiunea excesivă asupra uneltei nu va accelera găurirea. Această presiune excesivă va contribui, de fapt, la deteriorarea vârfului burghiului, la reducerea performanței uneltei și la scurtarea duratei sale de funcționare.

Atenție: blocajul în timpul găuririi poate fi îndepărtat cu ușurință selectând sensul invers de rotație, pentru a scoate burghiul. Cu toate acestea, unealta poate fi scoasa brusc dacă nu o țineți ferm.

Atenție: fixați întotdeauna piesa de prelucrat într-o clemă sau un dispozitiv similar.



Instalarea cataramei pentru centură

Catarama este convenabila pentru uneltele suspendate temporar. Poate fi amplasat pe ambele părți ale uneltei. Pentru ca sa fie instalata, aceasta trebuie așezata într-o canelură pe carcasa uneltei, de fiecare parte și apoi fixat cu un șurub. Pentru a-o scoate este necesar să deșurubați șurubul și apoi să-o scoateți.

Menținerea

Înaintea oricăror intervenții asupra sculei electrice (de ex. întreținere, schimbarea accesoriilor, etc.) cât și în timpul transportului și depozitării acesteia extrageți acumulatorul din scula electrică. În cazul acționării involuntare a întrerupătorului pornit/oprit există pericol de rănire.

Curățarea și întreținerea corespunzătoare a dispozitivului sunt, de asemenea, importante pentru siguranța și durata de viață a dispozitivului.

Notă: opriți aparatul și deconectați alimentarea (scoateți bateria) înainte de curățare și de întreținere - deoarece există riscul de electrocutare și de pornire accidentală.

- Ștergeți aparatul cu o cârpă umezită cu apă și câteva picături de săpun sau detergent. Așteptați bine să ajungeți în zonă cu perii. Notă: Nu utilizați agenți de curățare care conțin soluții sau abrazive sau aditivi corozivi - deoarece există riscul deteriorării suprafeței.

- După fiecare utilizare, curățați orificiile de ventilație ale aparatului și piesa de montare pentru accesorii, cu o perie și o cârpă.
- Mizeria torsadată în zone greu accesibile - puteți elimina aerul comprimat.
- Verificați întotdeauna după fiecare utilizare - Dacă a apărut vreun defect la un aditiv.
- Scoateți atașamentul de pe unitatea dispozitivului după fiecare utilizare și curățați unitatea.
- Avertizare! Lichidul de frână, benzina, uleiurile minerale și produsele petroliere nu trebuie să intre în contact cu piesele din plastic ale aparatului electric. Acest tip de produs poate deteriora sau deforma plasticul.
- Avertizare! Folosiți întotdeauna ochelari de protecție pentru protecția feței, precum și protecția laterală a aerului comprimat - pentru a curăța prin suflare. Când efectuați lucrări foarte praf, trebuie să purtați și o mască de protecție împotriva prafului.

Transportul și stocarea

Bateriile litiu-ion sunt supuse reglementărilor legale privind mărfurile periculoase. Pentru transportul comercial de ex. de către terți, expeditori, trebuie respectate cerințele speciale pentru ambalare și etichetare. Pentru pregătirea produsului care urmează să fie transportat, este necesar să consultați un expert în materii periculoase. Vă rugăm, de asemenea, să respectați posibilele reglementări naționale mai detaliate. Bandați sau acoperiți contactele deschise și împachetați bateria astfel încât să nu se poată deplasa în ambalaj.

- Curățați dispozitivul conform instrucțiunilor și așteptați până când acesta este uscat.
- În caz că nu utilizați dispozitivul ceva timp, ar trebui să îl păstrați în ambalajul original.
- Depozitați dispozitivul într-un loc uscat, bine ventilat și departe de îndemâna copiilor. Depozitați numai la temperaturi cuprinse între 5 °C și 30 °C.
- Opriți întotdeauna aparatul înainte de transport.
- Transportați întotdeauna dispozitivul folosind un mâner destinat acestui scop.
- Asigurați-vă că nu există riscul de răsturnare a dispozitivului sau de expunere la vibrații și șocuri în timpul transportului și mai ales dacă este transportat cu mașina sau cu alt vehicul.

Depozitarea și protecția mediului înconjurător



Îndepărtați bateria din dispozitiv și duceți bateria, echipamentul și ambalajul - în locații unde acestea vor fi tratate și reciclate în spiritul protecției mediului. Dispozitivul nu aparține deșeurilor menajere



Li-Ion

Nu depozitați bateriile împreună cu alte deșeuri menajere și nu le aruncați în foc (pericol de explozie) sau apă. Bateriile pot dăuna mediului și sănătății umane - dacă vaporii sau lichidele toxice se scurg.

Service

Solicitați repararea uneltei electrice doar de către personal calificat la centrele noastre de service autorizate, folosind piese de schimb originale, pentru a vă asigura că unealta electrică rămâne în siguranță la utilizare. Pentru mai multe informații despre centrele noastre de service autorizate, vizitați site-ul www.villager-tools.ro sau magazinul autorizat pentru vânzarea produselor Villager.

Declarația privind conformitatea

În confirmitate cu Directiva 2006/42/EC privind siguranța mașinilor, Anexa II A

Villager®

Villager d.o.o.
Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Descrierea mașinii: **Mașină de găurit Villager VLP 5020**

Declarăm sub deplina responsabilitate că produsul menționat este proiectat și produs în conformitate cu:

- Direktiva 2006/42/EC privind siguranța mașinilor
- Direktiva 2014/30/EU privind compatibilitatea electromagnetică
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 privind limitarea utilizării anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice (RoHS)

Standardele armonizate și alte standarde:

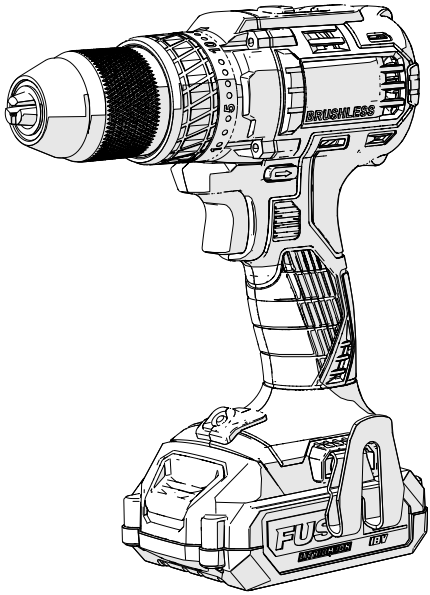
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN 62841-1:2015+A11
EN 62841-2-1:2018+A11+A1+A12

Persoana responsabilă autorizată pentru întocmirea documentației tehnice: Dragan Dragićević, la adresa firmei Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Locul / data: Ljubljana, 23.05.2025.

Persoană autorizată pentru întocmirea declarației în numele producătorului
Dragan Dragićević
Dragićević D.

Akumulátorská vŕtačka
Villager VLP 5020
Originálny návod na použitie



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST

Bezpečnostné výstrahy

Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie



Výstraha! Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, ilustrácie a špecifikácie dodané s týmto elektrickým náradím. *Nedodržiavanie všetkých uvedených pokynov môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenie.*

Tieto výstražné upozornenia a bezpečnostné pokyny starostlivo uschovajte na budúce použitie.

Pojem „elektrické náradie" používaný v nasledujúcom texte sa vzťahuje na elektrické náradie napájané zo siete (s prívod nou šnúrou) a na elektrické náradie napájané akumulátorovou batériou (bez prívodnej šnúry).

1) Bezpečnosť na pracovisku

a) Pracovisko vždy udržiavajte čisté a dobre osvetlené. *Neporiadok a neosvetlené priestory pracoviska môžu mať za následok pracovné úrazy.*

b) Nepoužívajte elektrické náradie vo výbušnom prostredí, napr. tam, kde sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo horľavý prach. *Ručné elektrické náradie vytvára iskry, ktoré by mohli zapáliť prach alebo výpary.*

c) Nedovoľte deťom a iným nepovolaným osobám, aby sa počas používania elektrického náradia zdržiavali v blízkosti pracoviska. *Pri rozptyľovaní môžete stratiť kontrolu nad náradím.*

2) Bezpečnosť – elektrina

a) Zástrčka prívodnej šnúry elektrického náradia musí zodpovedať použitej zásuvke. V žiadnom prípade nijako nemeňte zástrčku. S uzemneným elektrickým náradím nepoužívajte ani žiadne zástrčkové adaptéry. *Neupravované zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko úrazu elektrickým prúdom.*

b) Vyhýbajte sa telesnému kontaktu s uzemnenými povrchovými plochami, ako sú napr. potrubia, vykurovacie telesá, sporáky a chladničky. *Ak je vaše telo uzemnené, hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým prúdom.*

c) Nevystavujte elektrické náradie dažďu ani vlhkosti. *Vniknutie vody do ručného elektrického náradia zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.*

d) Nepoužívajte prívodnú šnúru na iné než určené účely: na nosenie ručného elektrického náradia, ani na jeho zavesenie a zástrčku nevyberajte zo zásuvky ťahaním za prívodnú šnúru. Udržiavajte sieťovú šnúru mimo dosahu horúcich telies, oleja, ostrých hrán alebo pohybujúcich sa súčastí. *Poškodené alebo zauzlené prívodné šnúry zvyšujú riziko úrazu elektrickým prúdom.*

e) Keď pracujete s elektrickým náradím vonku, používajte len také predlžovacie káble, ktoré sú schválené aj na používanie vo vonkajších priestoroch. *Použitie predlžovacieho kábla, ktorý je vhodný na používanie vo vonkajšom prostredí, znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.*

f) Ak sa nedá vyhnúť použitiu elektrického náradia vo vlhkom prostredí, použite ochranný spínač pri poruchových prúdoch. *Použitie ochranného spínača pri poruchových prúdoch znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.*

3) Bezpečnosť osôb

a) Buďte ostražití, sústreďte sa na to, čo robíte, a s elektrickým náradím pracujte uvážlivo. Nepracujte s elektrickým náradím, ak ste unavení alebo ak ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. *Krátka nepozornosť pri používaní elektrického náradia môže mať za následok vážne poranenia.*

b) Používajte osobné ochranné prostriedky. Vždy používajte ochranné okuliare. *Používanie osobných ochranných prostriedkov, ako je ochranná dýchacia maska, bezpečnostná pracovná obuv, ochranná prilba alebo chrániče sluchu, podľa druhu elektrického náradia a spôsobu jeho použitia znižuje riziko zranenia.*

c) Vyhýbajte sa neúmyselnému uvedeniu elektrického náradia do činnosti. Pred zasunutím zástrčky do zásuvky a/alebo pred pripojením akumulátora, pred chytením alebo prenášaním elektrického náradia sa vždy presvedčte, či je elektrické náradie vypnuté. *Prenášanie elektrického náradia so zapnutým vypínačom alebo pripojenie zapnutého elektrického náradia k elektrickej sieti môže mať za následok nehodu.*

d) Kým zapnete elektrické náradie, odstráňte z neho nastavovacie pomôcky alebo kľúče na skrutky. *Nastavovací nástroj alebo kľúč, ktorý sa nachádza v rotujúcej časti elektrického náradia, môže spôsobiť vážne poranenia osôb.*

e) Vyhýbajte sa abnormálnym polohám tela. Dbajte na pevný postoj a neustále udržiavajte rovnováhu. *Takto budete môcť lepšie kontrolovať ručné elektrické náradie v neočakávaných situáciách.*

f) Pri práci noste vhodný pracovný odev. Nenoste voľné odevy ani šperky. Dbajte, aby sa vlasy, odev a rukavice nedostali do blízkosti pohyblivých súčastí. *Voľný odev, dlhé vlasy alebo šperky sa môžu zachytiť do rotujúcich častí elektrického náradia.*

g) Ak sa dá na ručné elektrické náradie namontovať odsávacie zariadenie a zariadenie na zachytávanie prachu, presvedčte sa, či sú dobre pripojené a správne používané. *Používanie odsávacieho zariadenia a zariadenia na zachytávanie prachu znižuje riziko ohrozenia zdravia prachom.*

h) Dbajte, aby ste pri rutinnom používaní náradia nekonali v rozpore s princípmi jeho bezpečného používania. *Nepozorná práca môže viesť v okamihu k ťažkému zraneniu.*

4) Starostlivé používanie elektrického náradia

a) Nikdy nepreťažujte elektrické náradie. Používajte elektrické náradie vhodné na daný druh práce. *S vhodným ručným elektrickým náradím budete pracovať lepšie a bezpečnejšie v uvedenom rozsahu výkonu náradia.*

b) Nepoužívajte elektrické náradie, ktoré má pokazený vypínač. *Náradie, ktoré sa už nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a treba ho zveriť do opravy odborníkovi.*

c) Než začnete náradie nastavovať alebo prestavovať, vymieňať príslušenstvo alebo kým ho odložíte, vždy vytiahnite zástrčku sieťovej šnúry zo zásuvky a/alebo odoberte akumulátor, ak je to možné. *Toto preventívne opatrenie zabraňuje neúmyselnému spusteniu elektrického náradia.*

d) Nepoužívané elektrické náradie uschovávajte tak, aby bolo mimo dosahu detí. Nedovoľte používať toto náradie osobám, ktoré s ním nie sú dôverne oboznámené alebo ktoré si neprečítali tieto pokyny. *Elektrické náradie je nebezpečné, ak ho používajú neskúsené osoby.*

e) Elektrické náradie a príslušenstvo starostlivo ošetrujte. Kontrolujte, či pohyblivé súčiastky bezchybne fungujú alebo či nie sú blokované, zlomené alebo poškodené, čo by mohlo negatívne ovplyvniť správne fungovanie elektrického náradia. Pred použitím náradia dajte poškodené súčiastky vymeniť. *Veľa nehôd je spôsobených nedostatočnou údržbou elektrického náradia.*

f) Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté. *Starostlivo ošetrované rezné nástroje s ostrými reznými hranami majú menšiu tendenciu zablokovať sa a ľahšie sa dajú viesť.*

g) Používajte elektrické náradie, príslušenstvo, nastavovacie nástroje a pod. podľa týchto výstražných upozornení a bezpečnostných pokynov. Pri práci zohľadnite konkrétne pracovné podmienky a činnosť, ktorú budete vykonávať. *Používanie elektrického náradia na iný než predpokladaný účel môže viesť k nebezpečným situáciám.*

h) Rukoväti a úchopové povrchy udržujte suché, čisté a bez oleja alebo mazacieho tuku. *Šmykľavé rukoväti a úchopové povrchy neumožňujú bezpečnú manipuláciu a ovládanie náradia v neočakávaných situáciách.*

5) Starostlivé používanie akumulátorového náradia

a) Akumulátory nabíjajte len v nabíjačkách, ktoré odporúča výrobca akumulátora. *Ak sa používa nabíjačka určená na nabíjanie iného typu akumulátorov, hrozí nebezpečenstvo požiaru.*

b) Do elektrického náradia používajte len špecificky určené akumulátory. *Používanie iných akumulátorov môže mať za následok poranenie a nebezpečenstvo požiaru.*

c) Nepoužívané akumulátory uschovávajte tak, aby sa nemohli dostať do styku s kancelárskymi sponkami, mincami, kľúčmi, klincami, skrutkami alebo s inými drobnými kovovými predmetmi, ktoré by mohli spôsobiť skratovanie kontaktov. *Skrat medzi kontaktmi akumulátora môže mať za následok popálenie alebo vznik požiaru.*

d) Z akumulátora môže pri nesprávnom používaní vytekať kvapalina. Vyhýbajte sa kontaktu s touto kvapalinou. Po náhodnom kontakte opláchnite postihnuté miesto vodou. Ak sa dostane kvapalina z akumulátora do očí, vypláchnite ich a vyhľadajte lekára. *Unikajúca kvapalina z akumulátora môže spôsobiť podráždenie pokožky alebo popáleniny.*

e) Nepoužívajte poškodené alebo upravované akumulátory alebo náradie. *Poškodené alebo upravované akumulátory môžu neočakávane reagovať a spôsobiť požiar, výbuch alebo zranenie.*

f) Nevystavujte akumulátory alebo náradie ohňu ani vysokým teplotám. *Vystavenie ohňu alebo teplote nad 130 °C môže spôsobiť výbuch.*

g) Dodržujte pokyny týkajúce sa nabíjania a akumulátory alebo náradie nenabíjajte mimo teplotného rozsahu uvedeného v pokynoch. *Nesprávne nabíjanie alebo teploty mimo špecifikovaného rozsahu môžu poškodiť akumulátor a zvýšiť riziko požiaru.*

6) Servis

a) Elektrické náradie dávajte opravovať len kvalifikovanému personálu, ktorý používa originálne náhradné súčiastky. *Tým sa zaistí zachovanie bezpečnosti náradia.*

b) Nikdy neopravujte poškodené akumulátory. *Akumulátory môže opravovať len výrobca alebo autorizovaný servis.*

Bezpečnostné výstrahy pre vŕtačky

Bezpečnostné výstrahy pre všetky operácie

a) Ak vykonávate operáciu, pri ktorej sa môže obrábacie príslušenstvo alebo spojovací materiál dostať do kontaktu so skrytou elektroinštaláciou, držte elektrické náradie za izolované uchopovacie plochy. *Rezacie príslušenstvo a spojovací materiál pri kontakte s vodičom pod napätím môže prepojiť odhalené kovové časti náradia s fázou a používateľ môže byť zasiahnutý elektrickým prúdom.*

Bezpečnostné výstrahy pre dlhé vrtáky

a) Nikdy nevŕtajte vyššou rýchlosťou než je maximálna menovitá rýchlosť vrtáka. *Vrták, ktorý sa voľne otáča rýchlejšie a ktorý nie je v kontakte s obrobkom, sa môže ohnúť, čo môže viesť k zraneniu osôb.*

b) Vždy začínajte vŕtať pri nižšej rýchlosti a tak, aby bol hrot vrtáka v kontakte s obrobkom. *Vrták, ktorý sa voľne otáča rýchlejšie a ktorý nie je v kontakte s obrobkom, sa môže ohnúť, čo môže viesť k zraneniu osôb.*

c) Vyvíjajte primeraný tlak a len v smere osi vrtáka. *Vrtáky sa môžu ohnúť a spôsobiť poškodenie alebo stratu kontroly a zranenie osôb.*

Ďalšie bezpečnostné pokyny

a) Presvedčte sa, že ste pevne opretí na chodidlách. Vždy sa presvedčte, že sa nikto nenachádza pod Vami, keď pracujete na výške.

b) Niektoré látky obsahujú chemikálie, ktoré môžu byť toxické. Podniknite ochranné opatrenia, aby ste zabránili vdychovaniu prachu a kontaktu s kožou. Dodržujte špecifikácie výrobcu týkajúce sa bezpečnosti látky.

c) Používajte kovové detektory a detektory napätia na umiestnenie skrytých elektrických, vodovodných alebo plynových vedení. Vyhnite sa dotýkaniu sa komponentov alebo vedení pod napätím.
d) Preverte, či je vrták pevne pripevnený v skľučovadle. Neisto zmontované vrtáky môžu vypadnúť z vŕtačky zapríčiňujúc nebezpečenstvo.
e) Preverte, či sa vrták nedotýka obrátku pred spustením náradia.
f) Pred vŕtaním preverte, či je tam dostatok priestoru pre vrták pod obrátkom.
g) Ak sa doba prevádzky výrazne znížila, ihneď prerušte prácu. Možno existuje nebezpečenstvo prehriatia, možné zapaľovanie a aj výbuch.
h) Náradie držte pevne a držte ruky mimo dosahu rotujúcich častí.
i) Zabránite častému zastavovaniu a straty rýchlosti keď vykonávate skrutkovanie alebo vŕtanie, lebo toto môže poškodiť batérie.
j) Nikdy neodstraňujte rukami pilinu, strúhanku alebo odpadky v blízkosti vrtáka.
k) Ak sa vložený nástroj zablokuje, okamžite vypnite elektrický spotrebič. Silné reakčné momenty môžu viesť k spätnému nárazu.
l) Pravidelne kontrolujte, či skľučovadlo zobrazuje znaky opotrebovania alebo poškodenia. Poškodené časti má opravovať oprávnené servisné stredisko.
m) Pravidelne kontrolujte všetky matice, skrutky a ostatné pripevnené časti a podľa potreby ich dotiahnite.
n) Nedotýkajte sa vrtáka alebo predmetu, ktorý sa spracúva hneď po prevádzke, lebo môžu byť horúce a vyvolať popáleniny na koži.
o) Vrtáky sa zohrievajú počas prevádzky, nechajte ich vychladnúť pred zobratím.
p) Vždy počkajte, aby sa vŕtačka úplne zastavila skôr ako ju spustíte.

Symboly



Pozorne si prečítajte tento návod na použitie.



Výrobok spĺňa bezpečnostné požiadavky príslušných smerníc legislatívy Srbskej republiky.



Výrobok uspokojuje bezpečnostné požiadavky relevantných smerníc legislatívy Európskej únie.

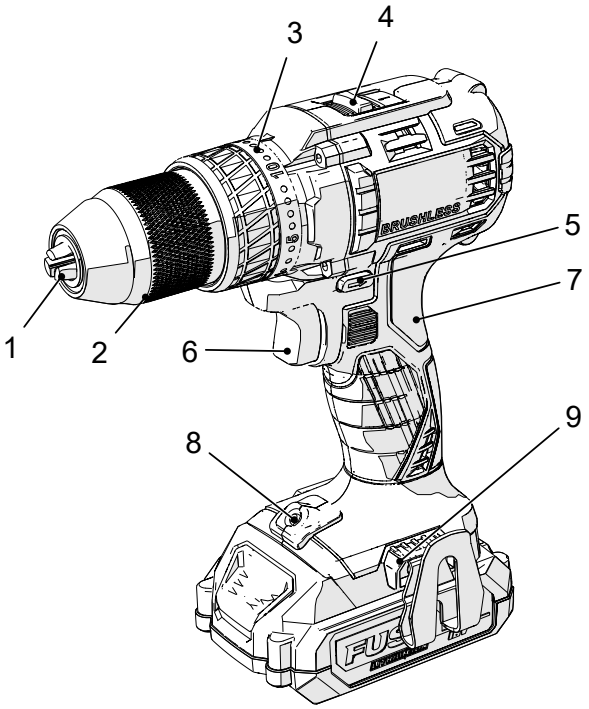
Účel

Toto zariadenie je určené na skrutkovanie a vyskrutkovanie skrutiek, ako aj vŕtanie do dreva, kovu a plastov.

Použitie na účely, na ktoré nie je zariadenie určené, spôsobuje nebezpečenstvo, ktoré môže viesť k zraneniu.

Upozorňujeme, že naše zariadenia nie sú určené na komerčné, priemyselné alebo remeselné použitie. Kupujúci preberá všetku zodpovednosť, právnu a inú za všetky škody alebo zranenia spôsobené nesprávnym používaním zariadenia.

Časti zariadenia



1. Držiak náradia
2. Upínacia hlava
3. Prsteň na nastavovanie momentu otáčania
4. Prepínač rýchlosti
5. Prepínač smeru
6. Spínač pre zapnutie a vypnutie
7. Rukoväť
8. LED prevádzkové svetlo
9. Drážka háčika na opasok

Technické charakteristiky

Nominálne napätie		18 V ⎓
Rýchlosť chodu na prázdno	stupeň 1	0-500 min^{-1}
	stupeň 2	0-1800 min^{-1}
Maximálna kapacita skľučovadla		13 mm
Maximálny moment otáčania		45 Nm
Hladina akustického tlaku L_{PA}		75 dB(A)
Hladina akustického výkonu L_{WA}		86 dB(A)
Meracia neistota K		5 dB(A)
Vibrácie	Vŕtanie do kovu $a_{h,D}$	1,3 m/s^2
	Meracia neistota K	1,5 m/s^2
Odporúčané akumulátory		Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V/ 2 Ah Villager 18 V/ 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
Odporúčané nabíjačky		Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x4.5 A Villager 18 V 4.5 A
Dovolená teplota okolia	Pri nabíjaní	0...+40 °C
	Pri prevádzke	-15...+50 °C
Váha		1,3 kg

Udržujeme právo zmeny technických charakteristík a právo na možné preklepy – bez predchádzajúceho pripomenutia. Obrázky výrobku môžu sa líšiť od skutočného výrobku.

Vždy noste ochranu sluchu!

Deklarované hodnoty vibrácií, ktoré boli merané v súlade so štandardnou metódou testovania – možno použiť na porovnávania medzi rozličnými zariadeniami – navzájom. Hodnotu tiež možno použiť na preliminárne hodnotenie vystavenia.

Výstraha!

Skutočná hladina vibrácií počas použitia elektrických zariadení – sa môže líšiť od naznačenej maximálnej hodnoty, v závislosti od toho – ako sa zariadenie používa. Preto je nutné určiť – ktoré bezpečnostné opatrenia sú nutné na ochranu používateľa, a ktoré sú založené na hodnotení vystavenia v skutočných pracovných podmienkach (berúc do úvahy všetky fázy prevádzkového cyklusu, ako je doba keď je zariadenie vypnuté a keď je v chode na prázdno, popri dobe štartovania).

Montáž

Výstraha! Pred vykonaním akejkoľvek práce na zariadení vyberte batériu zo zariadenia.

Vkladanie vrtákov a príslušenstva

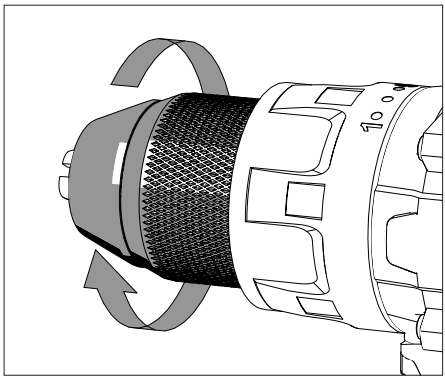
Varovanie! Neskúšajte napnúť vrtáky (alebo ktorýkoľvek iný doplnok) tak, že uchytíte prednú časť skľučovadla a zapnete vŕtačku. To môže spôsobiť osobné zranenia a môže vyvolať poruchy skľučovadla.

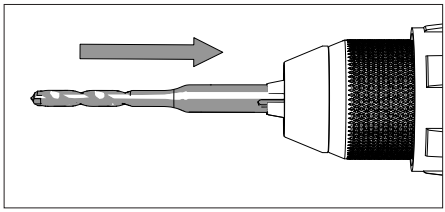
Varovanie! Nikdy nedávajte žiaden doplnok alebo vrták s maximálnou rýchlosťou nižšou ako je rýchlosť vŕtačky bez záťaže.

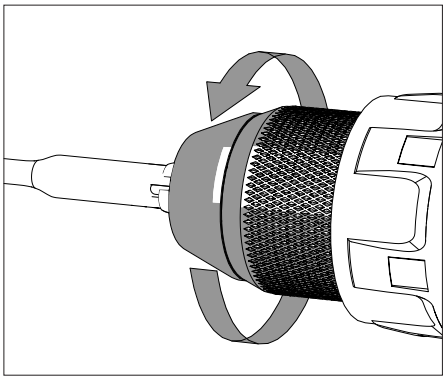
Otvorte držiak nástroja otočením skľučovadla proti smeru hodinových ručičiek.

Umiestnite vrták alebo nástavec do stredu skľučovadla.

Utiahnite držiak nástroja otáčaním skľučovadla v smere hodinových ručičiek







Vkladanie a vybratie batérie

Pred vložením alebo vybratím batérie sa uistite, že je zariadenie vo vypnutej polohe.

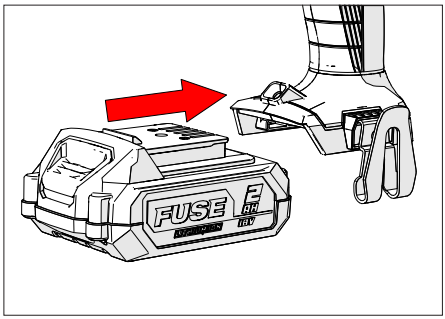
Upozornenie! Nikdy sa nepokúšajte zo žiadneho dôvodu otvoriť batériu. Ak je plastový kryt batérie rozbitý alebo prasknutý, odneste ho do autorizovaného servisu na likvidáciu a recykláciu.

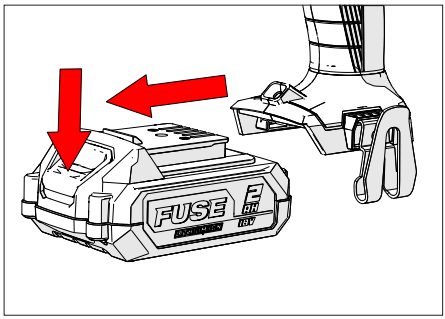
Upozornenie! Pred vložením alebo vybratím batérie náradie vždy vypnite.

Upozornenie! Pri vkladaní alebo vyberaní batérie držte náradie a batériu pevne. Ak nebudete náradie a akumulátor pevne držať, môžu vám vykĺznuť z rúk, poškodiť sa a spôsobiť zranenia.

Ak chcete vybrať batériu z náradia, stlačte tlačidlo na prednej strane batérie, potom batériu vytiahnite z náradia.

Ak chcete nainštalovať batériu, zarovnajte výstupok na batérii s drážkou na skrini a potom ju zasuňte na miesto. Zatlačte až na doraz, kým nezacvakne a vydá zvuk („kliknutie").





Upozornenie! Vždy úplne vložte batériu. Ak tomu tak nie je, môže náhodne vypadnúť z náradia a zraniť vás alebo niekoho vo vašom okolí.

Upozornenie! Pri inštalácii batérie neuplatňujte silu. Ak sa batéria nedá ľahko zasunúť do náradia, potom nie je správne nainštalovaná

Nabíjanie batérie

Upozornenie! Nabíjačka a batéria sú špeciálne navrhnuté tak, aby spolupracovali a nepokúšajte sa použiť žiadne iné prostriedky. Do nabíjačky alebo batérie nikdy nevkladajte kovové predmety - hrozí elektrická porucha a nebezpečenstvo. Nabíjačka je určená na použitie štandardnej domácej siete 230 V a 50 Hz.

Upozornenie! Batériu nabite skôr, ako sa úplne vybije. Vždy prestaňte s náradím pracovať a nabite batériu, keď zistíte, že výkon náradia je nižší. Nabite batériu, ak ju nebudete dlhší čas používať (viac ako šesť mesiacov) .

Dôležité: používajte iba batérie a nabíjačky Villager uvedené v technických údajoch. S týmto zariadením sú kompatibilné iba batérie a nabíjačky Villager. Používanie akýchkoľvek iných batérií a nabíjačiek s týmto zariadením sa považuje za zneužitie a nesprávne použitie a spôsobí stratu platnosti produktu.

Výstraha! Pred každým nabíjaním skontrolujte stav nabíjačky a batérie. Ak sa objavia akékoľvek známky poškodenia, nezačínajte nabíjať, ale požiadajte o radu autorizovaný servis Villager.

Batéria sa dodáva nenabitá – pred prvým použitím sa musí nabiť.

Ak chcete batériu nabiť, musíte ju najskôr vybrať zo zariadenia.

Ak chcete vybrať batériu, stlačte tlačidlo uvoľnenia batérie a pomaly vyberte batériu. Pri vyberaní batérie uplatňujte silu.

Pre nabitie batérie najskôr zapojte nabíjačku do siete, potom vložte batériu do nabíjačky (proces inštalácie batérie do nabíjačky je rovnaký ako pri inštalácii na zariadenie).

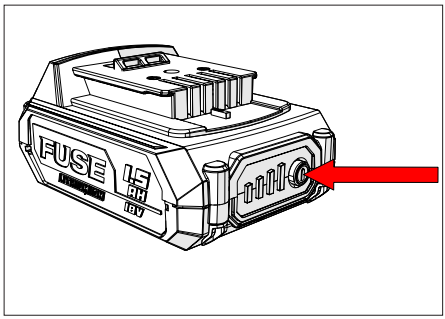
Upozornenie! Nevyťahujte zástrčku zo siete ťahaním za kábel. Pri odpájaní uchopte zástrčku - aby ste predišli poškodeniu kábla.

Upozornenie! Ak bola nabíjačka nepretržite používaná - bude horúca. Po dokončení nabíjania nechajte nabíjačku chvíľu vychladnúť - pred opätovným použitím.

Poznámka: pre podrobné pokyny týkajúce sa popisu procesu nabíjania a bezpečnostných charakteristík batérie je potrebné prečítať si pokyny dodávané s nabíjačkou Villager a batériou, resp.

Poznámka: obsah dodávky vášho zariadenia je zobrazený na obale.

1. Pripojte nabíjačku batérií k sieťovej zástrčke. Červená LED na nabíjačke sa zapína. Narovnajte sloty (vedenia) batérie so slotmi na nabíjačke a pevne stlačte batériu kým necvakne na svojom mieste. Batéria je takto tvarovaná, že sa môže len jedným spôsobom zmestiť do nabíjačky. Týmto spôsobom sa pozitívne (+) a negatívne (-) prípojky správne pripájajú. Keď sa batéria vloží do nabíjačky, zelená LED sa zapína a začína blíkať. Toto zobrazuje, že sa batéria nabíja. Zároveň sa červená LED na nabíjačke začína rýchlo blíkať – kým sa nestane stále červenou.
2. Batéria je úplne nabitá keď zelená LED prestane blíkať a stane sa stále zelenou. Červená LED sa vtedy vypne. Treba okolo jedna hodina, aby sa nabila úplne vybitá batéria. Proces bude rýchlejší – pokiaľ je batéria len čiastočne vybitá.
3. Stav batérie možno preveriť počas nabíjania stlačením čierneho štvorcového tlačidla na krátkej strane batérie. Jedna, dve, tri alebo štyri LED žiarovky budú svietiť pri tlačidle – aby zobrazili hladinu nabitia. Štyri LED žiarovky označujú, že je batéria úplne nabitá.



Bezpečnostné charakteristiky batérie

Ochrana pred prenabitím

Ochrana proti prenabitiu zabezpečí, že batéria nebude nikdy prenabitá. Keď batéria dosiahne plnú kapacitu, batéria sa automaticky vypne – chráni tak vnútorné komponenty batérie pred poškodením.

Ochrana pred nadmerným vybitím

Batéria má vnútornú súčasť, ktorá ju chráni pred nadmerným vybitím. Táto funkcia zastaví vybíjanie batérie pod odporúčané minimálne bezpečné napätie

Ochrana pred prehriatím

Batéria má interný termistorový vypínací senzor – ktorý preruší nabíjací cyklus – ak sa batéria počas procesu nabíjania zahreje. Tento termistorový snímač tiež zastaví batériu, ak sa batéria počas prevádzky príliš zahreje. To sa môže stať, keď je zariadenie preťažené alebo používané príliš dlho. V závislosti od okolitej teploty a druhu vykonávanej práce je potrebných až 30 minút chladenia.

Nadmerná prúdová ochrana

Ak je batéria prebitá a prekročí sa maximálny prúd, ktorý sa ťahá, batéria dočasne prestane fungovať, aby ochránila vnútorné komponenty. Batéria sa vráti do normálnej prevádzky, keď sa nadmerný prúd, ktorý sa ťahá - vráti na normálnu bezpečnú úroveň. Trvá to niekoľko sekúnd.

Ochrana pred skratom

Ak dôjde k skratu batérie, ochrana proti skratu batériu okamžite zastaví prevádzku batérie. Tým sa zabezpečí, že sa nepoškodia žiadne ďalšie vnútorné súčasti batérie alebo zariadenia.

Indikátor hladiny nabitia	Množstvo zvyšného nabitia
	**0 – 10%**
	**10 – 25%**
	**25 – 50%**
	**50 – 75%**
	**75 – 100%**

Odsávanie prachu a triesok

Výstraha!

Počas použitia elektrických náradí, môže dôjsť k zjavu nejakých prachov – ktoré obsahujú chemikálie, o ktorých vedno, že vyvolávajú rakovinu. Niektoré z týchto chemikálií sú olovo z olovnatých farieb, kryštálový kremík z tehál a cement a ostatné murárske výrobky , arzén a chróm z chemicky spracovaných stavebných látok a ostatné nebezpečné výrobky. Pokiaľ je prach prítomný, Vaše riziko z vystavenia variuje, v závislosti od toho ako často vykonávate tento druh práce. Aby ste znížili vystavenie týmto chemikáliam, každýkrát keď vykonávate operácie, pri ktorých je tam prach, pracujte v dobre vyvetraných miestnostiach a pracujte so schválenou ochrannou výbavou, ako sú masky na ochranu pred prachom, ktoré sú špeciálne navrhnuté filtrovať mikroskopické súčiastky.

Odporúča sa minimálna známka FFP2. Pokiaľ obsluha náradia akýmkoľvek spôsob vytvára nepohodlie, ihneď zastaňte a preskúmajte svoj spôsob používania.

Prach, ktorý sa nahromadí na pracovisku, sa môže ľahko vznietiť.

Zabráňte usadzovaniu a hromadeniu prachu na pracovisku.

Prevádza

Nastavte smer otáčania

Poznámka: pred prevádzkou vždy skontrolujte smer otáčania.

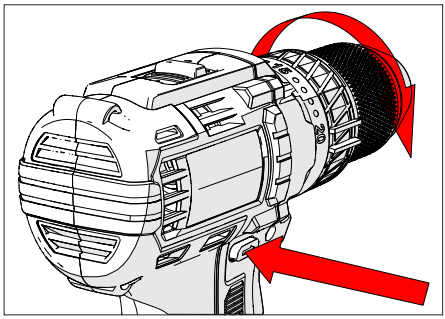
Poznámka: prepínač smeru používajte iba vtedy, keď je náradie úplne zastavené. Zmena smeru otáčania pred zastavením nástroja môže poškodiť nástroj.

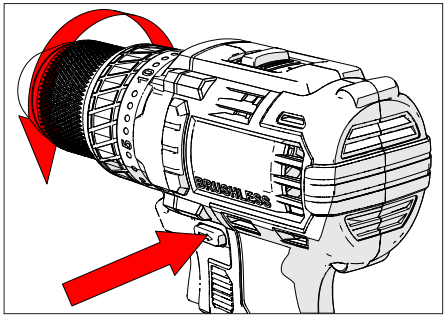
Poznámka: keď sa náradie nepoužíva, prepínač smeru by mal byť nastavený do neutrálnej polohy.

Poznámka: keď je prepínač smeru otáčania v neutrálnej polohe, vypínač nie je možné aktivovať.

Ak chcete otáčať proti smeru hodinových ručičiek, posuňte prepínač doprava.

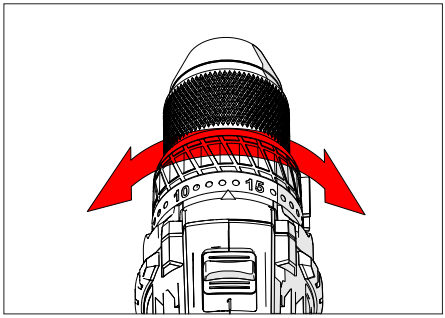
Ak chcete otáčať v smere hodinových ručičiek, posuňte prepínač doľava.





Nastavenie krútiaceho momentu

Otočte krúžok na nastavenie krútiaceho momentu na požadovaný krútiaci moment: čím vyššie je číslo zobrazené na krúžku, tým vyšší krútiaci moment vytvára vŕtačka.



Voľba rýchlosti

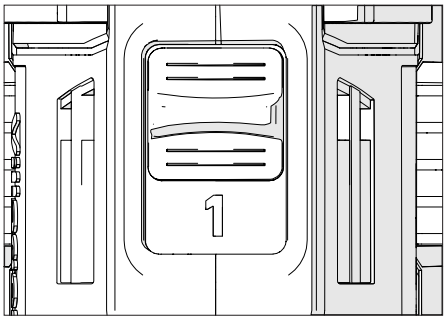
Poznámka: vždy si prečítajte dokumentáciu doručenú s vrtákmi a doplnkami pre odporučenú alebo maximálnu rýchlosť a používajte najvhodnejšiu rýchlosť. Pozrite si tabuľku s technickými charakteristikami pre maximálny počet otáčok v chode na prázdno každej rýchlosti.

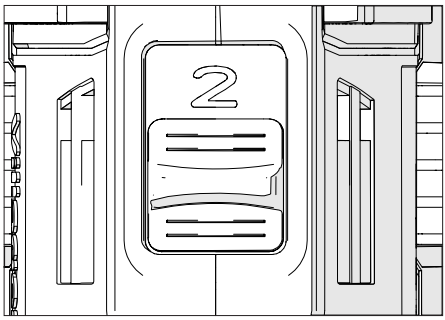
Pozor: spínač na zmenu počtu otáčok vždy treba nastaviť tak, že je úplne v zodpovedajúcej polohe. Pokiaľ sa tento spínač na zmenu počtu otáčok dá do stredu, medzi polohami "1" a "2", môže vzniknúť porucha náradia.

Pozor: nepoužívajte spínač na zmenu počtu otáčok kým náradie prevádzkuje. Môže vzniknúť porucha náradia.

Zvoľte rýchlosť 1 na Spínači pre voľby pre väčší moment otáčania. Nižšia rýchlosť je všeobecne vhodnejšia na zakrútenie skrutiek a upínadla.

Zvoľte rýchlosť 2 na Spínači pre voľby pre menší moment otáčania. Väčšia rýchlosť sa používa na vŕtanie a nesmie sa používať na zakrútenie skrutiek a upínadiel.





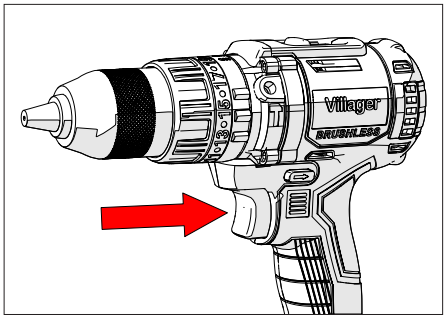
Zapnutie a vypnutie

Na spustenie vŕtačky, stlačte Hlavný spínač.

Zabudované LED prevádzkové svetlo sa zapne, keď sa stlačí prepínač rýchlosti. Pozor:nepozerajte sa priamo do svetla, respektíve zdroja svetla.

Uvoľnite prepínač rýchlosti, aby ste zastavili vŕtačku.

Poznámka: ak sa hlavný vypínač nedá aktivovať, skontrolujte, či je prepínač na zmenu smeru otáčania v neutrálnej polohe.



Nastavenie rýchlosti

Rýchlosť zapnutého zariadenia je možné regulovať stlačením spínača na zapnutie a vypnutie.

Ľahkým stlačením spínača sa počet otáčok zariadenia zníži. Počet otáčok sa zvyšuje zvýšením tlaku spínača.

Návod na obsluhu

Použitie skrutkovača

Poznámka: vždy používajte univerzálne držadlo na vložky, keď pracujete s vložkami skrutkovača. Nedávajte vložky skrutkovača priamo do upínadla

Zvoľte rýchlosť 1 pomocou prepínača rýchlosti.

Nastavte vŕtačku na zodpovedajúcu hodnotu momentu otáčania.

Poznámka: pri uťahovaní skrutiek nikdy nepoužívajte vŕtačku v režime vŕtania.

Poznámka: ak máte pochybnosti, ktorá hodnota momentu otáčania najlepšie zodpovedá konkrétnemu použitiu, začnite s nižšou hodnotou a zvyšujte pokiaľ je potrebný väčší moment otáčania (napr. ak skrutka nevošla dostatočne do obrobku).

Vŕtanie dreva

Najprv otočte nastaviteľný prsteň tak, že šípka zobrazuje na označenie . Potom postupujte nasledujúcim spôsobom.

Zvoľte zodpovedajúcu rýchlosť pomocou spínača na rýchlosti.

Dávajte pozor, že sú vŕtačky vhodné na drevo a, že sú v hraniciach maximálneho výkonu tejto vŕtačky.

Varovanie! Nevdychovať prach z dreva. Noste zodpovedajúcu ochranu dýchania. Niektoré prachy z dreva môžu byť toxické.

Vŕtanie kovu

Najprv otočte nastaviteľný prsteň tak, že šípka zobrazuje na označenie . Potom postupujte nasledujúcim spôsobom.

Zvoľte zodpovedajúcu rýchlosť pomocou spínača na rýchlosti.

Dávajte pozor, aby vrtáky boli zodpovedajúce pre triedu kovu, ktorý sa vŕta a, že sú v hraniciach maximálnej možnosti vŕtačky.

Varovanie: vrták a obrobok sa stávajú veľmi horúcimi počas vŕtania kovu. Nedotýkajte sa vrtáka a nikdy nedovoľte, aby vytvoril kontakt s horľavými látkami, keď je zohriaty. Vždy používajte zodpovedajúci olej alebo tekutinu na rezanie a vŕtanie zodpovedajúcimi rýchlosťami.

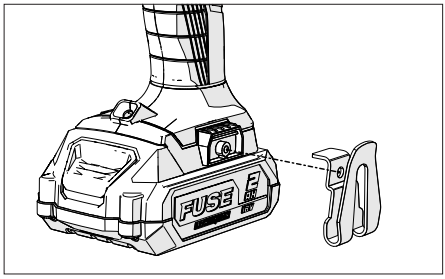
Pozor: nadmerným stláčaním náradia sa vŕtanie nezrýchli. Tento nadmerný tlak v skutočnosti len dopomôže poruche hrotu vrtáka, zníži účinok náradia a skráti jeho životnosť.

Pozor: zaseknutie pri vŕtaní možno jednoducho odstrániť tak, že sa zvolí opačný smer otáčania, aby sa vrták vytiahol. Ale náradie sa môže rýchlo vytiahnuť, ak ho nedržíte pevne.

Pozor: obrobok vždy pripevnite v zveráku alebo v podobnom prostriedku na držanie.

Inštalácia spony na opasok

Háčik je vhodný na dočasné zavesenie nástrojov. Môže byť umiestnený na oboch stranách nástroja. Pri inštalácii by mal byť umiestnený do drážky v kryte nástroja na oboch stranách a potom pripevnený skrutkou. Ak ho chcete vybrať, odskrutkujte skrutku a potom ho vyberte.



Údržba

Pred všetkými prácami na elektrickom náradí (napríklad údržba, výmena nástroja a podobne), ako aj pri jeho preprave a uskladnení vyberte akumulátor z elektrického náradia. V prípade neúmyselného aktivovania vypínača hrozí nebezpečenstvo poranenia.

Čistenie a správna údržba zariadenia je dôležitá aj pre bezpečnosť a životnosť zariadenia.

Poznámka: vypnite zariadenie a odpojte napájanie (vytiahnite batériu) pred čistením a údržbou – lebo existuje nebezpečenstvo úrazu elektrinou a náhodného štartovania.

- Utrite zariadenie utierkou, ktorá je navlhčená vodou a niekoľkými kvapkami mydla alebo saponátu. Pevne okefujte, aby ste dosiahli priestory kefou. Poznámka: Nepoužívajte čistiace prostriedky, ktoré obsahujú roztoky alebo abrazívne alebo korozívne aditívy – lebo existuje nebezpečenstvo poškodenia povrchu.
- Čistite ventilačné otvory zariadenia a montovaciu časť na doplnky po každom použití kefou a utierkou.
- Odolnú špinu v priestoroch, ktoré ťažko dosiahnuť – môžete odstrániť komprimovaným vzduchom.
- Vždy preverte po každom použití – či sa na nejakom doplnku zjavilo poškodenie.
- Stiahnite doplnok z poháňania zariadenia po každom použití a vyčisťte poháňanie.
- **Výstraha!** Brzdiaca tekutina, benzín, minerálne oleje a naftové výrobky nesmú sa dostať do styku s plastovými dielmi elektrického zariadenia. Tento typ výrobku môže poškodiť alebo zdeformovať plast.
- **Výstraha!** Vždy používajte ochranné okuliare, ktoré sú priľnavé k tvári, a tiež chránia po boku keď používate komprimovaný vzduch – aby ste fúkaním vyčistili. Keď vykonávate veľmi zaprašené práce, tiež treba nosiť masku na ochranu pred prachom.

Preprava a skladovanie

Lítium-iónové batérie podliehajú zákonnými predpismi o nebezpečnom tovare. Pre komerčný transport napr. tretími osobami, špeditérmi, musia sa dodržiavať špeciálne požiadavky na balenie a označovanie. Na prípravu výrobku, ktorý sa doručuje je potrebné poradiť sa s odborníkom pre nebezpečné látky. Prosíme Vás, aby ste tiež dodržovali možné dôkladné národné predpisy. Zalepte páskou alebo prekryte otvorené kontakty a zabaľte batériu tak, že sa nemôže posúvať v balení.

- Vyčisťte zariadenie podľa pokynov a počkajte, aby sa vysušilo.
- Pokiaľ nebudete používať zariadenie po nejakú dobu, treba ho uskladniť v originálnom balení.
- Skladujte zariadenia na suchom a dobre vyvetranom mieste a mimo dosahu deti. Skladujte iba pri teplote v rozsahu od 5 °C do 30 °C.
- Vždy vypnite zariadenie pred prepravou.
- Vždy prenášajte zariadenie používajúc rukoväť, ktorá je určená na ten účel.
- Presvedčte sa, že neexistuje nebezpečenstvo prevrátenia zariadenia alebo vystavenia vibráciam a nárazmi počas prepravy, a najmä pokiaľ zariadenie bude prepravované autom alebo nejakým iným vozidlom.

Odstráňovanie a ochrana životného prostredia



Vyberte batériu zo zariadenia a odneste batériu, zariadenie, výbavu a bálenia – do lokalít, na ktorých budú spracované a zrecyklované v duchu ochrany životného prostredia. Zariadenie nepatrí do odpadu z domácnosti.



Li-Ion

Neodstráňujte batérie spolu s ostatným odpadom z domácnosti a nehádžte ich do ohňa (nebezpečenstvo výbuchu) alebo do vody. Batérie môžu zapríčiniť škodu životnému prostrediu a zdraviu ľudí – pokiaľ jedovaté výpary alebo tekutiny vytečú.

Servis

Zverte opravu elektrického náradia iba kvalifikovanému personálu z našich autorizovaných servisných stredísk s použitím originálnych náhradných dielov, aby bolo zaistené bezpečné používanie elektrického náradia. Viac informácií o našich autorizovaných servisných strediskách nájdete na webovej stránke www.villager.sk alebo v autorizovanom obchode na predaj produktov Villager.

Vyhlásenie o zhode

Podľa Smernice 2006/42/EC o bezpečnosti strojov, Príloha II A

Villager d.o.o.
Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Popis stroja: **Akumulátorová vŕtačka Villager VLP 5020**

Vyhlasujeme pod plnou zodpovednosťou, že je menovaný výrobok navrhnutý a vyrobený v súlade so:

- Smernica 2006/42/EC o bezpečnosti strojov
- Smernica 2014/30/EU o elektromagnetickej kompatibilite
- Smernica 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o obmedzovaní použitia určitých nebezpečných látok v elektrickej a elektronickej výbave (RoHS)

Harmonizované a iné štandardy:

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN 62841-1:2015+A11
EN 62841-2-1:2018+A11+A1+A12

Zodpovedná osoba oprávnená zostaviť technickú dokumentáciu: Dragan Dragićević, na adrese spoločnosti Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Ľubľana

Miesto/dátum: Ľubľana, 23.05.2025.

Osoba oprávnená zostaviť vyhlásenie v mene výrobcu
Dragan Dragićević
Dragićević D.

Villager®

Villager d.o.o.
Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia
+386 82 051180
info@villager.si
www.villager.si
www.villager.eu